MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04517 0404

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ

# МАЙСКАЯ НОЧЬ

МУЗГИЗ — 1937 — МОСКВА

*Presented to the*
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
*by*
ESTATE OF THE LATE
JOHN B. C. WATKINS

Н. Римский-Корсаков

# МАЙСКАЯ НОЧЬ

ОПЕРА В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА — 1937

M
1503
R577M3
1937

1015879

Редактор И. Шишов М 90 г П р Тех. ред. И. Агапов

Сдано в производство и подписано в печать 29/X-37 г. Гиз 7673 Ф. б. 62×94/8 печ. л. 33

Уполномоченный Главлита № Б-30928 Цена 15 руб. переплет 2 руб. Тираж 3 000 экз. Заказ 1751

Нотный отдел 1-й Образцовой типографии Огиза РСФСР треста «Полиграфкнига». Москва, Валовая, 28.

## Действующие лица:

| | | |
|---|---|---|
| Голова | | *1-й Бас* |
| Левко, его сын | | *1-й Тенор* |
| Свояченица головы | | *Альт* |
| Ганна | | *1-й Меццо-сопрано* |
| Писарь | | *2-й Бас* |
| Винокур | | *2-й Тенор* |
| Каленик | | *Баритон или 1-й Бас* |
| Панночка | Русалки | *1-й Сопрано* |
| Наседка | Русалки | *2-й Сопрано* |
| Ворон | Русалки | *2-й Сопрано* |
| Мачеха | Русалки | *2-й Сопрано* |

Парубки, девушки, десятские, утопленницы-русалки

## Personen:

| | | |
|---|---|---|
| Der Aelteste | | *1. Bass* |
| Lewko, sein Sohn | | *1. Tenor* |
| Die Schwägerin des Aeltesten | | *Alm* |
| Hanna | | *1. Mezzo-Sopran* |
| Der Schreiber | | *2. Bass* |
| Der Brenner | | *2. Tenor* |
| Kalenik | | *Bariton oder Bass* |
| Die Nixenkönigin | Des Ssotnik's Tochter | *1. Sopran* |
| Die Henne | Nixen | *2. Sopran* |
| Der Rabe | Nixen | *2. Sopran* |
| Die Stiefmutter | Nixen | *2. Sopran* |

Bnrsche, Mädchen, Gemeindewächter, Nixen

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761045170404

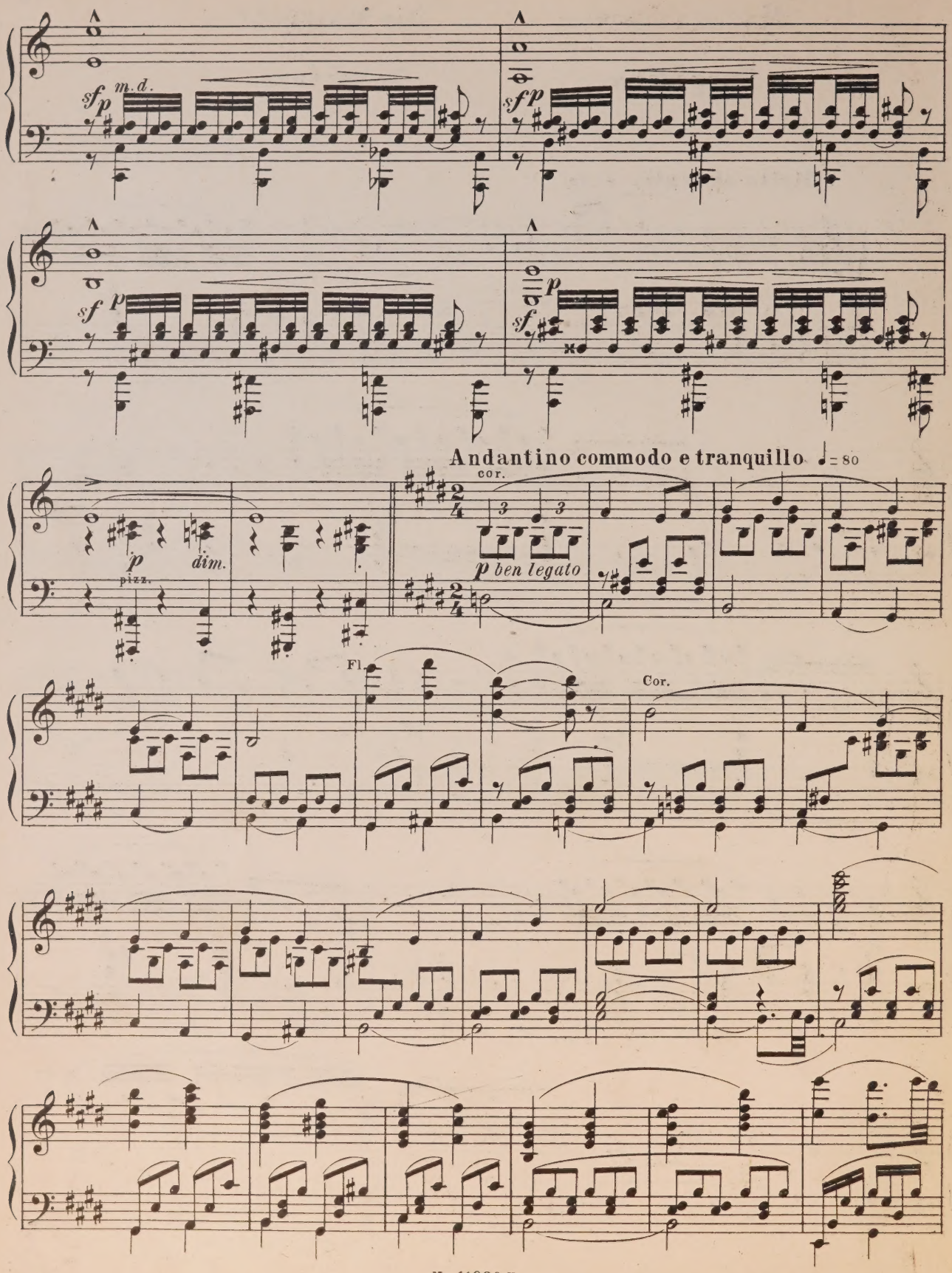
# Майская ночь. Die Mainacht.

## Увертюра. Ouverture.

Н. А. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ.
N. A. RIMSKY-KORSAKOW. 1880.

**Molto andante.** ♩= 60.

Piano.


sf p m.d.
sf p
sf p
sf p
p pizz.
dim.
Andantino commodo e tranquillo ♩= 80
cor.
p ben legato
Fl.
Cor.

Allegro ma non troppo. ♩ = 120.

Poco accelerando.

8

2 3 4 3 2 3 4 3 4 3 2 3

*mf* *cresc.*

Allegro spiritoso. ♩ = 160.

8

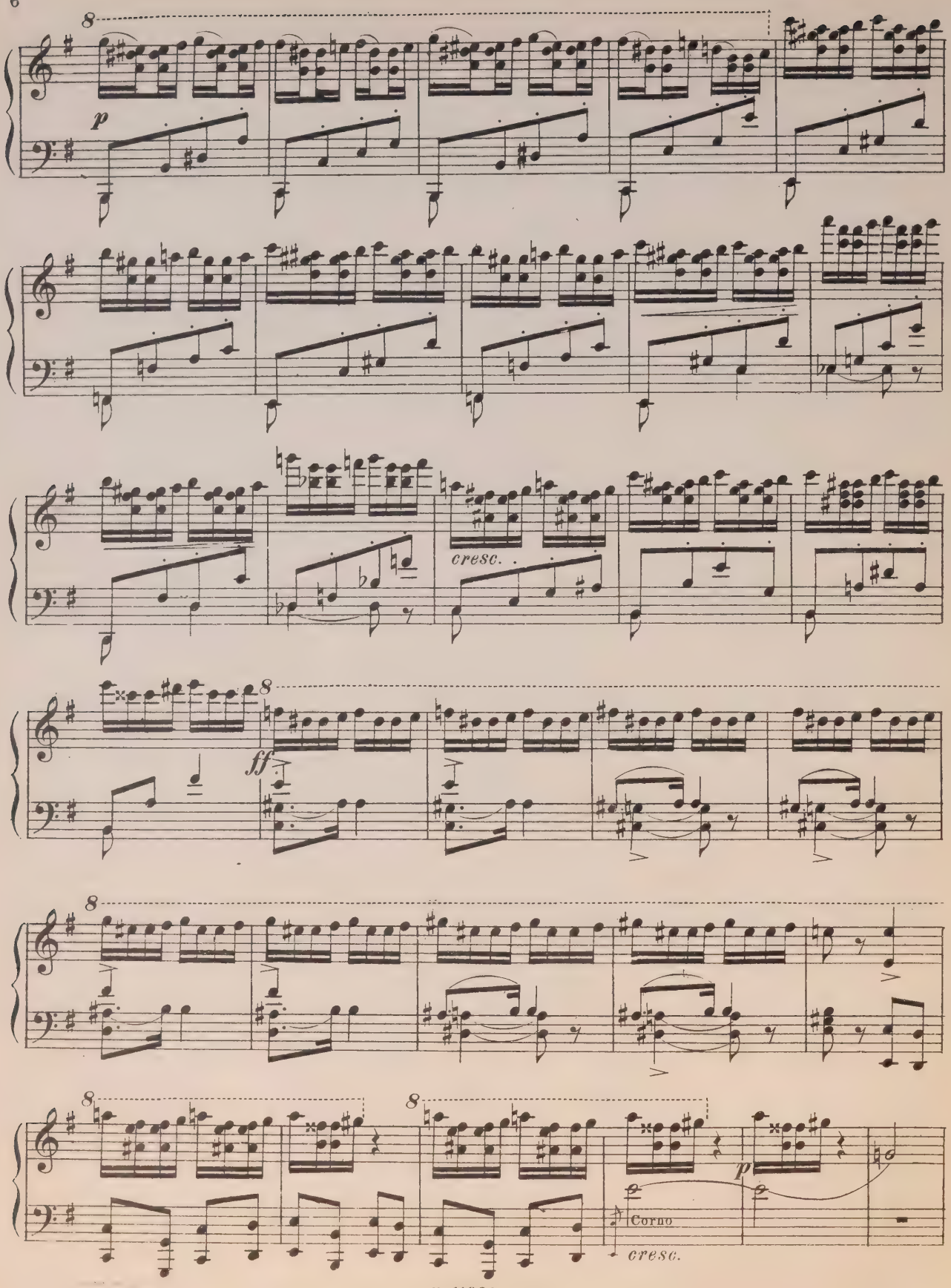
*ff*

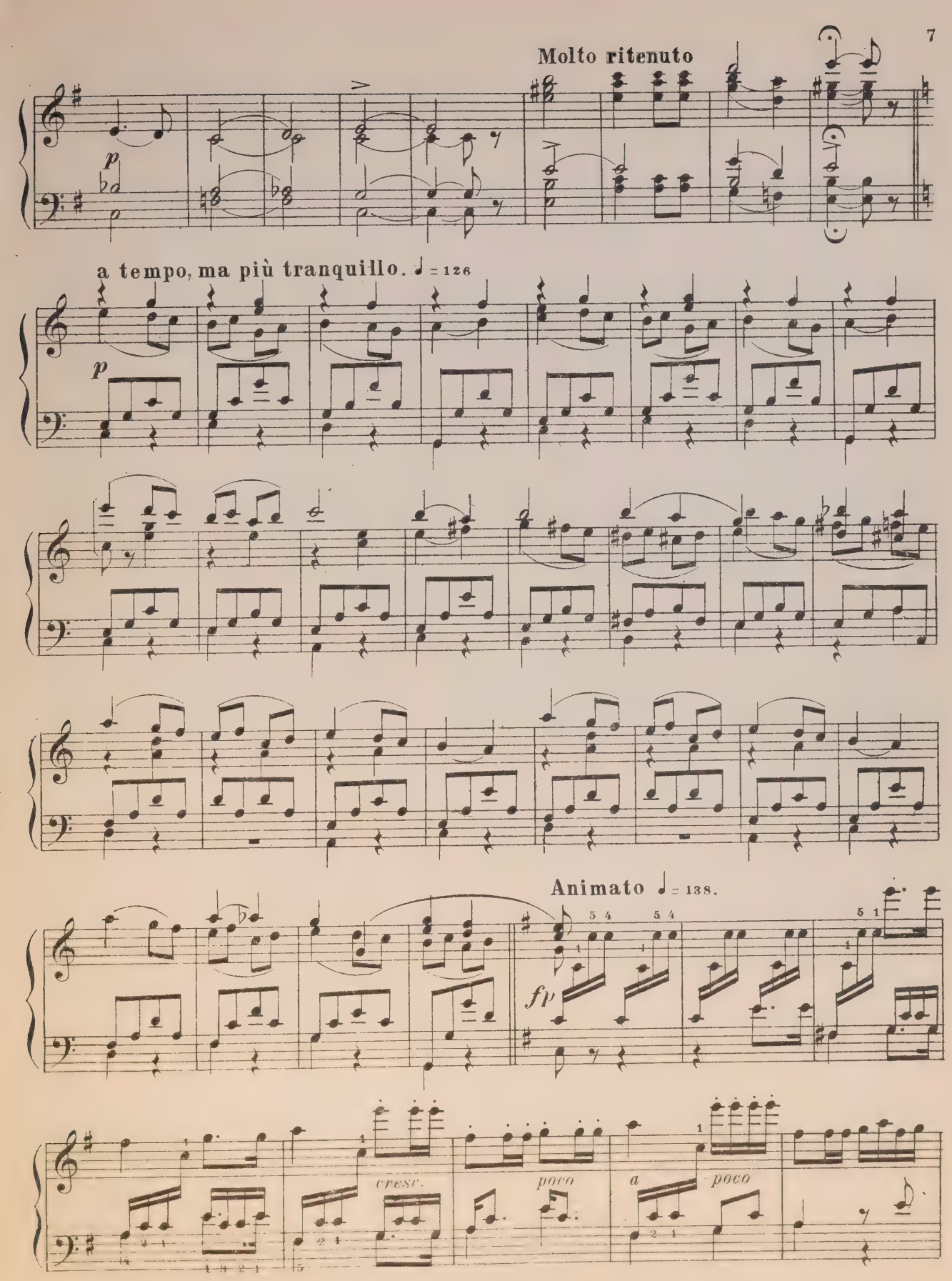
8

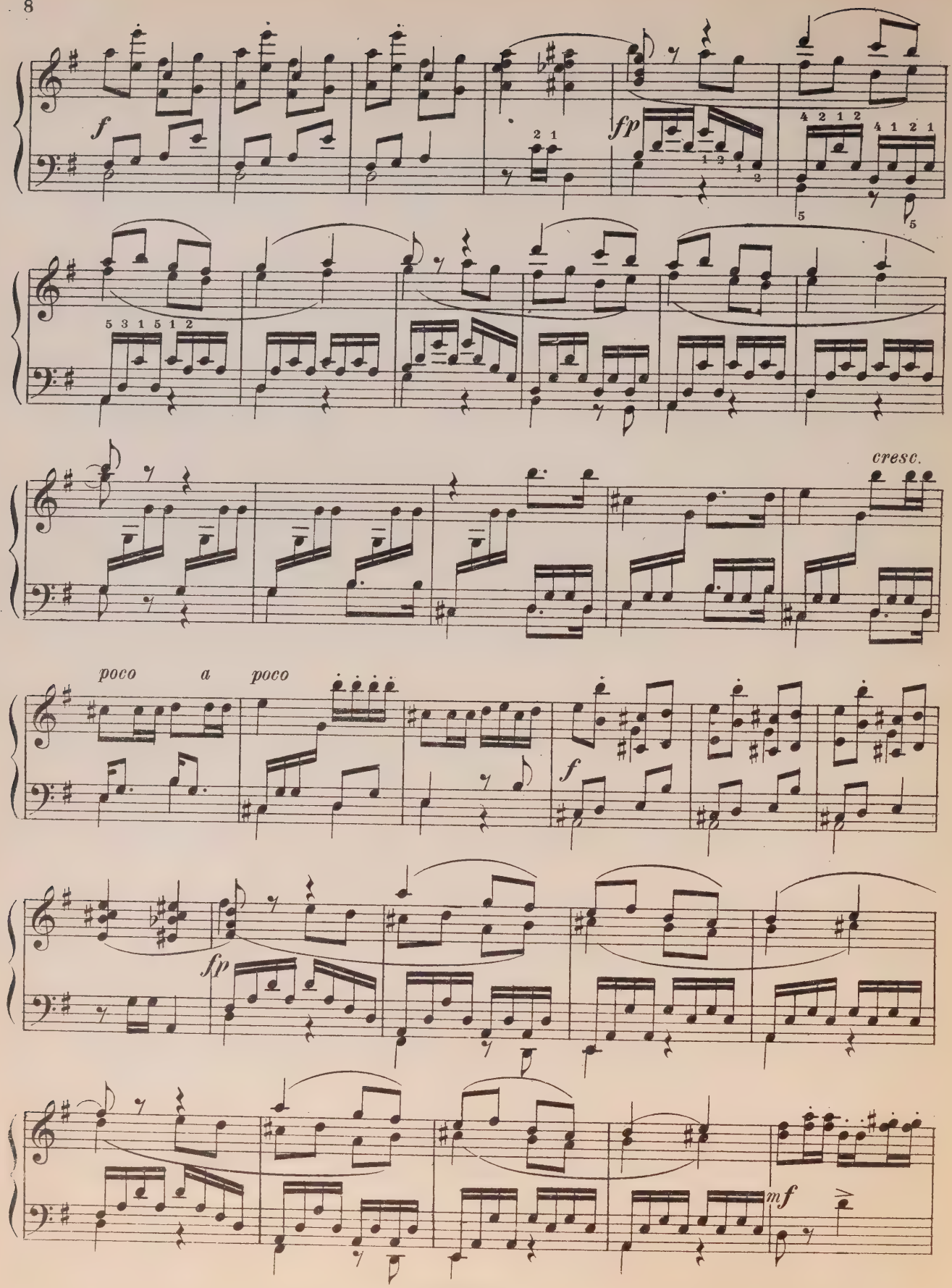
Poco più sostenuto, ma animato. ♩ = 138.

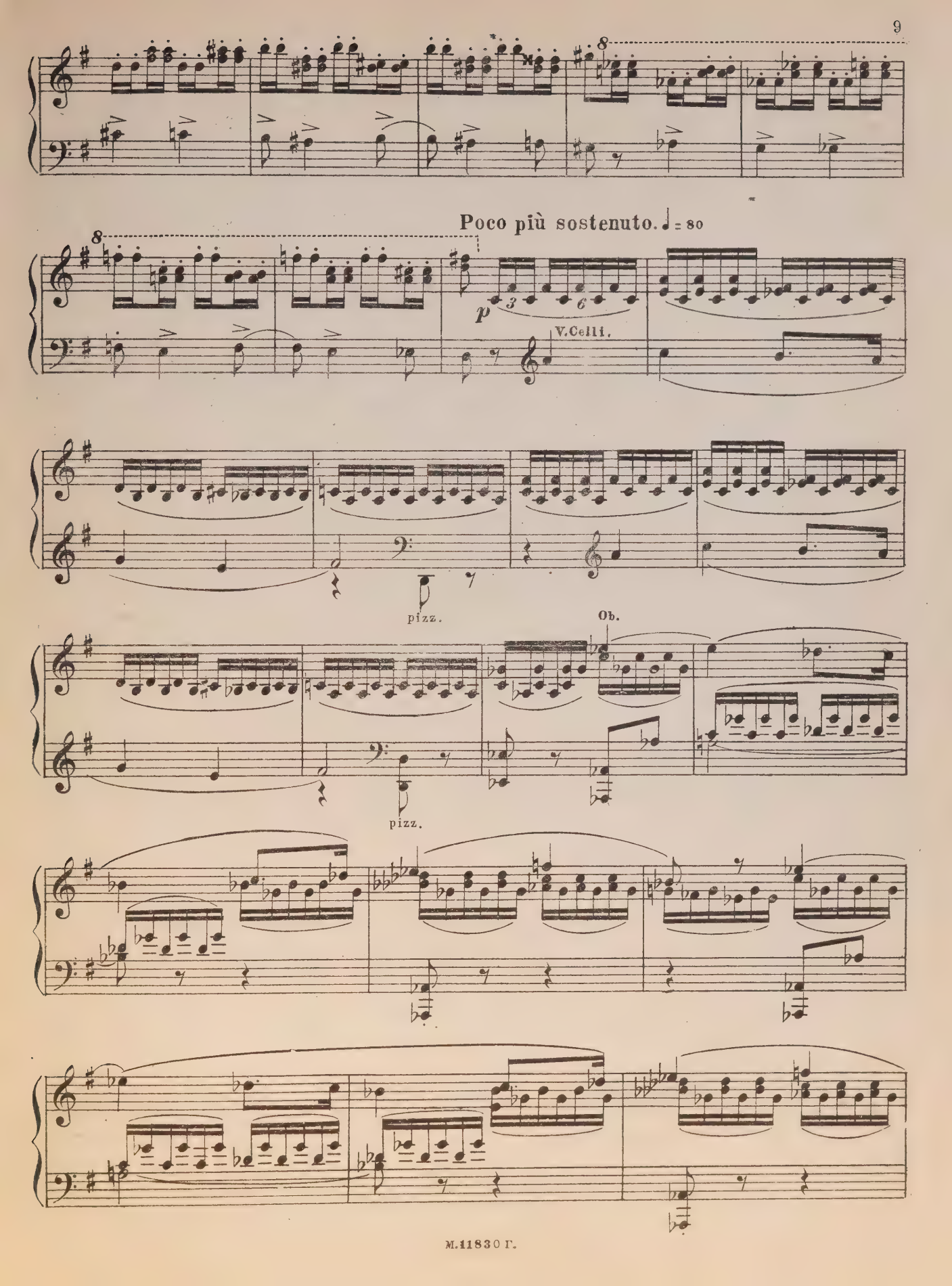
*p*

*mf*

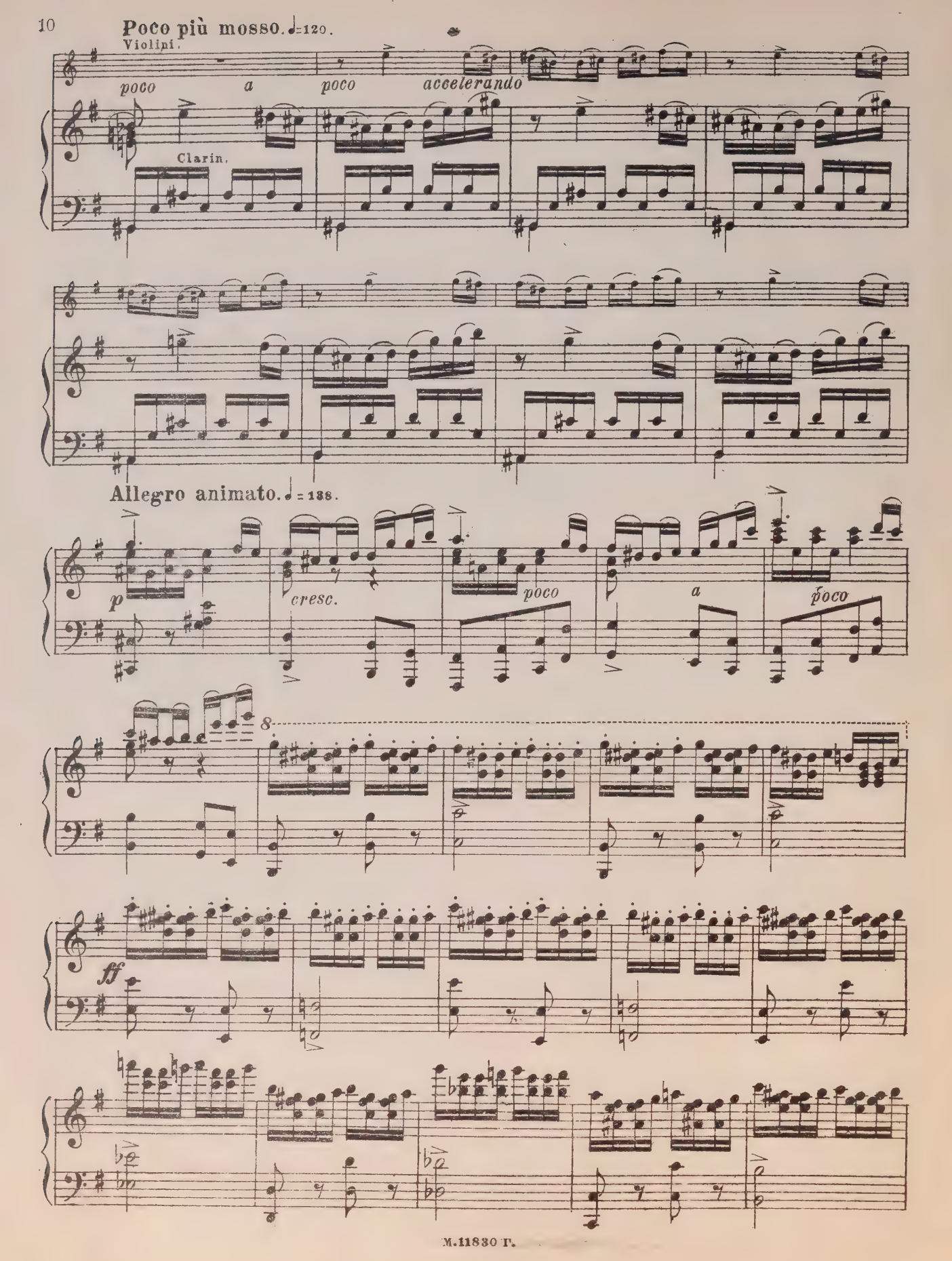

8
p
cresc.
8
ff
8
8
8
p
Corno
cresc.

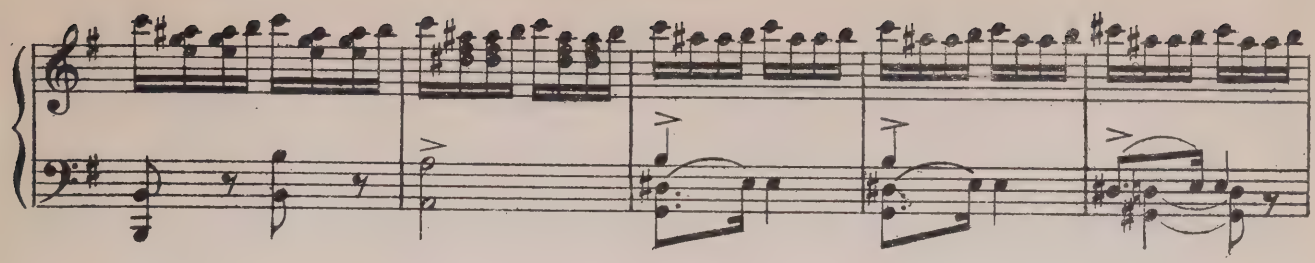

Molto ritenuto
p
a tempo, ma più tranquillo. ♩ = 126
p
Animato ♩ = 138.
fp
cresc.
poco
a
poco

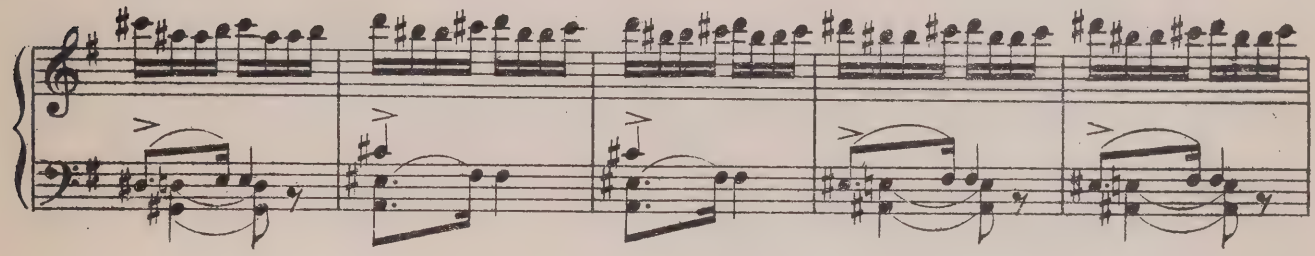

f
fp
cresc.
poco a poco
f
fp
mf

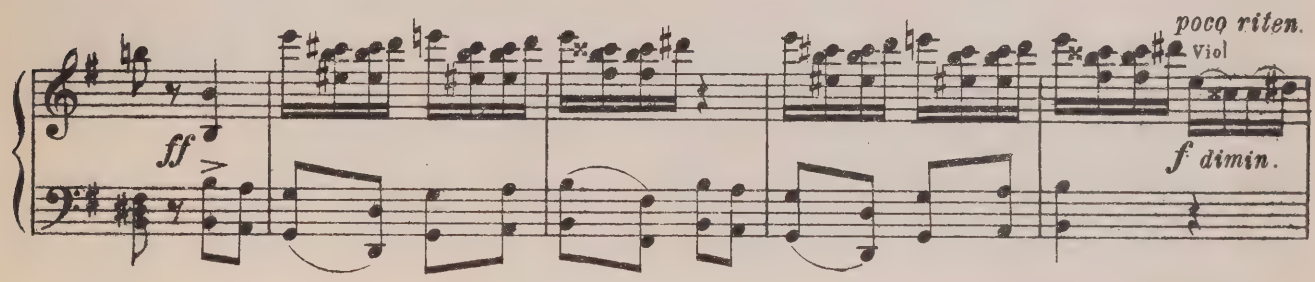



М.11830 Г.

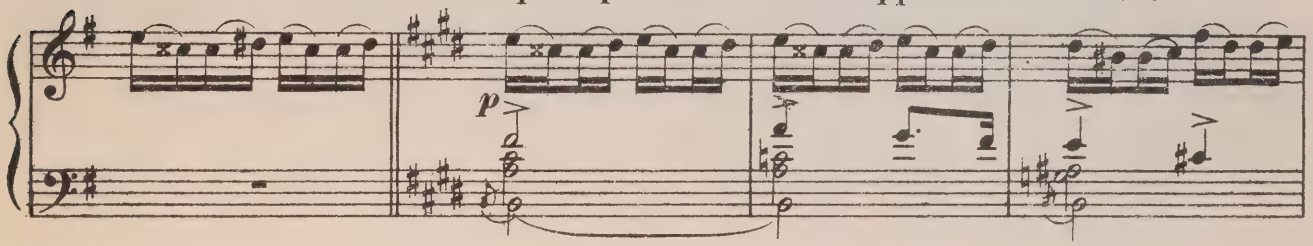

Poco più mosso. ♩=120.
Violini.
poco a poco accelerando
Clarin.
Allegro animato. ♩=138.
p
cresc.
poco a poco
8
ff

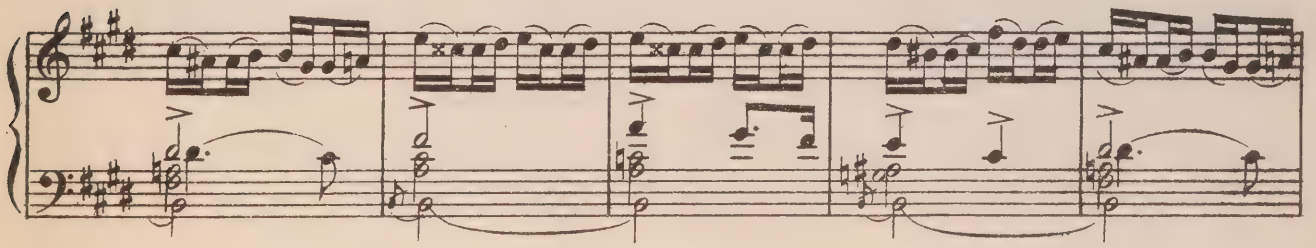


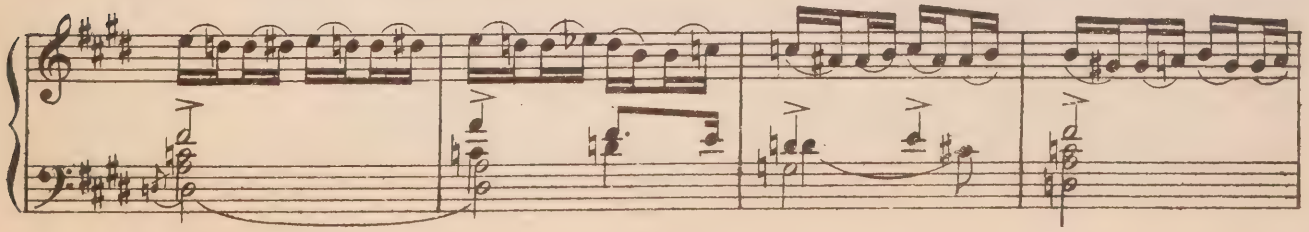


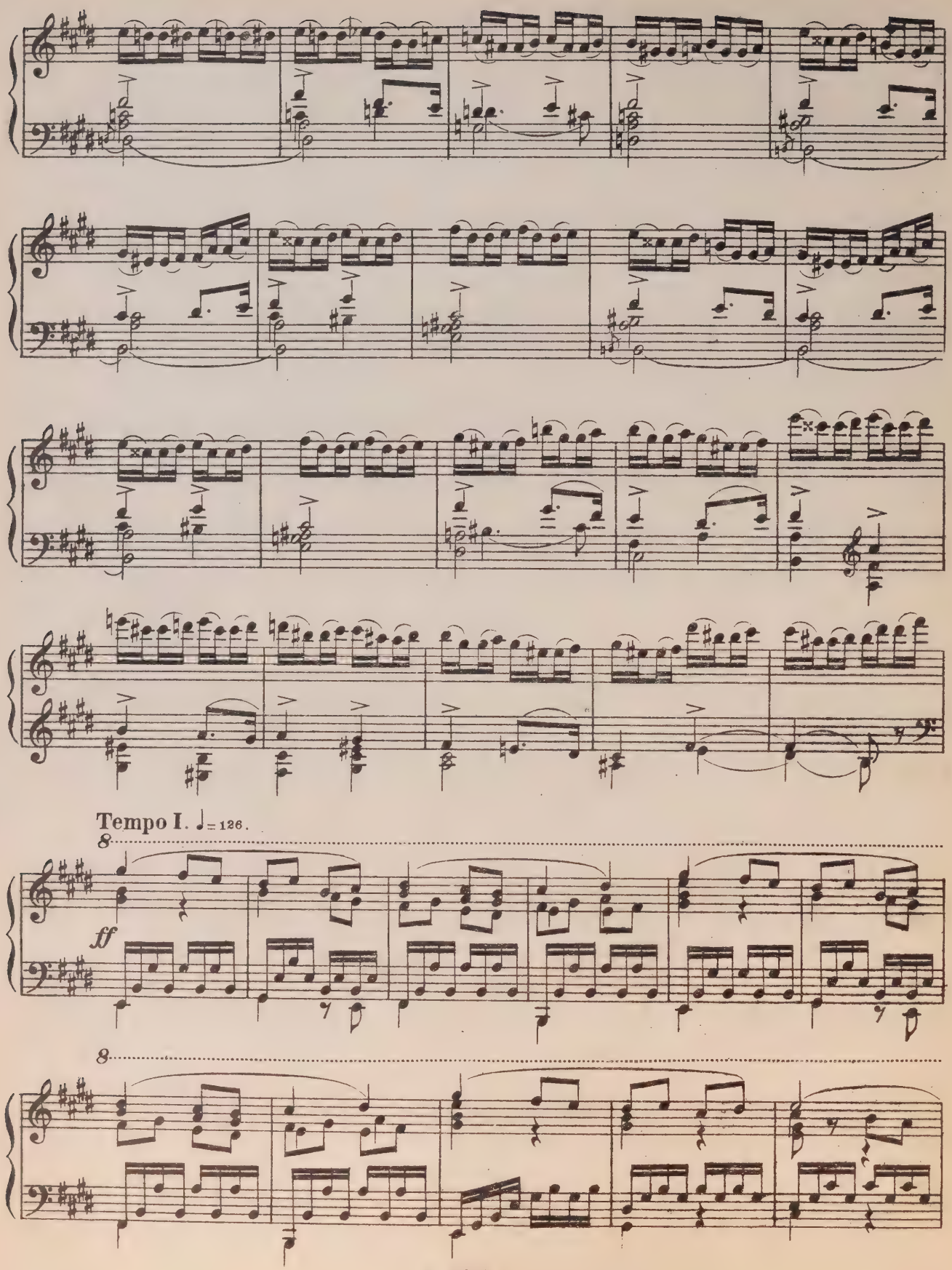



Un poco più sostenuto ed appassionato. ♩= 100.






Tempo I. ♩= 126.
ff

Allegro animato. ♩=138.

8 poco riten. leggiero

pp poco

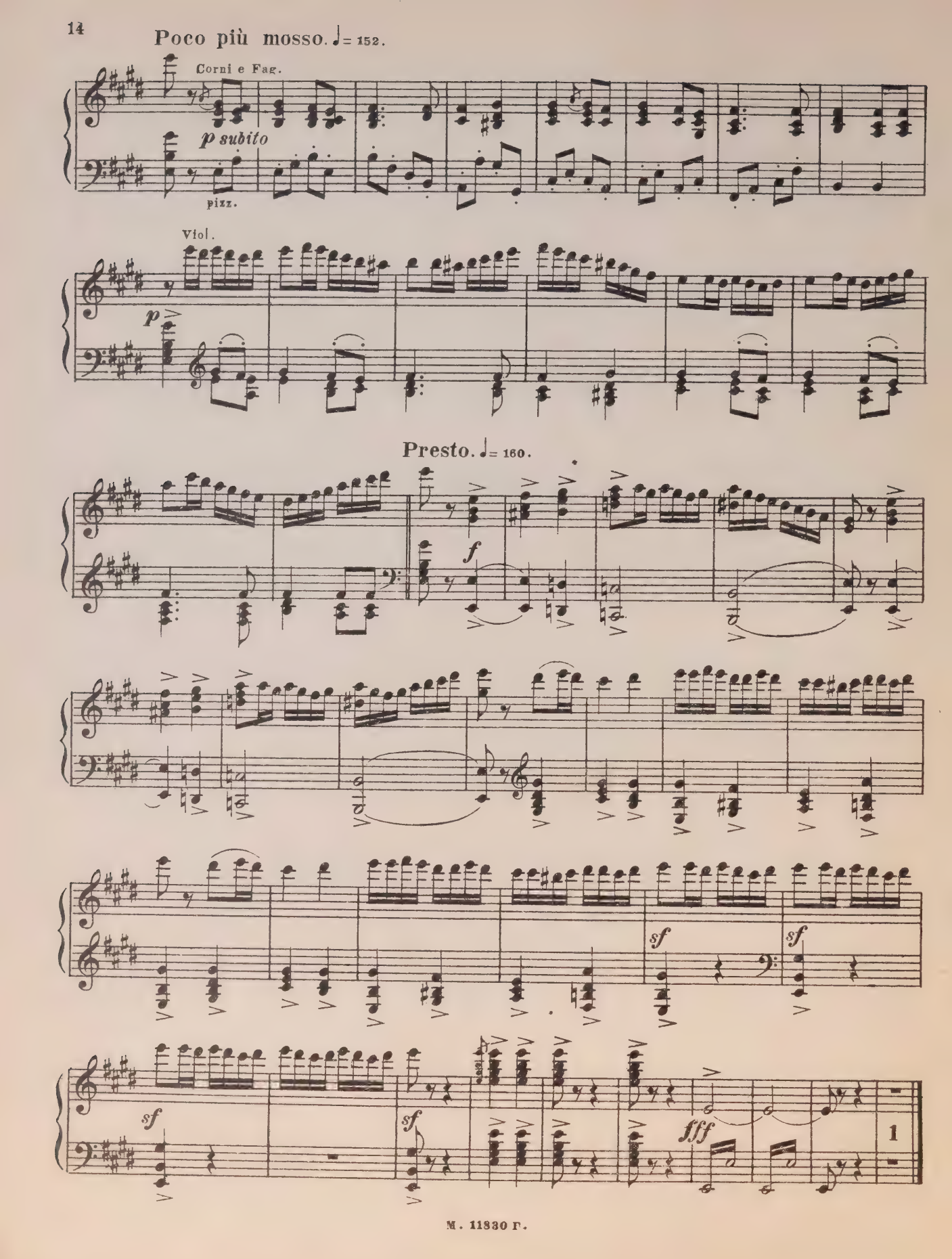
a poco cre - scen -

- - do

f p poco a poco

cre - - scen - - do

f ff


Poco più mosso. ♩= 152.
Corni e Fag.
p subito
pizz.
Viol.
p
Presto. ♩= 160.
f
sf
sf
sf
sf
fff
1

# ДЕЙСТВИЕ 1ое

## Хоровод „Просо“

# АКТ 1.

## Reigen „Hirse“

## № 1.

Allegro spiritoso. M.M. 𝅗𝅥 = 92.

Trombe

Piano.

f

Bassi

p

cresc.

Flauto

mf

Cello

Viol.

Ob.

Clar.

Cello

Fag.

p

f

Fl.

Viol.

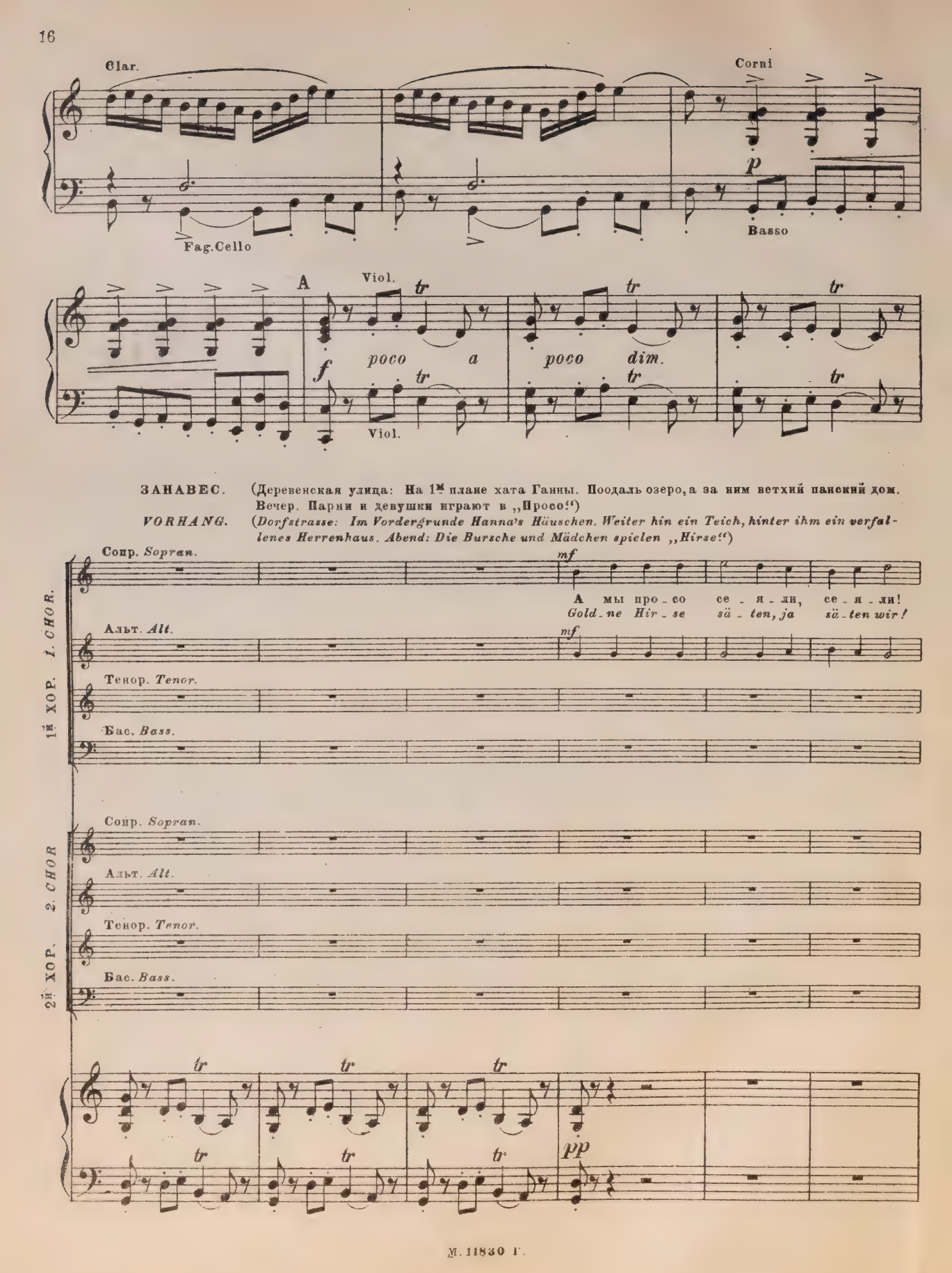
Ob.

mf

Cello



М. 11820 Г.


Clar.
Corni
Fag.Cello
Basso
A
Viol.
poco a poco dim.
Viol.
ЗАНАВЕС. (Деревенская улица: На 1м плане хата Ганны. Поодаль озеро, а за ним ветхий панский дом. Вечер. Парни и девушки играют в „Просо!")
VORHANG. (Dorfstrasse: Im Vordergrunde Hanna's Häuschen. Weiter hin ein Teich, hinter ihm ein verfallenes Herrenhaus. Abend: Die Bursche und Mädchen spielen „Hirse!")
Сопр. Sopran.
А мы про - со се - я - ли, се - я - ли!
Gold - ne Hir - se sä - ten, ja sä - ten wir!
Альт. Alt.
Тенор. Tenor.
Бас. Bass.
1й ХОР. 1. CHOR.
Сопр. Sopran.
Альт. Alt.
Тенор. Tenor.
Бас. Bass.
2й ХОР. 2. CHOR

Ой, Дид Ла-до, се-я-ли, се-я-ли!
*Oi, Did La-do, sä-ten, ja sä-ten wir!*

*mf*

А мы про-со вы-топ-чем, вы-топ-чем! Ой, Дид Ла-до,
*A-ber wir zer-tre-ten, zer-tre-ten sie! Oi, Did La-do,*

*mf*

А мы вы-топ-чем! Ой, Дид Ла-до,
*Wir zer-tre-ten sie! Oi, Did La-do,*

*mf*

Ой
*Wir*

Corni

*f*

Corni

*p*

*p*

А чем бы вам вы-топ-тать, вы-топ-тать? Ой, Дид Ла-до,
*Wo-mit wollt ihr tre-ten, zer-tre-ten sie? Oi, Did La-do,*

*p*

А чем бы вам вы-топ-тать, вы-топ-тать? Ой, Дид Ла-до,
*Wo-mit wollt ihr tre-ten, zer-tre-ten sie? Oi, Did La-do,*

*p*

вы-топ-чем, вы-топ-чем!
*tre-ten, zer-tre-ten sie!*

Ла-до, вы-топ-чем!
*zer-tre-ten sie!*

pizz.

Corni

pizz.

Trombe

pizz.

*fp*

Timp.

1й ХОР. I. CHOR.

вы - топ-тать, вы-топ-тать? чем бы вам вы-топ-тать?
trě - ten, zer - tre-ten sie? ja wo - mit tre-ten sie?

вы - топ-тать, вы-топ-тать? чем бы вам вы-топ-тать?
tre - ten, zer - tre-ten sie? ja wo-mit tre-ten sie?

Corni pizz. Trombe pizz. Quart.

Poco più mosso. ♩= 100.

1й ХОР. I. CHOR.

чем бы вам? чем бы вам?
ja wo - mit tre-ten sie?

чем бы вам вы-топ-тать?
ja wo-mit tre-ten sie?

B Poco più mosso. ♩= 100.

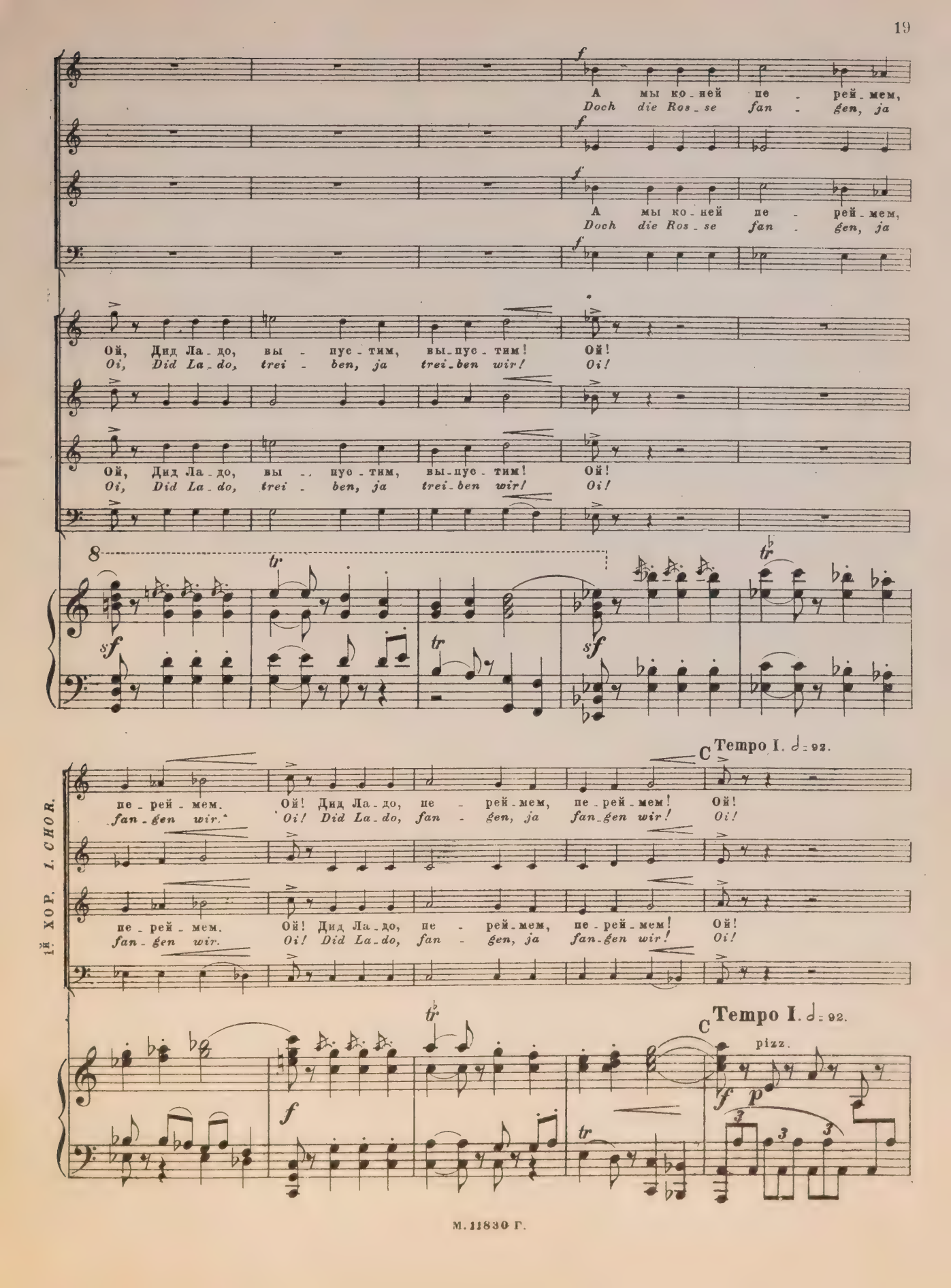
2й ХОР. 2. CHOR.

А мы ко-ней вы - пус-тим, вы-пус-тим!
Drauf die Ros-se trei - ben, ja trei-ben wir!

А мы ко-ней вы - пус-тим, вы-пус-тим!
Drauf die Ros-se trei - ben, ja trei-ben wir!

Poco più mosso. ♩= 100.

B


А мы ко - ней пе - рей - мем,
Doch die Ros - se fan - gen, ja
А мы ко - ней пе - рей - мем,
Doch die Ros - se fan - gen, ja
Ой, Дид Ла - до, вы - пус - тим, вы - пус - тим! Ой!
Oi, Did La - do, trei - ben, ja trei - ben wir! Oi!
Ой, Дид Ла - до, вы - пус - тим, вы - пус - тим! Ой!
Oi, Did La - do, trei - ben, ja trei - ben wir! Oi!
C Tempo I. 𝅗𝅥 = 92.
пе - рей - мем. Ой! Дид Ла - до, пе - рей - мем, пе - рей - мем! Ой!
fan - gen wir. Oi! Did La - do, fan - gen, ja fan - gen wir! Oi!
пе - рей - мем. Ой! Дид Ла - до, пе - рей - мем, пе - рей - мем! Ой!
fan - gen wir. Oi! Did La - do, fan - gen, ja fan - gen wir! Oi!
1й ХОР. I. CHOR.
C Tempo I. 𝅗𝅥 = 92.
pizz.

2й хор. 2. Chor.

Сопр. Sopr.

Альт. Alt.

А чем бы вам пе - ре - нять, пе - ре - нять?

Wo mit wollt ihr fan - gen, ja fan - gen sie?

2й хор. 2. Chor.

Дид - Ла - до, пе - ре - нять, пе - ре - нять?

Did - La - do, fan - gen, ja fan - gen sie?

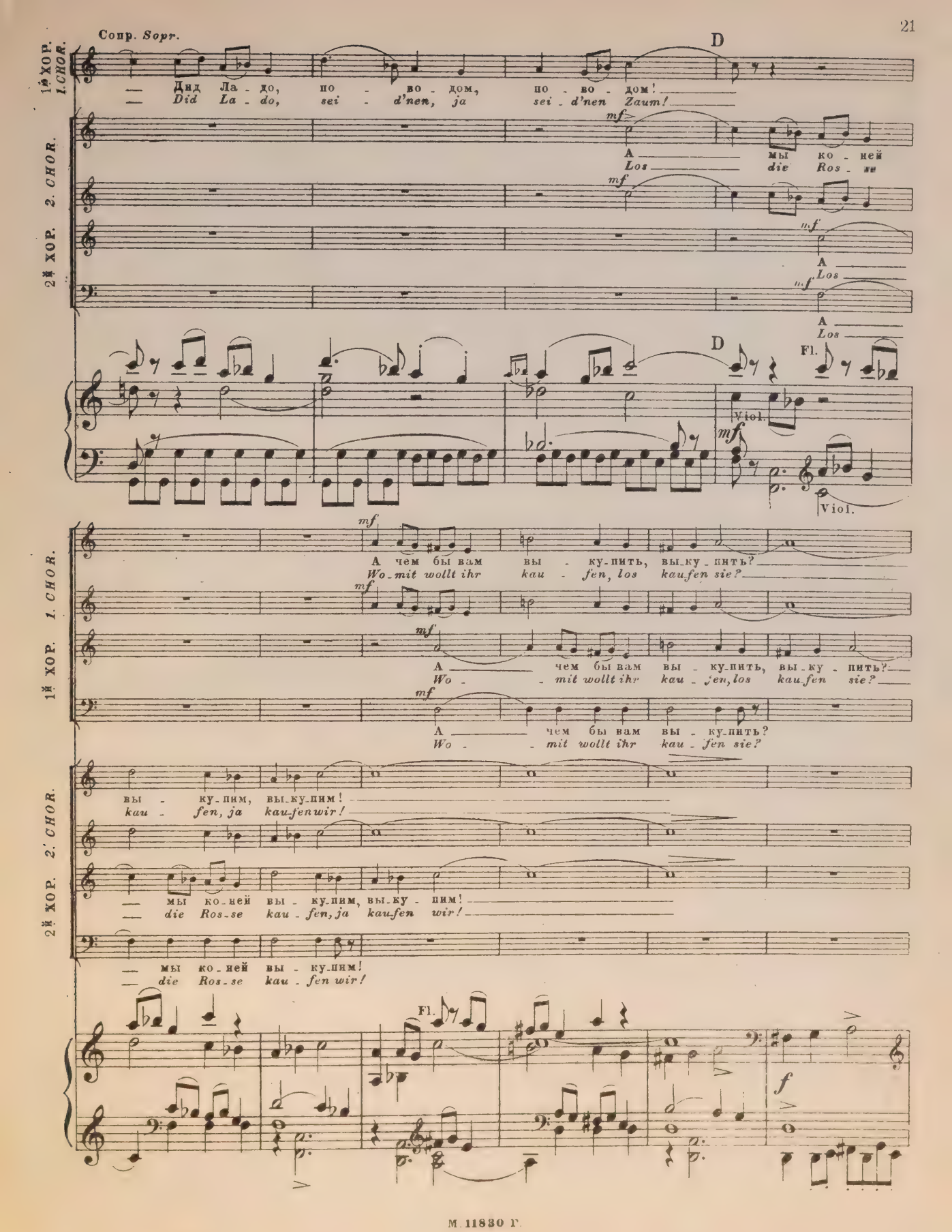
1й хор. 1. Chor.

Сопр. Sopr.

Альт. Alt.

А шел - ко - вым по - во - дом, по - во - дом!

Wohl mit ei - nem sei - d'nen, ja sei - d'nen Zaum!


Сопр. Sopr.
1й хор. I. CHOR.
Дид Ла - до, по - во - дом, по - во - дом!
Did La - do, sei - d'nen, ja sei - d'nen Zaum!
D
2й хор. 2. CHOR.
А мы ко - ней
Los die Ros - se
Fl.
Viol.
1й хор. 1. CHOR.
А чем бы вам вы - ку - пить, вы - ку - пить?
Wo - mit wollt ihr kau - fen, los kau - fen sie?
А чем бы вам вы - ку - пить, вы - ку - пить?
Wo - mit wollt ihr kau - fen, los kau - fen sie?
А чем бы вам вы - ку - пить?
Wo - mit wollt ihr kau - fen sie?
2й хор. 2. CHOR.
вы - ку - пим, вы - ку - пим!
kau - fen, ja kau - fen wir!
мы ко - ней вы - ку - пим, вы - ку - пим!
die Ros - se kau - fen, ja kau - fen wir!
мы ко - ней вы - ку - пим!
die Ros - se kau - fen wir!
f

mp p

Вы - ку - пим! Вы - ку - пим! Ой, Дид Ла - до, вы - ку - пим!
*Kau - fen wir! Kau - fen wir! Oi, Did La - do, kau - fen wir!*

mp p

mp

Вы - ку - пим! Вы - ку - пим!
*Kau - fen wir! Kau - fen wir!*

mp

Clar. e pizz. Viol. Ob.

mf

mf cresc. f

Вы - ку - пим!
*Kau - fen wir!*

mf cresc. f

mf mf cresc. f

Ой, Дид Ла - до, вы - ку - пим! Вы - ку - пим!
*Oi, Did La - do, kau - fen wir! Kau - fen wir!*

mf mf cresc. f

2й ХОР. 2. CHOR.

p f

1й хор. I. Chor.

mp p

Чем бы вам вы - ку - пить? Ой, Дид Ла - до,
Wo - mit los - kau - fen sie? Oi, Did La - do,

mp p

mp

Чем бы вам вы - ку - пить?
Wo - mit los - kau - fen sie?

mp

mp

1й хор. I. Chor.

вы - ку - пить?
kau - fen sie?

mf

Ой, Дид Ла - до, вы - ку - пить?
Oi, Did La - do, kau - fen sie?

mf

1й хор. I. Chor.

mf cresc. E

Вы - ку - пить?
Kau - fen sie?

mf cresc.

mf cresc.

Вы - ку - пить?
Kau - fen sie?

mf cresc.

E tr tr

p f tr dim. tr

2й хор. 2. Chor.

mf

А мы да-дим сто руб-лей,
Hun-dert Ru-bel zah - len, ja.

mf

mf

Да-дим
Hun-dert

mf

tr tr tr tr pizz. tr tr

p tr tr

1й хор. 1. Chor.

f

Не на - до нам
Wol - len hun-dert

f

Не на - до нам
Wol - len hun-dert

2й хор. 2. Chor.

сто руб - лей! Ой, Дид Ла - до, сто руб-лей, сто руб - лей!
zah - len wir! Oi, Did La - do, zah - len, ja zah - len wir!

сто руб лей! Ой, Дид, сто руб - лей!
zah - len wir! Oi, Did, zak - len, wir!

tr tr tr

tr tr tr

ff Tromboni

1. CHOR.

ста руб-лей, ста руб-лей! Ой, Дид Ла-до, ста руб-лей, ста руб-лей!
Ru-bel, ja Ru-bel nicht! Oi, Did La-do, Ru-bel, ja Ru-bel nicht!

*f*

Не на-до ста руб-лей! Ой, Дид Ла-до, ста руб-лей!
Woll'n hun-dert Ru-bel nicht! Oi, Did La-do, Ru-bel nicht!

1й ХОР.

ста руб-лей, ста руб-лей! Ой, Дид Ла-до, ста руб-лей, ста руб-лей!
Ru-bel, ja Ru-bel nicht! Oi, Did La-do, Ru-bel, ja Ru-bel nicht!

*f*

Не на-до ста руб-лей! Ой, Дид Ла-до, ста руб-лей!
Woll'n hun-dert Ru-bel nicht! Oi, Did La-do, Ru-bel nicht!

F *string.* *p poco a poco*

1. CHOR.

Не на-до ты-ся-чи, ты-ся-чи!
Wol-len auch Tau-send, ja Tau-send nicht!

1й ХОР.

*p*

2. CHOR.

Мы да-дим ты-ся-чу, ты-ся-чу!
So zah-len Tau-send, ja Tau-send wir!

2й ХОР.

F Corni *p string.* Viol. *tr poco* *tr a poco*

Дид Ла - до, ты - ся - чу, ты - ся - чу!
*Did La - do, Tau - send, ja Tau - send nicht!*

Дид Ла - до, ты - ся - чу, ты - ся - чу!
*Did La - do, Tau - send, ja Tau - send wir!*

*tr* *tr*

*mf*

Да - вай - те де - ви - цу,
*Gebt uns ein Mägd - lein, Jung -*

*mf*

Да - вай - те
*Gebt uns ein*

*mf*

Что же вам на - доб - но, на - доб - но?
*Was wollt ihr ha - ben, ja ha - ben denn?*

*mf*

Что же вам на - доб - но, на - доб - но?
*Was wollt ihr ha - ben, ja ha - ben denn?*

*tr* *tr* *tr*

*mf*

де - ви - цу!
-mäg - de - lein!

Дид - Ла - до, де - - - ви - цу,
Did La - do, Mägd - - lein, Jung -

де - - - ви - цу, де - ви - цу!
Mägd - - lein, Jung - mäg - de - lein!

Дид Ла - до,
Did La - do,

Дид Ла - до, де - - - ви - цу,
Did La - do, Mägd - - lein, Jung -

Дид Ла - до, на - - доб - но, на - доб - но?
Did La - do, ha - - ben, ja ha - ben denn?

Дид Ла - до, на - - доб - но, на - доб - но?
Did La - do, ha - - ben, ja ha - ben denn?

mf

Дид Ла - до, на - - доб - но, на - доб - но?
Did La - do, ha - - ben, ja ha - ben denn?

mf

tr tr tr

де - ви - цу!
-mäg - de - lein!

f

Да - вай - те кра - - - ше всех, кра - ше всех!
Gebt uns das Schön - - ste, das Schön - ste gebt!

де - - - ви - цу, де - ви - цу!
Mägd - - lein, Jung - mäg - de - lein!

f

Да - вай - те кра - - - ше всех,
Gebt uns das Schön - - ste, das

де - ви - цу!
-mäg - de - lein!

f

Бе - ри - те кра - - - ше всех, кра - ше всех!
So nehmt das Schön - - ste, das Schön - ste nehmt!

f

Бе - ри - те
So nehmt das

tr tr tr tr

Дид Ла - до, кра - - ше всех, кра - ше всех!
*Did La - do, Schön - - ste, ja Schön - ste gebt!*

кра - ше всех! Дид Ла - до, кра - - - ше всех,
*Schön - ste gebt! Did La - do Schön - - ste, ja*

Дид Ла - до, кра - - ше всех, кра - ше всех!
*Did La - do, Schön - - ste, ja Schön - ste gebt!*

Дид Ла - до, кра - - - ше всех, кра - ше всех!
*Did La - do Schön - - ste, ja Schön - ste nehmt!*

кра - - - ше всех, кра - ше всех! Дид Ла - до,
*Schön - - ste, das Schön - ste nehmt! Did La - do,*

Дид Ла - до, кра - - - ше всех, кра - ше всех!
*Did La - do, Schön - - ste, ja Schön - ste nehmt!*

G Animato. 𝅗𝅥 = 104.

На - - - ше - го пол - - ку при - - - - - - бы - - - ло,
*Un - - - se - re Schaar ge - - - won - - - - - nen, ge -*

кра - ше всех! На - ше - го пол - - ку при - - - -
*Schön - ste gebt! Un - se - re Schaar ge - - - won - - - -*

На - - - ше - го пол - - - ку при - - - - - - - - - -
*Un - - - se - re Schaar ge - - - won - - - - - - - - - -*

На - - - ше - го пол - - - - - - - - - - - - ку
*Un - - - se - re Schaar ge - - - - - -*

На - - - ше - го пол - - ку у - - - - - - бы - - - ло,
*Un - - - se - re Schaar ver - - lo - - - - - - ren, ver -*

кра - - - ше всех! На - - - ше - го пол - - ку у - - - -
*Schön - - ste nehmt! Un - - - se - re Schaar ver - - - lo - - - -*

На - - - ше - го пол - - ку у - - - - - - бы - - - ло,
*Un - - - se - re Schaar ver - - lo - - - - - - ren, ver -*

На - - - ше - го пол - - - - - - - - - - - - ку
*Un - - - se - re Schaar ver - - - - - -*

G Animato. 𝅗𝅥 = 104.

Tempo I. 𝅗𝅥 = 92.

ff dim.

при - - - - - бы - - - - - ло!
won - - - - - nen hat!

ff dim.

- - - - - - - - бы - - - ло!
- - - - - - - - nen hat!

ff dim.

- - - - - - бы - - - - - ло!
- - - - - - nen hat!

ff dim.

при - - - - - - - бы - - - ло!
won - - - - - - - nen hat!

ff dim.

у - - - - - бы - - - - - ло!
lo - - - - - ren hat!

ff dim.

- - - - - - - - бы - - - ло!
- - - - - - - - ren hat!

ff dim.

у - - - - - бы - - - - - ло!
lo - - - - - ren hat!

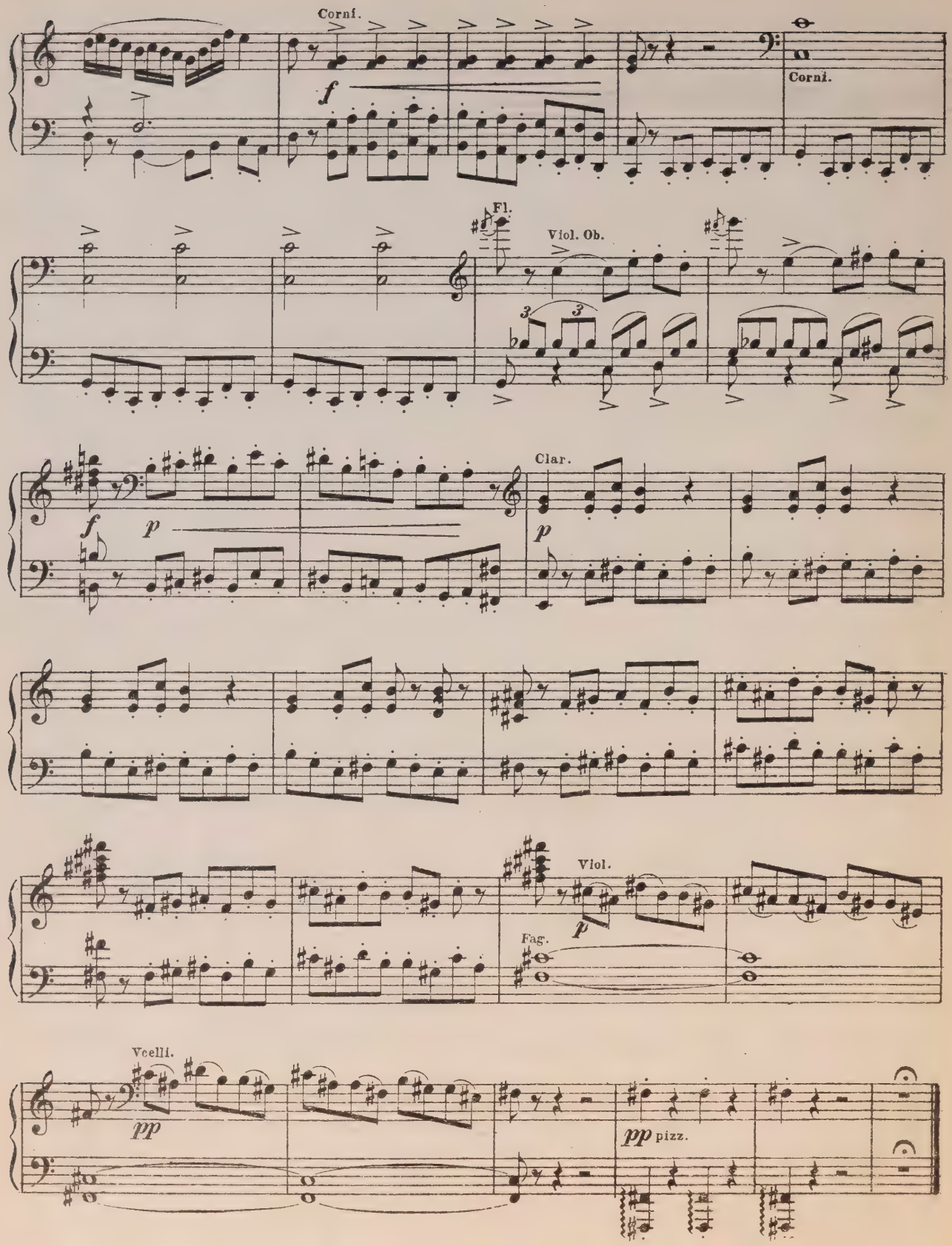
ff dim.

у - - - - - - - бы - - - ло!
lo - - - - - - - ren hat!

Tempo I. 𝅗𝅥 = 92.

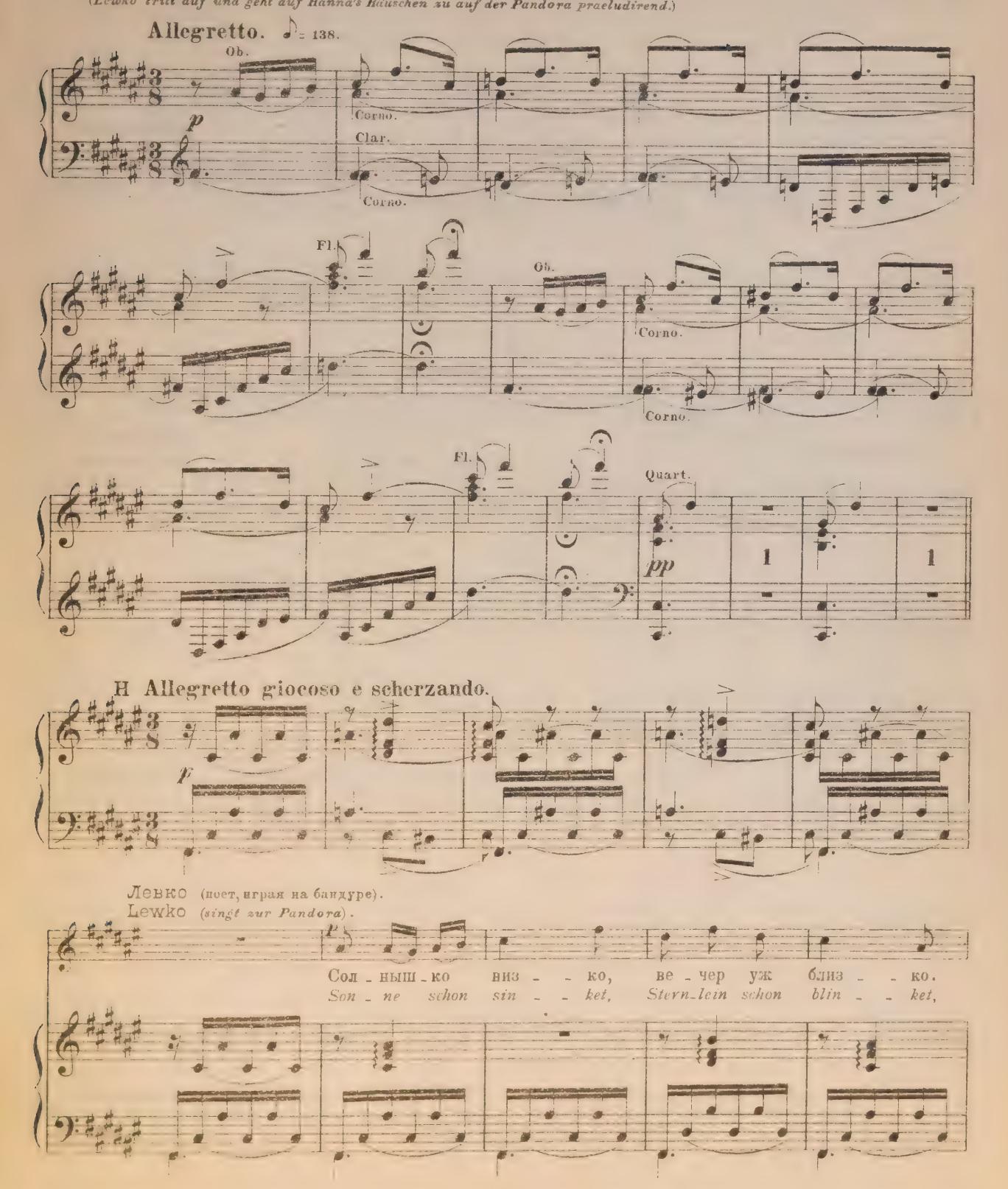
sf

(Все расходятся мало-по-малу; сцена постепенно пустеет.)
*(Alle gehen nach und nach auseinander und die Bühne wird allmälig leer.)*


Corni.
f
Corni.
Fl.
Viol. Ob.
f
p
Clar.
p
Viol.
p
Fag.
Vcelli.
pp
pp pizz.

# Песня. № 2. Lied.

(Левко входит и, направляясь к хате Ганны, перебирает струны бандуры.)
*(Lewko tritt auf und geht auf Hanna's Häuschen zu auf der Pandora praeludirend.)*



Вый - ди, сер - деч - ко мо - - е, хоть на миг. Вый - ди, сер -
*A - bend schon däm - mert, komm, Lieb - chen, ge - schwind! A - bend schon*

- деч - ко мо - е, хоть на миг.
*däm - mert, komm, Lieb - chen, ge - - schwind!*

*p*

Спишь, и - ли вый - ти,
*Ach, wa - rum säumst du?*

Viol.

Га - ля, не хо - - чешь: кто-б не у - - ви - дел, бо - - ишь - ся ты,
*Schläfst schon und träumst du? Fürch - test, dass hier man bei - - sam - men uns*

poco rit. a tempo

знать? Ктоб не у - ви - дел, бо - ишь - ся ты, знать?
find? Fürch - test, dass hier man bei - sam - men uns find?

a tempo

poco rit.

I

И - ли на хо - лод, Га - ля, не хо - чешь бе - ло - е
O - der bist ban - ge, dass dir die Wan - ge all - zu rauh

лич - ко сво - е по - ка - зать?
strei - fe der nächt - li - che Wind?

Clar.

poco cresc.

О, не бой - ся!
*Sor - ge nicht! Kein*

Fl.

*p*

Facilité.

*p*

Здесь од - ни мы. Ве - чер тих и те - пел
*Spä - her lau - - - ert, un - - ge - stört sind wir al -*

*pp* *cresc.*

так.
*- lein,*

Ее - - - - - - - - - - -
*kommt*

*cresc.*

K *p subito*

- - - - - - - ли ж прой - дет кто; свит-кой при - кро - ю, и не у -
*wer ge - - gan - gen, will ich um - fan - gen, in mei-nem*

Clar.

*mf* *p*

- ви - дит с то - бой нас ни - - кто.
*Man - tel ver - ste - cken dich sein.*

Clar.

*poco cresc.*

Fl.

*p*

Ес - - - - - - ли ж - - - ло -
*Und wenn ka - - te*

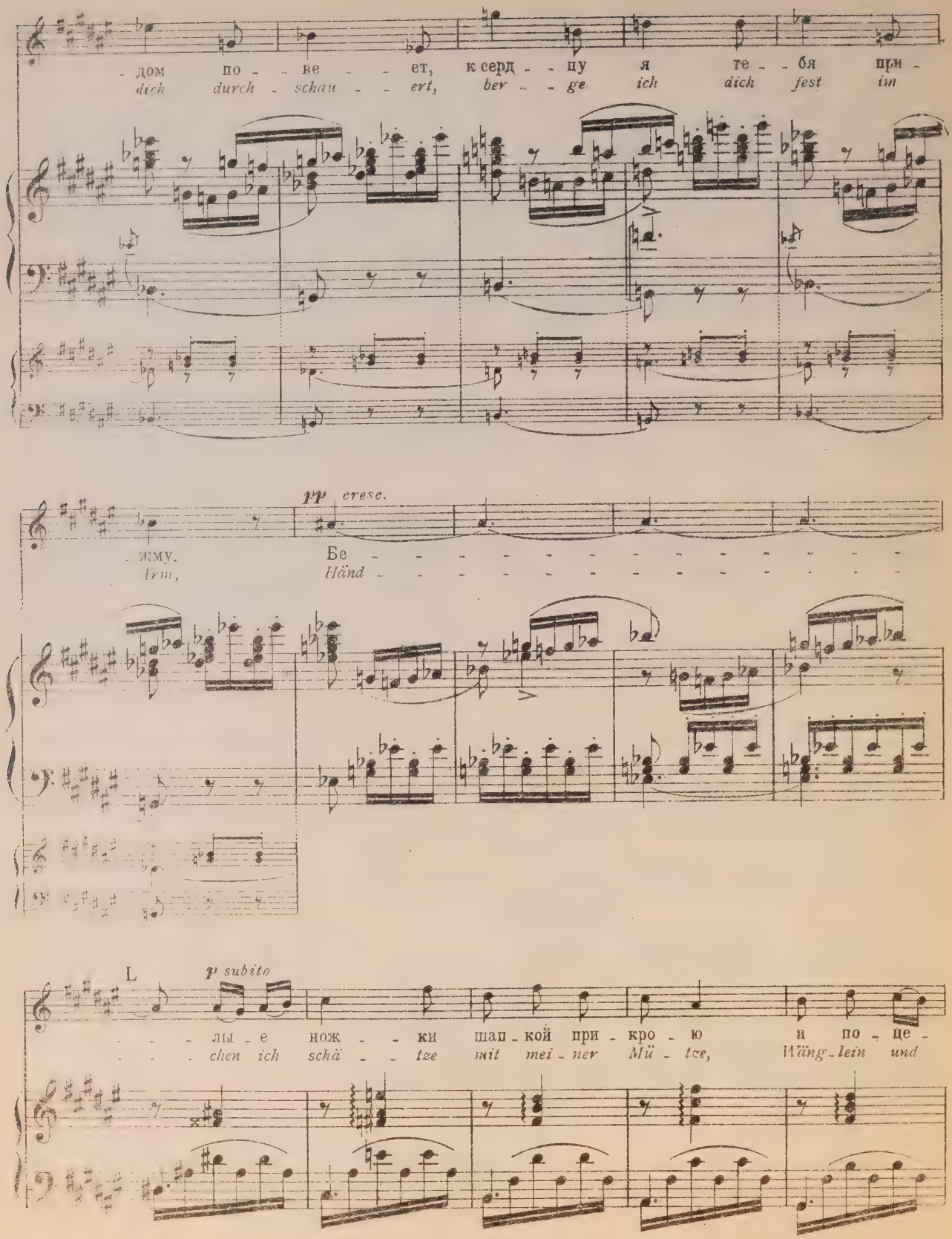
Fl.

*p*

Facilité

*p*

-дом по - ве - - ет, к серд - - цу я те - бя при -
*dich durch - schau - - ert, ber - - ge ich dich fest im*



*pp cresc.*

-жму. Бе - - - - - - - - - - - - - - - -
*Arm, Händ - - - - - - - - - - - - - - - -*

L *p subito*

- - - лы - е нож - - ки шап - кой при - кро - ю и по - це -
*- - - chen ich schä - - tze mit mei - ner Mü - tze, Wäng - lein und*

poco rit.

-лу-ем со-гре-ю те-бя, и по-це-лу-ем со-гре-ю те-
Münd-lein, die küss' ich dir warm, ja Wänglein und Mündlein, die küss' ich dir

poco rit.

a tempo

-бя,
warm,

p

И по-це-лу-ем
Wäng-lein und Münd-lein,

a tempo

p

со-гре-ю те-бя.
die küss' ich dir warm.

A
O

Viol.

a piena voce

Рыб-ка, сер-деч-ко! О-же-рель-е! Выг-ля-ни, выг-ля-ни,
Herz-chen, mein Seel-chen, Täub-chen, Ju-wel-chen! A-bend schon dämmert, o

poco riten.

Га - ля, на миг! — Вы - - гля - ни, выг - ля - ни, Га - ля, на
komm doch ge - schwind! Ja, A - bend schon däm - mert, o komm' doch ge -

poco rit.

a tempo — cresc.

миг! Бе - лу - ю руч - - ку в о - кош - - -
- schwind! O komm' ge - schwind, — komm, Lieb - - -

a tempo — Clar. — Fl.

- - - - - - ко — про - день!
- - - - - - chen, — ge - schwind!

f — ff — sf

# Дуэт. №3. Duett.

**Moderato.**
*Recit.*

Левко. Lewko.

Не спишь ты, гор-да-я див-чи-на! А из-де-вать-ся на-до
*Nicht schläfst du, ü-ber-müt'-ges Mäd-chen! Nur dei-nen Spott treibst du mit*

Quart. *p colla parte*

(Ганна показывается из двери хаты. Сцена посте-
*(Hanna erscheint in der Türe der Hütte. Die Bühne*

Ганна. Hanna.

*p*

По-стой!
*Ei-wart!*

Левко. Lewko.

мной те-бе, знать, ве-се-ло! Про-щай!
*mir, und bist noch stolz dar-auf! Leb'wohl!*

**Allegro.** ♩=144.

*f*

*p* Violino Solo

-пенно темнеет.)
*wird allmälig dunkel.)*

— Уж ты и рас-сер-дил-ся, не-тер-пе-ли-вый ты ка-кой!
— *So zor-nig gleich zu tro-tzen, was du ein Un-ge-duld'-ger bist!*

*p*

Fag.

За чем — та-ко-е выбрал вре-мя? У-ви-деть мо-гут лю-ди нас.
*Wa-rum — zu sol-cher Stu-nde kamst du, wo man so leicht uns se-hen kann!*

Fag.

Тол_па ___ на_ро_ду то и де_ло сну_ет по у_ли_це те_перь.
*In Schaa - ren zie_hen durch die Gas_sen die Bursch' und Mädchen singend noch.*

Viol.

Fl.
Clar.

Fag.

У - - елы - - - - - шать мо - - гут нас.
*Be - - lau - - - - - schen kann man uns.*

Ганна. Hanna.

Я вся дро_жу!...
*Ich beb' vor Angst!...*

Larghetto. ♩. = 48.

Левко. Lewko.

*p*

О, не
*O, nicht*

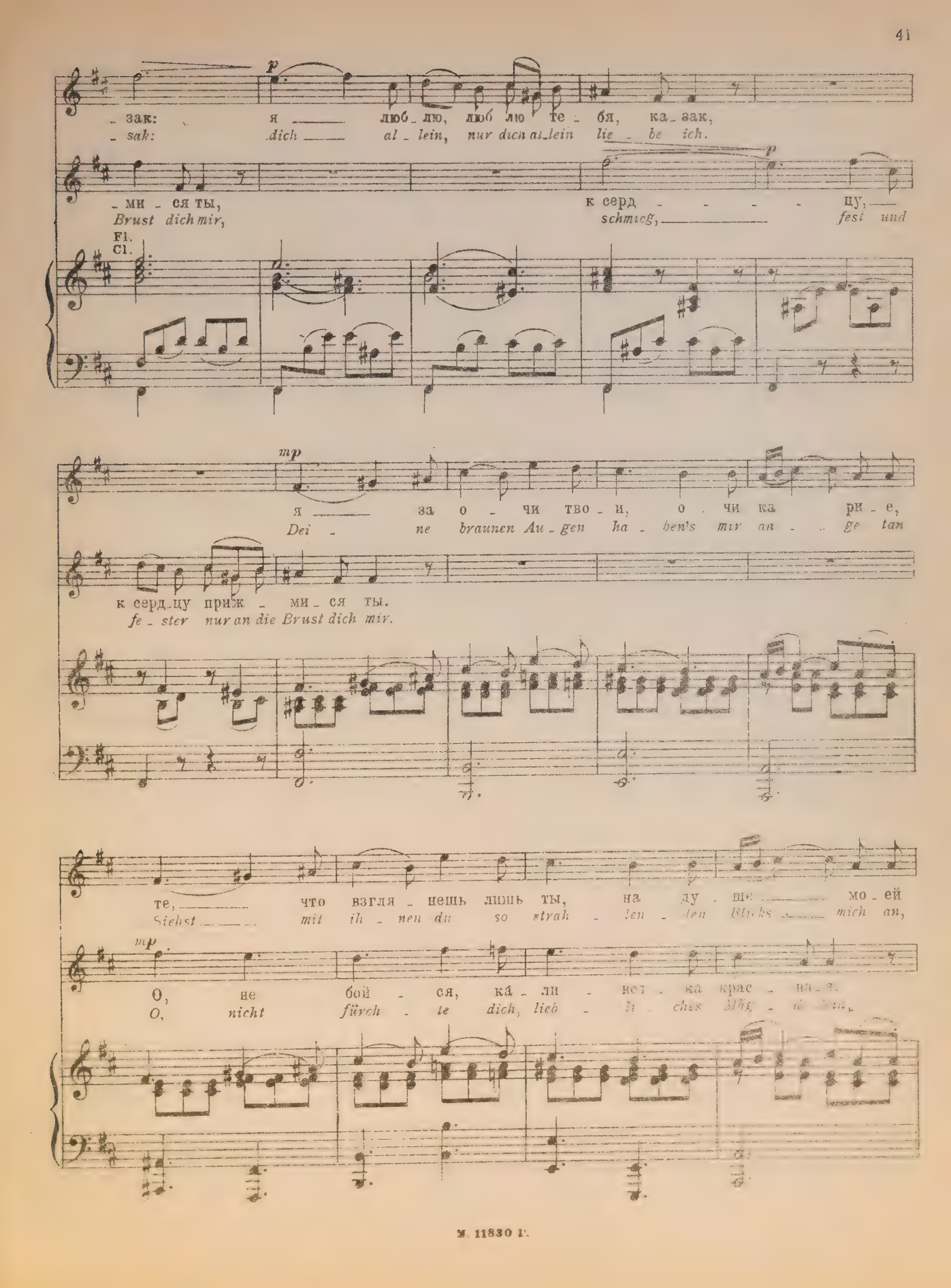
Larghetto. ♩. = 48.

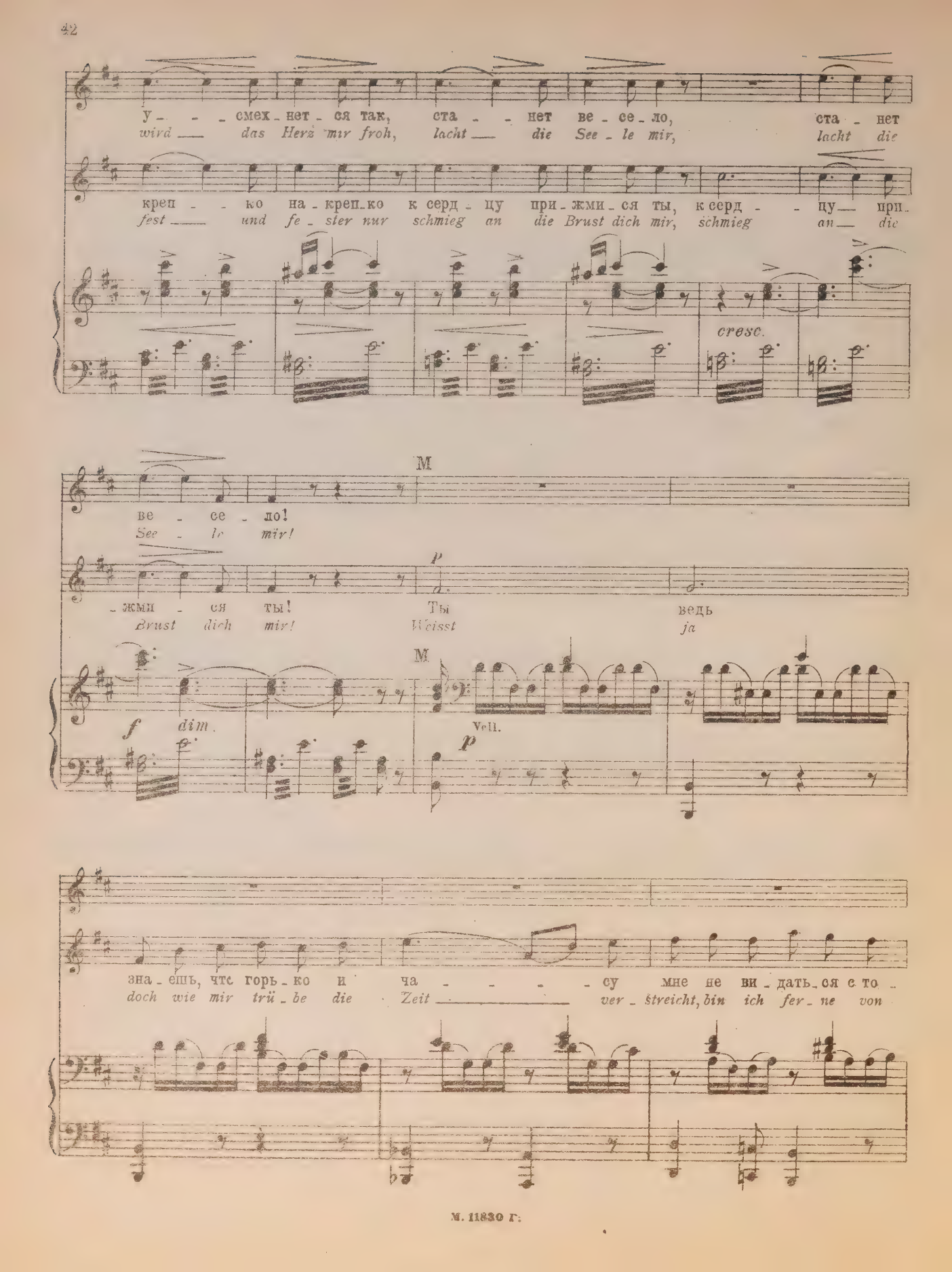
*ritenuto molto*

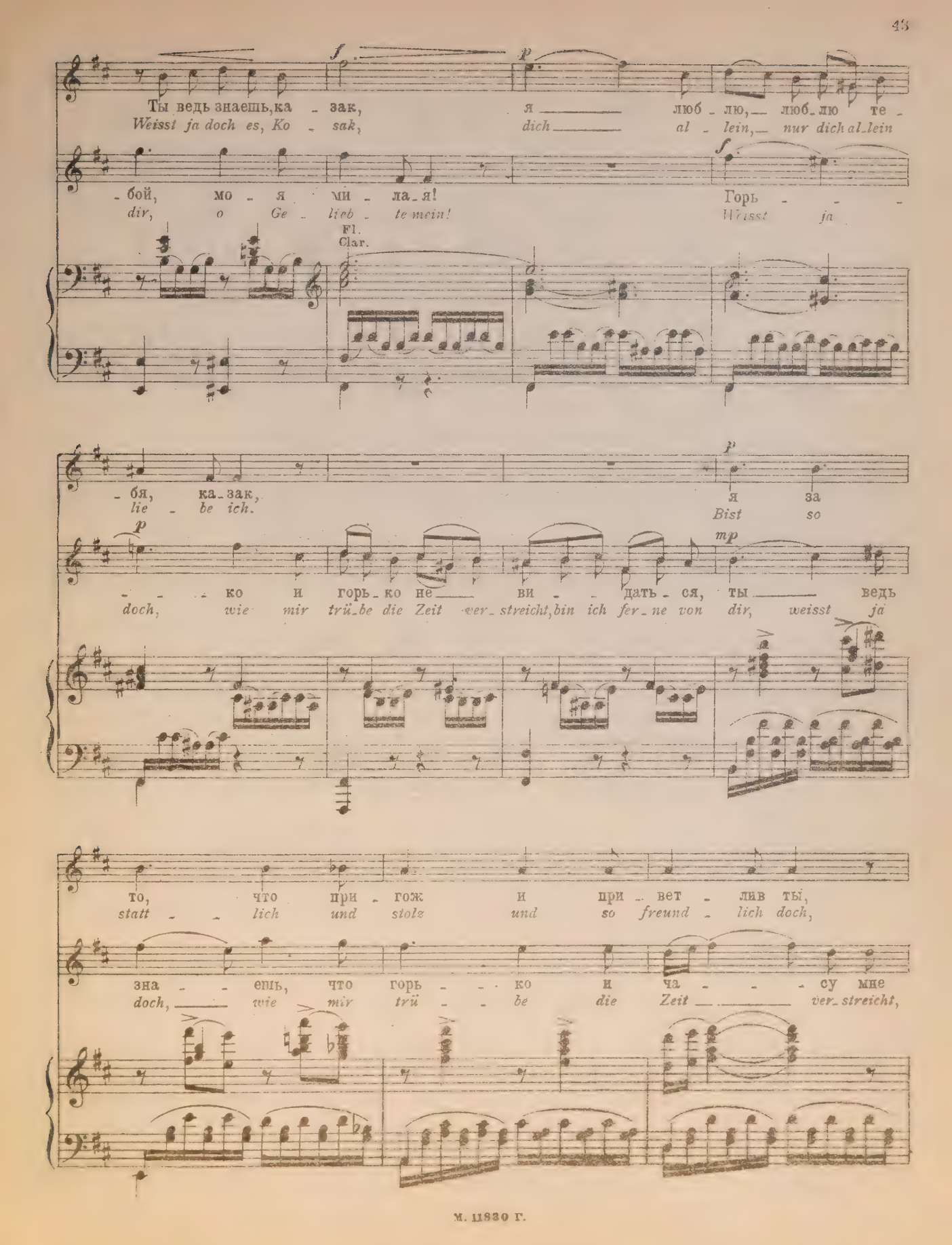
*p*

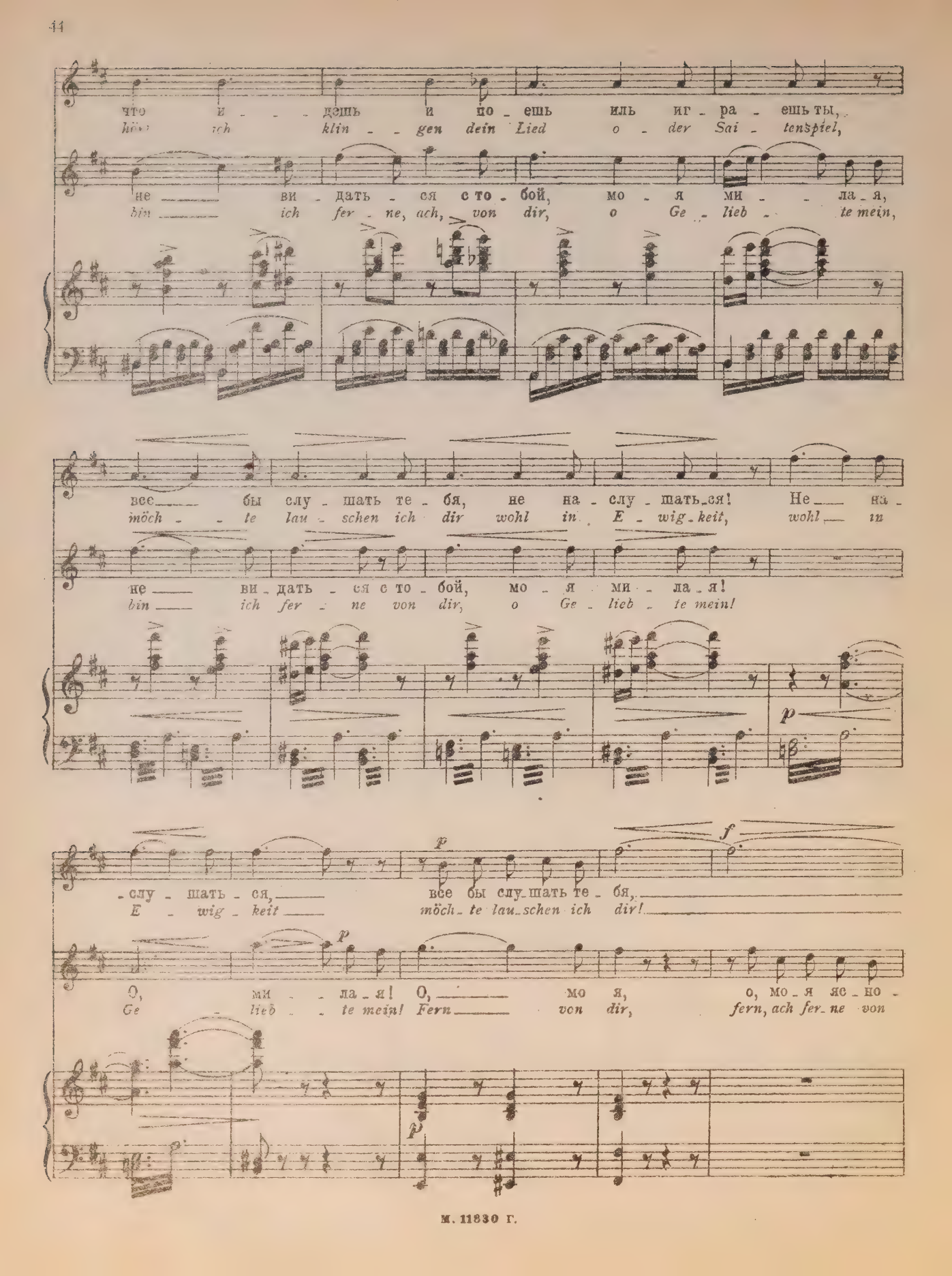
Ты ведь знаешь, ка_
*Weisst ja doch es, Ko -*

бой_ся, ка_ли_ноч_ка крас - - па_я, креп_ко на_креп_ко к серд - цу приж_
*fürch_te dich, lieb_li_ches Mäg - - de_lein, fest und fe_ster nur schmieg an die*


p
- зак: я люб - лю, люб лю те - бя, ка - зак,
- sak: dich al - lein, nur dich al - lein lie - be ich.
- ми - ся ты, к серд - - - - цу,
Brust dich mir, schmieg, fest und
Fl.
Cl.
mp
я за о - чи тво - и, о - чи ка - ри - е,
Dei - ne braunen Au - gen ha - ben's mir an - ge tan
к серд - цу приж - ми - ся ты.
fe - ster nur an die Brust dich mir.
те, что взгля - нешь лишь ты, на ду - ше мо - ей
Siehst mit ih - nen du so strah - len - den Blicks mich an,
mp
О, не бой - ся, ка - ли - нет - ка крас - на - я.
O, nicht fürch - te dich, lieb - li - ches Mäg - de - lein.


У - - - смех - нет - ся так, ста - - нет ве - се - ло, ста - нет
wird das Herz mir froh, lacht die See - le mir, lacht die
креп - - ко на - креп - ко к серд - цу при - жми - ся ты, к серд - - цу при -
fest und fe - ster nur schmieg an die Brust dich mir, schmieg an die
cresc.
М
ве - се - ло!
See - le mir!
- жми - ся ты! Ты ведь
Brust dich mir! Weisst ja
f dim.
М
Vell.
p
зна - ешь, что горь - ко и ча - - - - су мне не ви - дать - ся с то -
doch wie mir trü - be die Zeit ver - streicht, bin ich fer - ne von


Ты ведь знаешь, ка - зак, я люб - лю, люб - лю те -
Weisst ja doch es, Ko - sak, dich al - lein, nur dich al - lein
- бой, мо - я ми - ла - я! Горь - - -
dir, o Ge - lieb - te mein! Weisst ja
Fl.
Clar.
- бя, ка - зак, я за
lie - be ich. Bist so
- - - ко и горь - ко не ви - - дать - ся, ты ведь
doch, wie mir trü - be die Zeit ver - streicht, bin ich fer - ne von dir, weisst ja
то, что при - гож и при - вет - лив ты,
statt - - lich und stolz und so freund - lich doch,
зна - - ешь, что горь - - ко и ча - - - су мне
doch, wie mir trü - - be die Zeit ver - streicht,


что и - - дешь и по - ешь иль иг - ра - ешь ты,
hör' ich klin - - gen dein Lied o - der Sai - tenspiel,
не ви - дать - ся с то - бой, мо - я ми - - ла - я,
bin ich fer - ne, ach, von dir, o Ge - lieb - te mein,
все бы слу - шать те - бя, не на - слу - шать - ся! Не на -
möch - te lau - schen ich dir wohl in E - wig - keit, wohl in
не ви - дать - ся с то - бой, мо - я ми - ла - я!
bin ich fer - ne von dir, o Ge - lieb - te mein!
p
- слу - шать - ся, все бы слу - шать те - бя,
E - wig - keit möch - te lau - schen ich dir!
f
p
О, ми - - ла - я! О, мо я, о, мо - я яс - но -
Ge - lieb - - te mein! Fern von dir, fern, ach fer - ne von
p

rit. assai.

— не на_слу_шаться, не на_слу_шать_ся!
— Wohl in E_wig_keit, wohl in E_wig_keit.

(обнимает)
(Umarmung.)

rit. assai

_о_ка_я де_вуш_ка!
dir, mein hell_äu_gi_ges Mäg_de_lein!

a tempo

colla parte

p

Нет, пос_той! Ска_жи мне, Лев_ко, го_во_рил ли ты с от_цом, что на
Nein, ge_nug! Sag' an mir, Lew_ko, ob dem Va_ter du schon sprachst, schon ihm

Allegro. ♩ = 144.

Viol. Solo

Clar.

p

Fag.

мне же_нить_ся хо_чешь? Ну что жо_тец?
sprachst von uns_rer Lie_be? Wie nahm er's auf?

Го_во_рил...
Sprach ihm wohl...

rit.

**Moderato.**

*Recit.*

Левко. Lewko.

mf

Что ты бу - дешь де - лать с ним? Прит - во - рил - ся, хрен, глу - хим,

*Ja was willst du mit ihm ma - chen? Stell - te ein - fach taub sich an,*

f p

буд - то ни - че - го не слы - шит, да бра - нит е - ще за то, что ша -

*tat, als ob er gar nichts hör - te, ja, er schalt mich noch da - für, dass ich*

- та - юсь с ка - за - ка - ми, да ша - лю; но не ту - жи:

*schwärm' mit den Ko - sa - ken, Pos - sen treib'; doch fürch - te nicht,*

сло - во я те - бе да - ю, что от - ца уж у - ло - ма - ю.

*ge - be dir mein hei - lig Wort, dass ich schon ihn weise zu zwin - gen.*

sf sf

(ночь)
(Nacht)

Ганна.
Hanna.

Moderato. ♩=80

О взгля-ни,
O blick auf,

Largo a piacere.

Viol. Solo.

p

sf

p

ка-зак мой ми-лый,
Ko-sak ge-lieb-ter,

mf

вот вда-ли
fer-ne sieh,

p

звез-да заж-гла-ся;
er-glänzt ein Stern-lein;

(с живостью)
(lebhaft)

вот од-на,
noch eins sieh,

Fl.

Fag.

f

stringendo

Viol.

Larghetto. ♩=60.

p

дру-га-я... тре-тья...
ein drit-tes... vier-tes...

То не ан-ге-лы ли
Sind die En-gel nicht es

божь-и вдруг о-
Got-tes, die im

Fl.Clar.

Viol.

Fl.Clar.

Fl.

Clar.

p

Fag.e pizz.

-кош-ки от-во-ри-ли в свет-лых до-ми-ках сво-их и на нас
hel-len Him-mels-hau-se ih-re Fen-ster-lein ge-öff-net, und auf uns,

Viol.

Poco più mosso.

cresc. dim.

гля - дят, гля - дят от - ту - да.
auf uns, her - nie der schau - en.

Largo.

a piacere

Viol. Solo.

Moderato. ♩= 80.

Да, Лев - ко!
fa, Lew - kol!

Viol. Solo.

sf

Да, э - то о - ни. О - ни гля - дят на на - шу зем - лю.
la sie sind's ge - wiss. Sie schaun her - ab auf uns - re Er - de.

mp p

Fl.

Fag.

Viol. Solo.

sf

string.

Viol.

Fl. Clar.

Allegro. ♩= 120.

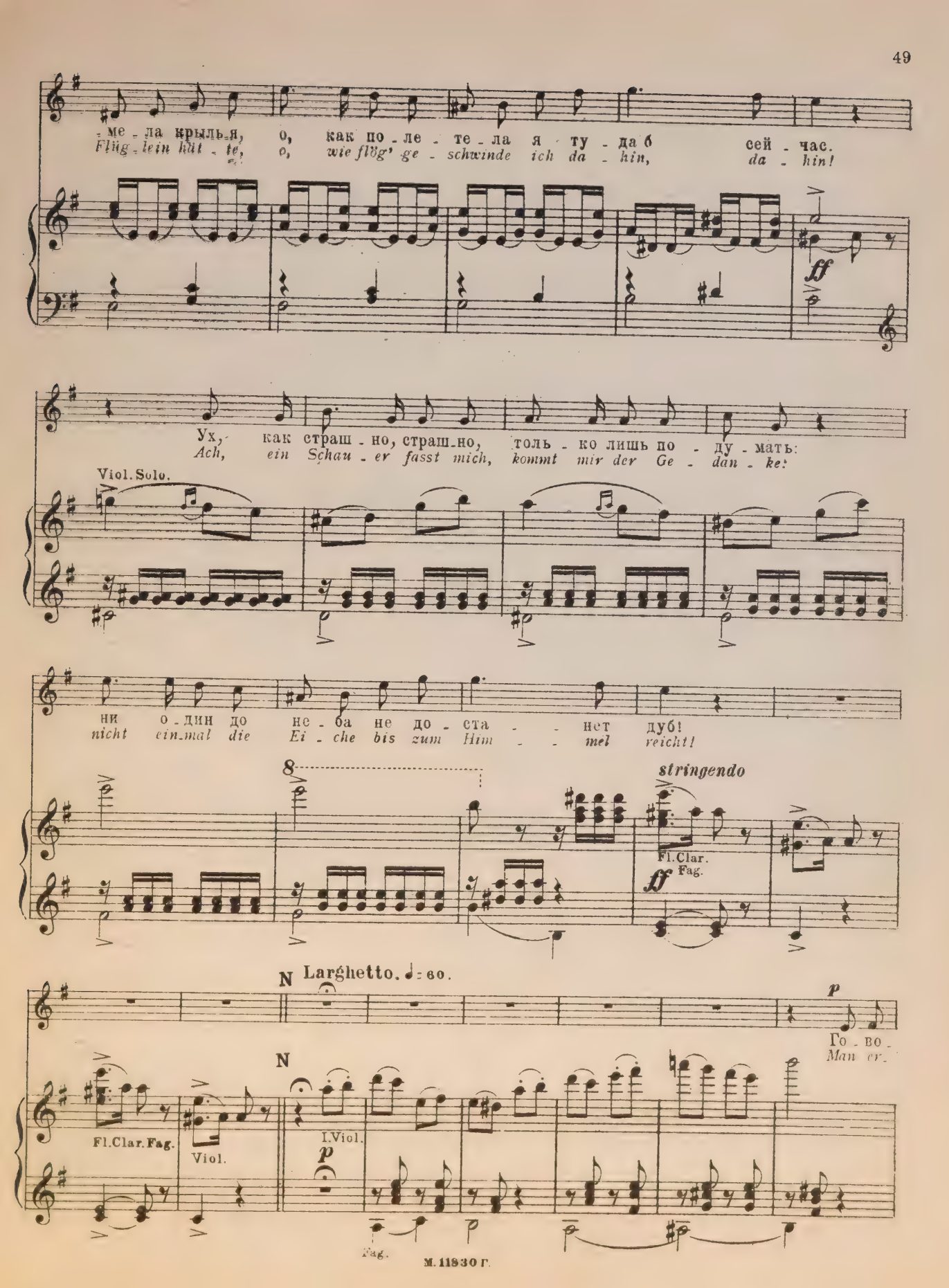
mf animato e cresc.

О! Ес - ли б как у - птич - ки я и -
O! Wenn ich ein Vög - lein wä - re und auch zwei

Viol. Solo.

mf

cresc.


ме - ла крыль - я, о, как по - ле - те - ла я ту - да б сей - час.
Flüg - lein hät - te, o, wie flög' ge - schwinde ich da - hin, da - hin!
ff
Ух, как страш - но, страш - но, толь - ко лишь по - ду - мать:
Ach, ein Schau - er fasst mich, kommt mir der Ge - dan - ke:
Viol. Solo.
ни о - дин до не - ба не до - ста - - нет дуб!
nicht ein - mal die Ei - che bis zum Him - - mel reicht!
8
stringendo
Fl. Clar. Fag.
ff
N
Larghetto. ♩= 80.
p
Го - во -
Man er -
N
Fl. Clar. Fag.
Viol.
I. Viol.
p
Fag.

-рят, в кра - ю да - ле - ком, где - то дуб рас - тет вы - со - кий, что шу -
zählt, in fer - nem Lan - de soll ein ho - her Eich - baum ste - hen, des - sen

8 trem. pp Fl.

pp Largo assai. ♪ = 72.

- мит ве - рши - ной в не - бе; и с не - ба бог по
Wi - pfel rauscht im Him - mel. Zu ihm steigt Gott vor

Flauti. pp Fag.

нем на зем - лю пред свет - лым празд - ни - ком сниз - хо - - -
je - - dem heil - - gen O - - ster - fest zur Er - - de nie - - -

- - - - - - - - - - дит.
- - - - - - - - - - der.

Andante commodo. ♩= 72.

*p*

В пру - ду ко - лы - шет - ся во - да так
*Im Tei - che wogt das Was - ser leis als*

Quart.
*pp*

ти - - - - - - хо, как ре - бе - нок в люль - - - - - ке.
*schauk - - - - - le in der Wieg' ein Kind - - - - - lein.*

Più mosso.

*cresc.*

А ста - рый пан - ский дом чер - не - ет... Дав - но, дав - но, как бы сквозь сон, я
*Es ragt das al - te Herr'nhaus fin - ster... In frü - her Kind - heit fer - ner Zeit, so*

Colla parte

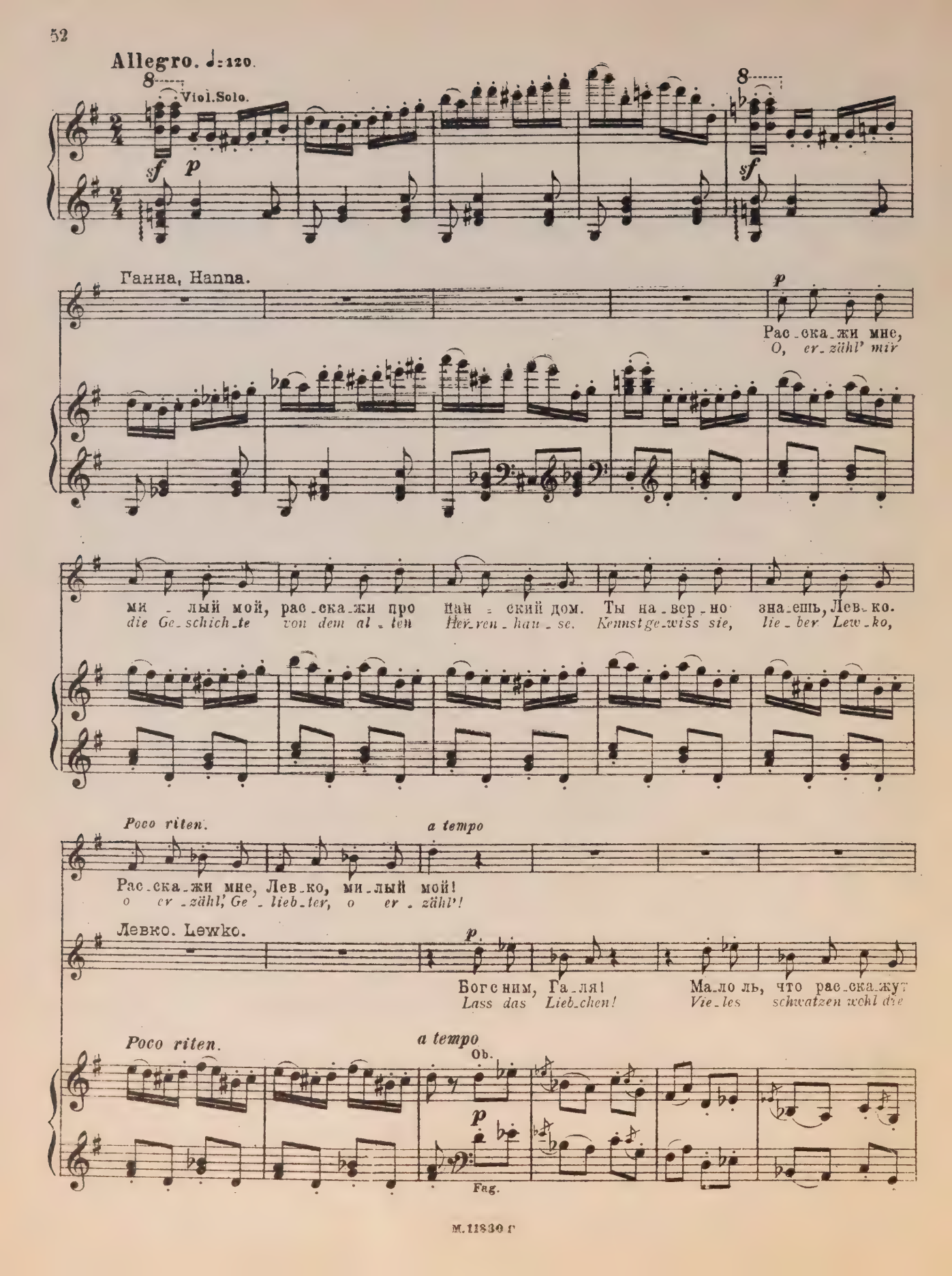
*pp*

pizz.

*mf*

пом - ню, что - то го - во - ри - ли та - ко - е страш - но - е о нем.
*däucht mir, hör - te ich er - zäh - len wohl ei - ne Schau - er - mähr da - von.*

*f*


Allegro. ♩=120.
Viol.Solo.
Ганна, Hanna.
Рас-ска-жи мне,
O, er-zähl' mir
ми-лый мой, рас-ска-жи про пан-ский дом. Ты на-вер-но зна-ешь, Лев-ко.
die Ge-schich-te von dem al-ten Her-ren-hau-se. Kennst ge-wiss sie, lie-ber Lew-ko,
Poco riten.
a tempo
Рас-ска-жи мне, Лев-ко, ми-лый мой!
o er-zähl', Ge-lieb-ter, o er-zähl'!
Левко. Lewko.
Бог с ним, Га-ля!
Lass das Lieb-chen!
Ма-ло ль, что рас-ска-жут
Vie-les schwatzen wohl die
Poco riten.
a tempo
Ob.
Fag.

Я бо - ять - ся не бу - ду, я спо - кой - но зас - ну. Рас - ска -
O, ich werd' mich nicht fürch - ten, ru - hig schla - fen da - nach. O er -

ба - бы!
Wei - ber!

Clar.

Fag.

sf p

Ганна. Hanna.

Левко. Lewko.

mf

- жи мне, Лев - ко, рас - ска - жи, мой ми - лый! Ты встре -
- zähl' sie, Lew - ko, o er - zähl', mein Lie - ber! Regst dich

sf p

- во - жишь се - бя и всю ночь
auf nur da - bei, schläfst die Nacht

f

не зас - нешь, страш - но бу - дет те - бе.
nicht da - nach, schau - rig lau - tet die Mähr!

riten.

Viol. Solo.

f

O a tempo, ma poco meno mosso.

Ганна. Hanna.

rit. a tempo

Ты ме - ня не лю - бишь,
Nein, du liebst mich nicht, ich

Viol. Solo

p cresc.

вер - но, у те - бя дру - га - я есть, дру - гой де - вуш - ке рас -
weiss es, ei - ne And' - re hast du lieb, der er - zählst du schö - ne

poco rit.

Левко. Lewko. p

Ты встре - во - жишь се - бя и всю ночь,
Regst dich auf nur da - bei, schläfst die Nacht,

poco rit.

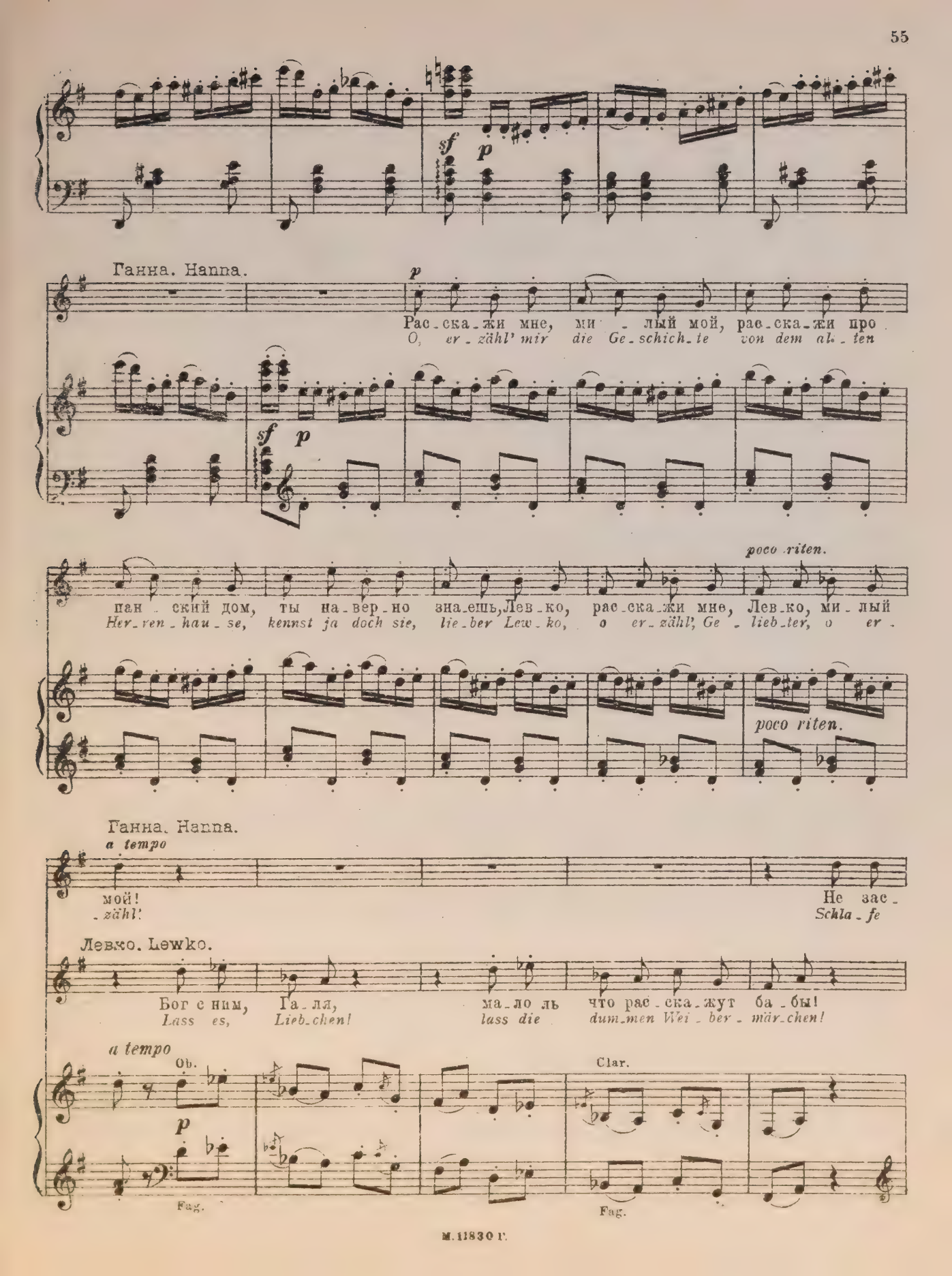
a tempo I. P

- ска - жешь, знать, ме - ня не лю - бишь ты!
Mär - chen, a - ber mich, mich liebst du nicht!

и всю ночь не зас - нешь!
schläfst die Nacht nicht da - nach!

a tempo I. P

f p


sf
p
Ганна. Hanna.
p
Рас-ска-жи мне, ми-лый мой, рас-ска-жи про
O, er-zähl' mir die Ge-schich-te von dem al-ten
sf
p
пан-ский дом, ты на-вер-но зна-ешь, Лев-ко, рас-ска-жи мне, Лев-ко, ми-лый
Her-ren-hau-se, kennst ja doch sie, lie-ber Lew-ko, o er-zähl', Ge-lieb-ter, o er-
poco riten.
poco riten.
Ганна. Hanna.
a tempo
мой!
-zähl!
Не зас-
Schla-fe
Левко. Lewko.
Бог с ним, Га-ля,
Lass es, Lieb-chen!
ма-ло ль что рас-ска-жут ба-бы!
lass die dum-men Wei-ber-mär-chen!
a tempo
Ob.
p
Fag.
Clar.
Fag.

Ганна. Hanna.

-ну я всю ноч - ку, ста - ну му - чить - ся все!
*sonst nicht ein Stünd - chen, lieg' und quä - le mich nur!*

Clar.

Рас - ска - жи мне, Лев - ко! Рас - ска - жи, мой ми - лый!
*O er - zähl' sie, Lew - ko! O er - zähl', mein Lie - ber!*

Fl. Viol. Solo. *sf* *p* Fag. Fl. Viol. Solo.

Левко. Lewko.

*p*

Ты встре - во - - - - - жишь се - бя
*Regst dich auf nur da - bei,*

*p*

и всю ночь не зас - нешь,
*schläfst die Nacht nicht da - nach,*

*f*

Q

страш - - но бу - дет те - бе!
*schau - - rig lau - tet die Mähr!*

rit. Viol. Solo. a tempo, ma poco meno mosso

Ганна. Hanna.

p

Не зас -
*Tu' kein*

Левко. Lewko.

p rit. a tempo

Ко - ли так, то, Га - ля, слу - шай, но, кра -
*Bleibst durch - aus du drauf be - ste - hen, nun so*

p cresc.

pizz.

poco riten.

- ну я всю ночь, ко - ли, Лев - - - - ко, ты
*Au - ge sonst zu, wenn du, Lew - - - - ko, die*

- са - ви - ца мо - я, не пу - гай - ся по - пус - то - му бабь - их
*hö - re, Lieb - chen, denn, nur zu sehr nicht lass dich schre - cken, 's sind ja*

poco riten.

*a tempo I.*

не рас - ска - жешь мне. Рас - ска - жи, рас - ска -
*Mähr mir nicht er - zählst! O er - zähl', o er -*

ска - зок, слы - шишь, чур! Бабь - их ска - - зок,
*Wei - ber - mär - chen blos! Wei - ber - mär - - chen*

*a tempo I.*

*sf* *p* *sf*

- жи, ми - лый мо - - ло - дец мой!
*- zähl'! O mein Lieb - ster, er - zähl'!*

слышь, ты не бой - - ся, чур!
*blos! Wei - ber - mär - - chen blos!*

*sf* *p* pizz.

*(tenuto ad libit.)*

*sf* *sf*

# Рассказ. № 4. Erzählung.

Левко.
Lewko.

Moderato assai. ♩.=63.

p Celli e Viol. Ob.

Дав - но э - то бы - ло; жил сот - ник в том до - ме; кра - са - ви - ца доч - ка бы - ла у не - го. —
*Es leb - te vor Zei - ten ein Ssot - nik dort drüben; mit ihm sei - ne Toch - ter, ein Fräu - lein gar schön. —*

Corni Fag. pizz.

p Corni Fag.

Вдо - вец был пан сот - ник, и вот он за - ду - мал в дру - гой раз же - нить - ся; при - вез он же - ну. Бы -
*Der Ssot - nik war Wit - wer, ihm kam der Ge - dan - ke noch ein - mal zu frei - en; so nahm er ein Weib. Wohl*

p Quart.

poco animando

p

-ла при-го-жа мо-ло-да-я же-на. На пан-ноч-ку ж вдруг как-то
war's ei-ne stol-ze und statt-li-che Frau. So selt-sam nur ruh-te ihr

Clar.

p Fag. Celli

Bassi

страш-но взгляну-ла, что жут-ко ей ста-ло, бед-няжке, от
Blick auf der Toch-ter, das schwül-ward zu Mu-te der Aermsten beim

взгляда.
Bli-cke.

R

ten. espressivo

„По-прежнему ль будешь лю-бить ме-ня, батько, по-
„Sprich, wirst du wie früher mich lie-ben, mein Va-ter, wie

Tempo I.

f dim.

p

Celli e Bassi

Violini

colla parte

-прежнему бу-дешь лас-кать ты ме-ня?“
frü-her lieb-ko-sen und her-zen dein Kind?“

p

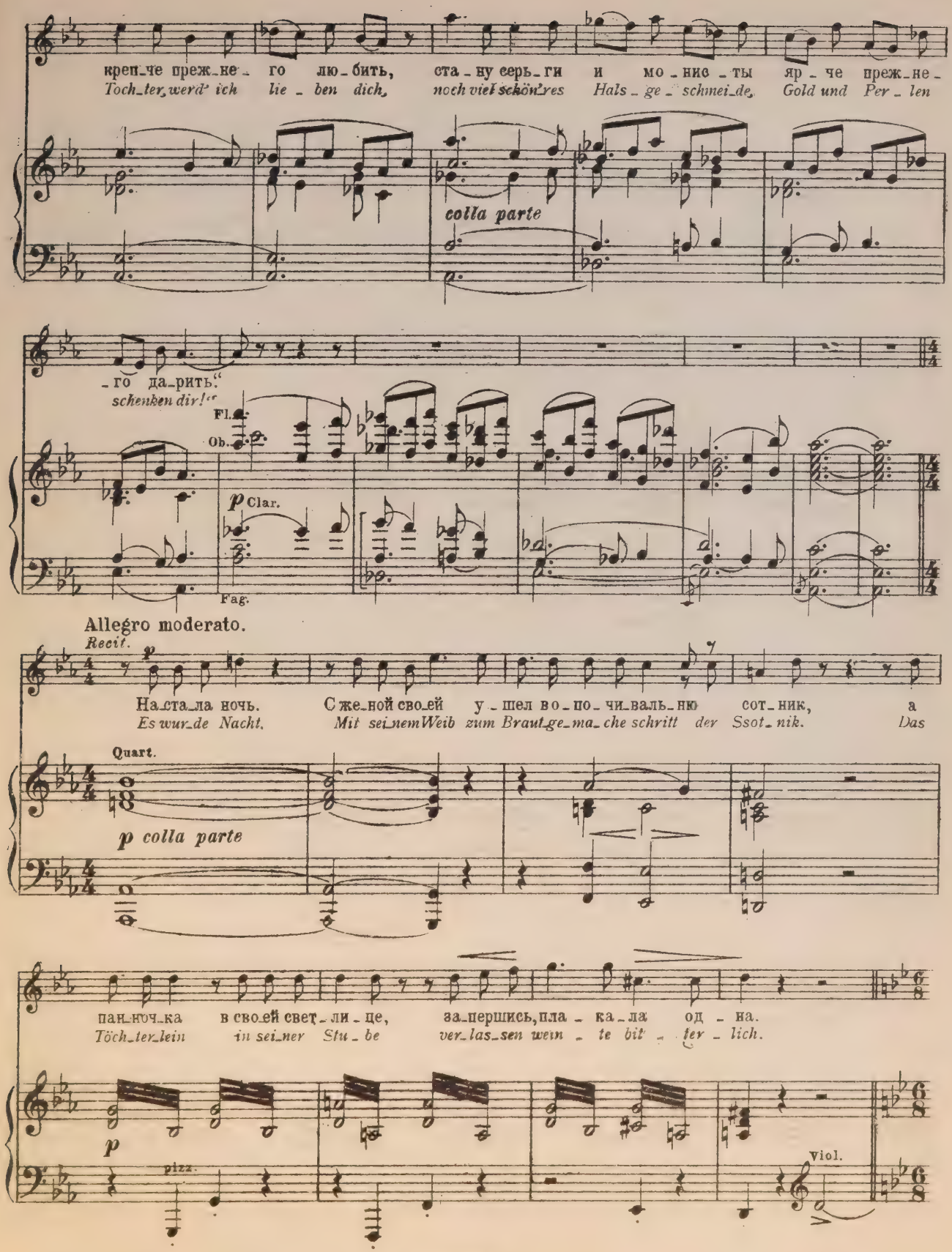
„Бу-ду, бу-ду, доч-ка,
„Mehr, noch mehr als frü-her,

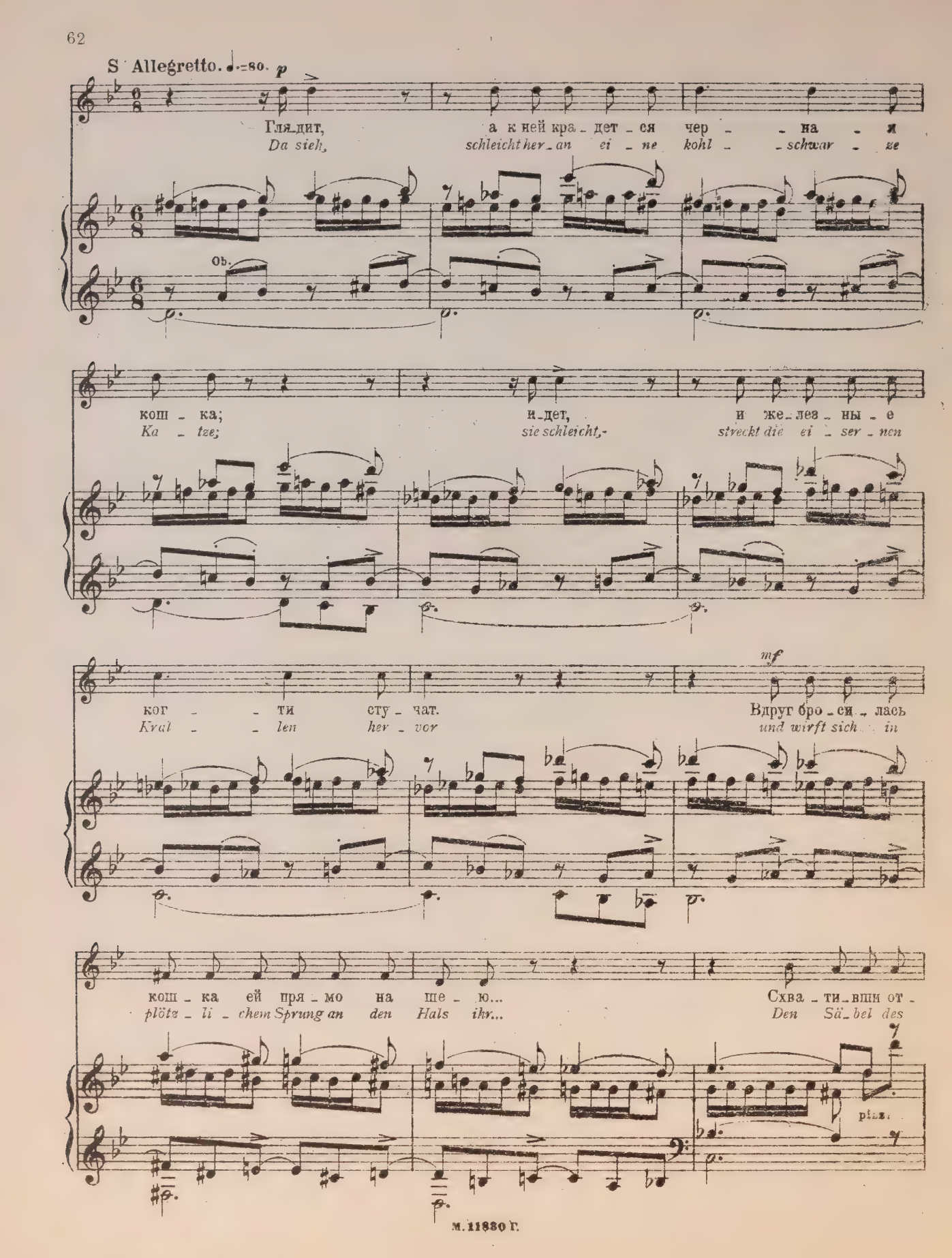
a tempo

Clar.

Celli, Viol. Fag.

p


креп_че преж_не_го лю_бить, ста_ну серь_ги и мо_нис_ты яр_че преж_не_
Toch_ter, werd' ich lie_ben dich, noch viel schön'res Hals_ge_schmei_de, Gold und Per_len
colla parte
_го да_рить."
schenken dir!"
Fl.
Ob.
p Clar.
Fag.
Allegro moderato.
Recit.
p
На_ста_ла ночь. С же_ной сво_ей у_шел во_по_чи_валь_ню сот_ник, а
Es wur_de Nacht. Mit sei_nem Weib zum Braut_ge_ma_che schritt der Ssot_nik. Das
Quart.
p colla parte
пан_ноч_ка в сво_ей свет_ли_це, за_першись, пла_ка_ла од_на.
Töch_ter_lein in sei_ner Stu_be ver_las_sen wein_te bit_ter_lich.
p
pizz.
Viol.


S Allegretto. ♩.=80. p
Гля_дит, а к ней кра_дет_ся чер_на_я
Da sieh, schleicht her_an ei_ne kohl_schwar_ze
кош_ка; и_дет, и же_лез_ны_е
Ka_tze; sie schleicht,- streckt die ei_ser_nen
ког_ти сту_чат. Вдруг бро_си_лась
Kral_len her_vor und wirft sich in
mf
кош_ка ей пря_мо на ше_ю... Схва_ти_вши от_
plötz_li_chem Sprung an den Hals ihr... Den Sä_bel des
pizz.

-пов - ску - ю саб - лю, о - на у - да - ри - ла кош - ку,
*Va - ters er - greift sie ge - schwind, haut ein auf die Ka - tze,*

f

та с виз - гом про - па - ла.
*die win - selnd ver - schwin - det.*

Allegro moderato.

Два дня не ви - да - ли же - ны мо - ло - дой; два дня все си - де - ла в светли - це о - на.
*Zwei Ta - ge nicht zeig - te die Stief - mut - ter sich; zwei Ta - ge lang schloss sie im Zim - mer sich ein.*

rit. a tempo

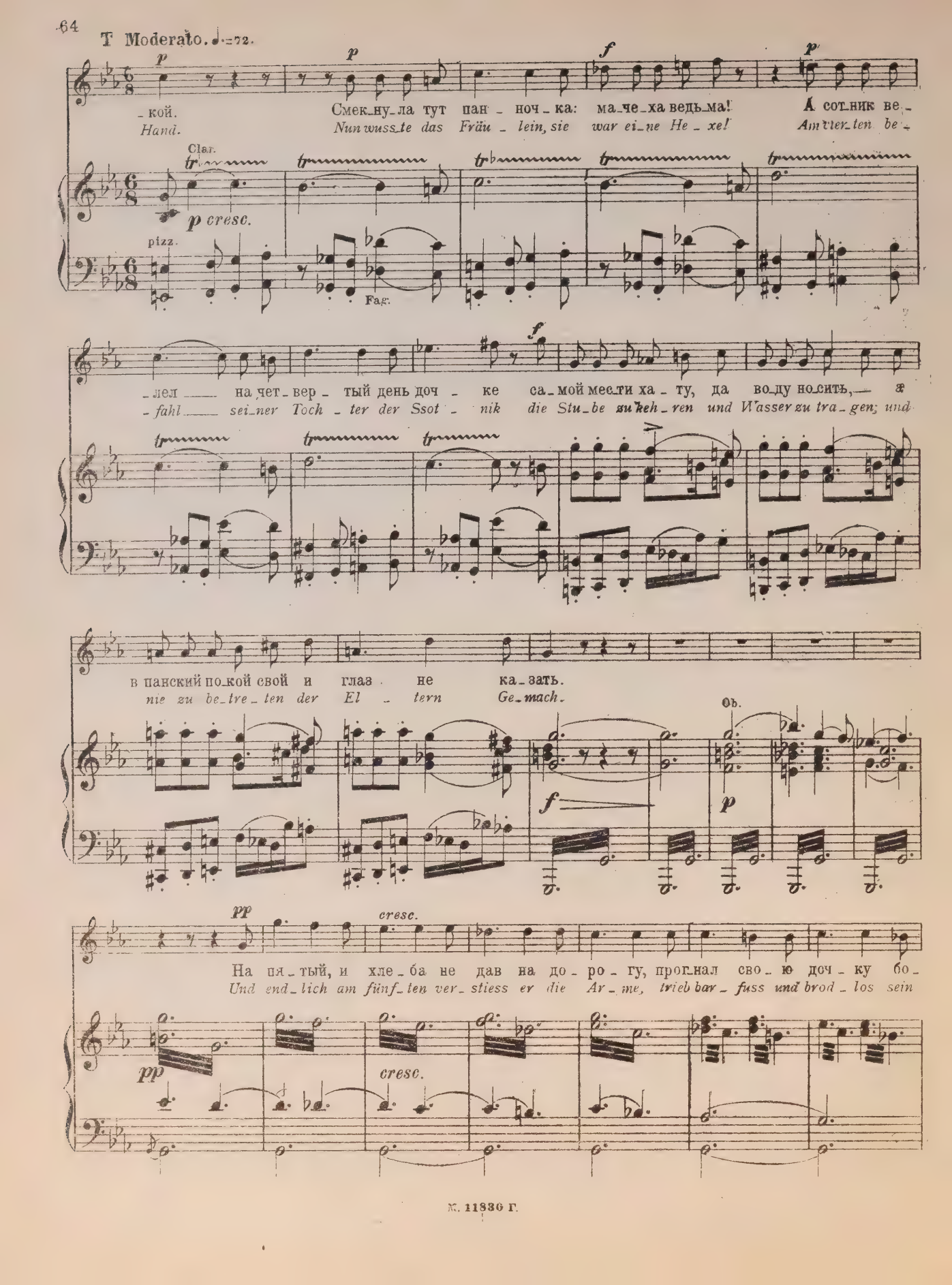
Allegretto.

sf sf p rit. a tempo

Moderato.
*Recit.*

На тре - тий о - на с пе - ре - вя - зан - ной выш - ла ру -
*Am drit - ten da trat sie her - aus mit ver - bun - de - ne*

pizz.


T Moderato. ♩=72.
p
p
f
p
-кой.
Hand.
Смек-ну-ла тут пан-ноч-ка: ма-че-ха ведь-ма!
Nun wuss-te das Fräu-lein, sie war ei-ne He-xe!
А сот-ник ве-
Am vier-ten be-
Clar.
p cresc.
pizz.
Fag.
f
-лел на чет-вер-тый день доч-ке са-мой мес-ти ха-ту, да во-ду но-сить, — я
-fahl sei-ner Toch-ter der Ssot-nik die Stu-be zu keh-ren und Wasser zu tra-gen; und
в панский по-кой свой и глаз не ка-зать.
nie zu be-tre-ten der El-tern Ge-mach.
Ob.
f
p
pp
cresc.
На пя-тый, и хле-ба не дав на до-ро-гу, прог-нал сво-ю доч-ку бо-
Und end-lich am fünf-ten ver-stiess er die Ar-me, trieb bar-fuss und brod-los sein
pp
cresc.

*riten.* *espressivo* — *espressivo*

- су - - ю из до-му. „Сгу-бил же ты, батько, сгу-бил сво-ю доч-ку, а

*Kind* — *aus dem Hause.* *„Weh! Va-ter, in's E-lend ver-stösst du die Tochter, die*

*riten.* *a tempo I.* *f* *mf colla parte*

*ten.* U *Recit.* *a tempo (Moderato*

ведь-ма та ду-шу сгу-би-ла тво-ю." И вот... по-гля-ди, вот по-

*He-xe umgarnte die See-le dir ganz." Da-rauf... schau' da-hin, we-nig*

*colla parte* *sf* *pp* Fl. *pp* Violini

*assai)* *p*

-да-ле от до-му, с вы-со-ко-го бе-ре-га ки-ну-лась

*Schritte vom Hau-se, hoch o-ben vom U-fer, da sprang sie in's*

Ob. Clar. Tromba

Ганна.
Hanna.

V

(боязливо) А Ведь-ма?...

*(ängstlich) Und die He-xe?...*

Левко.
Lewko.

в во-ду; и пан-ноч-ки бо-ле на све-те не ста- - ло

*Was-ser und nicht mehr ge-seh'n ward auf Er-den das Mägd- - lein*

Левко.
Lewko.

*Recit.* *p*

Го_во_рят, слы_хал я, на_ши ба_бы, что в пан_ский сад вы_хо_
*Ja, es heisst, so hört'ich, bei den Weibern: es tauch_ten aus dem Tei_*

*a tempo (Moderato)* *p*

*pp colla parte*

*a tempo (Moderato)* *p*

_дят ру_сал_ки по_но_
*_che die Ni_xen stets bei*

Flauto *p*

_чам при ме_ся_де по_греть_ся и хо_ро_вод во_
*Nacht, im Mond_schein sich zu wär_men, zu schlin_gen ih_ren*

Ob. *pp* Clar. *tr*

*poco cresc. ed animato*

_дить, а стар_ше_ю над ни_ми та сот_ни_ко_ва дочь.
*Reihn, und die den Rei_gen füh_re an, des Ssot_niks Toch_ter sei.*

Più mosso, ♩=80.

*tr* *poco cresc. ed animato* Tromb. *pp* Fl. Ob.

ritard.

И ма_че_ху у_ви_дя од_на_
Und wie sie einst die He_xe am Tei_

ritard.

Moderato. ♩.=72.

mf

_жды у пру_да, на_па_ла на не_е к во_ду со_
_che ste_hen sah, um_schlang sie mit Ge_walt sie, und zog sie mit

Moderato. ♩.=72.

p Violini pizz.

_бо_ю у_та_щи_ла.
sich hin_ab in's Was_ser.

Recit. string. cresc.

Но та и
Doch die, auch

pizz.

pp string.

Viol.

a tempo

тут наш_ла_ся, ру_сал_кой о_бер_ну_лась; верь ба_бам! Го_во_рят: лишь
hier noch li_stig, so_gleich zur Ni_xe wur_de; da_rum nun, wie es heisst: so_

colla parte

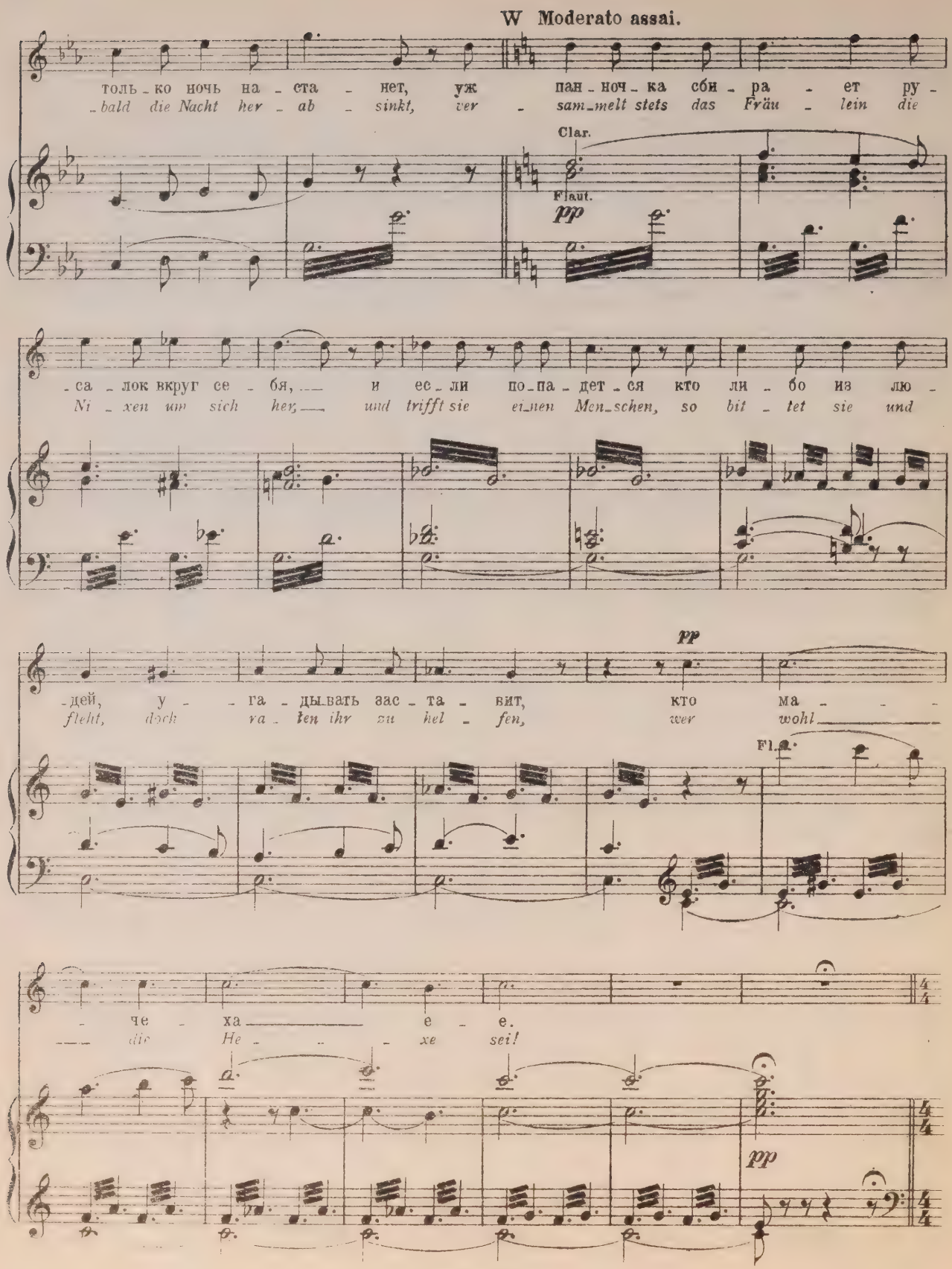
Clar.

p

sf

a tempo

p


W Moderato assai.
толь-ко ночь на-ста-нет, уж пан-ноч-ка сби-ра-ет ру-
-bald die Nacht her-ab-sinkt, ver-sam-melt stets das Fräu-lein die
Clar.
Flaut.
pp
-са-лок вкруг се-бя, и ес-ли по-па-дет-ся кто ли-бо из лю-
Ni-xen um sich her, und trifft sie ei-nen Men-schen, so bit-tet sie und
pp
-дей, у-га-дывать зас-та-вит, кто ма-
fleht, doch ra-ten ihr zu hel-fen, wer wohl
Fl.
-че-ха-е-е.
die He-xe sei!
pp

# Речитатив и троицкая песня. №5. Recitativ und Pfingstlied.

Moderato.

*Retit.*

Вот, мо-я Га-ля, вот как рас-ска-зы-ва-ют ста-ры-е лю-ди.
*Das, mei-ne Han-na, das ist die Mähr, die sich die Wei-ber er-zäh-len.*

*p*

Те-пе-решний пан хо-чет строить на том мес-те ви-но-кур-ню и при-
*Der je-tzi-ge Be-si-tzer lässt bau-en auf dem Pla-tze ei-ne Branntweinbren-ne-*

*pp*

*p*

(Песня девушек слышится издали: месяц выходит, и сцена ма-ло-по-малу освещается ярким лунным светом.)
*(Der Gesang der Mädchen erklingt aus der Ferne; der Mond geht auf und die Bühne wird allmählig von hellem Mondlicht erleuchtet.)*

Левко
Lewko

Moderato quasi Allegretto.

-слал нароч-но ви-но-ку-ра. Од-нако позд-но! Я слы-шу
*-rei, im Dorf schon wohnt der Brenner. Doch ist es spät schon! Da hö-re!*

Сопр. *Sopr.*

ХОР ДЕВУШЕК. (вдали) Ой! Завью вен-ки
*CHOR DER MÄDCHEN. (in der Ferne) Ach! Kränze ich wind',*

*p*

Альт. *Alt.*

Moderato quasi Allegretto. ♩= 72

pizz. Corno Solo

*p*

*p*

на-ши воз-вра-ща-ют-ся с пе-сен. Про-щай, Ган-на!

ХОР. *CHOR.* *sin-gend zieh'n nach Hau-se die Mäd-chen.* *Leb' wohl, Hän-na!*

Сопр. *Sopran.*

на все свят-ки, на все свят-ки,

*Sträu-sse ich bind' wohl zum Fei-er-tag,*

Ганна
Hanna

(скрывается в хату)
*(geht in das Häuschen)*

Про-щай, про-щай, Лев-ко!

Левко
Lewko

*Leb' wohl, leb' wohl, Lew-ko!*

(Уходит)
*(Ab)*

Спи спо-кой-но!

*Schla-fe süss!*

на все праздни-ки.

*wohl zum heil'gen Fest.*

Clar.

*p*

Corno

Viol.

pizz

Сопр. *Sopran.*

ХОР.
*CHOR.*
Альт. *Alt.*

Ой!
*Ach!*

Да ра-но,
*umsonst die Müh',*

Viol.

*pp*

ой, да ра - но, да ра - но, ра - но, на все праз - дич - ки.
*ist noch all - zu - früh wohl bis zum Fei - er - tag, bis zum heil' - gen Fest.*

*ist all - zu - früh*

Clar.

Corno

*p*

ХОР. *CHOR.*
Альт. *Alt.*

*mf*

X

Ой, в бо - ру сос - на
*Ach, wiegt sich im Hain*

pizz.

*pp*

ко - лы - ха - ла - ся, доч - ка ба - тюш - ки до - жи - да - ла - ся.
*wohl ein Bir - ke - lein, wohl ein Mägd - lein dort auf den Va - ter harrt.*

Viol.
Corno
Viola
pizz.

f
Ой,
Ach,
Ob.

Сопр. Sopran.
mf
мой ба - тюш - ка, ты го - луб - чик мой, ты при - будь
mein Vä - ter - lein, lieb - ster Va - ter mein, komm' zu mir

Альт. Alt.
mf
мой ба - тюш - ка, ты го - луб - чик мой, ты при - будь ко мне
mein Vä - ter - lein, lieb - ster Va - ter mein, komm' ach komm' zu mir

p

хоть на ле - теч - ко.
ei - nen Sommer nur!

Viol.
Corno

(Девушки выходят
(Die Mädchen erschei-

на сцену с завитыми венками, продолжая троицкую песню.)
-nen auf der Bühne mit gewundenen Kränzen und singen das Pfingstlied weiter.)

Ой, У ме-ня в ты-ну под во-ро-та-ми
Ach, ü-ber mei-nen Zaun wun-der-bar zu schau'n,

У ме-ня в ты-ну си-не-е мо-
Ü-ber mei-nen Zaun wunder-bar zu

си-не-е мо-ре раз-ли-ва-ет-ся. Па-ны гет-ма-ны
durch das off'-ne Tor wogt das blau-e Meer. Und die ho-hen Herrn

-ре раз-ли-ва-ет-ся, раз-ли-ва-ет-ся. Па-ны гет-ма-ны
schau'n, durch das off'-ne Tor wogt das blau-e Meer. Und die ho-hen Herrn

со - ез - жа - ли - ся, все се - му ди - ву ди - во - ва - ли - ся.
kom - men nah und fern, kom - men weit und breit, seh'n das Wun - der an.

со - ез - жа - ли - ся, се - му ди - ву ди - во - ва - ли - ся.
kom - men nah und fern, kommen weit und breit, seh'n das Wun - der an.

Ob.

dim.

dim.

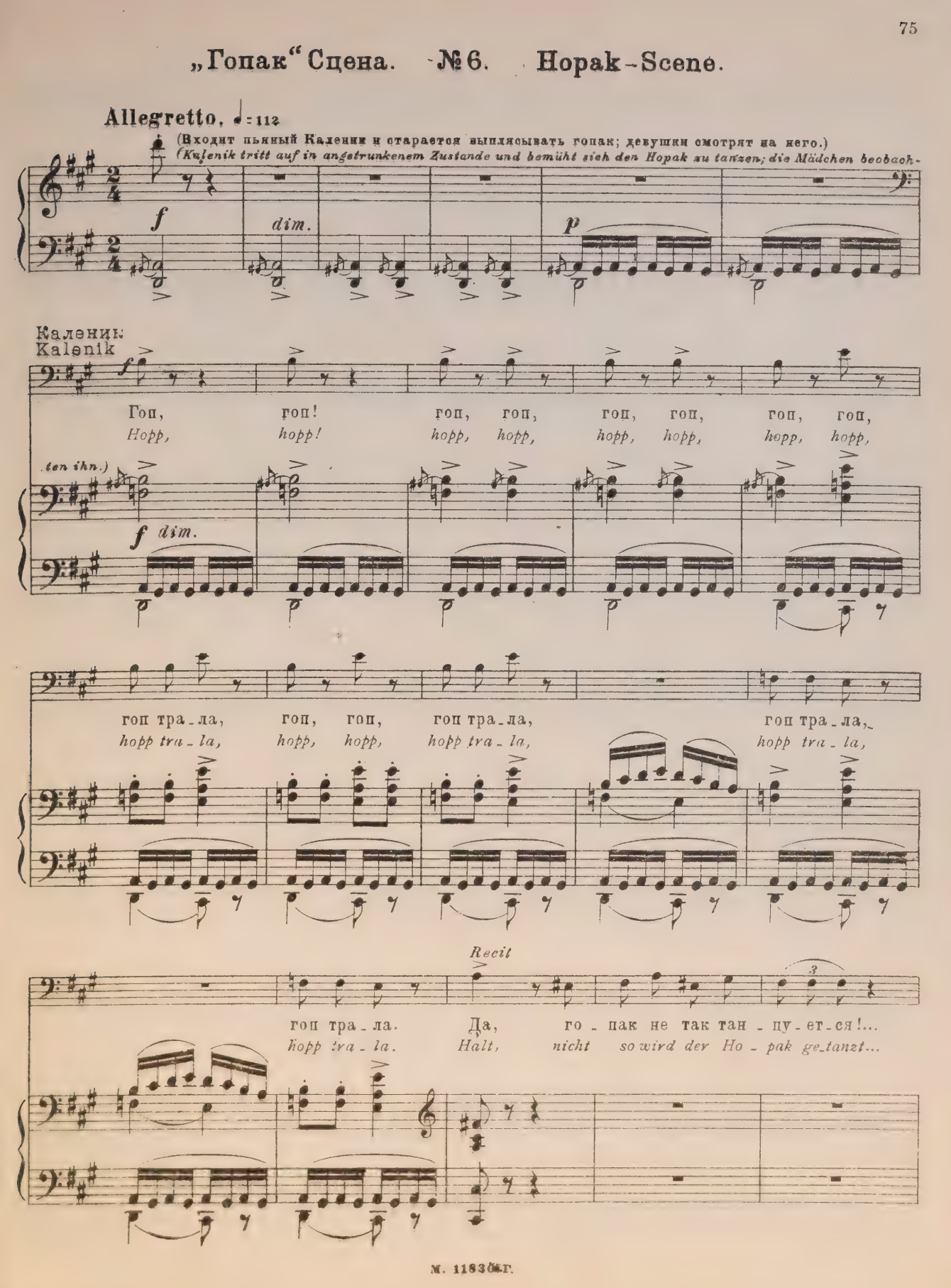
Fl.

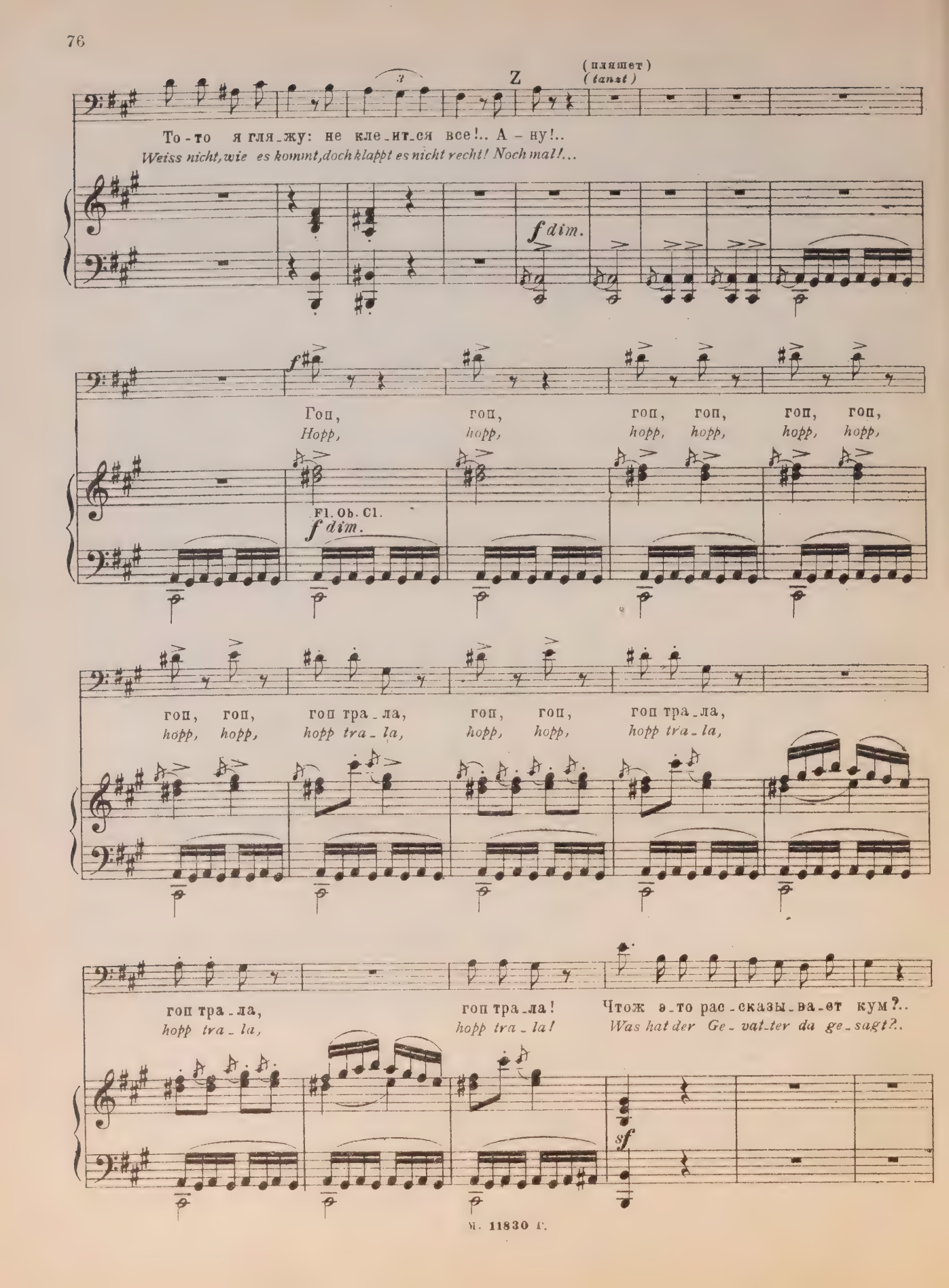
p

Clar.

Corni

# „Гопак" Сцена. №6. Hopak-Scene.




Z
(пляшет)
(tanzt)
То-то я гля-жу: не кле-ит-ся все!.. А-ну!..
Weiss nicht, wie es kommt, doch klappt es nicht recht! Noch mal!...
f dim.
Гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп,
Hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp,
Fl. Ob. Cl.
f dim.
гоп, гоп, гоп тра-ла, гоп, гоп, гоп тра-ла,
hopp, hopp, hopp tra-la, hopp, hopp, hopp tra-la,
гоп тра-ла, гоп тра-ла! Чтож э-то рас-сказы-ва-ет кум?..
hopp tra-la, hopp tra-la! Was hat der Ge-vat-ter da ge-sagt?..
sf

Aa

ten. (Снова пляшет)
(tanzt)

Да - ну! Гоп,
Ach, was! Hopp,

ten. p f dim. f dim.

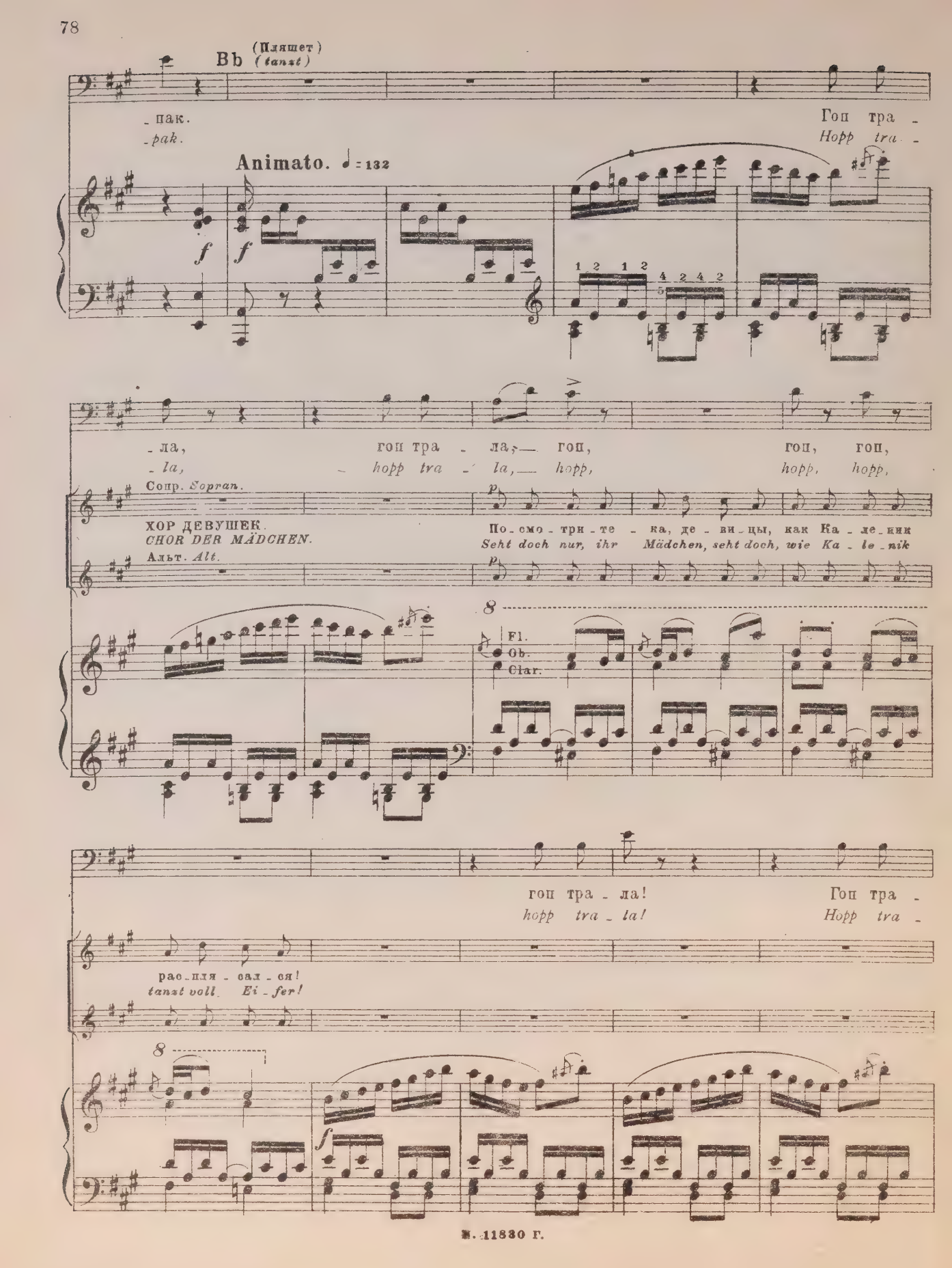
гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп тра - ла,
hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp, hopp tra - la,

гоп, гоп, гоп тра - ла, гоп тра - ла,
hopp, hopp, hopp tra - la, hopp tra - la,

Recit.

гоп тра - ла! Что мне лгать? Ей бо - гу, не так, не так тан - цу - ет - ся го -
hopp tra - la! Nein, bei Gott, nicht so, gu - ter Freund, nicht so ge - tanzt wird der Ho -

colla parte p


Bb
(Пляшет)
(tanzt)
- пак.
- pak.
Гоп тра -
Hopp tra -
Animato. ♩= 132
f
f
1 2 1 2
4 2 4 2
- ла,
- la,
гоп тра - ла, гоп,
hopp tra - la, hopp,
гоп, гоп,
hopp, hopp,
Сопр. Sopran.
ХОР ДЕВУШЕК.
CHOR DER MÄDCHEN.
Альт. Alt.
По - смо - три - те - ка, де - ви - цы, как Ка - ле - ник
Seht doch nur, ihr Mädchen, seht doch, wie Ka - le - nik
p
p
8
Fl.
Ob.
Clar.
гоп тра - ла!
hopp tra - la!
Гоп тра -
Hopp tra -
рас - пля - сал - ся!
tanzt voll Ei - fer!
8
f

- ла, гоп!
- la, hopp!

Ай — да Ка - ле - - ник, дол - го - же пля - - - шет, а тол - ку - ет,
Wahr - lich Ka - le - - nik tanzt un - auf - hör - - - lich und be - haup - tet

Дол - гож пля - шет, а тол - ку - ет,
Eif - rig tanzt er und be - haup - tet

Violini

*f* Tromboni

Гоп, гоп, гоп,
Hopp, hopp, hopp,

(Не может танцовать.)
(Kann nicht mehr tanzen.)

что не так буд - то пля - шет - ся го - пак!
doch da - bei, dass es so nicht rich - tig sei!

что не так буд - то пля - шет - ся го - пак!
doch da - bei, dass es so nicht rich - tig sei!

(Останавливается.)
(Bleibt stehen.)

гоп!
hopp!

Cc

(Каленик старается начать снова плясать, но не может)
*(Kalenik macht vergebliche Versuche zu tanzen)*

(Хлопают в ладоши в такт.)
*(Im Takt in die Hände klatschend)*

ХОР. CHOR.

*mf*

Гоп, гоп, гоп, тра - ла, гоп, гоп, тра - ла, гоп, гоп,
*Hopp, hopp, hopp tra - la, hopp, hopp, tra - la, hopp, hopp,*

*mf*

Clar.

*p*

Corno

pizz.

Facilité

Corno

гоп!
*hopp!*

гоп тра - ла, гоп, гоп тра - ла.
*hopp tra - la, hopp, hopp tra - la.*

(Останавливается)
*(Bleibt stehen)*

*stringendo*

Dd

Я пой-ду в сво-ю ха-ту, я пой-ду.
*A-ber jetzt geh' nach Haus ich, geh' nach Haus.*

**Meno mosso.** ♩=100.

Clar.

(Останавливается)
*(Bleibt stehen)*

**Tempo I e stringendo.**

Viol.

*p cresc.*

**Meno**

Я не пос-мо-трю на ка-ко-го ни-будь Го-ло-ву!
*Küm-me-re mich nicht, nicht um irgend ei-nen Ad-te-sten.*

Clar. Fag.

Tempo I.

Что он ду-ма-ет? Что он Го-ло - ва? Что
So ein Ael-te-ster! Was denkt er sich denn? Lässt

он об-ли-ва - ет лю-дей на мо-ро-зе хо - лод-ной во-до-ю, так и
mit - ten im Win - ter die Leu-te mit eis-kal-tem Was-ser be-gie-ssen, so ein

ное под-нял! Ну, Го-ло-ва! Го-ло-ва! Сам се-бе я
Hoch - nasger! Ael-te-ster noch! So ein Kerl! Ael - te-ster bin

*f*

*cre - - scen - - do*

*f*

Го-ло-ва! Вот у-бей ме - ня гос-подь!... Вот господь ме - ня у - бей!.. Сам се-бе я
ich mir selbst! Ho - len soll der Teu-fel mich! Ja, der Teu-fel ho-le mich! Selbst bin ich mir

*più f*

*ff*

Го - ло - ва!
*Al - te - ster!*

Вот что!..
*So ist's!*

А не то - что?
*Da - bei bleibt es!*

1

Quart.

Viol. I.

*sf*

Ее

*f*

(стучится в дверь)
*(klopft an eine Tür)*

Ба - ба!
*Al - te!*

От - во - ряй!
*Öff - ne mir!*

Tromboni

Trombe

*ff*

Ба - ба!
*Al - te!*

Жи - вей,
*mach auf!*

го - во - рят те - бе, от - во -
*bist du taub et - wa, mach mir*

Corni

Quart.

- ряй!
*auf!*

Ка - за - ку спать по - ра!
*Der Ko - sak will zu Bett!*

Trombe

Corni

*p*

*p*

pizz.

Девушки.
Die Mädchen.

Coup Sopr

Ты ку-да, Ка-ле- -ник? Не к се-бе по-пал ты; по-ка-зать ли тво-ю ха-ту,
Ei wo-hin Ka-le- -nik? Das ist ja nicht dein Haus; sol-len wir dein Hau dir zei-gen,

Альт
Alt.

Clar

Ob.

Viol.

Fag

Каленик.
Kalenik.

*a piacere*

По-ка-жи-те, лю-без-ны-е мо-ло-душ-ки!
Nun, so zeigt mir's, ihr lie-ben, jungen Wei-ber-chen!

по-ка-зать те-бе, Ка-ле-ник?
zei-gen dir dein Haus, Ka-le-nik?

*colla parte*

*a tempo*

Ме- ло-душ-ки? Слышь, де-ви-цы! Слышь, ка-кой Ка-ле- -ник!
Hört „Wei-ber-chen" be-nennt er uns, hört doch den Ka-le- -nik!

*a tempo*

Clar.

pizz.

Слышь, ка - кой у - чти - вый он! Мы по - ка - жем те - бе ха - ту, толь - ко пре - жде
*Hört doch wie er höf - lich ist. Zei - gen wer - den wir dein Haus dir, a - ber tan - zen*

по - тан - цуй! Гоп, гоп, гоп тра - ла, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп, гоп,
*sollst du erst! Hopp, hopp, hopp tra - la, hopp, hopp, tra - la, hopp, hopp,*

Clar.

Cor.

Fag.

pizz.

Facilité

гоп тра - ла, гоп, гоп, гоп, гоп.
*hopp tra - la, hopp, hopp, tra - la.*

*f*

Ff Каленик.
Kalenik.

*mf* *p*

По-тан-цо - вать!.. Эх, вы за-мыс-ло - - ва-ты-е
*Soll tan-zen erst! Oh, ihr un-glaub-lich wi-tzi-gen*

Trombe Tromboni

Fag.

де - ву-шки!... Гм, по-тан-цо - вать? А да-
*Wei - ber - lein!... Tan-zen soll ich erst? A-ber*

Viol. *mf*

- ди-те ль се-бя пе-ре-це-ло - вать? Всех пе-ре-це - лу-ю,
*lasst ihr euch denn küs-sen, auch da - nach? Al - le will ich küs-sen,*

Clar. Trombe Viol.

Tromb. *f* Tromboni

(Девушки бегут от него)
*(Die Mädchen laufen auseinander)*

всех!
*Al - le!*

8 *ff*

Сопр.
Sopr.

Альт.
Alt.

Девушки.
Die Mädchen.

Вот где тво - я ха - - та!
*Hier ist dei - ne Tü - - re.*

Вот ту - да сту - пай, Ка - ле - ник! Ха, ха, ха, ну, Ка - ле - ник, в ха - ту Го - ло -
*hier musst du hin - ein, Ka - le - nik! Ha, ha, ha, ha, Ka - le - nik, geht zum Abl - te -*

- вы пой - дет!
*- sten hin - ein!*

Tempo I.

*mf*

Fl.
Ob.
Viol.
Clar.
Ob Cl.
Fag.

Ob. Clar.
Quart.

Gg Meno mosso.

Каленик. Я пой-ду. Я не пос-мот-рю на
Kalenik. Jetzt nach Haus! Was geht er mich an der

Clar. Fag. Bassi

Го-ло-ву? Что мне Го-ло-ва? Сам се-бе я Го-ло-ва!
Ael-te-ste? Gar nichts! Ael-te-ste! Ael-te-ster bin ich mir selbst!

mp poco string. Tempo I.

cresc. poco

Сам се-бе я Го-ло-ва! Ну че-го ж он в са-мом де-ле?
Selbst bin ich mir Ael-te-ster! Nun, was ist er Gro-sses et-wa?

(Уходя к хате Головы)
(Indem er zum Hause des Aeltesten wankt.)

pizz.

Го-ло-ва! Го-ло-ва!
Bin mir selbst Ael-te-ster!

poco rit.

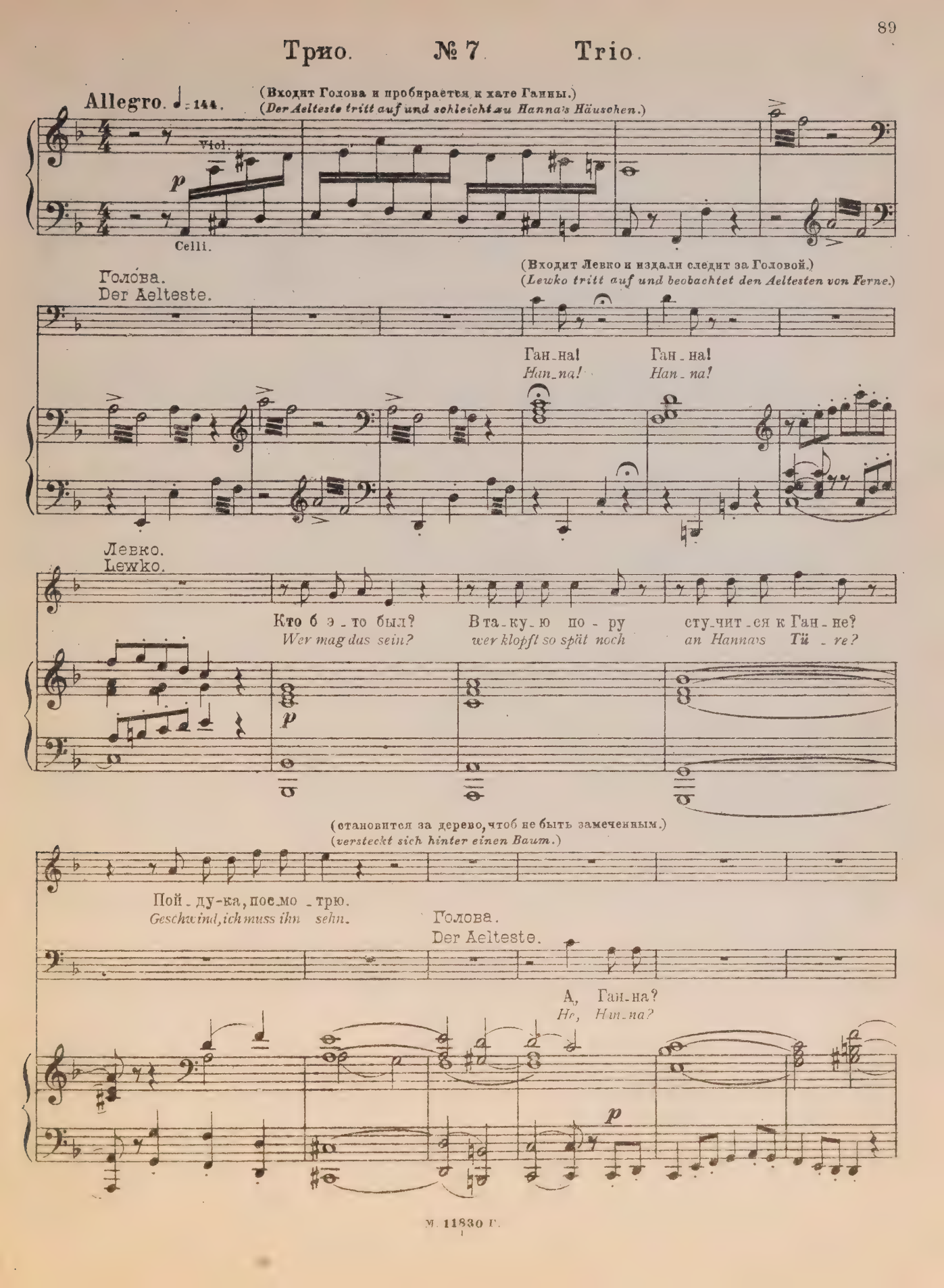
Tempo I.

poco rit.

(Сцена пуста)
(Die Bühne ist leer.)

a poco morendo

# Трио. № 7. Trio.


Allegro. ♩ = 144.
(Входит Голова и пробирается к хате Ганны.)
(Der Aelteste tritt auf und schleicht zu Hanna's Häuschen.)
Viol.
p
Celli.
Голова.
Der Aelteste.
(Входит Левко и издали следит за Головой.)
(Lewko tritt auf und beobachtet den Aeltesten von Ferne.)
Ган-на!
Han-na!
Ган-на!
Han-na!
Левко.
Lewko.
Кто б э-то был?
Wer mag das sein?
В та-ку-ю по-ру
wer klopft so spät noch
сту-чит-ся к Ган-не?
an Hanna's Tü-re?
p
(становится за дерево, чтоб не быть замеченным.)
(versteckt sich hinter einen Baum.)
Пой-ду-ка, пос-мо-трю.
Geschwind, ich muss ihn sehn.
Голова.
Der Aelteste.
А, Ган-на?
He, Han-na?
p

Ганна (выходя из хаты.)
Hanna (*aus dem Häuschen tretend.*)

Че - го те - бе, пан Го - ло - ва? Мне не - лю - бо, что ты при - шел ко мне.
*Was tut ihr, Herr Ael - te - ster nur? Nicht lieb ist mir, dass ihr schon wie - der kommt.*

Голова. Der Aelteste. Да,
*Wohl*

зна - ю я, что не - лю - бо те - бе, коль Лев - ко бы при - шел, бы - ла бы
*weiss ich es, dass lieb es dir nicht ist; wenn Lew - ko kä - me wä - re dir's wohl*

Левко. Lewko.

ра - да.
*lie - ber.*

Что э - то зна - чит? Э - то Ганна, а
*Was soll das hei - ssen? Das ist Hanna, doch*

Fl.
Corno
pizz.

Maestoso
♩= 104.

ктож э - тот вы - со - кий че - ло - век? Пос - той; по - слу - ша - ю.
*wer ist je - ner hoch - gewachs - ne Mann? Wart' nur. Ich horche hier.*

Голова.
Der Aelteste.

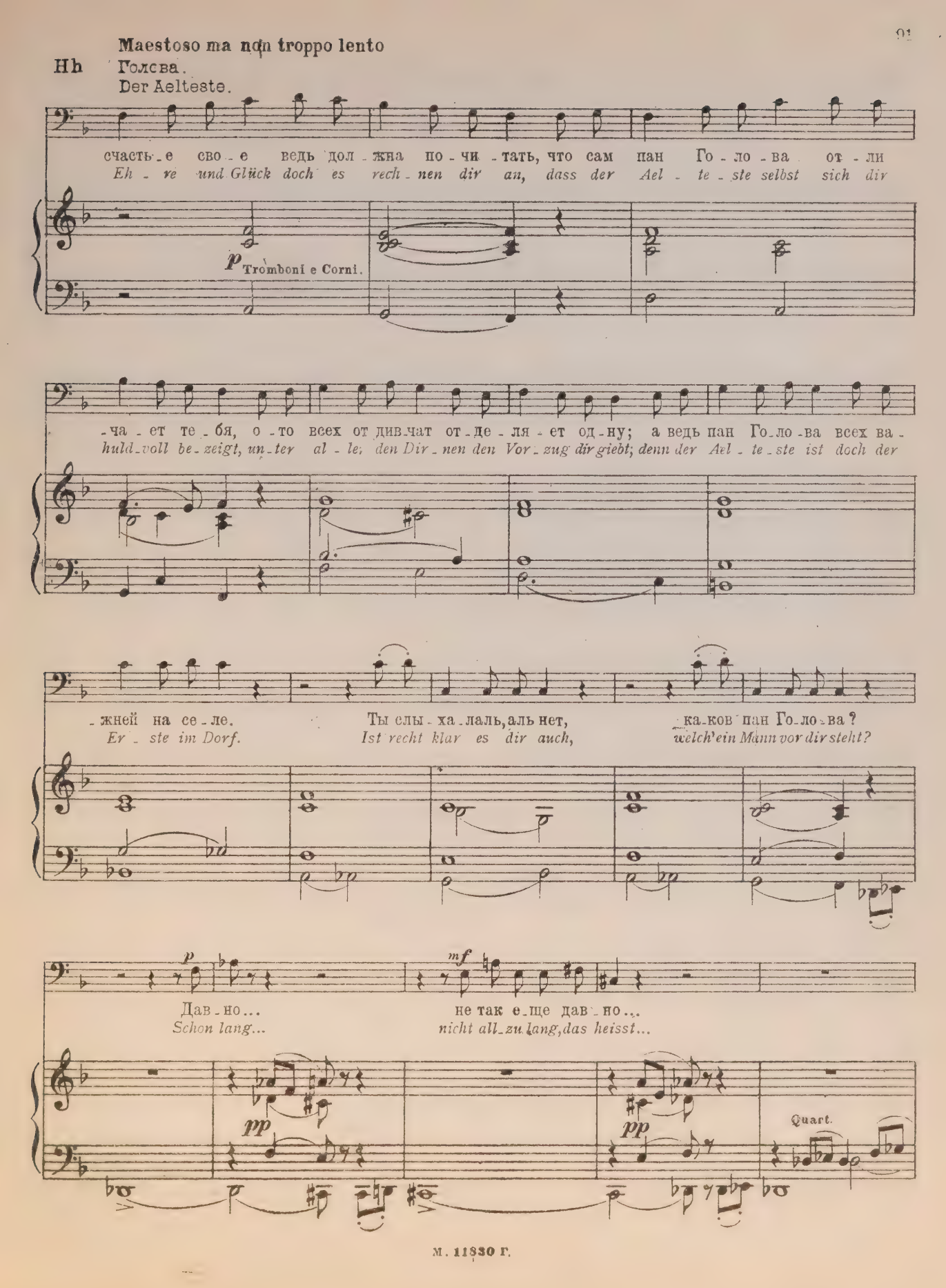
По - слу - шай, Ганна! Ты за
*Hör' an mal, Hanna! Musst als*

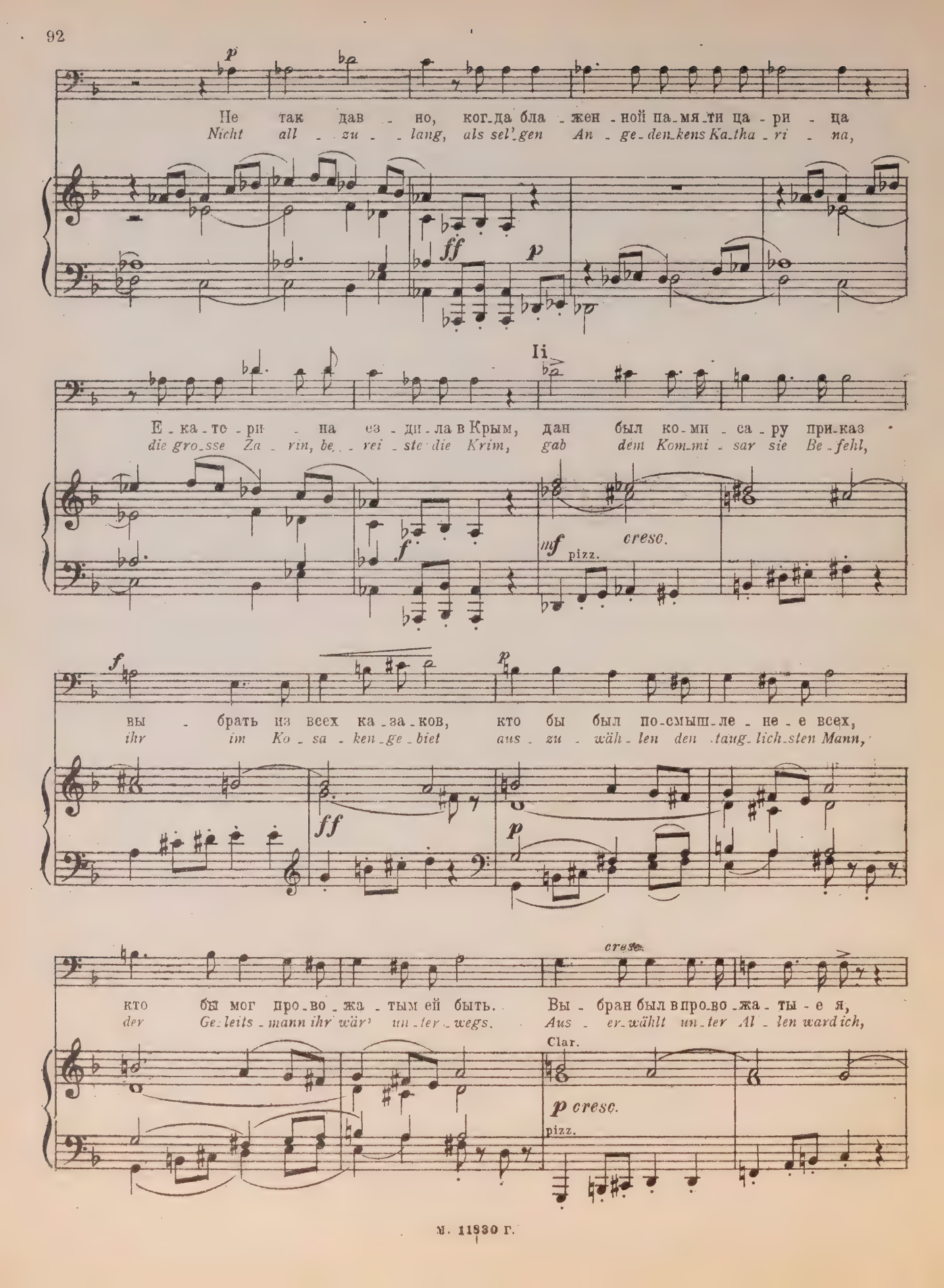
Maestoso
♩= 104.

Maestoso ma non troppo lento

Hh Голова.

Der Aelteste.




Не так дав - но, ког-да бла - жен - ной па-мя-ти ца - ри - ца
Nicht all - zu - lang, als sel'-gen An - ge-den-kens Ka-tha - ri - na,
Е - ка - те - ри - на ез - ди - ла в Крым, дан был ко-ми - са - ру при-каз
die gro-sse Za - rin, be - rei - ste die Krim, gab dem Kom-mi - sar sie Be - fehl,
cresc.
pizz.
вы - брать из всех ка - за - ков, кто бы был по-смыш-ле - не - е всех,
ihr im Ko - sa - ken-ge-biet aus - zu - wäh - len den taug-lich-sten Mann,
кто бы мог про-во - жа - тым ей быть. Вы - бран был в про-во - жа - ты - е я,
der Ge-leits - mann ihr wär' un-ter - wegs. Aus - er-wählt un-ter Al - len ward ich,
cresc.
Clar.
p cresc.
pizz.

*mf*

вдолж-но-сти сей на-хо-дил-ся три дня, и у-до-сто-ил-ся ря-дом я
*drei vol-le Ta-ge ver-blieb ich im Amt, und mit der Kai-se-rin Kut-scher sass*

*f*

ску-че-ром цар-ским на коз-лах си-деть. Тот си-ний ка-зац-кий жу-пан,
*ich all' die Zeit auf dem näm-li-chen Bock. Je-ner blau-e Ko-sa-ken-schupan,*

*p*

Quart.

ез-дил в ко-то-ром с ца-ри-це-ю я, до сих пор у ме-ня в сун-ду-ке под зам-ком.
*den bei der Fahrt mit der Za-rin ich trug, liegt noch e-ben bei mir in der La-de ver-wahrt.*

*mf rit.*

Таков пан Го-ло-ва.
*Solch ein Mann steht vor dir!*

*rit.*

*p*

*p a tempo*

Allegro. ♩= 144.

Ганна.

Hanna.

p

Да что же мне за де - ло до э - то - го все -

Was soll das Al - les mir denn, was geht denn mich das

Allegro. ♩= 144.

colla parte

- го? Все э - то так. Те - бе жна ста-рос-ти бы

an? Es mag schon sein, doch soll-tet ihr euch wirklich

p

стыд - но, пан Го - ло - ва, за де - вуш - ка - ми бе - гать; сту - пай до -

schä - men, in eu - rem Al - ter Mäd - chen nach - zu - stel - len, jetzt geht nach

f p

- мой, пан Го - ло - ва, а то я Лев - ке все рас - ска -

Haus, Herr Ael - te - ster, sonst sag' ich Lew - ko, wie ihr es

f p

Kk Molto Allegro. ♩ = 126.

- жу.
*treibt.*

Tromb. Fl. Ob. Ob. Clar. Tromb. Quart.

Голова.
Der Aelteste.

По-лю-би, по-лю-би ме-ня, де-ви-ца ду-ша! При-го-лубь, прилас-кай ты, кра-са-ви-ца, ме-
*Sei mir gut, sei mir gut, du mein Herzchen, du mein Lieb! Sieh mich an, lach' mich an und ein Küsschen auch mir*

Viol. Celli.

-ня! До-ро-гих о-же-ре-льев те-бе я на-да-рю, будешь кра-ше всех де-виц у нас ты на се-
*gieb! Was du willst, ich dir schenk', Perlen, Gold und Edel-stein, dass kein Mädchen im Dorf so geschmückt wie du soll*

-ле. Пос-мо-три: хоть сед я, прав-да, все же я ли-хой ка-зак; Го-ло-во-ю на се-
*sein. Bin ich auch nicht mehr der Jüng-ste, stell' ich doch noch mei-nen Mann; Ael-te-ster bin o-ben-*

-ле я, о-то всех мне здесь по-чет!
-drein ich, und bei al-len hoch-ge-ehrt!

cresc.

Ганна. Hanna.

Стыдно, стыд-но те-бе, стыдно, пан Го-ло-ва! Не прис-та-ло те-
Schan-de, Schan-de für-wahr, schämt, Herr Ael-te-ster euch! We-nig zie-men für

Clar.

-бе речь та-ку-ю вес-ти; не люб-лю я те-бя и не бу-ду лю-
euch sol-che Re-den sich mehr; we-der lieb' ich euch jetzt, noch in Zu-kunft je-

cresc.

L1

-бить, Лев-ке все рас-ска-жу. Левко.
-mals, Lew-ko Al-les ich sag'! Lewko.

Вот как! Ай-да бать-ка! По-го-ди-же, хрен ты
Sieh mal! 's ist der Al-te! War-te nur, ver-lieb-ter

ста - рый!
Голова. *Ka - ter!*
Der Aelteste.

*p* *cresc.*

(свирепо)
*(mit Wut)*

Лев - ко зе - лен е - ще, мо - ло - ко у не - го на гу - бах не об - сох - ло! За - дам е - му
*So ein Milchbart, der Jung, so ein Grünschna - bel der, hinter'm Ohr noch nicht trocken, dem will ich es*

*cresc.*

Левко. (передразнивая Голову.)
Lewko. *(den Aeltesten nachäffend.)*

*mf*

Го - во - рит: хоть сед и крив он, все - же он ли - хой ка -
*Sagt, „ob - gleich er nicht der Jüng - ste, stell' er doch noch sei - nen*

знать я!
*ge - ben!*

*sf* Viol.

- зак! Го - ло - во - ю на се - ле ты, так по - чест - ву - - ем те -
*Mann!" Sollst schon Ael - te - ster es spü - ren, wie man hoch dich eh - ren*

Mm

Ганна. Hanna

*f*

бя!
Голова. *kann!*
Der Aelteste.

Уй - ди, уй -
*Geht fort, geht*

По - лю - би, по - лю - би ме - ня, де - ви - ца ду - ша, при - го - лубь, прилас - кай, ты, кра - са - ви - ца, ме -
*Sei mir gut, sei mir gut, du mein Herzchen, du mein Lieb sieh mich an, lach' mich an, und ein Küsschen auch mir*

*sf* *f*

Левко.
Lewko.

*mf*

-ди.
*fort!*

Ну, по - го -
*Na, war - te*

-ня! До-ро-гих о-же-рель-ев те-бе я на-да-рю, будешь кра-ше всех де-виц у нас ты на се-
*gieb! Was du willst, ich dir schenk', Per-len, Gold und E-del-stein, dass kein Mädchen im Dorf so geschmückt wie du soll*

*sf*

Ганна.
Hanna.

*p*

У-хо-ди ж ско-ре-е, нас у-слы-шать мо-гут, нас у-
*Nun so geht doch end-lich! Je-mand könnt' uns se-hen, könnt' uns*

-ди ж А я див-люсь, что лишь о свадь-бе речь за-ве-
*nur! Jetzt ist mir klar, wa-rum du taub warst, sprach ich von*

-ле. Пос-мо-три: хоть сед я, прав-да, все-же я ли-хой ка-зак; Го-ло-во-ю на се-
*sein. Bin ich auch nicht mehr der Jüng-ste, stell' ich doch noch mei-nen Mann, Ael-te-ster bin o-ben*

-слы-шать мо-гут, мо - гут здесь!
*se-hen o-der hö - ren hier!*

-ду, мой бать-ко глух!
*mei - ner Lie-be dir!*

-ле я, о-то всех мне здесь по-чет!
*-drein ich, und von Al-len hoch-ge-ehrt!*

*p cresc.*

Ганна. Hanna.

Стыдно, стыд-но те-бе, стыд-но, пан Го-ло-ва! Не при-ста-ло те-
*Schan-de, Schan-de für-wahr, schämt Herr Ael-te-ster euch! We-nig zie-men für*

Ob. Fl. Clar.

-бе речь та-ку-ю вес-ти! Не люб-лю я те-бя и не-бу-ду лю-
*euch sol-che Re-den sich mehr! We-der lieb' ich euch jetzt, noch in Zu-kunft je-*

cresc. Fl. Picc.

-бить, Лев-ке все рас-ска-жу!
*-mals. Lew-ko Al-les ich sag'!*

Nn

Левко. Lewko.

Вот что! Ай-да, бать-ко! Хо-ро-ши жтво-и про-
*Das wars! Hörmal, Al-ter! machst mir sau-be-re Ge-*

Viol.

-ка-зы!
*-schichten!*

Голова.
Der Aelteste.

cresc.

Левко зе-лен е-ще, мо-ло-ко у не-го на гу-бах не об-сох-ло; за-дам е-му
*So ein Milchbart der Jung, so ein Grünschnabel der, hinterm Ohr noch nicht tro-cken, dem will ich es*

p cresc.

Ганна.
Hanna.

Левко. У - хо - ди ж Ско - ре - е. Нас у - слы - шать
Lewko. *Nun so geht doch end - lich. Je mand könnt' uns*

Го - во - рит: „Хоть сед и крив он, все - же он ли - хой ка -
*Sagt, „ob - gleich er nicht der Jüng - ste, stell' er doch noch sei - nen*

знать я! Лев - ко мно - го те - бе пу - стя - ков на - бол - тал, зна - ю: мно - го те - бе Лев - ко
*ge - ben! Hat ge - wiss dir, wer weiss, was für Un - sinn geschwatzt, unter'm Fens - ter des Nachts zur Pan -*

Fl. Clar.
Viol.
Fag.
*cresc. poco a poco*

мо - гут, нас у - слы - шать мо - гут,
*se - hen, könnt' uns se - hen o - der*

- зак!" Го - ло - во - ю на се - ле он, так по - -
*Mann!" Sollst schon, Ael - te - ster, es spü - ren, wie man*

пе - сен на - пел и го - лов - ку вскру - жил, зна - ю шаш - ни е - го, от ме -
*do - ra ge - girrt, hat dein Köpf - chen ver - dreht, o ich kenn' sei - ne List, a - ter*

Oo Animato.

мо - гут здесь.
*hö - ren, geht!*

- чест - ву - ем те - бя! Ну, по - го - ди - же, бать - ко
*hoch dich eh - ren kann. Na, war - te nur, mein Al - ter*

- ня, по - го - ди, не уй - дет! По - лю - би, по - лю - би ме - ня, де - ви - ца ду -
*wah, wenn mein Zorn ihn er - reicht! Sei mir gut, sei - mir gut, du mein Herzchen, du mein*

Animato.

*mp*

Ос_тавь ме - ня!
*Lasst mich in Ruh!*

мой, я рас_счи_та_ю_ся с то - бой! Уз - на_ешь ско_ро у ме -
*wart, ich pflück' ein Hühnchen noch mit dir! Du sollst schon ler - nen, was es*

*mf*

-ша! При_го_лубь, при_ла_скай, ты, кра_са_ви_ца, ме_
*Lieb! Sieh mich an lach' mich an, und ein Küss_chen auch mir*

*f* *p cresc.*

Уй - ди ско - рей, у - слы - шать
*Geht eu - res Weg's, be - lau - schen*

*p cresc.*

-ня, как от_би_вать чу_жих не - вест! Эй, хлоп - цы!
*heisst, wenn man zu frem_den Bräu_ten schleicht! Смот - ри - те.*
*Hei! Bur - sche,*
*Das, Bur - sche,*

*p cresc.*

-ня!
*gieb!*

Коль лгу, не
*Be - denk, was*

(Входит толпа парубков.)
1. (*Eine Schaar junger Bursche geht vorüber.*)

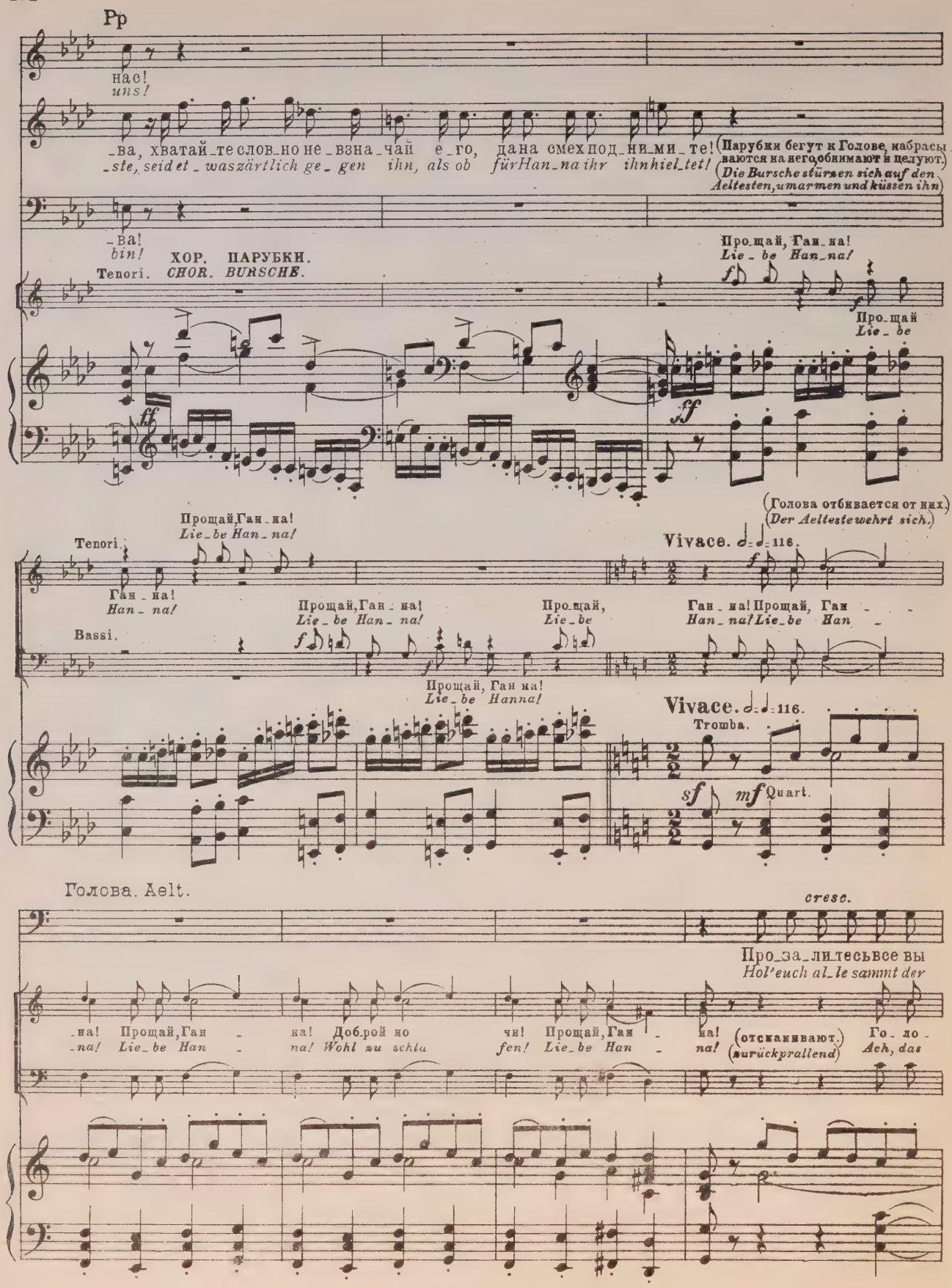
2.

мо_гут лю - ди нас! лю - ди мо - гут
*könn_te Je - mand uns! könn_te Je - mand*

Эй! Скорей сю - да! Ну по_го_ди-же, бать_ко вон где Го - ло_
*Hei! geschwind her - bei. Na, war_te nur, mein Al - ter, ist der Ae! - te -*

будь я Го - ло - ва! Полюби, полюби меня, де_ви_ца ду_ будь я Го - ло_
*für ein Mann ich bin! Sei mir gut, sei mir gut, du mein Herzchen, du mein für ein Mann ich*

*ff* *p* *f*


Pp
нас!
uns!
-ва, хватай-те слов-но не-взна-чай е-го, дана смех под-ни-ми-те!
-ste, seid et-waszärtlich ge-gen ihn, als ob für Han-na ihr ihn hiel-tet!
(Парубки бегут к Голове, набрасываются на него, обнимают и целуют.)
(Die Bursche stürzen sich auf den Aeltesten, umarmen und küssen ihn)
-ва!
bin!
ХОР. ПАРУБКИ.
Tenori. CHOR. BURSCHE.
Прощай, Ган-на!
Lie-be Han-na!
Про-щай
Lie-be
(Голова отбивается от них.)
(Der Aeltestewehrt sich.)
Прощай, Ган-на!
Lie-be Han-na!
Tenori.
Ган-на!
Han-na!
Прощай, Ган-на!
Lie-be Han-na!
Про-щай,
Lie-be
Ган-на! Прощай, Ган-
Han-na! Lie-be Han-
Bassi.
Прощай, Ган на!
Lie-be Hanna!
Vivace. ♩=♩=116.
Vivace. ♩=♩=116.
Tromba.
Quart.
Голова. Aelt.
cresc.
Про-за-ли-тесь все вы
Hol'euch al-le sammt der
-на! Прощай, Ган-на! Доб-рой но-чи! Прощай, Ган-на!
-na! Lie-be Han-na! Wohl zu schla-fen! Lie-be Han-na!
(отскакивают.)
(zurückprallend)
Го-ло-
Ach, das

к чор - ту! У - би - рай - тесь; я не Ган - на! Слов - но му - хи ле - зут
*Teu - fel! Packt euch fort ich bin nicht Han - na! Ihr seid kle - brig wie die*

- ва! Го - ло - ва! Э - то
*ist Han - na nicht, der Herr*

Qq *f*

к ме - ду! Дам вам Ган - ну! У - би - рай - тесь за от - ца - ми вслед на
*Flie - gen, geht zum Teu - fel, packt euch fort. An den Gal - gen, an den*

пан Го - ло - ва!
*Ael - te - ste ist's ja!*

*ff*

(Уходит поспешно.)
*(Geht schnell ab.)*

ви - - се - ли - цу!
*Gal - - gen mit euch!*

*f* Tromba

ХОР. (хохот.)
*CHOR. (Gelächter.)*

*tr* *f*

# Речитатив и песня про Голову. №8. Recitativ und Spottlied.

Allegro. ♩= 188.

Левко. Lewko.

Гей! Хлоп_цы! Я у_ве_ще_вал вас ид_ти спать, но те_перь раз_ду_мал и го_тов хоть це_лу_ю ночь сам гу_лять с ва_ми!

*Hei! Bursche! Sag_te zwar vor_hin euch, geht nach Haus; doch be_sann mich an_ders, will viel_mehr recht toll die_se Nacht selbst mit euch schwär_men!*

Tenori.

ХОР ПАРУБКОВ.

*CHOR DER BURSCHE.*

Bassi.

Вот э_то

*Das ist ver_*

Corni.

Хо_ти_те ли вы по_бе_сить хо_рошень_ко Го_ло_ву?

*Was meint ihr da_zu ei_nen Tort an_zu_tun dem Ael_te_sten?*

де_ло!

*_nünftig!*

*Dem*

Quart.

Да, Го_ло_ву! Он управ_ля_ет_ся у нас, как буд_то
*Ja, dem Ael_te_sten! Masst er Ge_wal_ten sich nicht an, als ob der*

Го_ло_ву?
*Ael_te_sten?*

*colla parte*

гет_ман ка_кой-то. Ма_ло то_го, что по_мы_ка_ет, как хо_
*Het_mann er wä_re. Noch nicht ge_nug, dass er uns Bur_sche wie Leib_*

Rr

_лопь_я_ми сво_и_ми, подъез_жа_ет к дев_ча_там на_шим.
*_ei_ge_ne be_handelt, stellt er nach auch un_sern Mädchen lü_stern.*

ХОР.
*CHOR.*

*f*

Э_то
*Das ist*

Rr

*Tempo*

Corno

*f*

так! Что мы за хо_лопья? Прав_да! По_
wahr. Wir sind nicht Leibeig'ne! Wahr ist's! Wir

Э_то так! Мы, сла_ва бо_гу, вольны_е ка_за_ки!
Das ist wahr. Nein, Gott sei Dank, sind frei_e Ko_sa_ken!

Trombe

Poco più animato. ♩=152.

_ка_жем е_му, хлоп_цы, что мы воль_ны_е ка_за_ки, по_ка_жем, по_
wol_len's ihm be_wei_sen, dass wir frei_e Ko_sa_ken, wir wol_len's ihm be_

Poco più animato. ♩=152.

_ка_жем! Коль Го_ло_ву, ре_бя_та, так и пи_са_ри не ми_нем! Не
_wei_sen! Dem Ael_te_sten vor Al_lem, doch dem Schrei_ber auch nicht min_der! Dem

Левко.
Lewko.

Ss

Не ми_нем и пи_са_ря! А у ме_
Na_tür_lich dem Schrei_ber auch! Da trifft sich's

ми_нем, не ми_нем!
Schrei_ber auch nicht min_der!

colla parte

_ня, как на_роч_но, в у_ме сло_жи_лась слав_па_я пес_ня про
gut, dass mir neu_lich ein Lied_chen ein_fiel, ein klei_nes Spott_lied auf den

Го_ло_ву. Я вас вы_у_чу; да слушай_те: пе_ре_о_де_
Ael_te_sten. Hört! Ich lehr' es euch; dann ei_let euch und vermummt nach

_вай_тесь во что ни по_па_ло!
Kräf_ten kehrt schnell hierher wie_der.

riten.

ad libit.

mp Quart.

(Левко играет на бандуре и запевает; парубки подхватывают, ударяя в бубен.)
(*Lewko spielt auf der Pandora und singt vor, die Bursche fallen ein und schlagen die Schellentrommel.*)

**Allegro vivo.** ♩=96.

pizz. *p* *cresc.* *f* *sf*
arco

Левко. Lewko.

*p*
Хлоп - цы, слы - ша - ли ли
*Hört ihr Bur - sche, hört und*

*sf* pizz. *p*
arco

вы? На - ши ль го - ло - вы не креп - ки? Гой!
*glaubt! Schlimm geht's un - serm Haupt, dem klu - gen, hei!*

Tenori.
ХОР. *CHOR.*
Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка -
*Hei, es le - be der Ko -*

Bassi.

pizz. pizz. pizz. Clar. *mf* Fag.
arco

- зак! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! У кри - во - го Го - ло -
*- sak! Hei, es le - be der Ko - sak! Un - ser grau - es O - ber -*

*f* *sf* *sf* *ff*

Гой! Hei!

-вы вго-ло-ве рас-се-лись клеп-ки. Гой, гу-ляй, гу-ляй, ка-
-haupt geht be-denk-lich aus den Fu-gen! Hei, es le-be der Ko-

sf sf ff

Левко. Lewko.

Tt mp staccato

На-бей, бон-дарь,
Kü-fer, komm' und

Гой! Hei!

-зак! Гой, гу-ляй, гу-ляй, ка-зак!
-sak! Hei, es le-be der Ko-sak!

sf sf leggiero Violini.

Го-л ву, ты сталь-ны-ми об-ру-ча-
bind' den Topf, bind' ihn neu, den al-ten gu-

mf Fag. e pizz.

Левко.
Lewko.

-ми.
-ten.

pp

Вспры - сни, бон - дарь, Го - ло - ву ба - то - га - ми, ба - то -
Wohl mit Ei - sen ihn be - klopf,' wohl mit Ei - sen, wohl mit

pp

-га - ми! Гой! Гой!
Ru - ten. Hei! Hei!

p

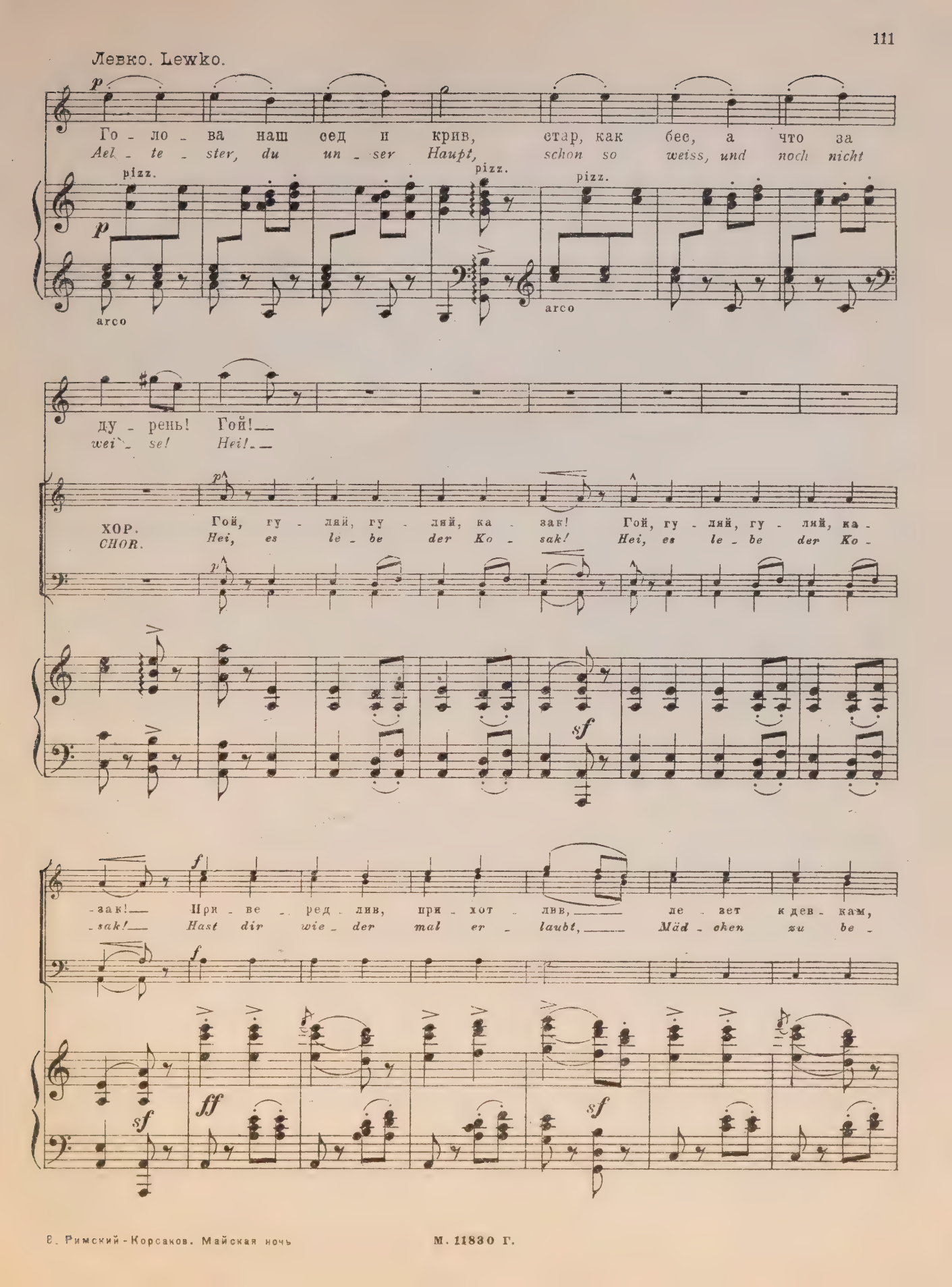
-га - ми! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак!
Ru - ten. Hei, es le - be der Ko - sak! Hei, es le - be der Ko - sak!

mf sf sf

Uu

f f sf

Левко. Lewko.


Го - ло - ва наш сед и крив, стар, как бес, а что за
Ael - te - ster, du un - ser Haupt, schon so weiss, und noch nicht
pizz.
arco
ду - рень! Гой!
wei - se! Hei!
ХОР. Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка -
CHOR. Hei, es le - be der Ko - sak! Hei, es le - be der Ko -
- зак! При - ве - ред - лив, при - хот - лив, ле - зет к дев - кам,
- sak! Hast dir wie - der mal er - laubt, Mäd - chen zu be -

Гой! Hei!

Гой! Hei!

ах, он ду - рень! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой, гу -
-schlei-chen lei - se! Hei, es le - be der Ko - sak! Hei, es

sf ff sf

Левко.
Lewko.

mf staccato

И те - бе-ль лезть к па - руб - кам;
Un - ser Haupt du, un - ser Kopf,

-ляй, гу - ляй, ка - зак!
le - be der Ko - sak!

leggiero

sf p Viol.

те - бя б нуж - но в до - мо - ви - ну.
sieh bei Zei - ten, Al - ter, vor dich!

pp

По у - сам, да
Neh - men sonst ein -

pp

по ше - ям, за чуп ри - ну, за чуп - ри - ну.
- mal am Schopf, neh - men sonst ein - mal am Ohr dich!

p

Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак!
Hei! es le - be der Ko - sak! Hei, es le - be der Ko - sak!

p

Гой! Гой!
Hei! Hei!

p sf

Ww

Левко. Lewko.

f

По у - сам да по ше - ям. За чуп - ри - ну,
Neh - men sonst ein - mal am Schopf. neh - men sonst ein

f

По у - сам да по ше - ям. За чуп - ри - ну,
Neh - men sonst ein - mal am Schopf, neh - men sonst ein -

f sf

Левко. Lewko.

за чуп - ри - ну. Гой!
- mal am Ohr dich! Hei!

за чуп - ри - ну. Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой!
- mal am Ohr dich! Hei, es le - be der Ko - sak! Hei!

за чуп - ри - ну. Гой! Гой, гу - ляй, гу -
- mal am Ohr dich! Hei! Hei, es le - be

Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак! Гой,
Hei, es le - be der Ko - sak! Hei!

- ляй, ка - зак! Гой Гой, гу - ляй, гу -
der Ko - sak! Hei! Hei, es le - be

Левко. Lewko.

Гой!
Hei!

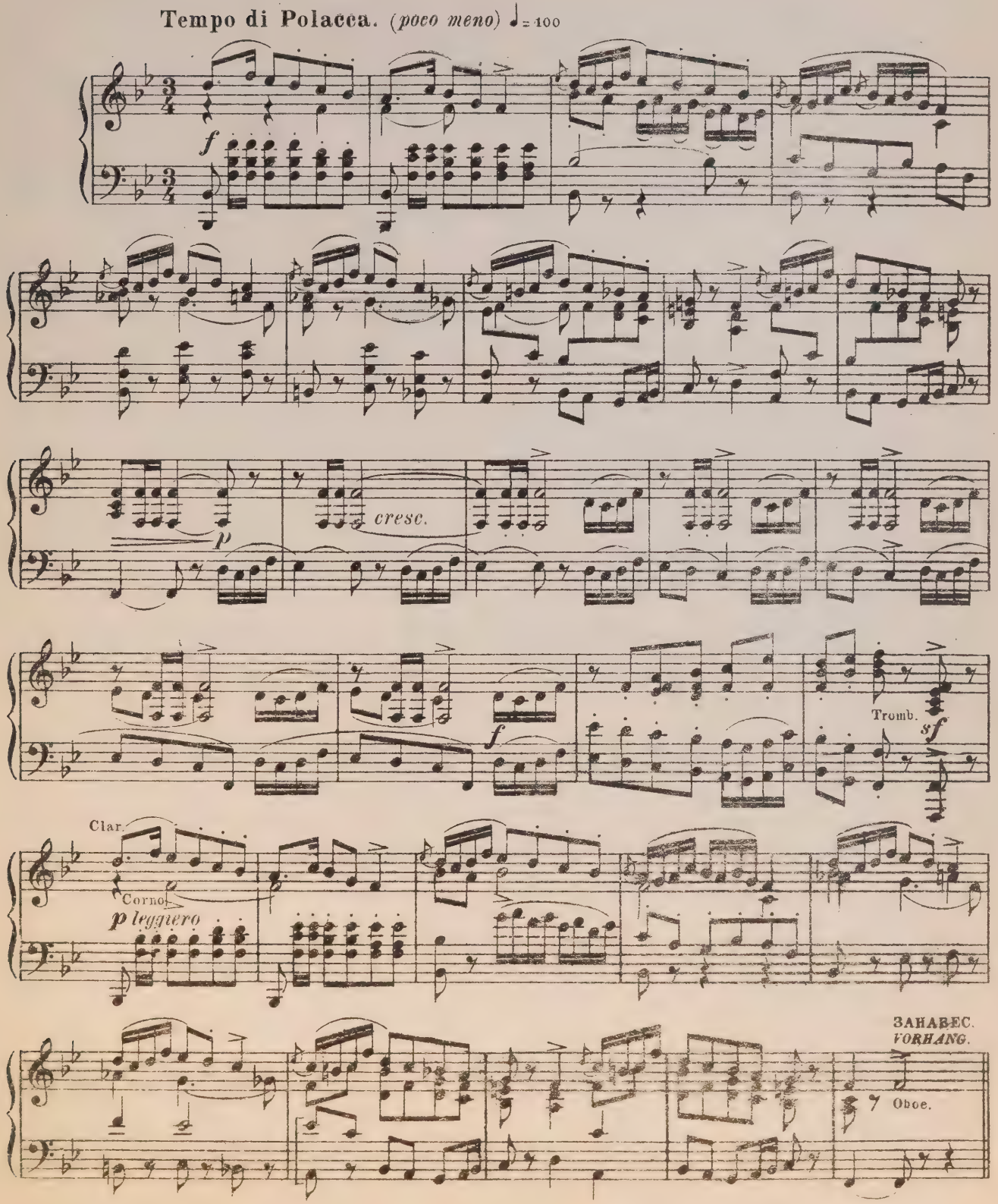
Гой! ЗАНАВЕС.
Hei! VORHANG.

- ляй, ка - зак! Гой!
der Ko - sak! Hei!

Конец 1го Действия.
Ende des 1sten Aktes.

# ДЕЙСТВИЕ 2е. АКТ 2.

## Картина 1я. Trio. №9. Erstes Bild. Trio.



(Внутренность хаты Головы; справа дверь в чулан, слева дверь на улицу: поздний вечер Голова, винокур и свояченица.)
*(Das Innere des Häuschens des Aeltesten; rechts eine Tür in die Kammer, links eine Tür in's Freie. Spät Abend's. Der Aelteste, der Brenner und die Schwägerin.)*

A Голова. Der Aelteste.

Скоро ль ду - ма - е - те вы — ва-шу вин-ни-цу по - ста - вить?
*Sagt, wann denkt Ge - vat - ter ihr — fer-tig mit dem Bau zu wer - den?*

*p* Quart.

В э - ту о - сень, аль зи - мой, — вы ку - рить ви-но нач - не - те?
*Wollt im Win - ter o - der Herbst mit dem Brennen ihr be - gin - nen?*

Свояченица.
Schwägerin.

*p*

И все вре-мя, сват, на се - ле у нас про-жи-ве - те вы?
*Und die gan-ze Zeit bleibt, Ge - vat-ter, ihr hier im Dorf bei uns?*

Ob

pizz. Clar

pizz.

Винскур.
Brenner.

*mf*

Про-жи - ву; а к пок-ро - ву, бог даст, мо - жет, и за-ку-рим. На по -
*Al - ler - dings; und so Gott will, wird im Herbst man wohl be - gin - nen. Zu Mi -*

*f*

tutti

*sf* Quart.

*colla parte* *p*

p

-кров, хоть что у-год-но про-за-кла-ды-вать го-тов я,
-chae-li. Und je-de Wet-te bin be-reit ich ein-zu-ge-hen,

pizz.

mf

cresc.

коль не бу-дет сам но-га-ми крен-де-лей
wenn dann nicht auf sei-nem Heim-weg närrische Krin-

p ad lib.

rit.

пи-сать не-мец-ких по до-ро-ге Го-ло-
-gel wird be-schrei-ben oft-mals der Herr Ael-te-

a tempo p

rit.

a tempo

Ob.

p cresc.

B

Свсяченица. Schwäg.

mf

Ну, сват, дай то бо-же!
Geb' es Gott, Ge-vat-ter!

Винокур.
Bren.

p

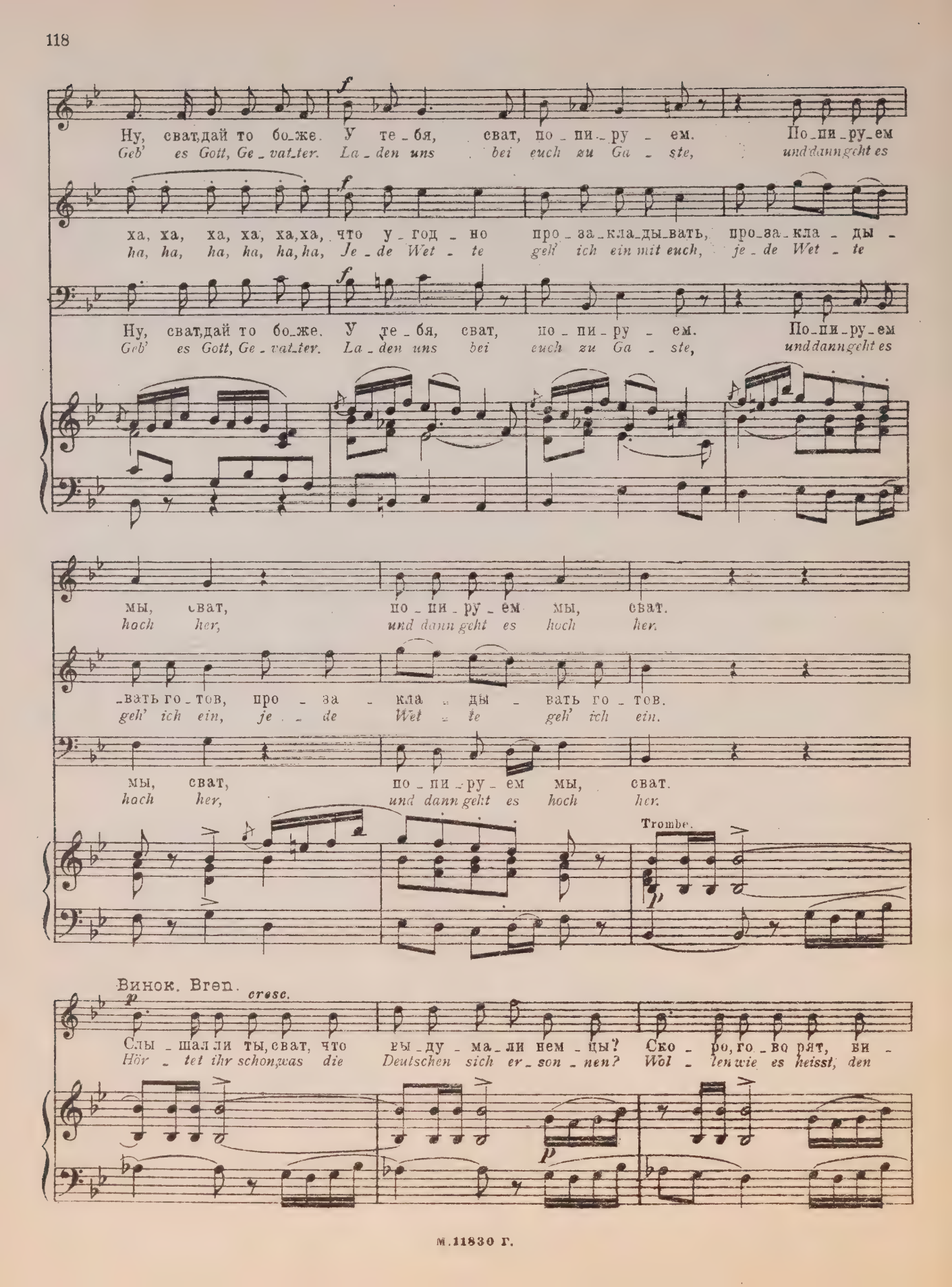
-ва! Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
-ste! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Голова. Aelt.

mf

Ну, сват, дай то бо-же!
Geb' es Gott, Ge-vat-ter!

f


Ну, сват, дай то бо_же. У те_бя, сват, по_пи_ру_ем. По_пи_ру_ем
Geb' es Gott, Ge_vat_ter. La_den uns bei euch zu Ga_ste, und dann geht es
ха, ха, ха, ха, ха, ха, что у_год_но про_за_кла_ды_вать, про_за_кла_ды_
ha, ha, ha, ha, ha, ha, Je_de Wet_te geh' ich ein mit euch, je_de Wet_te
Ну, сват, дай то бо_же. У те_бя, сват, по_пи_ру_ем. По_пи_ру_ем
Geb' es Gott, Ge_vat_ter. La_den uns bei euch zu Ga_ste, und dann geht es
мы, сват, по_пи_ру_ем мы, сват.
hoch her, und dann geht es hoch her.
_вать го_тов, про_за_кла_ды_вать го_тов.
geh' ich ein, je_de Wet_te geh' ich ein.
мы, сват, по_пи_ру_ем мы, сват.
hoch her, und dann geht es hoch her.
Trombe.
Винок. Bren.
cresc.
Слы_шал ли ты, сват, что вы_ду_ма_ли нем_цы? Ско_ро, го_во рят, ви_
Hör_tet ihr schon, was die Deutschen sich er_son_nen? Wol_len wie es heisst, den

-но ку-рить то ста-нут не дро-ва-ми, как чест-ны-е хри-сти-а-не, а каким то, го-во-
*Brannt wein nächstens brennen nicht mit Holz wie al-le and-ern gu-ten Christen, son-dern wie man sagt mit*

*mf* *ff*

*riten.* *f* C *a tempo* *mf*

-рят, чер-тов-ским па-ром! Что за дур-ни э-ти
*blo-ssem Teu-fels-dam-pfe! När-risch sind doch die-se*

Голова. Aolt. *mf*

Что за дур-ни э-ти нем-цы!
*När-risch sind doch die-se Deut-schen!*

*riten.* *sf* *a tempo* Clarin. *p*

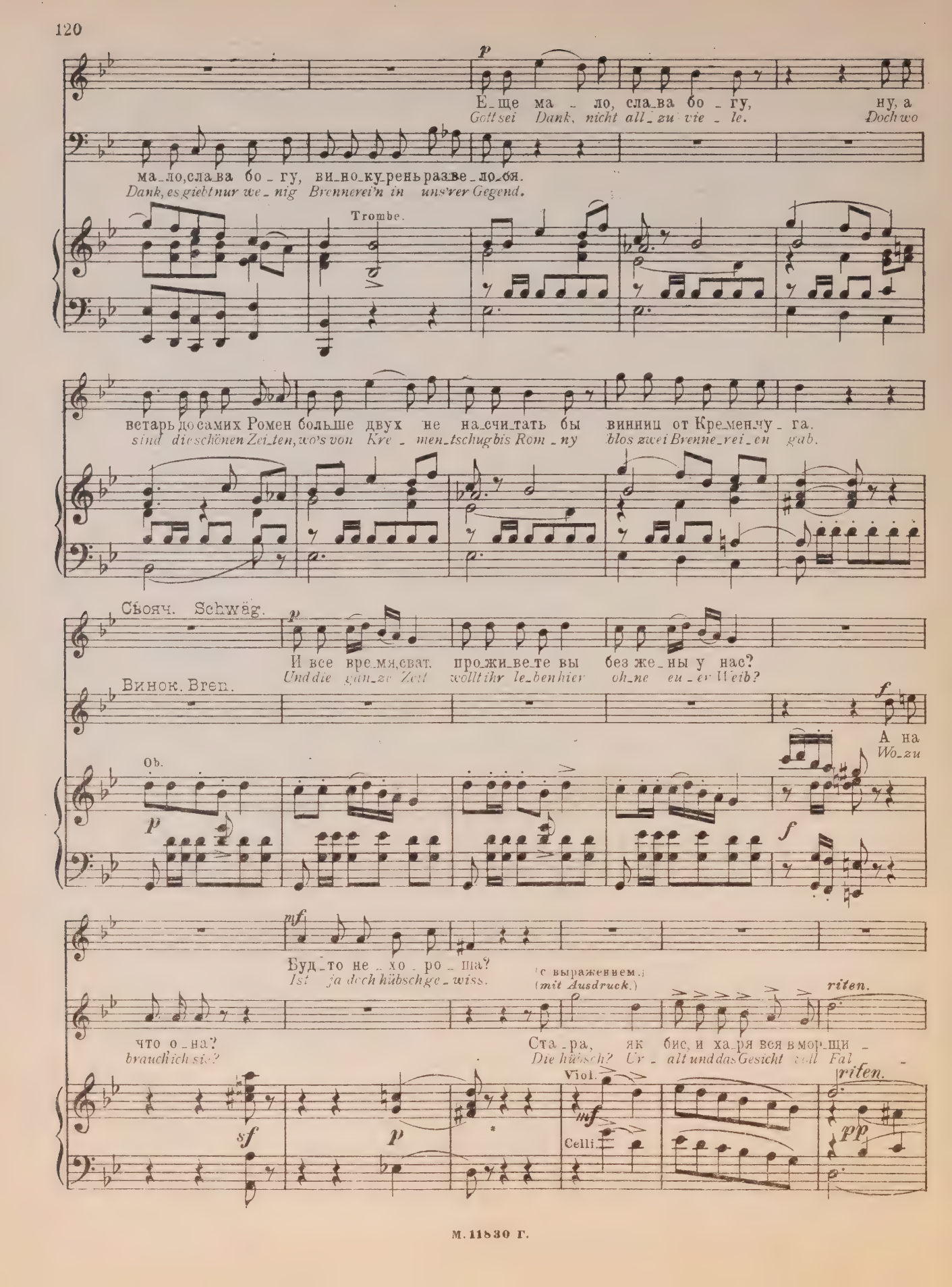
нем-цы! Ба-то-гом бы их про-кля-тых! Слы-ха-но ли
*Deut-schen! Prü-geln müss-te man da-für sie! Lä-cher-lich, zu*

Ба-то-гом бы их про-кля-тых! Слы-ха-но ли де-ло,
*Prü-geln müss-te man da-für sie! Lä-cher-lich, zu glau-ben,*

це-ло, что-бы мож-но бы-ло па-ром ки-пя-тить что?
*glau-ben, dass mit Dampf al-lein man je was könn-te ko-chen!*

что-бы мож-но бы-ло па-ром ки-пя-тить что? Е-ще
*dass mit Dampf al-lein man je was könn-te ko-chen! Gott sei*

*mf* pizz.


p
Е_ще ма_ло, сла_ва бо_гу, ну, а
Gott sei Dank, nicht all_zu vie_le. Doch wo
ма_ло, сла_ва бо_гу, ви_но_ку_рень разве_ло_ся.
Dank, es giebt nur we_nig Brennerei'n in uns'rer Gegend.
Trombe.
ветарь до самих Ромен больше двух не на_счи_тать бы винниц от Кре_мен_чу_га.
sind die schönen Zei_ten, wo's von Kre_men_tschug bis Rom_ny blos zwei Brenne_rei_en gab.
Сьояч. Schwäg.
p
И все вре_мя, сват, про_жи_ве_те вы без же_ны у нас?
Und die gan_ze Zeit wollt ihr le_ben hier oh_ne eu_er Weib?
Винок. Bren.
f
А на
Wo_zu
Ob.
p
f
mf
Буд_то не_хо_ро_ша?
Ist ja doch hübsch ge_wiss.
(с выражением.)
(mit Ausdruck.)
riten.
что о_на?
brauch ich sie?
Ста_ра, як бис, и ха_ря вся в мор_щи_
Die hübsch? Ur_alt und das Gesicht voll Fal_
riten.
sf
p
Viol.
mf
Celli.
pp

*a tempo*

Свояч. Schwäg.

D

*mf*

Ну, хо - роша же!
*Gar nicht sohässlich!*

Винок. Brän.

*p*

- нах, как буд-то по - рожний ко-ше-лек! Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
*- ten, ge - nau wie ein lee-rer Le-der-sack! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,*

Голова. Holt

*mf*

Ну, хо - роша же!
*Gar nicht sohässlich!*

*a tempo*

Ob.

*f*

Ну, хо - роша же! На-сме-шил, сват! Вот по-те - ха,
*Gar nicht sohässlich! Spas-sig ist der Herr Ge-vat - ter,*

*f*

ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, Хо - ро - ша же! Хо - ро - ша же!
*ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, Ja, hübsch ist sie! Ja, hübsch ist sie,*

Ну, хо - роша же! На-сме-шил, сват! Вот по-те - ха,
*Gar nicht sohässlich! Spas-sig ist der Herr Ge-vat - ter,*

хо-ро-ша тво - я же-на, хо-ро-ша тво-я же - на!
*gar nicht hässlich muss sie sein, gar nicht hässlich muss sie sein!*

хо - ро - ша мо - я же-на, хо - ро - ша мо - я же-на!
*wahr-haft rei - zend ist mein Weib, wahr-haft rei - zend ist mein Weib!*

хо-ро-ша тво - я же-на, хо-ро-ша тво-я же - на!
*gar nicht hässlich muss sie sein, gar nicht hässlich muss sie sein!*

*f* *mf*

# Сцена Каленика и рассказ. №10. Scene des Kalenik und Erzählung des Brenners.

(В хату вваливается пьяный Каленик и не обращает никакого внимания на прочих.)
*(In das Haus taumelt der betrunkene Kalenik ohne die Anwesenden zu beachten.)*

Moderato. ♩ = 100

Каленик.
Kalenik.

Ишь как рас - тя - нул до - ро - гу
*Sieh mal, wie den Weg der Bö - se*

са - та - на, сын вра - жий! Сколь - ко вре - ме - ни и -
*aus - ge - reckt hat plötz - lich! Un - auf - hör - lich gehst du*

- дешь ты, а кон - ца все не - ту. (садится на лавку.)
*vor - wärts, a - ber hat kein En - de... (setzt sich auf die Ofenbank.)*

Но_ги как буд_то пе_ре_ло_мал кто!
*Uf, mei_ne Bei_ne sind wie zer_schla_gen...*

*mf*

Ба_ба! На печь к те_бе не при_цу, но_ги бо_лят!
*Al_te, kann auf den O_fen heut nicht, Fü_sse tun weh!*

*f* *p*

До_стань_ка там луч_ше ту_луп; нет, по_го_ди! Я сам е_го луч_ше дос_
*Reich' lie_ber den Pelz mir her_ab... O_der nein, wart... Hol' selbst ihn mir bes_ser her_*

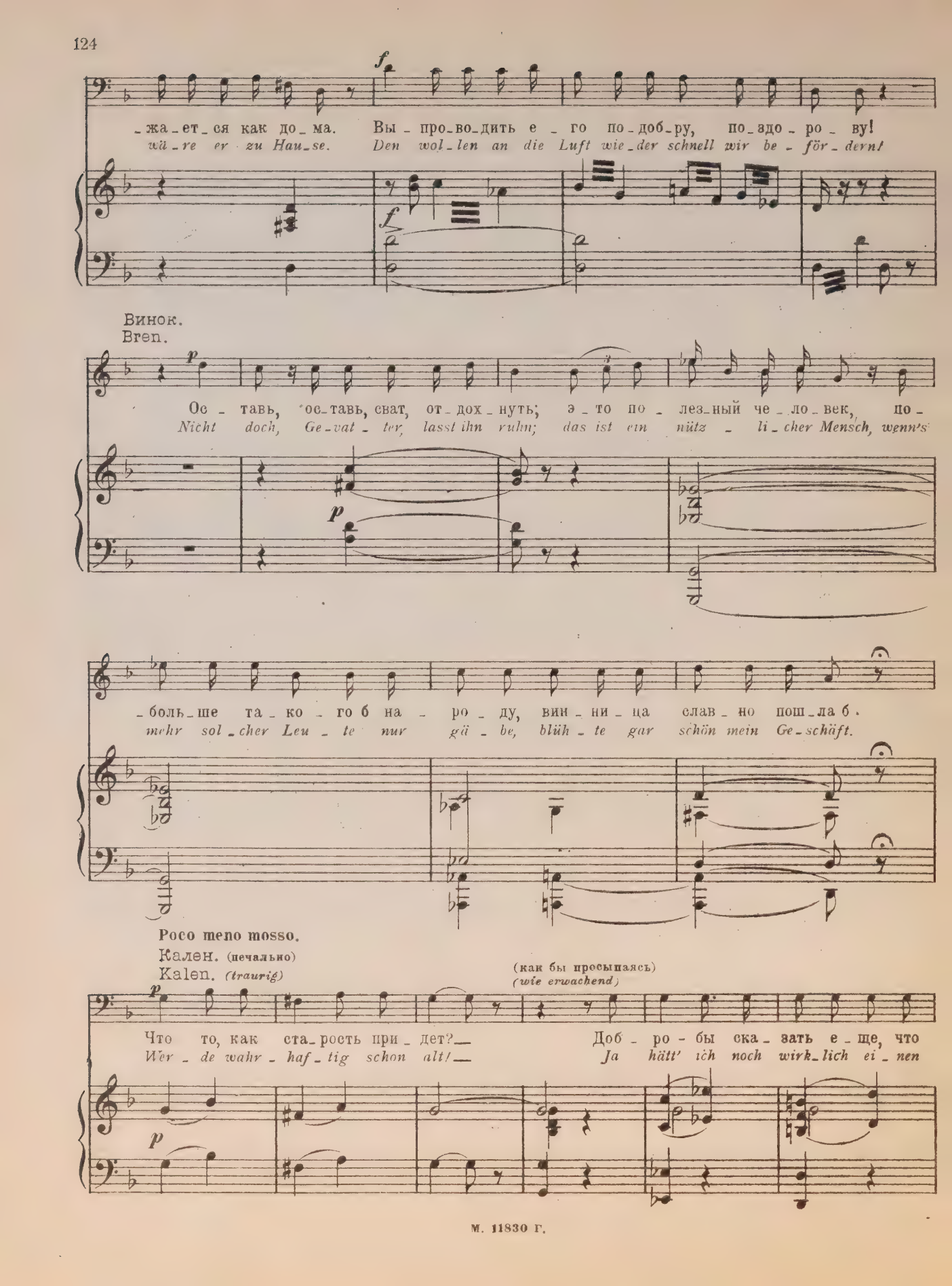
Голова.
Aeltester.

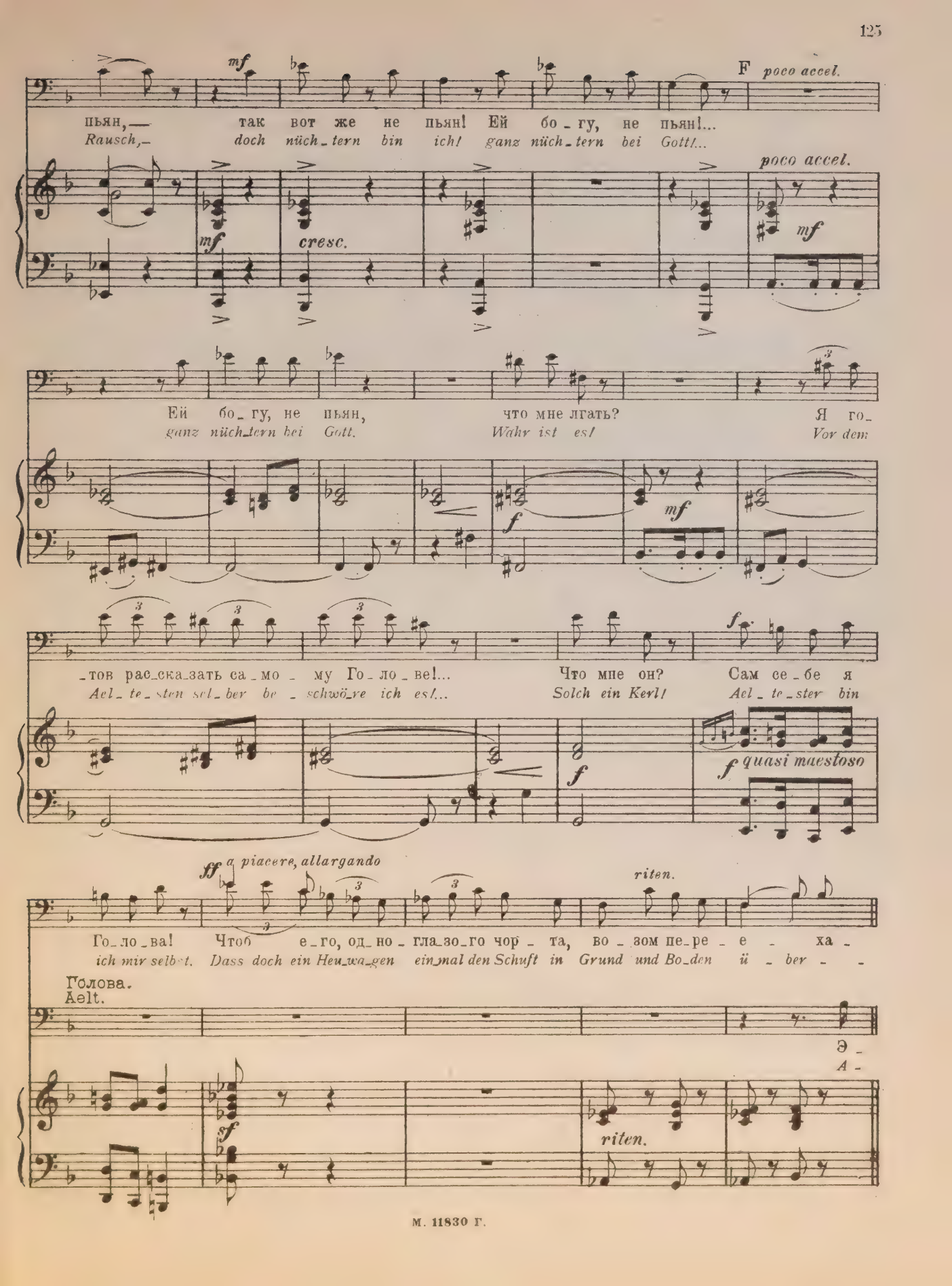
*mf*

За э_то люб_лю, при_шел, да и рас_по_ря_
*Ein präch_ti_ger Kerl! Tritt ein und macht auch gleich, als*

_та_ну.
_un_ ter.

*f*


-жа-ет-ся как до-ма. Вы-про-во-дить е-го по-доб-ру, по-здо-ро-ву!
wä-re er zu Hau-se. Den wol-len an die Luft wie-der schnell wir be-för-dern!
Винок.
Bren.
Ос-тавь, ос-тавь, сват, от-дох-нуть; э-то по-лез-ный че-ло-век, по-
Nicht doch, Ge-vat-ter, lasst ihn ruhn; das ist ein nütz-li-cher Mensch, wenn's
-боль-ше та-ко-го б на-ро-ду, вин-ни-ца слав-но пош-ла б.
mehr sol-cher Leu-te nur gä-be, blüh-te gar schön mein Ge-schäft.
Poco meno mosso.
Кален. (печально)
Kalen. (traurig)
(как бы просыпаясь)
(wie erwachend)
Что то, как ста-рость при-дет?— Доб-ро-бы ска-зать е-ще, что
Wer-de wahr-haf-tig schon alt!— Ja hätt' ich noch wirk-lich ei-nen


mf
F poco accel.
пьян,— так вот же не пьян! Ей бо_гу, не пьян!...
Rausch,– doch nüch_tern bin ich! ganz nüch_tern bei Gott!...
poco accel.
mf
cresc.
mf
Ей бо_гу, не пьян, что мне лгать? Я го_
ganz nüch_tern bei Gott. Wahr ist es! Vor dem
mf
f
_тов рас_ска_зать са_мо_му Го_ло_ве!... Что мне он? Сам се_бе я
Ael_te_sten sel_ber be_schwö_re ich es!... Solch ein Kerl! Ael_te_ster bin
f
f quasi maestoso
ff a piacere, allargando
riten.
Го_ло_ва! Чтоб е_го, од_но_гла_зо_го чор_та, во_зом пе_ре_е_ха_
ich mir selbst. Dass doch ein Heu_wa_gen ein_mal den Schuft in Grund und Bo_den ü_ber_
Голова.
Aelt.
Э_
A_
ff
riten.

G Poco più mosso. (Каленик укладывается на лавку и засыпает.)
*(Kalenik streckt sich auf die Bank und schläft ein.)*

-ло!
*-führ!*

*ten.*

-ге! Влез-ла сви-нья в ха-ту, да и ла-пы су-ет на
*-ha! Lässt du die Sau ein in's Zim-mer, wälzt sie sich gleich her-*

Poco più mosso.

Голова. (Камень, брошенный с улицы, разбивает окно и падает к ногам головы.)
Aelt. *(Ein von der Strasse geworfener Stein zertrümmert die Fensterscheibe u. fällt zu Füssen des Aeltesten.)*

(подняв камень, держит его и рассматривает.)
*(hebt den Stein auf und betrachtet ihn.)*

стол! Ес-ли б я знал, ес-ли б я знал, ка-
*-um! Wüsst' ich es nur, wüsst' ich es nur, wel-cher*

Tutti

pizz.

-кой э-то ви-сель-ник бро-сил, я бы о-ту-чил е-го ки-
*Gal-gen-strick die-sen ge-wor-fen, wollt' ich ihm das Wer-fen schon ver-*

-дать-ся; чтоб по-да-вить-ся е-му э-тим кам-нем!
*-lei-den. Mög' er am Stei-ne er-sti-cken, der Gau-ner!*

*cresc.*

Allegro. ♩= 138.

Винок.
Bren.

(в ужасе) Стой! Стой! бо - же со - хра - ни те - бя, сват,
(entsetzt) Halt! halt! Gott soll euch be - wah - ren, Ge - vat - ter,

Allegro. ♩= 138.

на том и на э - том све - те, по - бла - го - сло - вить ко - го ни - будь
in die - ser und je - ner Welt auch ge - gen ir - gend wen mit sol - chem Fluch

э - той по - бран - ко - ю! Ты не зна - ешь, вер - но, что слу -
euch zu ver - sün - di - gen. Hört wie mei - ner sel'- gen Schwie - ger -

Свояч.
Schwäg.

Винок.
Bren.

С тё - щей?
Wie denn?

- чи - лось с по - кой - но - ю тё - щей мо - ей?
- mut - ter mit solch' ei - nem Fluch es er - ging!

Голова.
Aelt.

С тё - щей?
Wie denn?

Moderato, quasi Allegretto. ♩= 100.

Винок.
Bren.

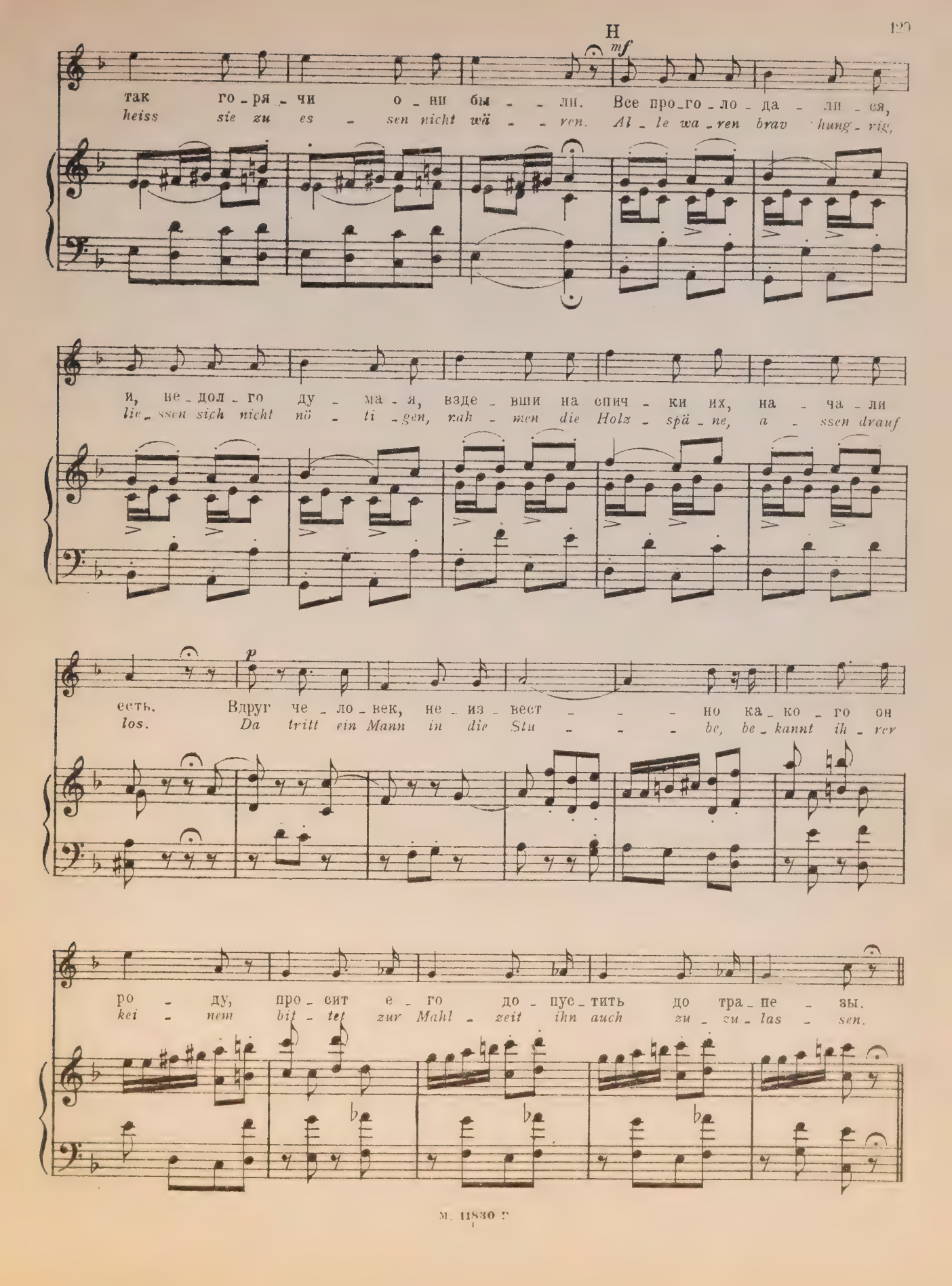
Fag

Ве_че_ром, как пом_нит_ся,
*Setz_te ei_nes A_ben_des,*

не поз_дней вот э то_го, тё_ща се_ла у_жи_нать, с ней тесть по_
*spä_ter nicht, als heut' et_wa, sie zum A_bend_es_sen sich, mit ihr der*

_кой_ный мой, най_мыт, да най_мыч_ка, да де_тей штук пя_те_ро. Тё_ща от_
*Mann se_lig, Dienst_magd und Tag_löh_ner, au_sser_dem fünf Kin_der woch. Schüt_te_te*

_сы_па_ла в мис_ку га_лу_шек не_мно_го, что_бы не
*erst in die Schüs_sel nur we_ni_ge Klö_sse, dass gar zu*


H
mf
так го-ря-чи о-ни бы-ли. Все про-го-ло-да-ли-ся,
heiss sie zu es-sen nicht wä-ren. Al-le wa-ren brav hung-rig,
и, не-дол-го ду-ма-я, взде-вши на спич-ки их, на-ча-ли
lie-ssen sich nicht nö-ti-gen, rah-men die Holz-spä-ne, a-ssen drauf
p
есть. Вдруг че-ло-век, не-из-вест-но ка-ко-го он
los. Da tritt ein Mann in die Stu-be, be-kannt ih-rer
ро-ду, про-сит е-го до-пус-тить до тра-пе-зы.
kei-nem bit-tet zur Mahl-zeit ihn auch zu-zu-las-sen.

Meno mosso. *p* *riten.* I Tempo I. *f*

Гос_тю спич_ку по_да_ли. На_до быть что с го_ло_ду, как нач_нет у-
*Gab man ei_nen Span dem Gast. Aus_ge_hun_gert war er wohl, schlang mit sei_nem*

Tempo I.

*p* *riten.* *f*

_пи сы_вать гость га_луш_ки спич_ко_ю, слов_но се_но вол!
*Holz_spa_ne Klö_sse oh_ne Zahl in sich wie ein Och_se Heu!*

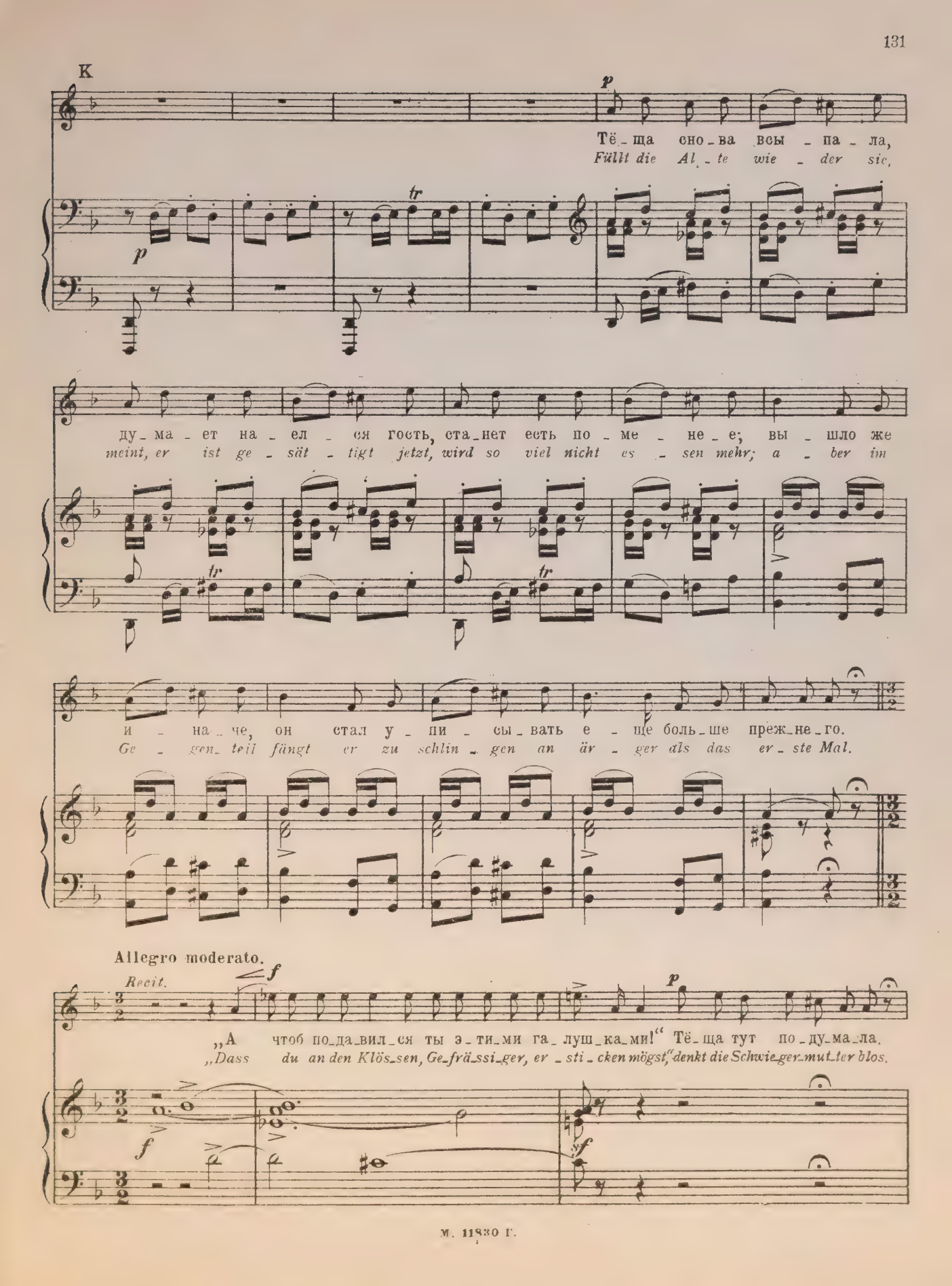
*p*

*p*

Съе_ли лишь все по од_ной, за дру_гой по_тя-
*Erst ei_nen Kloss je_der ass, nach dem zwei_ten sie*

*tr* *tr*

_ну_лись, дно бы_ло чис_то, как по_мост у па_на.
*lang_ten. Leer war die Schüs_sel schon bis auf den Bo_den.*


К
p
Тё_ща сно_ва всы_па_ла,
Fällt die Al_te wie_der sie,
tr
ду_ма_ет на_ел_ся гость, ста_нет есть по_ме_не_е; вы_шло же
meint, er ist ge_sät_tigt jetzt, wird so viel nicht es_sen mehr; a_ber im
и_на_че, он стал у_пи_сы_вать е_ще боль_ше преж_не_го.
Ge_gen_teil fängt er zu schlin_gen an är_ger als das er_ste Mal.
Allegro moderato.
Recit.
f
„А чтоб по_да_вил_ся ты э_ти_ми га_луш_ка_ми!“ Тё_ща тут по_ду_ма_ла.
„Dass du an den Klös_sen, Ge_frä_ssi_ger, er_sti_cken mögst,“ denkt die Schwie_ger_mut_ter blos.

Poco più mosso.

Вдруг он по_перх_нул_ся и у_пал; ки_нулись, и дух вон: у_да_вил_ся.
*Da ver_schluckt der Gast sich und fällt hin; stöhnt und giebt den Geist auf: war er_stickt dran.*

Poco più mosso.

Винок.
Bren.

Так бы, да не так то выш_ло!
*Frei_lich, a_ber hört nur wei_ter.*

Голова.
Aelt.

Так е_му про_кля_то_му и на_до!
*Recht ge_schah dem un_ver_schäm_ten Viel_frass!*

*p*

Винок.
Bren.

L Adagio. ♩= 69.

С тех пор не_бы_ло по_ко_я мо_ей тё_ще. Чуть лишь толь_ко
*Kei_ne Ru_he fand seit_dem die Schwie_ger_mut_ter. Kaum bricht an die*

*sfp* *pp*

*8 bassa*

ночь, и та_щит_ся мер_твец. Ся_дет на тру_бу, в зу_
*Nacht, so naht sich das Ge_spenst. Auf dem Rauch_fang hockt's und*

Più mosso.

*mf*

_бах га_луш_ку дер_жит. Днем спо_кой_но все и слу_ху нет о_нем;
*würgt an sei_nem Klo_sse. Tags ist al_les still, nicht sieht noch hört man es,*

*f*

Adagio.

толь_ко ста_нет при_мер_кать, взгля_ни на
*doch so_bald die Dämm'_rung sinkt– schau hin dort*

*p*

*8 bassa*

*pp*

крыш_шу: уж и о_сед_лал, со_ба_чий сын, тру_бу...
*o_ben: ritt_lings auf dem Rauch_fang hockt es auch be_reits...*

*8*

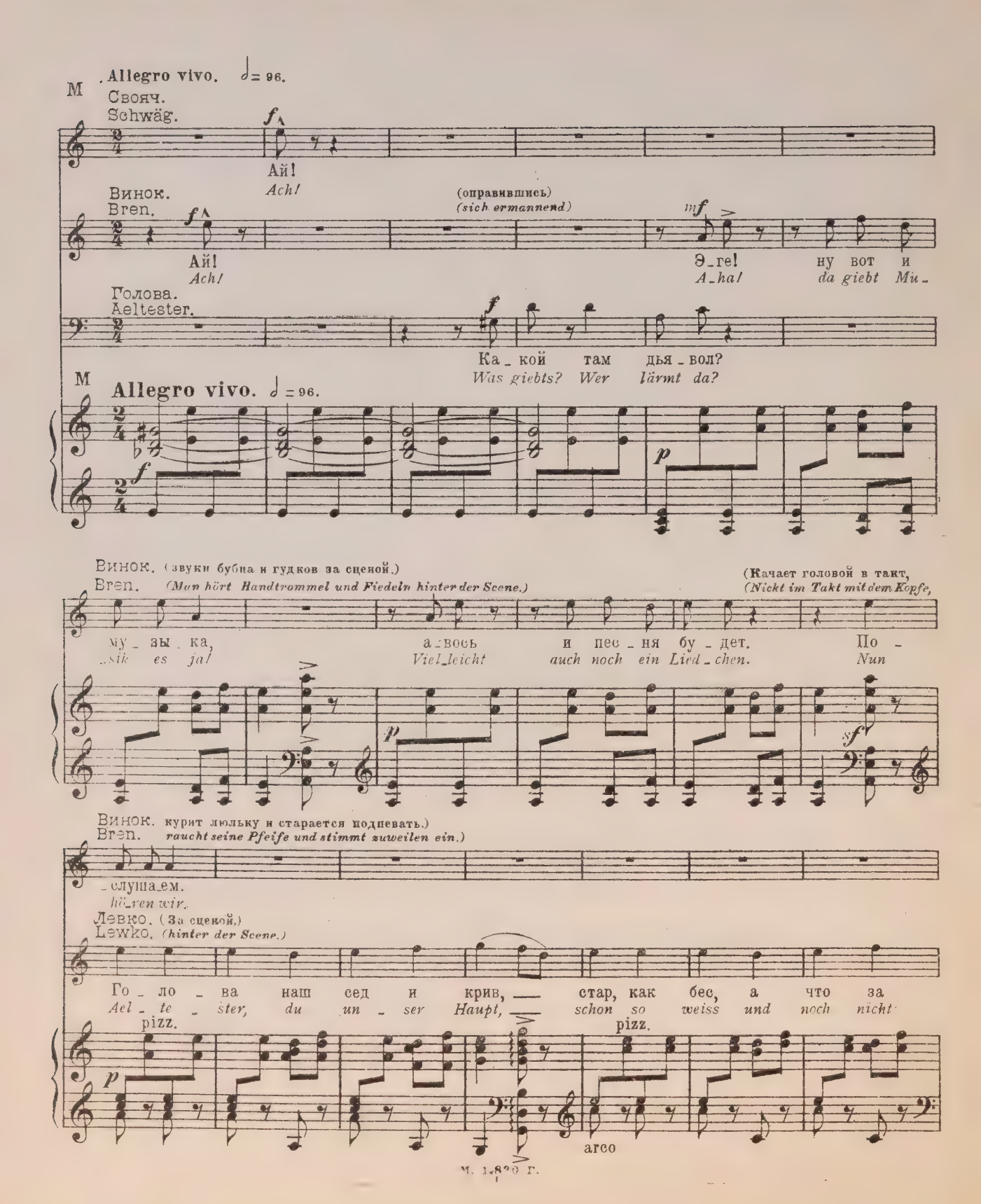
Винок.
Bren.

И га_луш_ка в зу_бах...
*Würgt am Kloss im_mer_zu...*

Голова.
Kelt.

И га_луш_ка в зу_бах?
*Würgt am Kloss im_mer_zu?*

# Песня про Голову, Сцена и Трио. № 11. Spottlied, Scene und Trio.



Левко.
Lewko.

ду - рень! Гой!
wei - se! Hei!

Tenori.

ХОР (за сценой) Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак, Гой, гу - ляй, гу -
CHOR (hinter der Scene) Hei, es le - be der Ko - sak! Hei, es le - be

Bassi.

Clar.

mf

sf

Fag.

N ff

- ляй, ка - зак. При - ве - ред - лив, при - хот - лив, де - зет
der Ko - sak! Hast dir wie - der mal er - laubt Mäd - chen

ff

N

sf

ff

Гой!
Hei!

к дев - кам, ах, он ду - рень! Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак!
zu be - schlei - chen lei - se! Hei, es le - be der Ko - sak!

sf

ff

sf

Левко. (за сценой)
Lewko. *(hinter der Scene)*

*f*

И те - бе лезть к па - руб -
*Un - ser Haupt du, un - ser*

Гой!
*Hei!*

Гой, гу - ляй, гу - ляй, ка - зак!
*Hei, es le - be der Ko - sak!*

*sf* *p*

- кам, те - бя б на - до в до - мо - ви - ну.
*Kopf, sieh bei Zei - ten, Al - ter, vor dich.*

*p staccato*

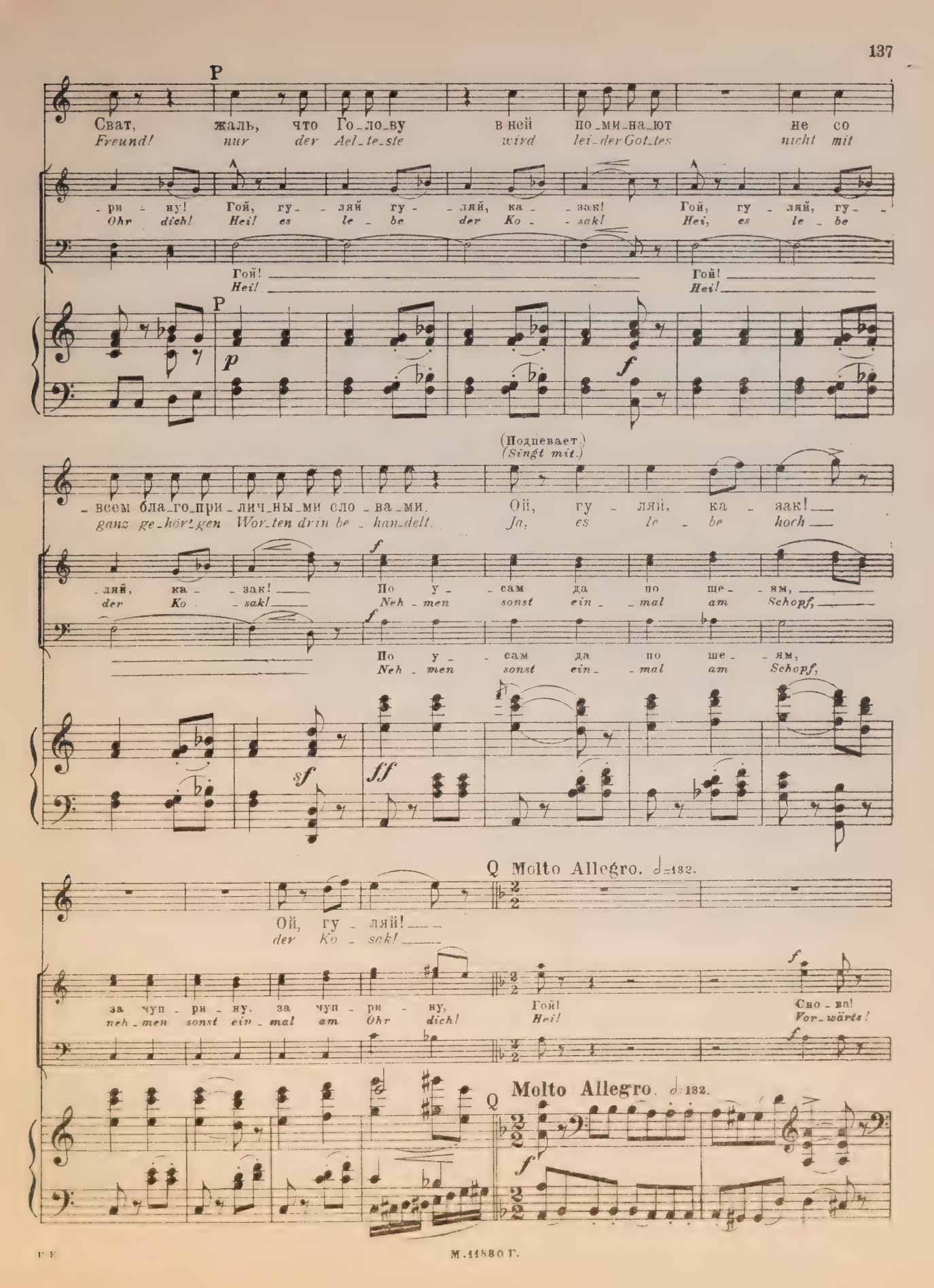
По у -
*p Neh - men*

Винок.
Bren.

(Все время с наслаждением слушавший и подпевавший.)
*(Nachdem er die ganze Zeit entzückt zugehört und mitgesungen.)*

(к Голове) Слав - на - я пес - ня!
*(zum Aeltesten) Hübsch ist das Lied - chen,*

- сам да по ше - - ям, за чуп - - ри - ну, за чуп -
*sonst ein - - mal am Schopf, neh - men sonst ein - - mal am*


P
Сват, жаль, что Го_ло_ву в ней по_ми_на_ют не со
Freund! nur der Ael_te_ste wird lei_der Got_tes nicht mit
_ри _ ну! Гой, гу_ ляй гу_ ляй, ка_ зак! Гой, гу_ ляй, гу_
Ohr dich! Hei! es le_be der Ko_ sak! Hei, es le_be
Гой!
Hei!
Гой!
Hei!
P
p
f
(Подпевает.)
(Singt mit.)
_всем бла_го_при_лич_ны_ми сло_ва_ми. Ой, гу_ ляй, ка_ зак!
ganz ge_hör_gen Wor_ten drin be_han_delt. Ja, es le_be hoch
_ляй, ка_ зак! По у_ сам да по ще_ ям,
der Ko_ sak! Neh_men sonst ein_ mal am Schopf,
f
По у_ сам да по ще_ ям,
Neh_men sonst ein_ mal am Schopf,
sf
ff
Q Molto Allegro. ♩=132.
Ой, гу_ ляй!
der Ko_ sak!
за чуп_ ри_ ну, за чуп_ ри_ ну,
neh_men sonst ein_ mal am Ohr dich!
Гой!
Hei!
f
Сво_ ва!
Vor_wärts!
f
Q Molto Allegro. ♩=132.
f

Голова
Aelt.

По - - - го - ди - тож, не - го-
War - - - tet nur, ihr Tau - ge-

За - - - пе - вай!
Singt noch mal!

p

Голова.
Aelt.

(выбегает за дверь)
(Läuft zur Tür hinaus)

(Свояченица становится в дверях хаты, глядя на улицу.)
(Die Schwägerin stellt sich auf die Türschwelle und schaut auf die Strasse.)

(Голова возвра-
(Der Aelteste

-дя - и!
-micht - se!

Tromb.

-щается, таща переодетого Левку.)
kehrt zurück, den vermummten Lewko mit sich drängend.)

f

Нет, ты не у - вер - нешь - ся от ме - ня!
Nein, straü - be dich nur, mir entgehst du nicht!

Мы е - го в тем - ну - ю ко - мо - ру!
Dort in die Kam - mer ich dich sper - re!

А там раз - бу - дим
Dann ho - le ich den

f p

cresc.



М. 41820 Г.

пи - са - ря, всех де - сятских со - бе - рем, пе - ре - ло - вим не - го - дя - ев
*Schrei - ber mir, ho - le al - le Wäch - ter mir, fan - gen dann die gan - ze Ban - de,*

*f* *p cresc.*

*f poco rit.* R Molto Allegro.

и бу - я - нам у - чи - ним ре - зо - лю - ци - ю се - год - ня ж!
*stel - len vor Ge - richt sie gleich, spre - chen heu - te noch das „Schuldig"!*

*colla parte*

*f* *mf* Trombone *f*

(Порывом ветра через отворенную дверь задувает огонь; в хате темно; человек (Левко) в вывороченном тулупе вырывается и выбегает на улицу. Голова бросается за ним; из двери вталкивают в избу свояченицу.)
*(Ein Windstoss durch die geöffnete Tür löscht das Licht aus. Die Finsterniss benutzend reisst sich der Vermummte (Lewko) los und läuft auf die Strasse. Der Aelteste stürzt ihm nach; unterdessen wird die Schwägerin zur Hüttentür hinein-*

*p cresc.* *f*

(Голова, воображая что поймал убежавшего, тащит ее в комору.)
*gestossen.) (Der Aelteste, im Glauben, den Vermummten wieder gefasst zu haben, schleppt die Schwägerin in die*

*p cresc.* *f*

Голова.
Aelt.

*f*

Ку - да? Нет, брат!
*Wo - hin? Halt, Freund!*

*Kammer.)*

*f* *dim.*

Tromb. Tromb.

Свояч.
Schwäg.

Ос_тавь же, ос_тавь же! Э_то я, э_то я!
*Lass los doch, lass los doch, Ich bin's ja, ich bin's ja!*

Голова.
Aelt

Не уй_дешь, не уй_дешь! Не по_мо_жет, не по_мо_жет!
*Kommst nicht los, kommst nicht los. Hilft dir gar nichts, hilft dir gar nichts*

*p* *cresc.*

Ос_тавь же, ос_тавь же! Э_то я,
*So lass doch, so lass doch. Ich bin's ja,*

Ку_да? Не по_мо_жет; хоть виз_жи, хоть пи_щи са_мим чор_том,
*musst mit. Hilft dir gar nichts. Winsl_le nur, heu_le nur, wie ein Weibsbild,*

*f* Tromb. *dim.* *p*

(Вталкивает свояченицу в комору и запирает дверь.)

э_то я! Я
*ich bin's ja! Ich!*

*(Stösst die Schwägerin nochmals in die Kammer und schliesst die Tür.)*

а не ба_бой! Ме_ня, ме_ня не про_ве_дешь!
*schlau_er Teu_fel! Nein, mich, nein, mich be_trügst du nicht!*

*p cresc.* Tromb. *ff*

S Marziale. ♩=100. (Входит писарь.)
*(Der Schreiber tritt ein.)*

Corni. *pp* Tamburo.

Голова.
Aelt.

*p*

А я к те - бе хо - тел ид - ти, пан
*Ich woll - te grad' zu euch, mein lie - ber*

Viol.

Писарь.
Schr.

*p*

Голова. А я к тво - ей ми - ло - сти, пан Го - ло - ва! —
Aelt. *Und ich, mein Herr Ael - te - ster, gra - de zu euch!* —

пи - сарь.
*Schrei - ber!*

Чу - де -
*Wun - der -*

*mp*

Чуд - - ны - е де - ла, пан Го - ло -
*Wun - - der - ba - res, mein Herr Ael - te -*

- са за - ве - ли - ся, пан пи - сарь!
*- li - ches ge - schieht jetzt, Herr Schrei - ber!*

8

- ва. —
*- ster.* —

T

Хлоп - цы
*Uns - re*

А что? —
*Wie so?* —

T



М. 11880 Г.

Писарь.
Schr.

бе_сят_ся, бес_чин_ствуют на у_ли_це; тво_ю милость ве_ли_
Bur_sche_lär_men sin_gend durch die Gas_sen hin, und be_eh_ren Eu_er

Corni. Ob.

_ча_ют сло_ва_ми та_ки_ми, что и ска_
Gna_den mit Wor_ten so drei_sten dass sich's nicht

_зать стыд_но. Са_мый глав_ный из
sa_gen lässt! Doch das Haupt ih_rer

них от ме_ня не уй_дет! Рас_пе
Schaar nicht ent_rinnt er uns mehr, e_ben



М. 11880 Г.

-ва - ет он те - перь в той ха - те, где ко -
*singt er, hier ganz nah in der Hut - te, wo man*

Писарь
Schr.

-лод - ни - ков са - жа - ют.
*ein - sperrt die Ge - fang' - nen*

Голова.
Aelt.

*p*

А в чем о -
*Wie war sein*

*p*

*p*

В чер - ном вы -
*Schaf - pelz die*

-дет он, пан пи - сарь?
*An - zug, Herr Schreiber?*

*p* Tromb.

*pp*

Писарь
Schr.

-во - ро - чнном ту - лу - пе.
*rau - he Sei - te nach au - ssen.*

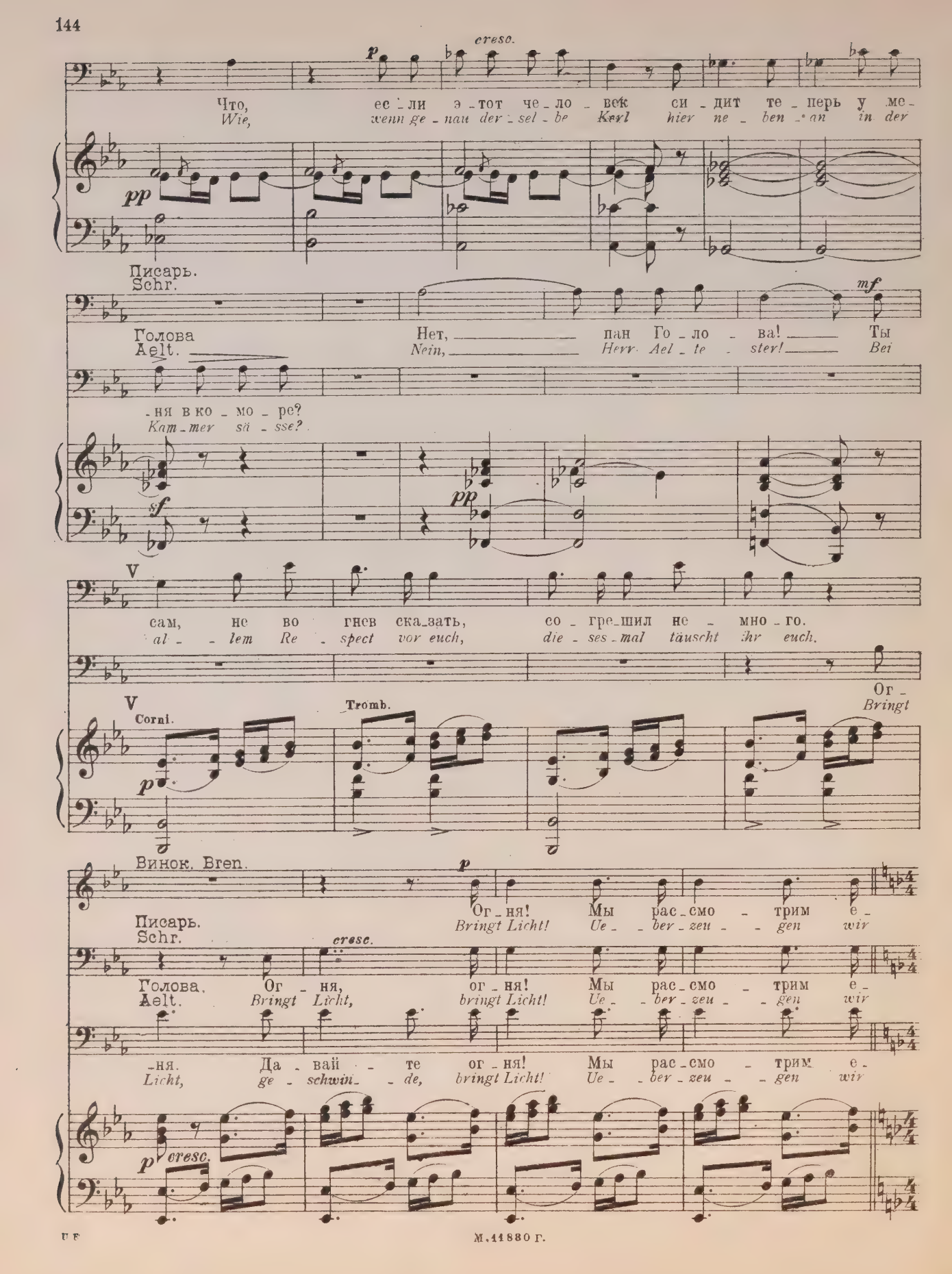
Голова.
Aelt.

*p*

А не лжешь ли ты, пан пи - сарь?
*Sagt mal, lügt ihr nicht, Herr Schreiber?*

*p*

*p*


cresc.
Что, ес - ли э - тот че - ло - век си - дит те - перь у ме -
Wie, wenn ge - nau der - sel - be Kerl hier ne - ben - an in der
Писарь.
Schr.
Голова
Aelt.
Нет, пан Го - ло - ва! Ты
Nein, Herr Ael - te - ster! Bei
- ня в ко - мо - ре?
Kam - mer sä - sse?
V
сам, не во гнев ска - зать, со - гре - шил не - мно - го.
al - lem Re - spect vor euch, die - ses - mal täuscht ihr euch.
V
Corni.
Tromb.
Ог -
Bringt
Винок. Bren.
Ог - ня! Мы рас - смо - трим е -
Bringt Licht! Ue - ber - zeu - gen wir
Писарь.
Schr.
cresc.
Голова.
Aelt.
Ог - ня, ог - ня! Мы рас - смо - трим е -
Bringt Licht, bringt Licht! Ue - ber - zeu - gen wir
- ня. Да - вай - те ог - ня! Мы рас - смо - трим е -
Licht, ge - schwin - de, bringt Licht! Ue - ber - zeu - gen wir
cresc.



М. 11880 Г.

Allegro. ♩=126.

-го!
*uns!*

-го!
*uns!*

(Отворяет дверь.)
*(Öffnet die Türe.)*

-го!
*uns!*

(Отступая при виде свояченицы.)
*(Beim Anblick der Schwägerin zurückprallend.)*

Кой чорт!
*Was Teufel!*

*p*

Сво_я_че_ни_ца...
*Die Schwäge_rin ist's...*

Allegro. ♩=126.

*sf* *f* *lunga*

Свояч.
Schw.

(гневно)
*(wütend)*

*f*

Ска_жи по_жа_луй_ста, ты не свихнуле_ще спос_лед_не_го у_ма?
*Sag; Un_glücksel'ger, mir, ob du dennvöl_lig den Ver_stand ver_lo_ren hast?*

Ob. Clar.

*f* *p* *furioso* *f* *f>* *f>* *f>*

Бы_ла ли в од_но_гла_зой, ду_рац_кой баш_ке тво_ей од_
*War wohl in dei_nem Schä_del, du ein_äug_ger Dummkopf du, ein*

*f* *p* *f>* *f>* *f>*

_на хоть кап_ля моз_гу, ког_да тол_кал ме_ня в ко_мо_ру?
*Fünk_chen von Vernunft noch, als du mich stie_ssest in die Kam_mer?*

*f>*

Не кри-ча-ла ли те-бе, что э-то я? Схва-тил, мед-
*Schrie ich et-wa dir nicht zu, dass ich es sei? Um-sonst, es*

*sf*

-ведь прокля-тый, да и тол-ка-ет. Чтоб те-
*packt der Bär mich und stösst mich Aernuste. Dass dich*

*mf* *mf* *cresc.*

*f* *p molto è cresc.*

(Убегает на улицу.) *(Läuft auf die Strasse.)*

-бя на том све-те чер-ти тол-ка-ли!
*Sa-tan da-für einst stoss' in die Höl-le!*

*sf* *f*

Голова. (остолбенев)
Aelt. *(erstarrt)*

Да, я ви-жу, что э-то ты! — Что скажешь, пан
*Ja, jetzt merk' ich, dass du es bist! — Was meint ihr, Herr*

*pp* Quart. *p*

пи-сарь, не шель-ма ли э-тот про-
*Schrei-ber ist das nicht ein Spitz-bub; ein*

Винок. Bren.

*mf*

Шель - ма, пан Го - ло - ва!
*Ein Spitz - bub, Herr Ael - te - ster!*

Писарь. Schr.

*mf*

Шель - ма, пан Го - ло - ва!
*Ein Spitz - bub, Herr Ael - te - ster!*

Голова. Aelt.

- кля - тый сор - ви — го - ло - ва?
*teuf - lisch durch_trie - be - ner Kerl?*

pizz.

Писарь. Schr.

*mf*

Голова. Aelt.

*p*

Дав -
*Sehr*

Не по - ра ли всех по - вес э - тих прошколить хо - ро - шень - ко?
*Wärs nicht endlich an der Zeit, ih - nen ge - hö - rig heim - zu - leuch - ten?*

*p*

Винок. Bren.

*mf*

Дав - но по - ра.
*Sehr nö tig wärs.*

Писарь. Schr.

- но по - ра, пан Го - ло - ва.
*nö - tig wärs, Herr Ael - te - ster!*

Голова. Aelt.

О - ни, дур - ни, за -
*Die - se Nar - ren, sie*

3 2 1 3 2 1

*p*

Свояч. (за сценой)
Schw. (hinter der Scene)

Голова. Aelt.

Ай! Ай!
Ai! Ai!

-бра - ли се - бе... кой чорт! Мне по - слы - шал - ся го - лос сво -
bil - den sich ein... Was Teu - fel! war das drau - ssen die Stim - me der

Ob. Clar.

pizz.

- я че - ни - цы? О - ни, дур - - ни, за - бра - ли се - бе, что
Schwä - ge - rin nicht? Die - se Nar - ren, sie bil - den sich ein, dass

Fl.
Clar.

Cello
Fagott.

Poco

я им - ров - ня! Что я ка - кой ни - будь их брат, простой ка - зак!
ich th - res - gleichen! Wie sie ein er - ster be - ster lum - pi - ger Ko - sak!

più sostenuto.

(припоминает)
(sich besinnend)

В ты - ся - ча... в ты - ся - ча... вот
An - no ein... tau - send und... Nein!

э - тих про - кля - тых на - зва - ний го - дов, хоть у - бей, не пом - ню.
ob ihr mich todtschlägt, ich kann nicht be - hal - ten die Jah - res - zah - len!

X

Poco meno mosso. Maestoso. ♩=104

*f*

Дан был ко-ми-са-ру при-каз вы-брать из всех ка-заков,
*Ward dem Kom-mis-sar der Be-fehl, hier im Ko-sa-ken-ge-biet*

*mf*

(Поднимает палец кверху с гордостью).
*(Den Finger in die Höhe hebend mit Stolz).*

*p* *pp*

кто бы был по-смы-шле-не-е всех. О!
*aus-zu-wäh-len den taug-lich-sten Mann. Oh!*

*p*

да! кто бы мог про-во-жа-тым ей быть.
*ja! der Ge-leits-mann ihr wär un-ter-wegs.*

*pp* *p*

Винок. Bren.

Из-вест-но всем, что за-слу-жил ты
*Wer wüss-te nicht, wie sei-ner-zeit in*

Писарь. Schr.

Из-вест-но всем, что за-слу-жил ты
*Wer wüss-te nicht, wie sei-ner-zeit in*

Голова.
Aelt.

*p* *p*

О! Я
*Ja Ich*

*pp*

ми - лость цар - ску - ю и ла - ску.
*kai - ser - li - cher Gunst ihr stan - det.*

ми - лость цар - ску - ю и ла - ску.
*kai - ser - li - cher Gunst ihr stan - det.*

Recit. *animato*

*mf*

Я тог - да... (опомнясь)
*ich ward da... (sich besinnend)*

А э - то - го дья - во - ла в вы - во - ро - чен -
*Doch die - sen Hal - lun - ken im um - ge - kehrten*

*sf* *p* *colla parte* *f*

(Грозно)
*(Drohend)*

Голова. Aelt.

*p*

- ном ту - лу - пе в при - мер дру - гим за - ко - вать в кан - да - лы
*Schaf - pelz - ro - cke, in Ket - ten lass ich ihn wer - fen ins Loch,*

*cresc*

*p* Trombe e Tromboni.

Recit.

и на - ка - зать при - мер - но.
*und straf' ihn un - nach - sicht - lich!*

От ко - го ж Го - ло - ва пос -
*Bin ich Ael - te - ster nicht im*

*sf* *pp colla parte*

Moderato quasi maestoso. ♩= 104.

Y *f*

- тав - лен, как не от ца - ря? Пусть уз - на - ют, что зна - чит власть, уз -
*Dor - fe, ein - ge - setzt vom Zar? Lass sie füh - len den Arm der Ge - walt, ja*

Tamburo milit.

*pp*

*bassa*

Винок Bren.

Пусть уз - на - ют, что зна - чит власть, уз
Lasst sie füh - len den Arm der Ge-walt, ja

Писарь. Sehr.

Пусть уз - на - ют, что зна - чит власть, уз - на - ют, что зна - чит власть
Lasst sie füh - len den Arm der Ge-walt, ja lasst sie füh - len den Arm

Голова. Aelt.

- на - ют, что зна - чит власть, пусть уз - на - ют, пусть уз - на - ют,
lass sie füh - len den Arm der Ge - walt, ja lass sie füh - len

Flauto piccolo

mf

- на - ют, что зна - чит власть. Recit. p Та - ко - го б че - ло - ве - ка и при
füh - len die Ge - walt! Der Gauner der ge-fällt mir; an der

что зна - чит, зна - чит власть.
der Ge-walt, ja der Ge - walt!

что зна - чит власть.
den Arm der Ge - walt!

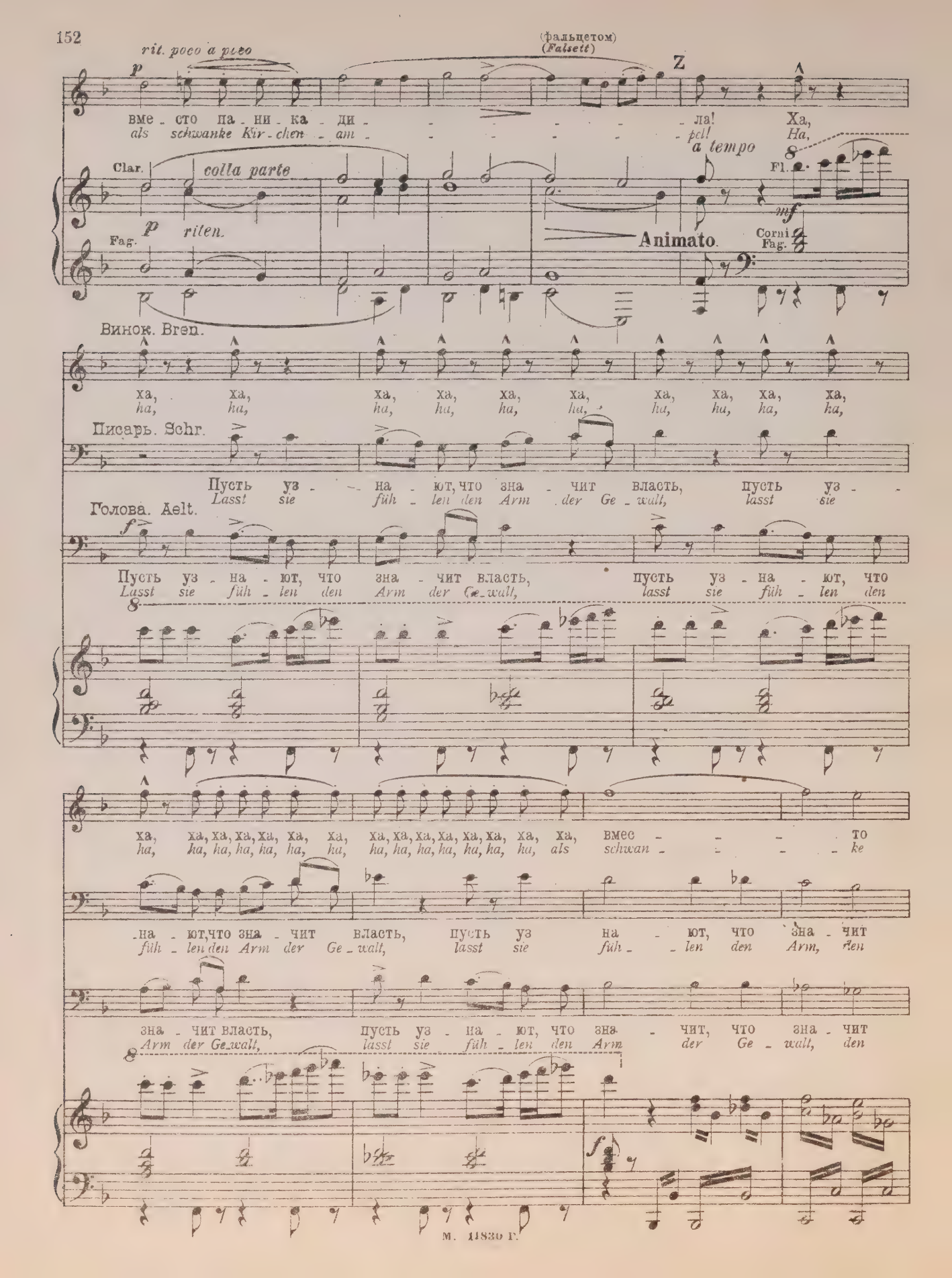
Cl. Ob. Tromba.

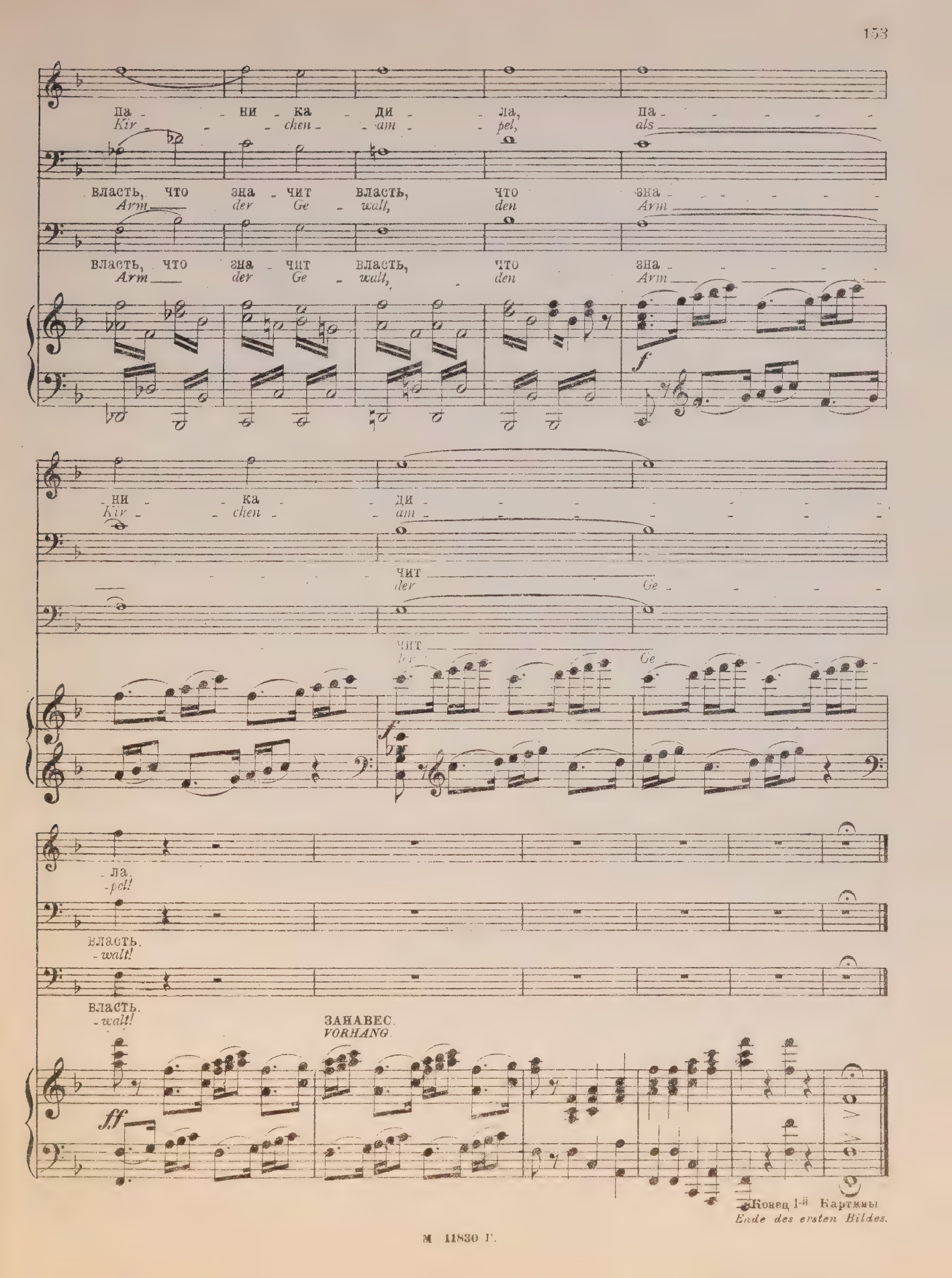
mp mf f colla parte

Винок. Bren.

вин - ни - це дер-жать на всяк слу - чай не ху - до, иль по-вешить на вер - ши - не ду - ба,
Bvantweinbrenne-rei wär' er nicht schlecht am Platze, o - der auf-gehängt am höch - sten Baume,

pizz.


rit. poco a poco
(фальцетом)
(Falsett)
p
Z
вме - сто па - ни - ка - ди - - - - - - ла! Ха,
als schwanke Kir - chen - am - - - - - - pel! Ha,
a tempo
Clar.
colla parte
Fl.
mf
p
riten.
Fag.
Animato.
Corni
Fag.
Винок. Bren.
ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
Писарь. Schr.
Пусть уз - на - ют, что зна - чит власть, пусть уз -
Lasst sie füh - len den Arm der Ge - walt, lasst sie
Голова. Aelt.
f
Пусть уз - на - ют, что зна - чит власть, пусть уз - на - ют, что
Lasst sie füh - len den Arm der Ge - walt, lasst sie füh - len den
ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, вмес - - - то
ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, als schwan - - - - ke
-на - ют, что зна - чит власть, пусть уз на - ют, что зна - чит
füh - len den Arm der Ge - walt, lasst sie füh - len den Arm, den
зна - чит власть, пусть уз - на - ют, что зна - чит, что зна - чит
Arm der Ge - walt, lasst sie füh - len den Arm der Ge - walt, den
f

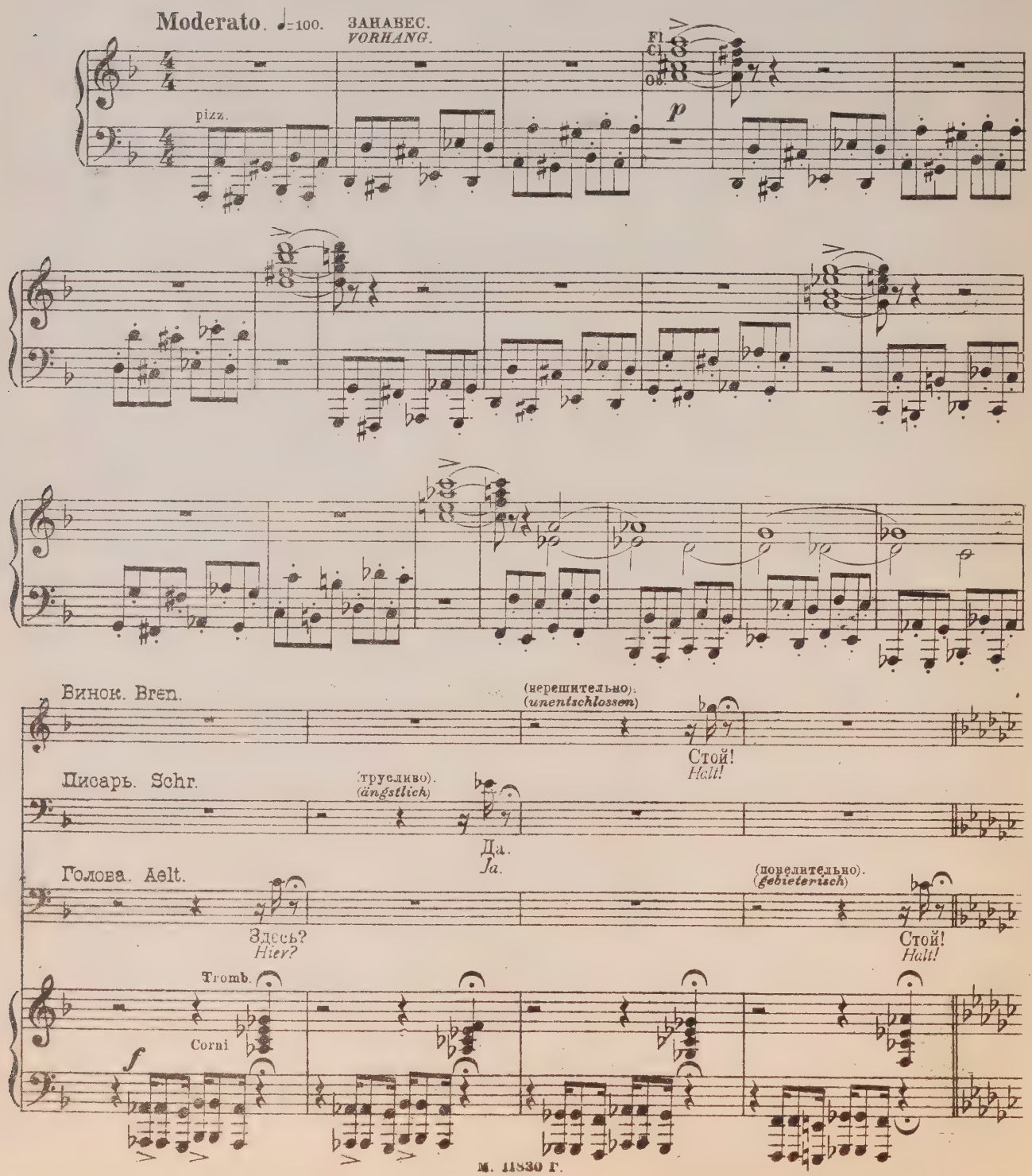



Конец 1-й Картины
*Ende des ersten Bildes.*

# 2я Картина. № 12. Zweites Bild.

## Финал. Finale.

(Улица в деревне около хаты писаря. Возле хаты чулан вроде пристройки; ночь, луна).
(Голова, писарь и винокур идут к чулану).
*(Dorfgasse mit dem Häuschen des Schreibers. Neben dem Häuschen ein Holzanbau. Nacht. Mondschein.)*
*(Aelteste, Schreiber und Brenner auf den Anbau zuschreitend).*



Allegro giusto ♩=138

Голова. (посмотрев в замочную скважину, в ужасе отскакивает).

Aa Aelt. (guckt durch die Türspalte und prallt entsetzt zurück)

Più sostenuto ♩=100

f

Са - та -
Sa - ta -

mf cresc molto

fp

pizz.

(Винокур и Писарь поочереди смотрят в
(Brenner und Schreiber gucken abwech-

(дрожит, как лист)
(am ganzen Leibe zitternd)

- на! Са - та - на! Э - то сам са - та - на. Са - та - на!
- nas! Sa - ta - nas! Sa - ta - nas! sel - ber ist's! Sa - ta - nas!

замочную скважину и тоже отскакивают)
-selnd durch die Türspalte, prallen ebenfalls zurück).

Винок. Bren.

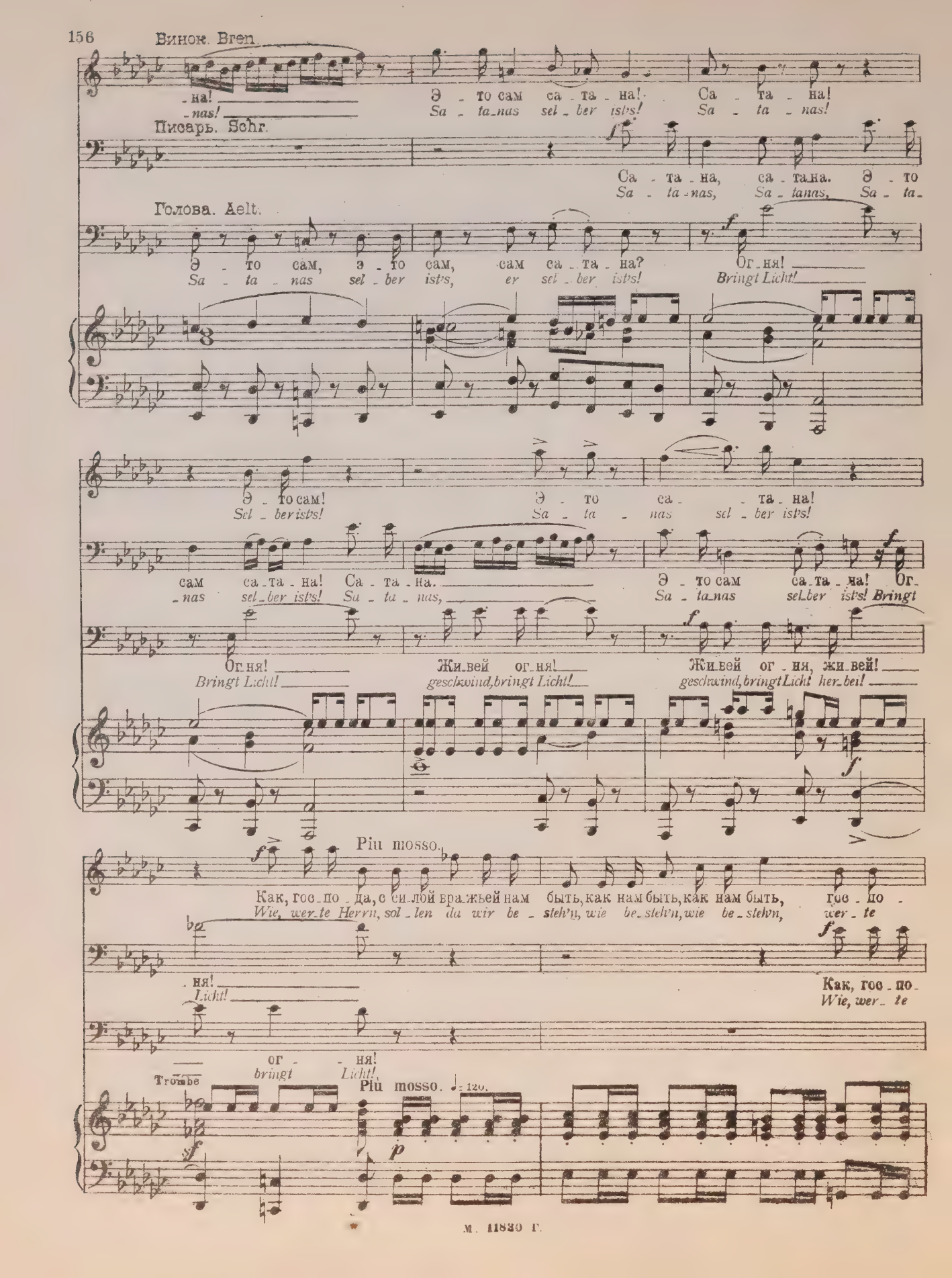
f

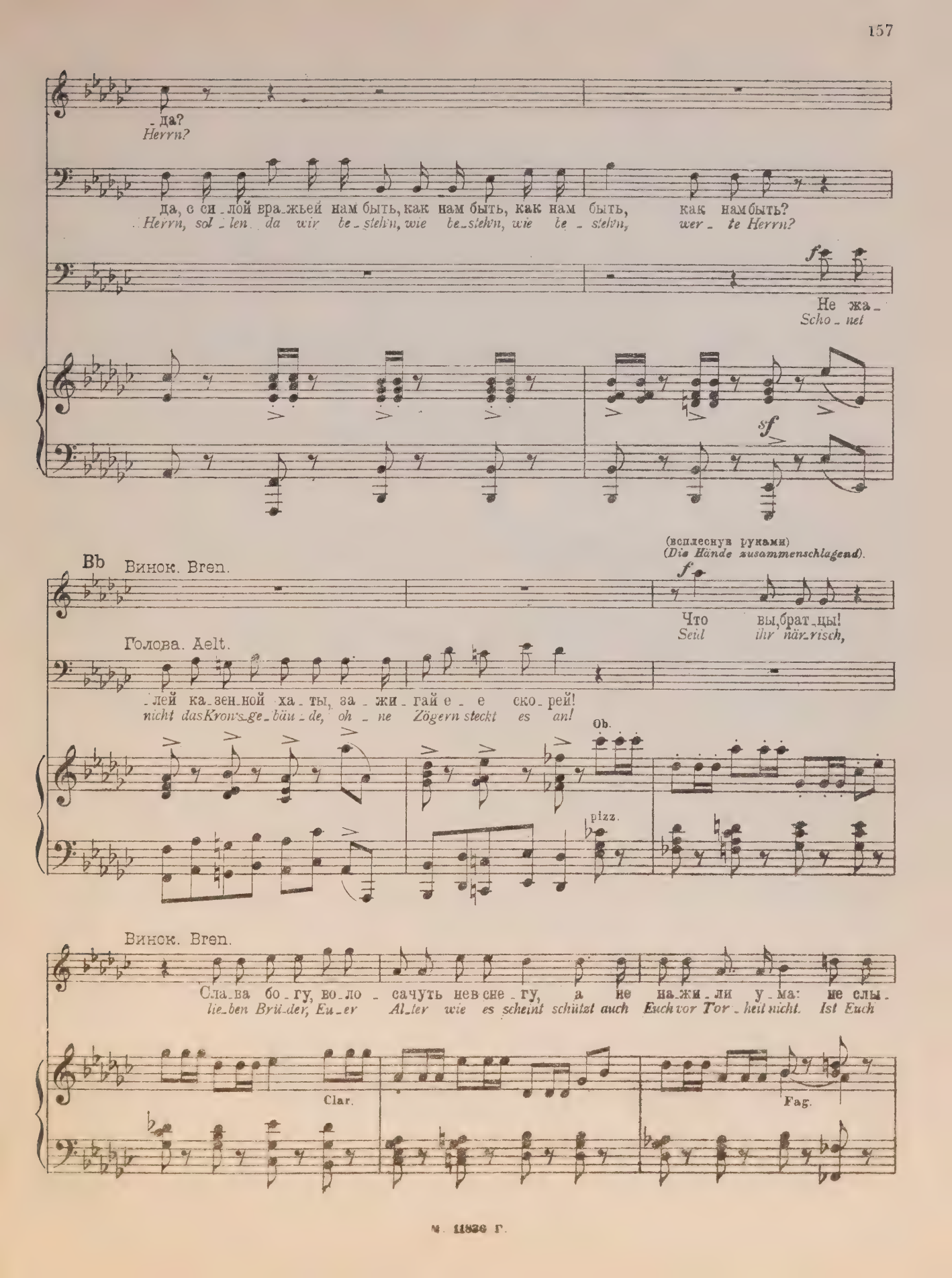
Са - та - на! Са - та - на! Э - то сам са - та - на! Са - та -
Sa - ta - nas! Sa - ta - nas! Sa - ta - nas sel - ber ist's! Sa - ta -

Голова. Aelt.

p

Э - то сам са - та - на! Са - та - на! Са - та - на!
Sa - ta - nas! sel - ber ist's! Sa - ta - nas, Sa - ta - nas,


Винок. Bren.
-на!
-nas!
Э - то сам са - та - на!
Sa - ta-nas sel - ber ists!
Са - та - на!
Sa - ta - nas!
Писарь. Schr.
Са - та - на, са - та-на. Э - то
Sa - ta-nas, Sa - tanas, Sa - ta-
Голова. Aelt.
Э - то сам, э - то сам, сам са - та - на?
Sa - ta - nas sel - ber ists, er sel - ber ists!
Ог-ня!
Bringt Licht!
Э - то сам!
Sel - ber ists!
Э - то са - та - на!
Sa - ta - nas sel - ber ists!
сам са-та - на! Са - та - на.
-nas sel-ber ists! Sa - ta - nas,
Э - то сам са-та - на! Ог-
Sa - ta-nas sel-ber ists! Bringt
Ог-ня!
Bringt Licht!
Жи-вей ог-ня!
geschwind, bringt Licht!
Жи-вей ог - ня, жи-вей!
geschwind, bringt Licht her-bei!
Più mosso.
Как, гос-по - да, с си-лой вра-жьей нам быть, как нам быть, как нам быть, гос - по -
Wie, wer-te Herrn, sol - len du wir be - steh'n, wie be-steh'n, wie be-steh'n, wer - te
-ня!
Licht!
Как, гос-по-
Wie, wer - te
ог - - ня!
bringt Licht!
Trombe
Più mosso. ♩= 120.


да?
Herrn?
да, с си лой вра жьей нам быть, как нам быть, как нам быть, как нам быть?
Herrn, sol len da wir be stehn, wie be stehn, wie be stehn, wer te Herrn?
f
Не жа
Scho nei
sf
(всплеснув руками)
(Die Hände zusammenschlagend).
Bb
Винок. Bren.
f
Что вы, брат цы!
Seid ihr när risch,
Голова. Aelt.
лей ка зен ной ха ты, за жи гай е е ско рей!
nicht das Krons ge bäu de, oh ne Zögern steckt es an!
Ob.
pizz.
Винок. Bren.
Сла ва бо гу, во ло сачуть нев сне гу, а не на жи ли у ма: не слы.
lie ben Brü der, Eu er Al ter wie es scheint schützt auch Euch vor Tor heit nicht. Ist Euch
Clar.
Fag.

Свояч. (в чулане)
Schwäg. (im Anbau)

*f*

Что вы,
*Hört doch,*

Винок. Bren.

-ха-ли, что не мо-жет от про-сто-го от ог-ня за-го-реть-ся са-та-на?
*un-be-kannt, dass nur mit ganz be-sond-rem Feu-er man Sa-ta-nas ver-bren-nen kann?*

*f*

Свояч. Scwäg.

брат-цы, я не ведь-ма, э-то я, э-то
*Leu-te, kei-ne He-xe, sitzt hier drin, son-dern*

Голова. Aelt.

Са-та-на, са-та-на. Э-то сам
*Sa-ta-nas, Sa-ta-nas, Sa-ta-nas*

*p* *f* *p* *f* *p* *f*

Свояч. Schwäg.

я!
*ich.*

*mf* Винок. Bren.

Лишь ог-нем из люль-ки мож-но си-лу чор-то-ву под-жечь! По-го-
*Nur das Feu-er ei-ner Pfei-fe kann ver-nich-ten Sa-tans Macht! Will so-*

Голова. Aelt.

са-та-на!
*sel-ber istvs!*

*p*

Что вы, что вы? По - гу_бить чтоль ме_ня
*Sagt, was tut ihr, was be_ginnt ihr? Wollt ihr*

- ди - те, я у - ла_жу.
*- gleich euch wel_ches schaf_fen.*

(Собирается поджигать солому из трубки.)
*(Macht Anstalten das Stroh mit der Pfeife anzuzünden.)*

Са_та_на! Са_та_на,
*Sa_ta_nas, Sa_ta_nas,*

Свояч.
Schwäg.

вер_но вы хо_ти_те!
*wirk_lich mich ver_bren_nen?*

Писарь.
Schreib.

Стой - те, братцы!
*War - tet, Leu_te!*

Голова.
Aelt.

э_то сам са_та_на!
*Sa_ta_nas sel_ber ist's!*

Ob.

Писарь.
Schreib.

Не бе_ри_те по_на - пра_сну вы гре_ха: мо_жет то не са_та_на.
*Bür_det nicht euch auf's Ge_wis_sen ei_ne Schuld: wenn es doch nicht Sa_tan wär'?*

Clar.



М 11830 Г.

Andante sostenuto.

(говорит в большом волнении, оглядываясь на дверь чулана и тыкая пальцем в ту сторону)
*(spricht sehr aufgeregt, ab und zu auf die Tür des Anbaus schielend, und auf dieselbe mit dem Finger weisend)*

Cc

Ес_ли о_но, то_есть то са_мо_е, что там си_дит, со_гласится по_ло_жить
*Wenn je_nes da, das heisst das_je_ni_ge, was dort drin sitzt, wenn es ein_verstanden ist*

Viol.

p f

(Все подходят медленно к чула-
*(Alle schreiten langsam zum Anbau,*

крест_но_е зна_менье, то э_то верный знак, что не чорт. Чур ме-
*sich zu bek_reu_zi_gen, so ist es ganz ge_wiss Sa_tan nicht. Vor dem*

Violino

Clar. Fag. Cello. Basso.

ну, протягивая руки)
*die Arme ausstreckend.)*

Винок. Bren.

Писарь. Schr.

Чур ме_ня, са_та_на!
*Vor dem Kreuz, Sa_tan flieh!*

Голова. Aelt.

_ня, са_та_на!
*Kreuz, Sa_tan flieh!*

Чур ме_ня, са_та_на!
*Vor dem Kreuz, Sa_tan flieh!*

Писарь. Schr.

cresc.

Ес_ли не по_ше_велишься с ме_ста, мы от_во_рим дверь.
*Wenn es sich von der Stel_le nicht rüh_ret, so öff_net die Tür!*

cresc.

Tromboni.

Писарь.
Schr.

*pp*

Пе_рекрестись.
*Bekreuz'ge dich!*

Голова.
Aelt.

(с удивлением)
*(erstaunt)*

*f* *p* *mf*

Койчорт! Да э_то точ_но сво_я_че_ни_ца; ка_
*Was Teufel! das ist ja ein_fach die Schwäger_in nur; Ge_*

pizz. Quart.

*p* *pp*

Poco più mosso.

_ка_я не_чи_ста_я си_ла, ска_жи, те_бя за_та_щи_ла в ко_ну_ру, ку_ма?
*_vat_ter_in sa_ge, welch un_saub_rer Geist ver_lei_te_te hier in dies Hun_de_loch dich?*

Свояч. (плача)
Schwäg. *(unter Tränen)*

*mf*

Про_кля_ты_е хлоп_цы схва_ти_ли ме_ня, в ок_но о_пу_сти_ли и став_нем за_
*Mich war_fen die Bu_ben zum Fen_ster her_ein und na_gel_ten heim_tü_ckisch fest dann die*

Ob.

*f* Clar.

Свояч.
Schwäg.

_би_ли.
*Lä_den.*

Голова.
Aelt.

(Тупо)
*(Stumpf)*

*p*

А ведь и вправду цет_ли у став_ня о_тор_ва_ны.
*So ist's ge_we_sen, hier am La_den brach man die Hän_gen ab.*

*p*

Allegro. ♩= 126.

Свояч.
Schwäg.

(Свояченица подступает к голове.)
*(Die Schwägerin auf den Aeltesten eindringend.)*

*mf*

Хо_ро_
*Ha, du*

*f*

_шо ж ты, од_но_глазый са_та_на! Ведь я твер_до зна_ю у_мы_сел_то твой; ты хо_
*ein_äu_gi_ger Sa_tans_bra_ten du! dei_ne Schandge_dan_ken hab' ich längst durchschaut; wä_rest*

*p*

pizz.

_тел, ты рад из_ба_вить_ся ме_ня, чтоб сво_бод_ней во_ло_чить_ся мог се_дой!
*froh ge_we_sen, los zu wer_den mich, um in Frei_heit recht zu fröh_nen dei_ner Lust!*

Что_бы не смо_тре_ла, не ви_де_ла, что_бы не слы_ха_ла, не ве_да_ла,
*Da_mit mei_ne Au_gen nicht sä_hen es, da_mit mei_ne Oh_ren nicht hör_ten es,*

как бла_жит ста_рый хрен, как ду_рит
*wie du's treibst, al_ter Narr! Schan_de häufst*

дед се_дой, как во_ло_чит_ся за див_ча_та_ми.
*auf dein Haupt, wie du Mädchen nach_stellst noch im Grei_sen_al_ter.*

Свояч.
Schwäg.

Голова. А? Что? Нет? Раз_ве ду_ма_ешь, не зна_ю ни_че
Aelt. *He? Wie? Nicht? Glaubst, ich kenn_te dei_ne Bu_ben_stü_cke*

(просебя) Не на шут_ку тут вме_шал_ся са_та_на!
*(für sich) Jetzt im Ern_ste hat sich Sa_tan ein_ge_mengt!*

_го? О_ду_ре_ла что_ли, ду_ма_ешь, и я? Зна_ю все, о_чем ты с Ганной го_во_
*nicht? Wä_re blind und wä_re när_risch, so wie du? Weiss es Al_les, was mit Han_na du ge_*

-рил; за не-е ты, ста-рый, сва-тал-ся вче-ра. Гре-хо-вод-ник ста-рый, где те-бе на-
-schwatzt; dass du an-ge-hal-ten ge-stern gar um siel Al-ter Sünden-knecht, was kam dir in den

8

f

-дуть! По-го-ди, у-жо раз-де-ла-юсь сто-бой! Пос-мо-три-ка хо-ро-шень-ко на се-
Sinn? A-ber war-te nur, ich zah-le es dir heim! Sieh doch bloss mal in den Spie-gel, al-ter

Свояч. Schw.

Ее

-бя: ну при-ста-ло ль во-ло-чить-ся то те-бе? Во-ло-чить-ся за див-ча-та-ми о-
Narr, und be-grei-fe, wie es jam-mer-voll sich macht, wenn mit weis-sen Haa-ren, Runzeln im Ge-

Писарь. Schr.

p

Нет,
Ja

Голова. Aelt.

p

Не на шут-ку,
Jetzt im Ern-ste,

Ее

Свояч. Schw.

Винок. Bren.

хоч? Мо_ло_дить_ся, од_но_глазый, за_хо_тел, вишь ког_да ду_рить за_ду_мал ста_рый
sicht, noch auf Frei_ers_fü_ssen ge_hen will ein Greis. Zum Ge_läch_ter macht er ein_zig sich da_

*mf cresc.*

Писарь. Schr.

Нет, тут вме_шал_ся
Jetzt hat sich Sa_tan

не на шут_ку тут вме_шал_ся
jetzt im Ern_ste hat sich Sa_tan

Голова. Aelt.

не на шут_ку тут вме_шал_ся
jetzt im Ern_ste hat sich Sa_tan

Animato.

дед! По_смо_три-ка, из се_бя то ты ка_ков! А
_bei! So, jetzt weisst du es, was für ein Kerl du bist! He!

са_та_на сам!
ein_ge_men_get.

са_та_на сам!
ein_ge_men_get.

са_та_на сам!
ein_ge_men_get.

(Десятские тащут пьяного Каленика.)
(Die Gemeindewächter schleppen den betrunkenen Kalenik.)

Тенор. Tenor.

ХОР.
CHOR.

*f*

Пой_ма_ли, пой_ма_ли.
Ge_fan_gen, ge_fan_gen.

Басы. Bass.

Animato.

*f* *sf* *sf*

Свояч. (убегает)
Schwag. (läuft weg)

что?
*was?*

Каленик.
Kalenik.

Сам се_бе я го_ло_ва! Сам се_бе я го_ло_ва!
*Ael_te_ster bin ich mir selbst! Ael_te_ster bin ich mir selbst!*

Голова
Aelt.

Что вы! Что вы!
*Geht doch! geht doch!*

Винок.
Bren.

Вы съ у_ма со_шли! То Ка_ле_ник пья_ный.
*Seid ver_rückt ihr denn! 's ist Ka_le_nik ja doch!*

Писарь.
Schr.

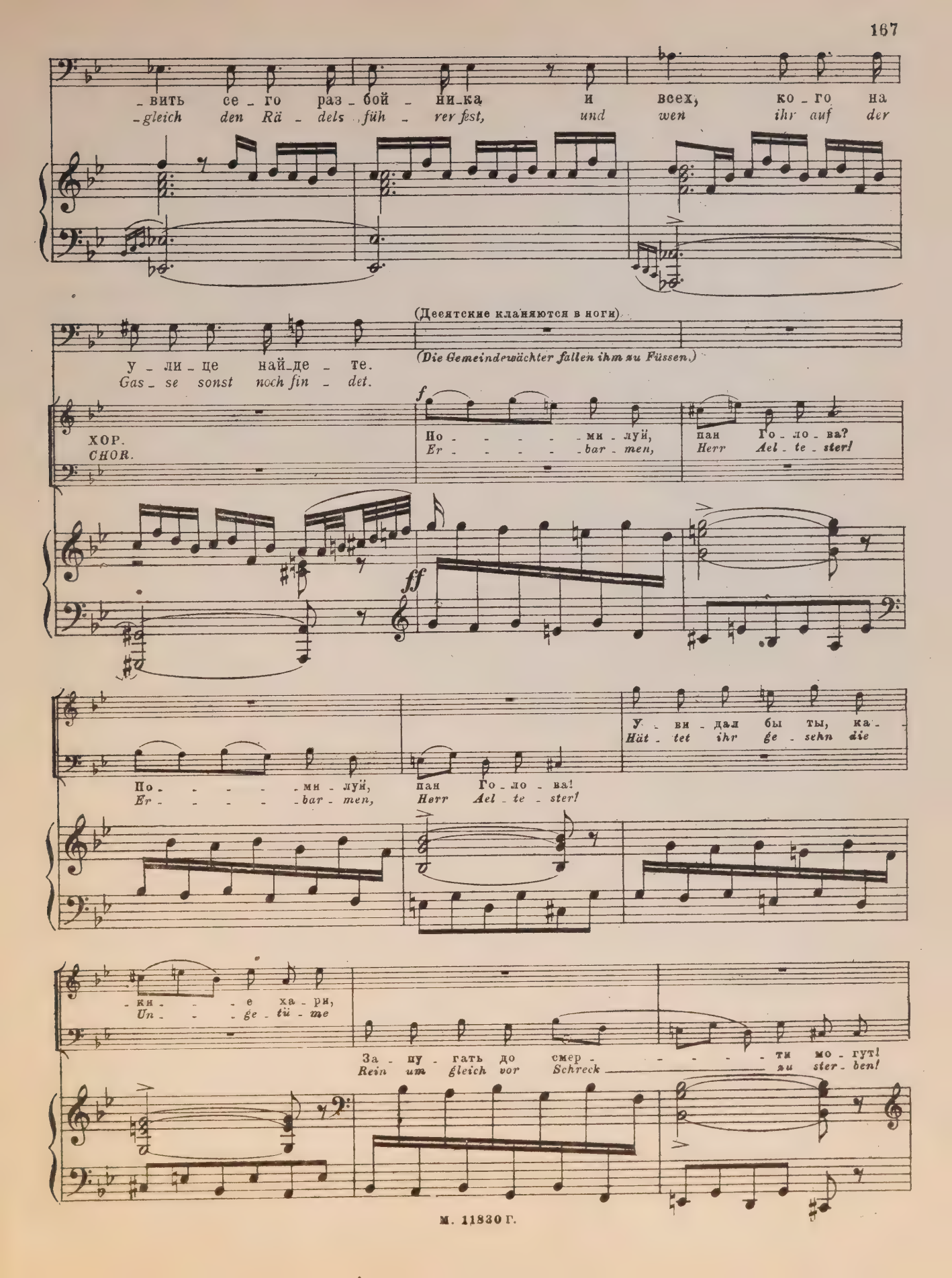
Вы съ у_ма со_шли! То Ка_ле_ник пья_ный.
*Seid ver_rückt ihr denn! 's ist Ka_le_nik ja doch!*

Голова.
Aelt.

Вы съ у_ма со_шли! То Ка_ле_ник пья_ный.
*Seid ver_rückt ihr denn! 's ist Ka_le_nik ja doch!*

Голова. (повелительно)
Ff Aelt. *(gebieterisch)*

Властью мо_ей и всех ми_рян, да_ет_ся при_ка_за_ние из_ло_
*Kraft mei_nes Amts ge_biet ich Euch im Na_men der Ge_mein_de. Nehmt so_*


-вить се-го раз-бой-ни-ка и всех, ко-го на
-gleich den Rä-dels füh-rer fest, und wen ihr auf der
(Деесятские кланяются в ноги)
(Die Gemeindewächter fallen ihm zu Füssen.)
у-ли-це най-де-те.
Gas-se sonst noch fin-det.
ХОР.
CHOR.
f
Но-ми-луй, пан Го-ло-ва?
Er-bar-men, Herr Ael-te-ster!
ff
У-ви-дал бы ты, ка-
Hät-tet ihr ge-sehn die
Но-ми-луй, пан Го-ло-ва!
Er-bar-men, Herr Ael-te-ster!
-ки-е ха-ри,
Un-ge-tü-me
За-пу-гать до смер-ти мо-гут!
Rein um gleich vor Schreck zu ster-ben!

Gg Голова. Aelt.

Дам я вам пе_ре_по_ло_ху! Что? Вы не хо_ти_те слушаться? Вы вер_но
*Wart, ich will euch Bei_ne ma_chen! Wie? ihr wollt nicht fol_gen dem Be_fehl? steckt un_ter*

дер_жите их ру_ку? Вы бун_товщи_ки! Я ко_ми_са_ру до_не_су на
*ei_ner De_cke wohl gar? seid auf_säs_sig mir? Ich zei_ge an euch bei dem Kommis_*

вас. Сей_час же, слы_ши_те, сей_час бе_ги_те, пти_це_ю ле_ти_те!
*_sar. So_gleich macht ihr euch auf, setzt ih_nen nach und holt mir die Ver_bre_cher!*

*cresc.* *poco acceler.*

Allegro molto. ♩=152. Hh

Чтоб я вас, чтоб вы мне!
*Sonst, sonst weh euch Al_len!*

Allegro molto. ♩=152.

ХОР. *CHOR.*

Сей_час, сей_час, сей_час. (бегут)
*So_gleich, so_gleich, so_gleich. (laufen)*

ЗАНАВЕС. *VORHANG.*

Hh

Конец 2го Действия.
*Ende des 2ten Aktes.*

# ДЕЙСТВИЕ 3е

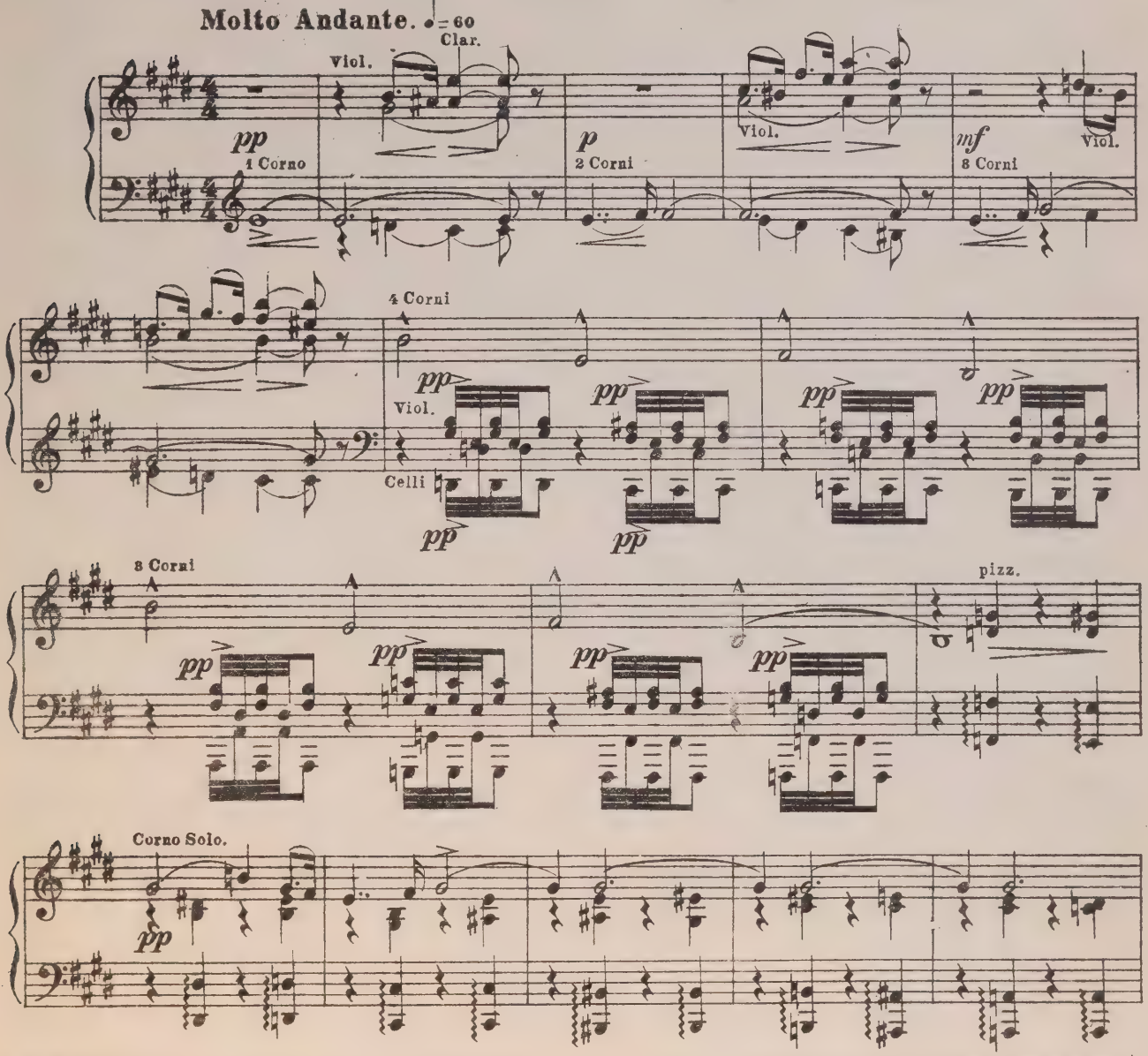
## Сцена Русалок. № 13.

а.) Украинская ночь и песни Левки.

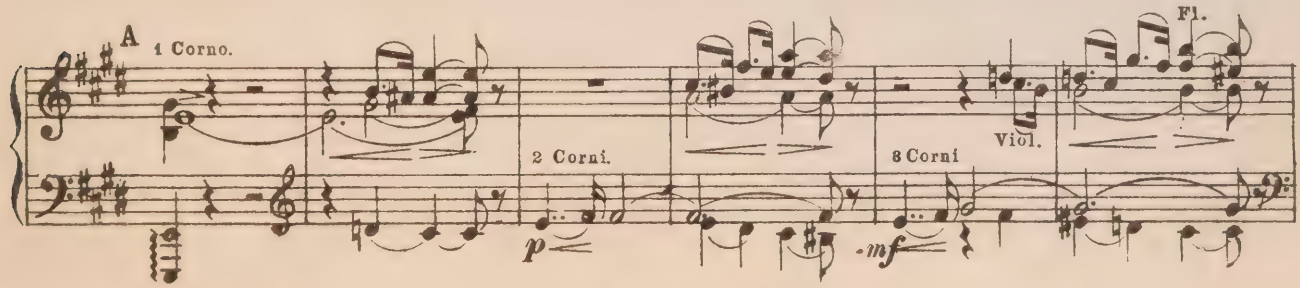
# АКТ 3.

## Scene der Nixen.

a.) Ukrainische Nacht und Lieder Lewko's.




**ЗАНАВЕС.** (Местность на берегу озера; на первом плане старый панский дом с запертыми окнами; сияющая лунная ночь.)
*VORHANG.* (*Landschaft am Ufer des Teiches; rechts des alte Herrenhaus mit geschlossenen Fenstern, helle Mondnacht.*)



4 Corni

Viol pp

Celli

8 Corni.

pizz.

Corno Solo

B

Clar.

Celli

Левко (входит.)

Lewko (tritt auf.)

Как ти - - хо, как прох - лад - но тут,
Wie still, wie herr - lich ist die Nacht,

pizz.

как ис - - - крится кра-
wie glänzt der Teich in

-си - во пруд!
Zau - ber - pracht!

Как сла-док
Wie duf-tet

pizz.

за_пах то_по_лей! Все спит, не спит лишь со_ло_вей!
*süss der Pap_pel_hag, und horch, jetzt Nach_ti_gal_len_schlag*

И гром_ко, гром_ко пес_ня раз_да_ет_ся.
*so sehnend, kla_gend, schmel_zend tönt es wie_der.*

Как ти_хо, ти_хо: лист не ше_лох_нет_ся, а
*Rings Stil_le, träumend rauscht leis nur der Flie_der und*

Corno.

Più mosso.

Recit.

ме_ся_ца си_нь_е льет_ся! Ах! что то снится
*Mon_des_strah_len flu_ten nie_der. Ach! wo_von mag mein*

Quart.

pizz.

Га_ле ми_лой, и пом_нит ли во сне о Лев_ко?
*Mäd_chen träu_men, ge_denkt im Trau_me sie wohl mei_ner?*

Allegretto. ♩= 120

(Левко играет на бандуре.)

(*Lewko spielt auf der Pandora*)

*p*

Poco meno mosso. ♩= 80

Спи, мо - я кра - са - - ви - ца, слад - ко спи! Ра - - дост - ный, свет - - лый сон на те - бя сле - ти.

*Schlumm_re du, mein Mäg - - de - lein, schlummre süss! Schlaf' und ein En - ge - lein im Traum von mir dich grüss!*

Viol.

*p* *ppp* *molto legato*

Corno.

Ра - - дост - ный, свет - - лый сон на те - бя сле - ти.
*Schlaf' und ein En - ge - lein im Traum von mir dich grüss!*

C

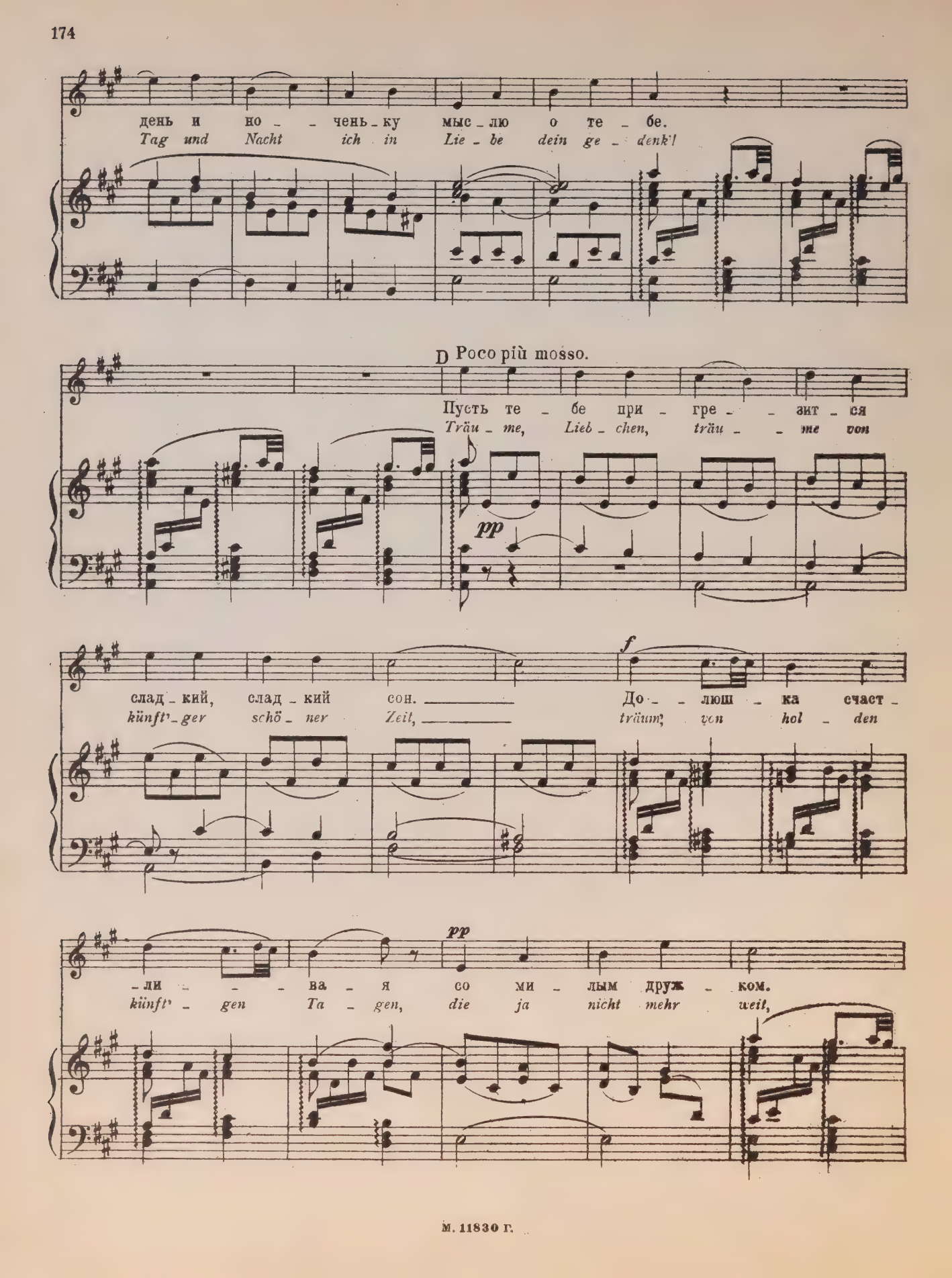
Ду - ма - ешь ли, гре - - - зищь ли о - бо мне? Я ж день и но - - чень - ку мыс - лю о те - бе! Я ж.
*Ei - nen Traum - ge - dan - - - ken mir lie - bend schenk! Der Tag und Nacht ich in Lie - be dein ge - denk! Der*

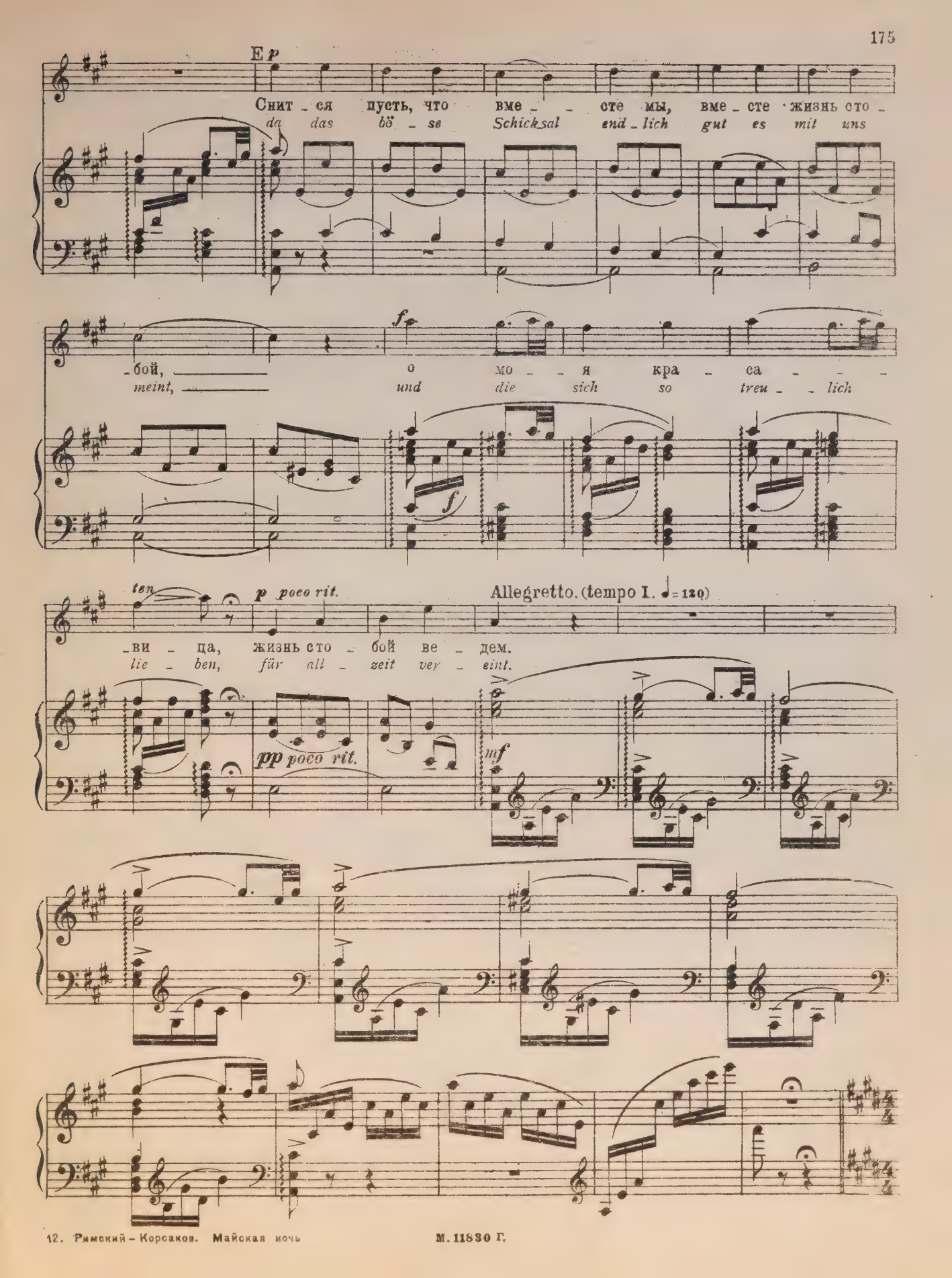
C

*pp*

Clar.

*pp*


день и но - - чень - ку мыс - лю о те - бе.
Tag und Nacht ich in Lie - be dein ge - denk'!
D Poco più mosso.
Пусть те - бе при - гре - - зит - ся
Träu - me, Lieb - chen, träu - - me von
pp
слад - кий, слад - кий сон. До - - люш - ка счаст -
künft'- ger schö - ner Zeit, träum, von hol - den
f
- ли - - - ва - я со ми - лым друж - ком.
künft' - gen Ta - gen, die ja nicht mehr weit,
pp


Ер
p
Снит - ся пусть, что вме - - сте мы, вме - сте жизнь сто -
da das bö - se Schicksal end - lich gut es mit uns
f
- бой, о мо - я кра - са - -
meint, und die sich so treu - - lich
ten
p poco rit.
Allegretto. (tempo I. ♩= 120)
- ви - ца, жизнь сто - бой ве - дем.
lie - ben, für all - zeit ver - eint.
pp poco rit.
mf

(Садится на камень.)
(Setzt sich auf einen Stein.)

F Molto Andante. ♩= 60

pp pp p mf pp

Левко. Lewko.

Recit.

Нет, так, по_жа_луй, я зас_ну.
Nein, oh_ne Sin_gen schlaf ich ein.

Colla parte

p tremolo

(играет на бандуре)
(spielt auf der Pandora)

G Sostenuto a piacere.

mf p

Allegretto ♩= 120

p

Clar.

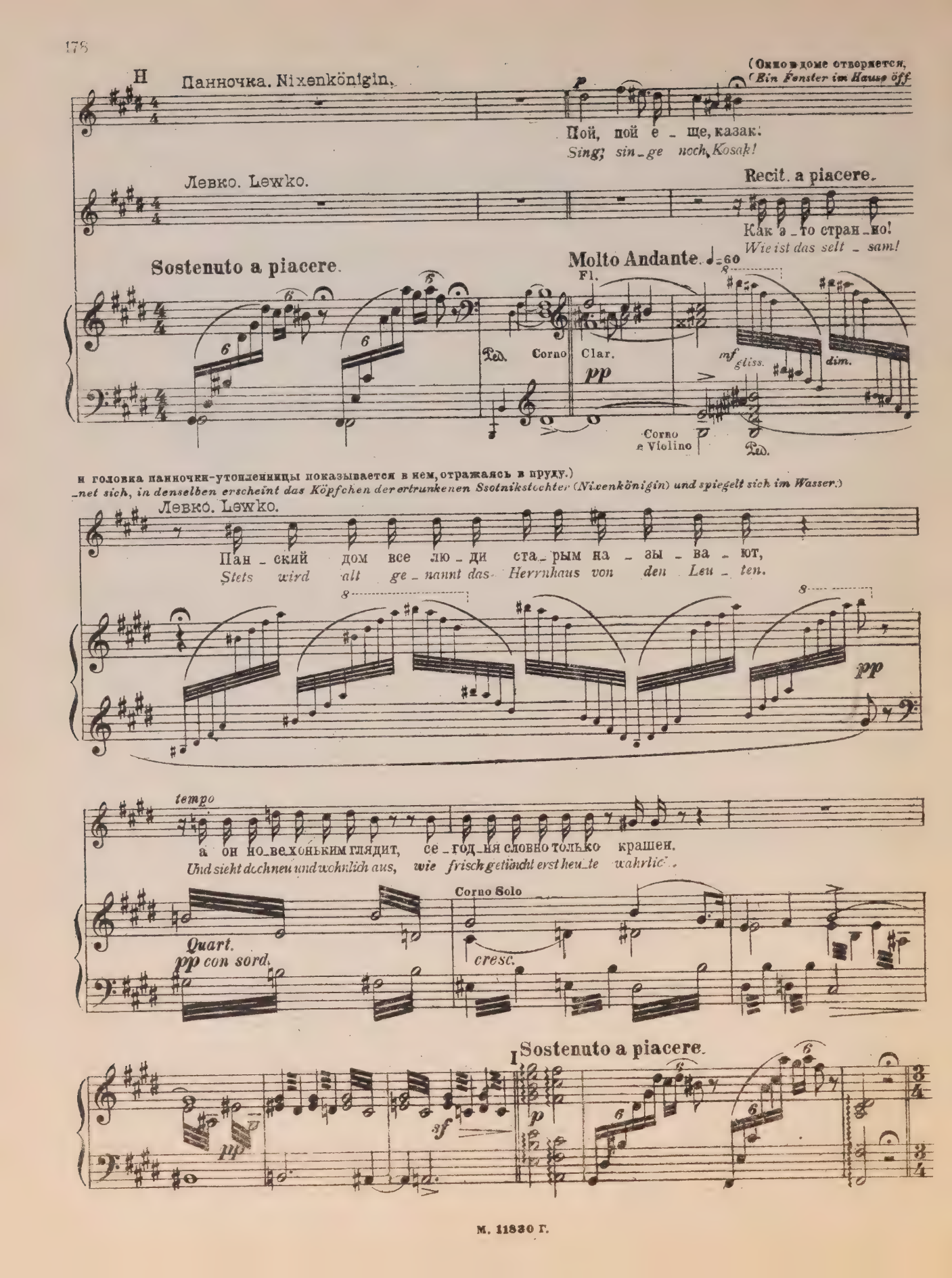
*mf* Левко. Lewko.

Ой, ты ме - - сяц, све - тел ме - сяц,
*O du Mond - - licht, du Mond - - schein!*

све - тел ме - - сяц, ме - - сяц яс - ный!
*Wei - sses Mond - licht, hel - - ler Mond - schein!*

По - - - све - ти, ты ме - - сяц, по - - - све - ти ты путь до -
*Leuch - - te du auf mei - nem We - - gé, leuch - te mir auf*

-рож - - ку ко див - чи - не крас - ной.
*mei - - nem Gang zum lieb - sten Mägd - lein!*


H
Панночка. Nixenkönigin.
(Окно в доме отворяется,
(Ein Fenster im Hause öff
Пой, пой е - ще, казак!
Sing; sin - ge noch, Kosak!
Левко. Lewko.
Recit. a piacere.
Как а - то стран - но!
Wie ist das selt - sam!
Sostenuto a piacere.
Molto Andante.
Fl.
Corno
Clar.
pp
mf
gliss.
dim.
Corno
e Violino
и головка панночки-утопленницы показывается в нем, отражаясь в пруду.)
-net sich, in denselben erscheint das Köpfchen der ertrunkenen Ssotnikstochter (Nixenkönigin) und spiegelt sich im Wasser.)
Левко. Lewko.
Пан - ский дом все лю - ди ста - рым на - зы - ва - ют,
Stets wird alt ge - nannt das Herrnhaus von den Leu - ten.
pp
tempo
а он но - вехоньким глядит, се - год - ня словно только крашен.
Und sieht dochneu und wohnlich aus, wie frisch getündt erst heu - te wahrlich.
Quart.
pp con sord.
Corno Solo
cresc.
I
Sostenuto a piacere.
pp
sf
p

(Играет на бандуре)
(Spielt auf der Pandora.)

**Allegretto.** ♩= 120

Левко. Lewko.

*mf*

Ой, ты ме - сяц,
*O du Mond - licht,*

све - тел ме - сяц, све - тел ме - сяц,
*o du Mond - schein, wei - sses Mond - licht,*

ме - сяц яс - ный! По - све - ти, ты ме - сяц, по - све -
*hel - ler Mond - schein! Leuch - te du auf mei - nem We - ge,*

- ти ты путь до - рож - ку ко див - чи - не крас - ной.
*leuchte mir auf mei - nem Gang zum lieb - sten Mägd - lein!*

Панночка.
K Königin.

Molto Andante. ♩=60

Спой е_ще,черно_бро_вый мой!
*Sin_ge noch,holder Spielmann du!*

Левко.
Lewko.

Recit.
*ad lib.*

Да,
*Ja*

Sostenuto a piacere.

Molto Andante. ♩=60

*pp* *mf* *dim.*

Левко.
Lewko.

в до_ме от_пер_то ок_но,
*of_fen steht ein Fen_ster auch,*

*pp*

тут, вер_но, кто ни_будь жи_вет.
*wahr_schein_lich ist es jetzt be_wohnt.*

*pp*

Corno Solo

(Русалки показываются на берегу пруда)
*(Die Nixen steigen an's Ufer des Teiches)*

Но что со мной? Во сне я чтоль? Я
*Wie wird mir nur? ja träum' ich denn? Was*

*cresc.* *f*

*f* 4 Corni

*sf*

## б) Хор русалок. b) Chor der Nixen.

*)

**Allegretto quasi Andantino** ♩= 60

Левко. Lewko.

ви - жу; ру - сал - ки на бе - рег од - на за дру - го - ю вы -
*seh ich! Die Ni - xen ent - stei - gen in schim - mern - der Rei - he dem*

*mf* Corni — Viol.

*) Первые 12 тактов могут быть пропущены (до буквы L)

- хо - дят; при ме - ся - це блед - ны их ли - ца, с кос
*Wei - her. Wie bleich ih - re Wan - gen im Mond - licht, es*

Corni — *p*

длин - ных стру - ит - ся во - да. Как те - ни про -
*rie - seln die Trop - fen vom Haar. Durch - sich - tig wie*

1 Corno — *pp*

- зрач - ны те - ла их, о - деж - ды их бе - лы как снег.
*Ne - bel die Lei - ber, und wei - sser als Schnee das Ge - wand.*

*p*

ХОР РУСАЛОК. Сопр.
CHOR der NIXEN. Sopr.

L

*p*

За - ма - нивать мо - лод - ца
*Wir lo - ckenden Jung - ling mit*

*pp*

пень - ем, иль ста - ро-го сме - ком пу - гать.
*Sin - gen, wir schre - ckenmit La - chen den Greis.*

Альт.
Alt.

*p*

Мы
*Im*

à 3

Мы
*Wir*

лю - бим,
*tan - zen,*

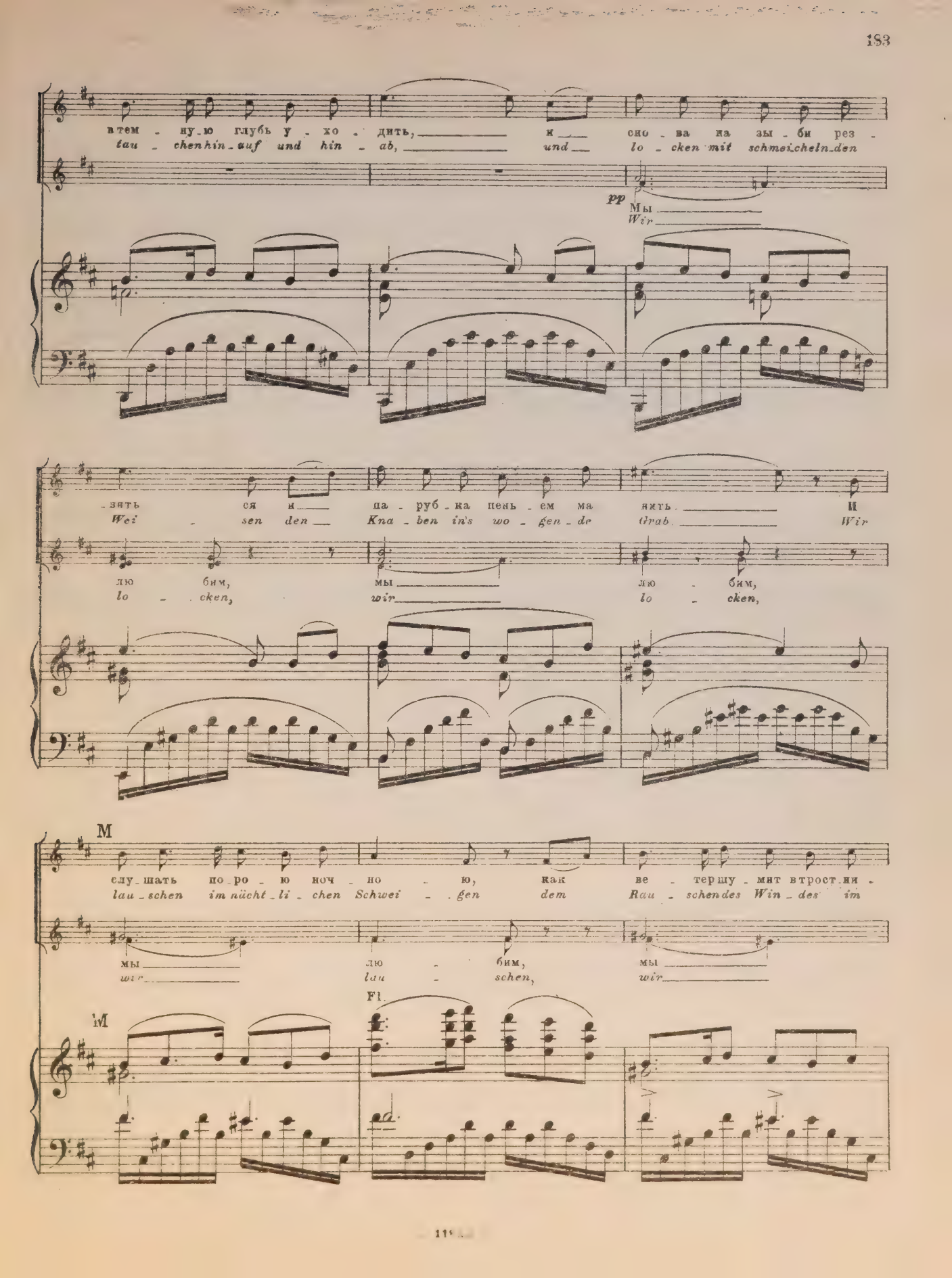
мы
*wir*

лю - бим и лег - ко - ю тень - ю при - ме - ся - це петь и иг -
*nächt - li - chen Tans wir uns schwin - gen und spie - len im Mond - schein im*

Tutti.

лю - бим! И во - му-те тем - ном кру - жить - ся и
*spie - len! Im dun - klenGe - wäs - ser wir krei - sen, wir*

- рать
*Kreis.*


в тем - ну - ю глубь у - хо - дить, и сно - ва на зы - би рез -
tau - chenhin - auf und hin - ab, und lo - cken mit schmei - cheln - den
pp
Мы
Wir
- зить ся и па - руб - ка пень - ем ма нить И
Wei - sen den Kna - ben in's wo - gen - de Grab Wir
лю бим, мы лю - бим,
lo - cken, wir lo - cken,
M
слу - шать по - ро - ю ноч - но - ю, как ве - тершу - мит в трост - ни -
lau - schen im nächt - li - chen Schwei - gen dem Rau - schendes Win - des im
мы лю - бим, мы
wir lau - schen, wir
Fl.
M

и лег - кой воздуш - ной сто - по - ю на
aus bläu - li cher Tie - fe wir stei - gen und

-ках, мы лю - бим,
Rohr, wir stei - gen,

лю - бим,
lau - schen,

Ossia. Alti.

мы лю - бим,
wir stei - gen

Fl. Viol.

бе - рег мы вый - ти тол - по - ю, при - ме - ся - ца греть - ся лу -
schwe - ben in luf - ti - gem Rei - gen und sin - gen in lieb - li - chem

мы лю - бим, лю - бим
wir schwe - ben, sin - gen
мы
wir

лю - бим при
sin - gen, und

мы лю - бим
wir schwe - ben,

dim.

-чах.
Chor.

лю - бим.
sin - gen.

ме - ся - ца греть - ся лу - чах.
sin - gen in lieb - li - chem Chor.

Левко. Lewko.

N

mf

ХОР РУСАЛОК. Альт.
CHOR der NIXEN. Alt.

При шо - ро - хе
Beim nächt - li - chen

p

Glocken.

По - за - бу - дем - те, что в зем -
Lasst ver - ges - sen uns, das auf

Fl.

N

p

Fag.

вет - ра ноч - но - го, как чуд - но и
Säu - seln des Win - des wie wun - der - sam

- ну - ю жизнь до - ля горь - ка - я нам до -
Er - den einst Leid und Kum - mer uns nur be -

O

слад - ко их пе - нье!
lieb - lich ihr Sin - gen.

Comp. Sopr.

mf

ХОР
CHOR
Альт. Alt.

И слу - шать по - ро - ю ноч - но - ю, как
Wir lau - schen im nächt - li - chen Schwei - gen dem

- ста - ла - ся. Мы лю - б и,
- schie - den war. Wir lau - schen,

O

я лег - кой воз - душ - ной сто
aus bläu - li - cher Tie - fe wir

ве - тер шу - мит в трост - ни - ках,
Rau - schen des Win - des im Rohr,

мы
wir

мы лю - бим,
wir lau - schen,

Ossia. Alti.

Viol.

- по - ю на бе - рег мы вый - ти тол - по - ю, при
stei - gen und schwe - ben in luf - ti - gem Rei - gen und

лю - бим, мы лю - бим.
stei - gen, wir schwe - ben,

лю - бим, мы лю - бим,
stei - gen, wir schwe - ben,

ме - ся - ца греть - ся лу - чах.
sin - gen in lieb - li - chem Chor.

лю - бим.
sin - gen.

мы лю бим
wir sin gen

лю - бим при ме - ся - ца греть - ся лу - чах.
sin - gen, und sin - gen in lieb - li - chem Chor.

dim

Сопр.
Sopr.

P
*p*

ХОР.
CHOR.

По - за - бу - дем - те, как нас
*Lasst ver - ges - sen uns, wie er -*

Альт. Alt.

Glocken.

P

мо - лод - цы, по - лю - бив - ши раз, на - сме - я - ли - ся.
*- bar - mungs_los einst ver - ra - ten ward uns' - re Lieb und Treu!*

Glocken.

Как тог - да се - бя, от кру - чи - ны злой,
*Wie ver - zwei - felnd dann all' die Schand' und Not,*

poco a poco stringendo

mf

от тос - ки - зме - и, от без - вы - ход - ной,
all' das Her - ze - leid, all' die See - len - pein

mf poco a poco stringendo

Q Левко. Lewko.

f

Не
Kaum

в тем - ном о - му - те хо - ро
tief in's Wel - len - grab wir hin

f

Tromb.

f

Poco più mosso. ♩= 72

ве - рит - ся ди - ву та - ко - му.
wag ich den Sin - nen zu trau - en.

Корифеи.
Soli. p

- ни - ли мы. По - за - бу - дем же
- ab - ge - senkt! Корифеи. Ach, ver - ges - sen wir
Soli. p

Poco più mosso. ♩= 72

Clar.

p

жизнь без - доль - ну - ю, бу - - дем, де - ви - цы,
un - ser Er - den-loos. Lasst im Mon - denschein

R Tutti

петь при ме - ся - це, бу - - дем петь!
lieb - - lich sin - gen uns. Sin - - gen wir!

p

Бу -
Sin -

Viol.

R

f

pp

Бу -
Sin -

- - дем пет при ме - ся - це, бу - - дем хо - ро -
- - gen wir im Mon - den-schein, tan - - zen wir den -

Бу - дем хо - ро - вод во - дить,
sin - gen wir im Mon - - den-schein,

cresc.

f

- - - дем хо - - ро - - вод
- - - gen, sin - - gen wir

cresc.

f

- вод во - дить! Хо - - - - ро - - - -
Ni - - zen - reikr Sin - - - - gen

бу - дем зап - ле - тать ве - нок.
tan - zen wir den Ni - xen-reih'n.

хо - ро - вод хо - ро -
tan - zen - wir Sin - gen

- в д
wir

- вод, хо - ро - вод. За - ма - ни - вать мо - ло - дца
wir! Tan - zen wir! 3 Soli Wir lo - cken den Jüngling mit

Мы лю -
Wir lo -

STempo I. ♩. 60

Viol.

STempo I. ♩. 60

Clar.

пень - ем иль - ста - ро - го сме - хом пу - гать мы
Sin - gen und schre - cken mit La - chen den Greis, wir

3 Soli

Tutti

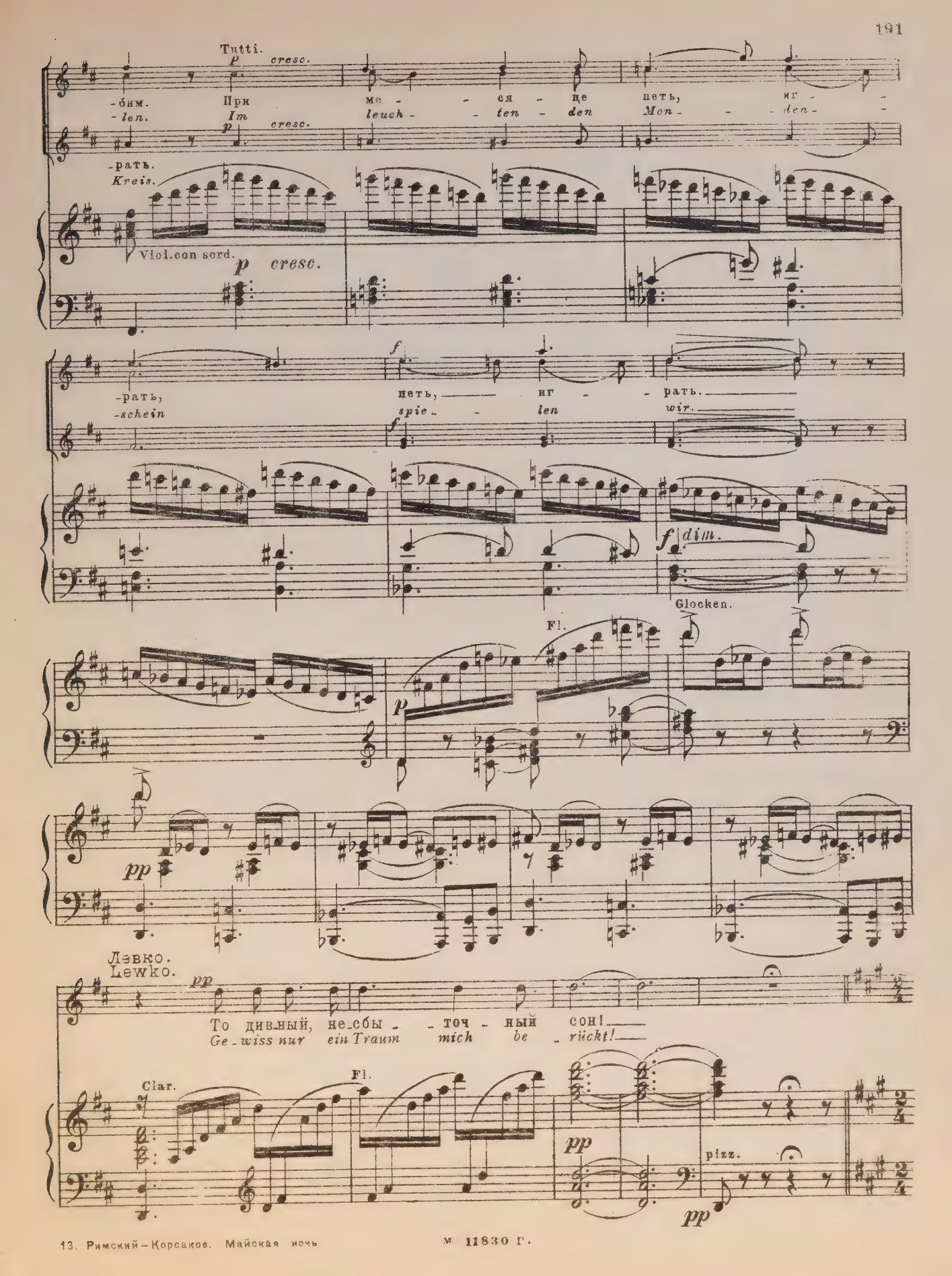
- бим, мы лю - бим, мы
- cken, wir schre - cken, im

Fl.

Cl.

лю - бим, мы лю - бим, мы лю -
tan - zen, wir tan - zen, wir spie -

лю - бим и лег - ко - ю тень - ю при - ме - ся - це лю - бим иг -
nächt - li - chen Tanz wir uns schwin - gen und spie - len im Mond-schein im


Tutti.
p cresc.
-бим. При ме - - ся - це петь, иг -
-len. Im leuch - - ten - den Mon - - den -
p cresc.
-рать.
Kreis.
Viol. con sord.
p cresc.
-рать, петь, иг - рать.
-schein spie - len wir.
f
f dim.
Glocken.
Fl.
p
pp
Левко.
Lewko.
pp
То див-ный, не-сбы - - точ - ный сон!
Ge-wiss nur ein Traum mich be - rückt!
Clar.
Fl.
pp
pizz.
pp

## в) Хоровод Русалок. c) Nixenreigen.

1я Русалка. (наседка.)
I Nixe. (Henne.)

Andantino. ♩=100

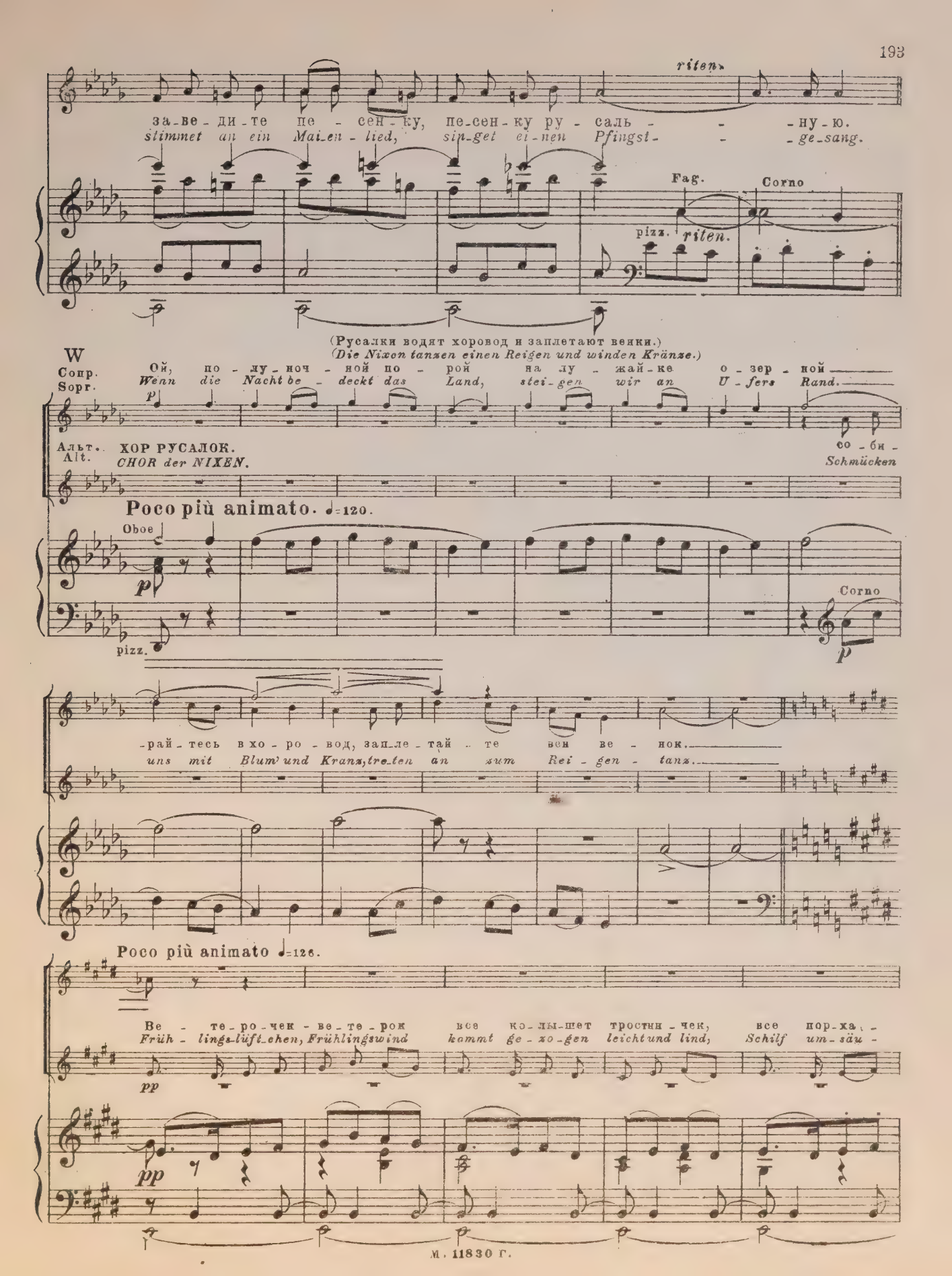
Ob. pp Corno Fag.

Ах! Со-би-рай-тесь, де-ви-цы, со-би-рай-тесь, крас-ны-е! бу-дем хо-ро-вод во-дить бу-дем зап-ле-тать ве-нок.
Auf, sam-melt euch, ihr Mäg-de-lein, sammelt euch, ihr Lieb-li-chen! win-det euch ein Krän-ze-lein, und be-ginnt den Ni-xen-reih'n.

Clar. T Corno Ob.

Ах! ста-но-ви-тесь, де-ви-цы, ста-но-ви-тесь, крас-ны-е,
Auf, schliesst den Kreis, ihr Mäg-de-lein, schliesst den Kreis, ihr Lieb-li-chen,

Fl.


riten.
за-ве-ди-те пе-сен-ку, пе-сен-ку ру-саль-ну-ю.
stimmet an ein Mai-en-lied, sin-get ei-nen Pfingst-ge-sang.
Fag.
Corno
pizz.
riten.
(Русалки водят хоровод и заплетают венки.)
(Die Nixen tanzen einen Reigen und winden Kränze.)
W
Сопр.
Sopr.
Ой, по-лу-ноч-ной по-рой на лу-жай-ке о-зер-ной
Wenn die Nacht be-deckt das Land, stei-gen wir an U-fers Rand.
p
Альт.
Alt.
ХОР РУСАЛОК.
CHOR der NIXEN.
со-би-
Schmücken
Poco più animato. ♩=120.
Oboe
p
pizz.
Corno
p
-рай-тесь в хо-ро-вод, за-пле-тай-те вен ве-нок.
uns mit Blum' und Kranz, tre-ten an zum Rei-gen-tanz.
Poco più animato ♩=126.
Ве-те-ро-чек-ве-те-рок все ко-лы-шет тростни-чек, все пор-ха-
Früh-lings-lüft-chen, Frühlingswind kammt ge-zo-gen leicht und lind, Schilf um-säu-
pp
pp

-ет он, да ла - ска - ет - ся,
-selt er, Wel - le kräu - selt er,

а дру - жо-чек то дру - жок, он ми -
al - so auch der Lieb-ste mein naht sich

он
naht

-лу - ет - ся, он ми - лу - ет - ся, да це - лу - ет -
mir gar koldund fein, ko - send strei - chelt er, lie - bend schmei - chelt

mf

а и шеп - чет речь ра - зу - да - лу - ю: По - лю -
flü - stert lei - se mir sü - sse Wor - te zu: Schenk dein

-ся,
er,

mf

-би ме - ня, крас-на де - ви - ца.
Herz - lein mir, schö - nes Mägd - lein du!

riten.

V Ой, ты ме - сяц зо - ло - той,— су - дарь ба - тюш - ка ты
Conp. Gold - ner Mond am Him-mels - zelt,— der be - strahlt die gan - ze
Sopr. p

Tempo I.

Ob.

Violini

мой!
Welt!

Не све - ти ты ста - ри - ку, не - ми - ло - му же - ни - ху.
Leuchte nicht dem al - ten Mann, den mein Herz nicht lie - ben kann.

Conp.
Sopr.

Poco più animato.

Альт. Ве - те - ро - чек - ве - те - рок все ко - лы - шет тростни - чек,— все пор - ха -
Alt. Früh-lings-lüft-chen, Frühlings-wind kommt ge - zo - gen leicht und lind,— Schilf um - säu -
pp

Poco più animato.

Viol.

-ет он,— да лас - ка - ет - ся,
-selt er.— Wel - le kräu - selt er.
p

а дру - жо - чек то дру - жок, он ми -
al - so auch der Lieb - ste mein naht sich

pizz.

он
*naht*

-лу - ет - ся, он ми - лу - ет - ся; да це - лу - ет
*mir gar hold und fein, ko - send strei - chelt er, lie - bend schmei - chelt*

*mf*

а и шеп - чет речь ра - зу - да - лу - ю: По - лю -
*Flü - stert lei - se mir sü - sse Wor - te zu: Schenk' dein*

-ся,
*er.*

*mf*

-би ме - ня, кра - сна де - ви - ца.
*Herz - lein mir, schö - nes Mägd - lein du.*

*riten.*

Ой, ты ме - сяц зо - ло - той, су - дарь ба - тюш - ка ты
Сопр. Sopr. W *Gold' - ner Mond am Him - mels - zelt, der be - strahlt die gan - ze*

*a Tempo I.*

*p*

pizz.

*mf*

мой.
*Welt.*

Ты мне - ло - му по - све - ти, путь до - рож - ку у - ка -
*Leuchte dem Ge - lieb - ten mein auf dem Weg zur Lieb - sten*

-жи!
*sein!*

Ве - те - ро - чек - ве - те - рок все ко - лышет
*Früh - lingslüftchen, Früh - lingswind kommt ge - zo - gen*

*pp*

трост - ян - чек, все пор - ха - ет он; да ла - ска - ет - ся,
*leicht und lind, Schilf um - säu - selt er; Wel - le kräu - selt er.*

а дру-
*al - so*

он
*naht*

-жо - чек то дру - жок, он ми - лу - ет - ся, он ми - лу - ет -
*auch der Lieb - ste mein naht sich mir gar hold und fein, ko - send strei - chelt*

mf

а и шеп - чет речь ра - зу - да - лу -
flü - stert lei - se mir, sü - sse Wor - te

mf

-ся, да це - лу - ет - ся,
er, lie - bend schmei - chelt er,

mf

-ю: По - лю - бя ме - ня, кра - сна де - ви - ца.
zu: Schenk' dein Herz - lein mir, schö - nes Mägd - lein du!

Левко (встает).
Lewko (aufstehend).

Нет, то не сон, я не сплю! То не сон, зна - чит прав - -
Nein! Ich schlumm - re nicht! träu - me nicht! 's ist kein Wahn, Wahr - heit ist's

**Molto Andante.** ♩=60. Corno

Celli
Viola

V. Cello.

p

- - - да.. Ме - сяц по - прежне - му с не - ба си - я - ет,
Strahlt doch der Voll - mond am Him - mel wie vorhin,

Ob.

pp

свет-лы - ми блест-ка - ми и-скрит - ся пруд. Чудно мне все э-то, слов-но во
*spie-gelt im Wei-her sein sil-ber-nes Licht. Dennoch ists wunderbar grad' wie im*

Corno

X Пан. Königin.

Пан-ноч-ка бед-ка-я, я пред то-бой.
*Ssot-niks arm Töchter-lein siehst du vor dir.*

Левко. Lewko.

сне.
*Traum.*

Fl. Clar. Arpa. Viol. Ped.

Вый-дя из тем-но-го
*Hier die-ser Weiher ist*

Но от-че-го же не бо-яз-но мне?
*Doch keine Furcht regt sich mir in der Brust!*

Ob. Solo

Пан. Königin.

о-му-та вод, ви-дишь, про-зрач-ный у-топ-лен-ниц рой
*jetzt mein Re-vier, je-ne, das sind die Ge-führ-tin-nen mein,*

Пан. Königin.

во - дит ноч - ной хо - ро - вод.
*schlin - gen des Nachts ih - ren Reih'n.*

Y

Па - ру - бок ми - лый, при -
*Freund - li - cher Jüng - ling, mich*

Левко. Lewko.

Пан - ноч - ка, серд - це бо - лит у ме - ня,
*Mäg - de - lein, wahrlich es bebt mir das Herz,*

Corno

*pp*

- го - жий ка - зак!
*tröstet dein Sang.*

*f*

Пан. Königin.

Слу - шать иг - ру тво - ю
*Lieb - lich er - tönt dei - nes*

жаль го - ре - мыч - ну - ю, жаль мне те - бя!
*denk'ich an dei - nen un - säg - li - chen Schmerz.*

*p*

Ob.

слад - ко нам так, ты не от - ка - жешь мне в просьбе од - ной, их по - за - ба - вить иг -
*Sai - tenspiels Klang. Mach' uns die Freu - de, ich bit - te dich sehr, sin - ge und spie - le noch*

*sf*

Z Tempo I. (Andantino animato.) ♩ = 126.

-рой; на-иг-рыш им хо-ро-вод-ный сыг-рать: —
*mehr. Spie-le zum Tanz den Ge-fähr-tin-nen mein:* —

На
*Zu*

Z Fl.

Cello e Corno

— бу-дет при-воль-ней де-ви-цам пля-
— *fröh-lich er-klingt dann ihr Lied zu dem*

все, на все го-тов я,
*al-lem bin be-reit ich,*

-сать, —
*Reihn,* —

(играет на баздуре)
*(spielt auf der Pandora)*

при-воль-ней пля-
*ihr Lied zu dem*

что, пан-ноч-ка, ве-лишь.
*was ir-gend du be-fiehlst.*

*string. poco*

Aa Allegro. ♩= 132.

-сать.
*Reihn.*

(Поет и играет на бандуре; русалки продолжают хоровод)
*(singt und spielt; die Nixen setzen den Reigen fort)*

*mf*

Све - тел ме - сяц зо - ло - той, да ней - дет ко мне ми - лой,
*O du gold'- ner Mon - den - schein, treu - los ward der Lieb - ste mein,*

Aa

*sf* *p* Arp. e Piano.

Сопр. I. *Sopr. I.*

Русалки. Све - тел ме - сяц зо - ло - той, да ней - дет ко мне ми -
Nixen. *O du gold'- ner Mon - den - schein, treu - los ward der Lieb - ste*

*mf* сво - ю
*Hat ver-*

Альт. *Alt.*

pizz.

Девко. Lewko.

-лой
*mein,*

сво - ю ми - лу - ю за - был.
*hat ver - ges - sen sei - nen Schatz.*

ми - лу - ю за - был, сво - ю ми - лу - ю за - был.
*-ges - sen sei - nen Schatz, kehrt nicht mehr zum al - ten Platz.*

сво - ю ми - лу - ю за - был.
*hat ver - ges - sen sei - nen Schatz.*

сво - ю ми - лу - ю за - был.
*hat ver - ges - sen sei - nen Schatz.*

Corno.

pizz.

8

Bb

Сво - - ю
*Ach! ver - -*

Tutti Alti.

Ве - те - ро - чек - ве - те - рок все ко - ды - шет
*Früh - lingslüft - chen, Frühlings - wind kommt ge - ao - gen*

Bb

*con Pedale*

ми - лу - - ю, ми - - лу - - ю за -
*- ges - - sen hat treu - - los er den*

трост - ни - чек, все пор - ха - ет он, да лас - ка - ет - ся,
*leicht und lind, Schilf um - säu - - selt er, Wel - le kräu - selt er,*

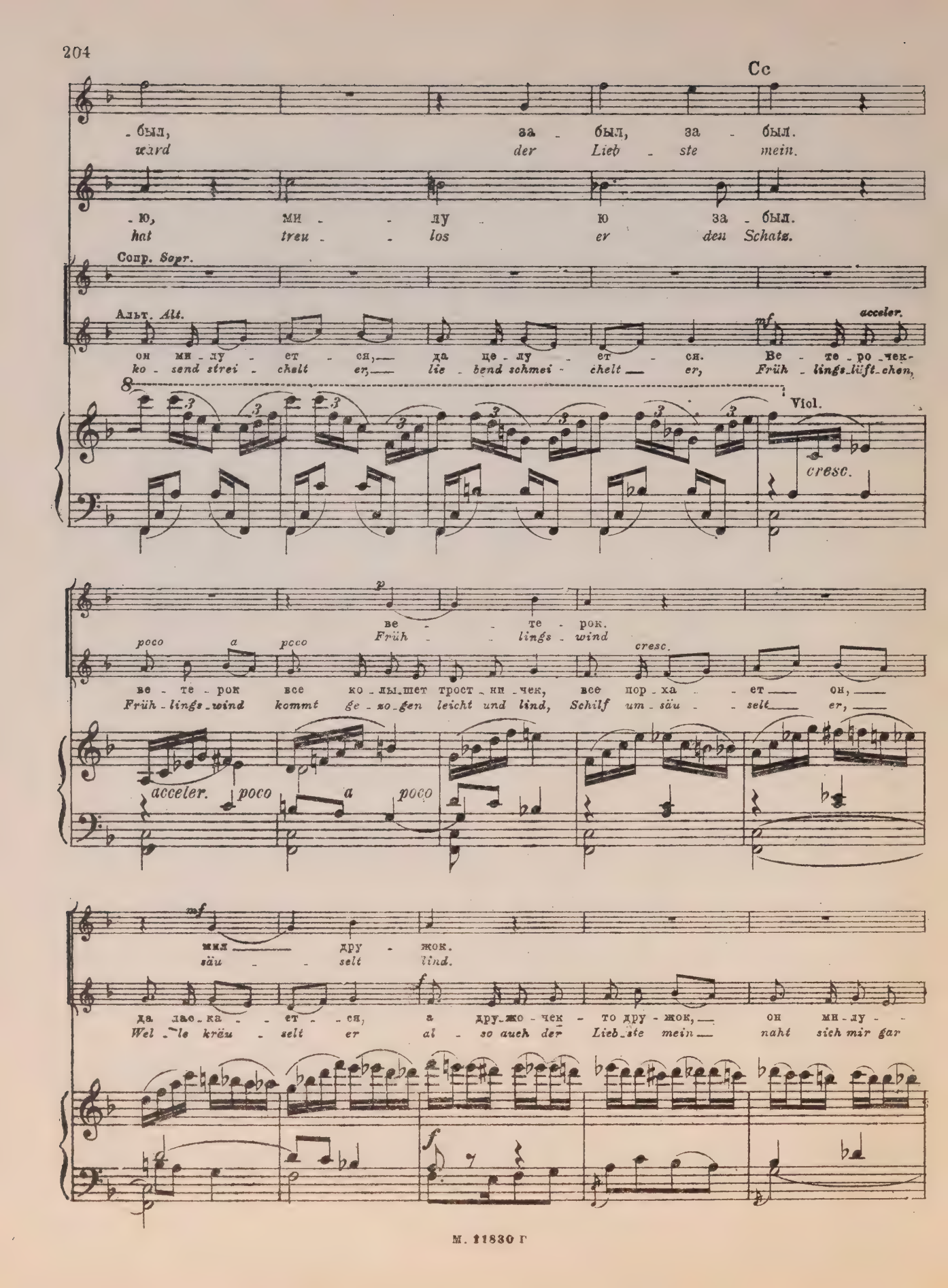
1ª Русалка. (наседка.)
1. Nixe. *(Henne)*

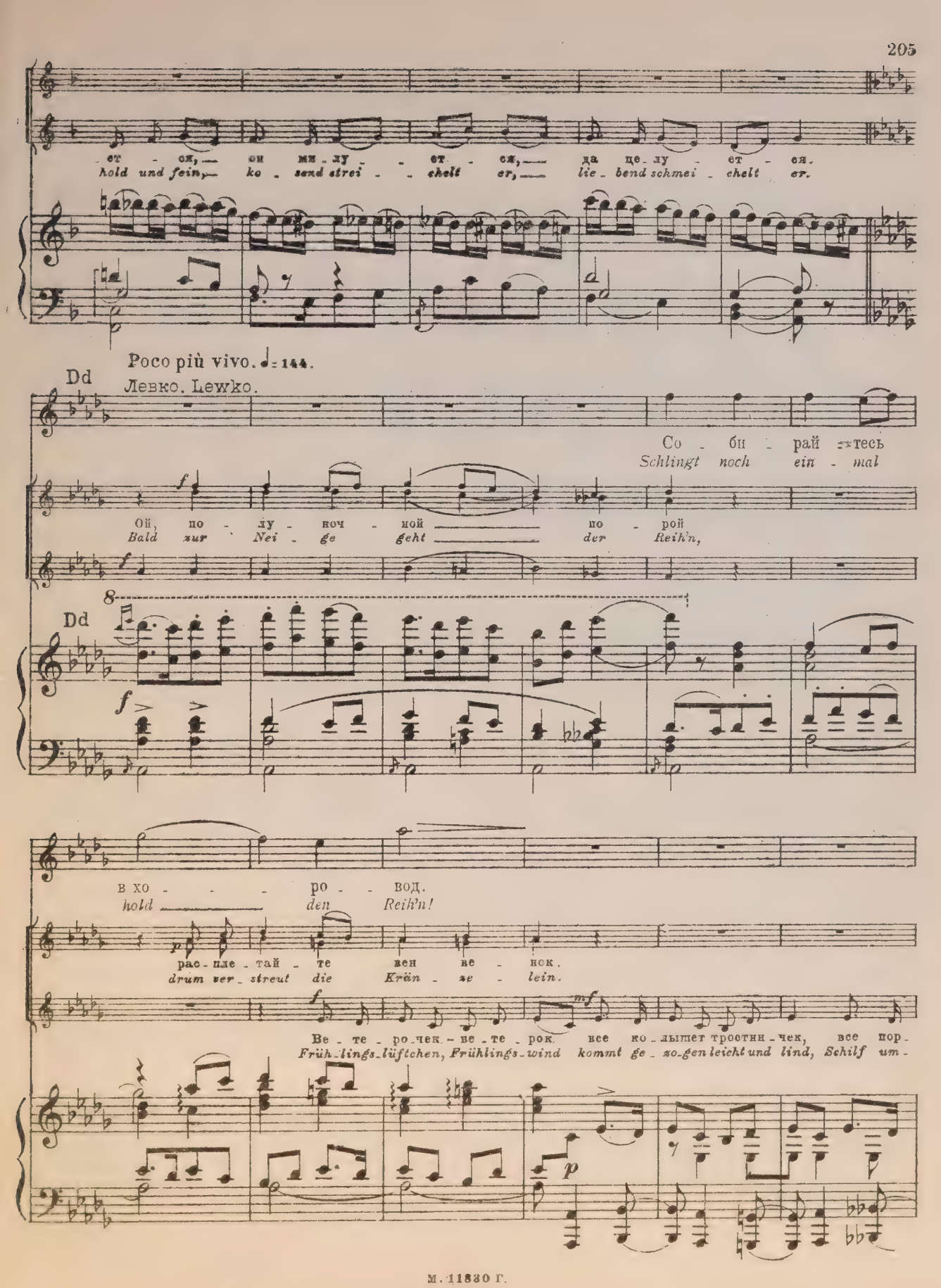
За был, за -
*Ach! treu - - los*

Левко.
Lewko.

- был, сво - ю ми - - лу -
*Schatz, ach! ver - - - ges - - sen*

а дру - жо - чек - то дру - жок, он ми - лу - - ет - - ся,
*al - so auch der Lieb - ste mein naht sich mir gar hold und fein,*


Cc
- был, за - был, за - был.
ward der Lieb - ste mein.
- ю, ми - - лу ю за - был.
hat treu - - los er den Schatz.
Сопр. Sopr.
Альт. Alt.
mf
acceler.
он ми - лу - ет - ся, да це - лу - ет - ся. Ве - те - ро - чек-
ko - send strei - chelt er, lie - bend schmei - chelt er, Früh - lings - lüft - chen,
8
Viol.
cresc.
p
ве - - те - рок.
Früh - - lings - wind
poco a poco
cresc.
ве - те - рок все ко - лы - шет трост - ни - чек, все пор - ха - - ет он,
Früh - lings - wind kommt ge - zo - gen leicht und lind, Schilf um - säu - - selt er,
acceler. poco a poco
mf
мил дру - жок.
säu - - selt lind.
f
да лас - ка - - ет - - ся, а дру - жо - чек - то дру - жок, он ми - лу -
Wel - le krëu - selt er al - so auch der Lieb - ste mein naht sich mir gar
f


ет - ся, — он ми - лу - - ет - ся, — да це - лу - ет - ся.
hold und fein, — ko - send strei - - chelt er, — lie - bend schmei - chelt er.
Poco più vivo. ♩= 144.
Dd
Левко. Lewko.
Со - би - рай - тесь
Schlingt noch ein - mal
Ой, по - лу - ноч - ной — по - рой
Bald zur Nei - ge geht — der Reih'n,
Dd
в хо - - - ро - - вод.
hold — den Reih'n!
рас - пле - тай - те вен ве - нок.
drum ver - streut die Krän - ze - lein.
Ве - те - ро - чек - ве - те - рок, все ко - лышет тростни - чек, все пор -
Früh - lings - lüftchen, Frühlings - wind kommt ge - zo - gen leicht und lind, Schilf um -

Левко.
Lewko.

Ее

p

Вен ве -
Schwim - me

p

Вен ве - но - чек, у - плы -
Schwim - me Kränz - lein, schwim - me

-ха - ет он, да лас - ка - ет - ся.
-säu - selt er, Wel - le kräu - selt er.

Ее

p

- но - чек, у - плы - вай, кра - сна дев - ка, кра - сна дев - ка,
Kränz - lein, schwim - me weit, hol - des Mägd - lein, hol - des Mägd - lein

крас - на дев - ка, про - па
hol - des Mägd - lein stirbt in

p

- вай, до - ля до - люш - ка, про - щай, крас - на дев - ка,
weit, le - be wohl in E - wig - keit, hol - des Mägd - lein

p

Вен ве - нок, у - плы - вай. А дру -
Krän - ze lein, schwimme weit. Al - so

f

про - па - дай.
*stirbt in Leid.*

- дай!
*Leid*

про - па - дай.
*stirbt in Leid.*

p mf

-жо чек - то дру - жок, он ми - лу - ет - ся; он ми - лу - ет -
*auch der Lieb_ste mein naht sich mir gar hold und fein, ko - send strei - chelt -*

p cresc.

Ff

(Русалки бросают венки в воду.)
*(Die Nixen werfen die Kränze in's Wasser.)*

f

Вен ве - но - чек, у - плы -
*Schwimme Kränz - lein, schwimme*

f

-ся, да це лу - ет - ся.
*er, lie - bend schmei - chelt er.*

Ff

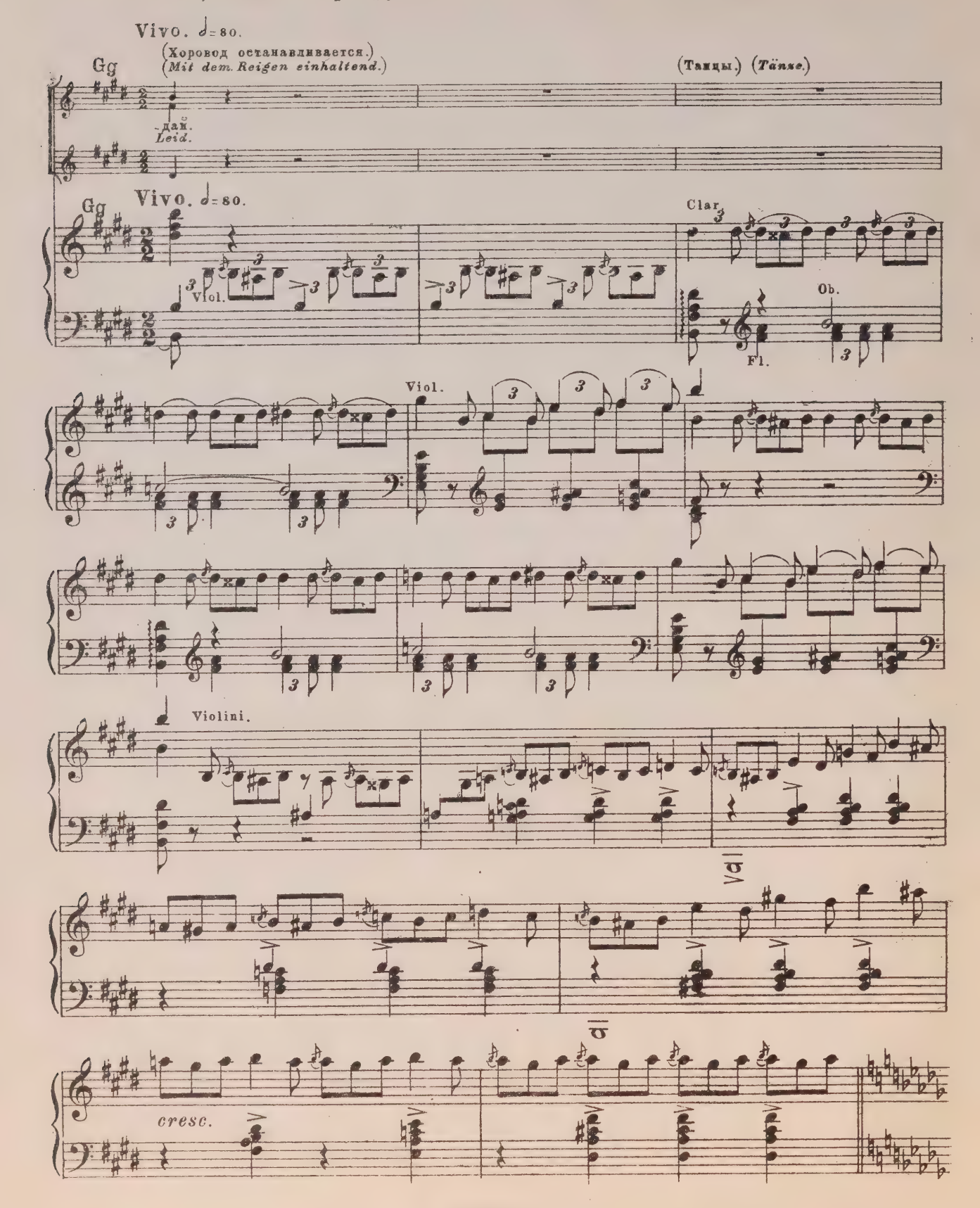
f

poco rit.

-вай, у - плы - вай, крас - на дев - - ка, крас - на дев - ка, про - па -
*weit, schwimme weit, hol_des Mägd - lein, hol_des Mägd_lein stirbt in*

poco rit.

г.) Танцы и игры русалок. d.) Tänze und Spiele der Nixen.



Панночка. (Русалки в группах.)
Hh Königin. (*Die Nixen bilden Gruppen.*)

*p*

Мо - ло - дец ми - лый, най - ди мне е -
*Freund - li - cher Jüng - ling, be - frei' mich von*

*p sub.*

*con Pedale*

- е; ма - че - ху злу - ю мо -
*ihr, fin - de die He - xe, die*

- ю мне най - ди! Я на - гра -
*Stief - mut - ter mir! Köst - li - che*

- жу те - бя, мо - ло - дец мой.
*Schä - tze birgt drun - ten der Teich,*

Мо - ло - дец, зо - ло - то есть у ме-
*will dich be - loh - nen gar herr - lich und*

-ня. О! О - ты - щи же мне,
*reich. Schen - ke dir Sil - ber und*

*cresc.* *poco* *cresc.*

мо - - - - - ло - дец. О! О ты -
*Gold zu Hauf, find' mir die*

*f* *p* *mf dim.* *p*

-щи ли - хо - дей - ку мо - ю!
*He - xe, die bö - se nur auf!*

Viol. *p* 3

Ii (Танцы.) (*Tänze.*)

*p* *cresc.*

Пан.
Königin.

(Танцы прекращаются.)
(*Schluss der Tänze.*)
*espress.*

О, пос - мо - три, ох, здесь о - на, здесь!
*Da schau' da - hin, ja dort muss sie sein,*

Левко. Lewko.

*mf*

О, най-ду я е - е,
*Ih - nen nah will ich geh'n,*

Сопр. *Sopr.*

*p*

Да - вай - те,
*Wohl-auf, ihr*

РУСАЛКИ. *NIXEN.*
Альт. *Alt.*

*p*

Fl.
Clar.

Здесь сре - ди де - виц на ме - ся - це все гла - за про - гля - де - ви - цы.
*dort wo die Mägd - lein lust-wan - deln im will in's Aug' je - der Mäg - de - lein.*

гре - ет - ся. Здесь! О - на здесь!
*Mon - den - schein. Dort muss sie sein.*

1ая РУСАЛКА. (наседка.)
*1. NIXE. (Henne.)*

Ко - му ж быть
*Wer soll der*

- жу я.
*seh'n.*

Да - вай - те во - ро - на.
*Stellt euch zum Ra - ben - spiel.*

Fl.
Clar.
Violino.
Viola.
*f* *p*

Kk Allegretto grazioso. ♩.=72.

во - ро - ном?
*Ra - be sein?*

РУСАЛКИ. *NIXEN.*

Быть
*Auf*

*p*

Ко - му быть во ро - ном?
*Wer soll der Ra - be sein?*

Kk **Allegretto grazioso.** ♩.=72.

*p*

Violc. e Fag.

во - ро - ном те - бе! —
*dich das Loos heut fiell —*

Ob. Solo.

*pp*

1я Русалка (наседка)
1 Nixe (Henne)

Во - рон, во - рон, что ты де - ла - ешь? На
Ra - - be, Ra - be, sprich, was tust du da? Wo -

2я Русалка (ворон)
2 Nixe (Rabe.)

Ро - - ю ям - ку.
Grab' ei - ne Gru - be.

что ро - ешь ям - ку? На что те - бе день - гу?
- zu ei - ne Gru - be? Wo - zu ei - nen Hel - ler?

Чтоб день - гу най - ти. Иг -
Ich such' ei - nen Hel - ler. Ich

За - чем иг - лу? За -
Wo - zu ei - ne Na - del? Wo -

- лу ку - пить. Ме - - шо - - чек сшить.
kauf' ei - ne Na - del. Ein Säck - lein zu näh'n.

- чем ме - шок? За - чем те - бе соль?
- zu den Sack? Wo - zu brauchst du Salz?

Чтоб со - ли ку - пить. Что - бы
Ich füll' ihn mit Salz. Um die

За чем те бе щи?
*Die Sup be wo zu?*

щи по со лить.
*Sup pe zu sal zen.*

Тво им де тям гла
*Will ver bruh'n dei ne*

Viol.

*cresc.*

8va bassa

За что, про что?
*Was ta ten sie dir?*

за за лить
*Ka de lein*

Го родь
*Mei nen*

Ob.

*f*

*p*

8

Ll

А как ве ли ка тво
*So sag' mir doch erst, wie*

бу о ни мо ю сло ма ли.
*Zaun zer bra chen mir die Schlim men.*

Fl.

Fl.

Ll

*p*

*sempre leggiero*

-я го-родь-ба? (Показывает.) Мо-ю го-родь-бу ко-
hoch war dein Zaun? (mit der Hand andeutend.) Es reicht un-ser Zaun nicht

Смот-ри, вот так.
So hoch war er.

-зел бо-ро-до-ю дос-та-нст, а и ту не сло-мать им.
mal an den Bart ei-ner Zie-ge, doch zer-brach ihn noch kein's je.

Вот
Jetzt

Не дам, о-ни мо-и шш
Ich geb' sie nicht her-aus sch

я за-клю-ю их!
will ich sie ho-len!

шш шш. До-лой, злой во-рон!
sch sch. Lass ab, bö-ser Ra-be!

Viol.

*p cresc. poco string.*

Панночка.
Königin.

(2я Русалка ловит, 1я защищает птенцов.)
(Die 2te Nixe fängt, die 1ste verteidigt die Küchlein.)

Mm

Vivo. ♩=80.

(Танцы.)
(Tänze.)

Мно - - - го мне в жиз - - - ни мо - ей от не -
Ach, wie - - viel Leid wie - - der - fuhr mir von

fp

con Pedale

- е, мно - - - го мне го - - - ря от
ihr, ach, wie - - viel Qua - - len er -

ведь - - мы до - ста - - - ло - - ся. О, по - - смо -
- sann mir die Schänd - - li - - chel Sieh' - nur mein

mf

- три на ли - цо мо - - е бе - - - ло - - е,
- Ant - - litz so pran - - gend in Schön - - heit einst,

вы - - - ве - - ла крас - - ку с не - го о - - - на
*Kum - - - mer und Sor - - gen ver - bleich - - - ten die*

Nn*p*

ча - - - ра - - ми. О - - - чи мо - и, яс - - ны
*Wan - - - gen mir, sieh' mei - - ne Au - - gen so*

*pp*

о - - - чи мо - и, о, не гля -
*hell - - strah - lend einst. Bit - - - te - re*

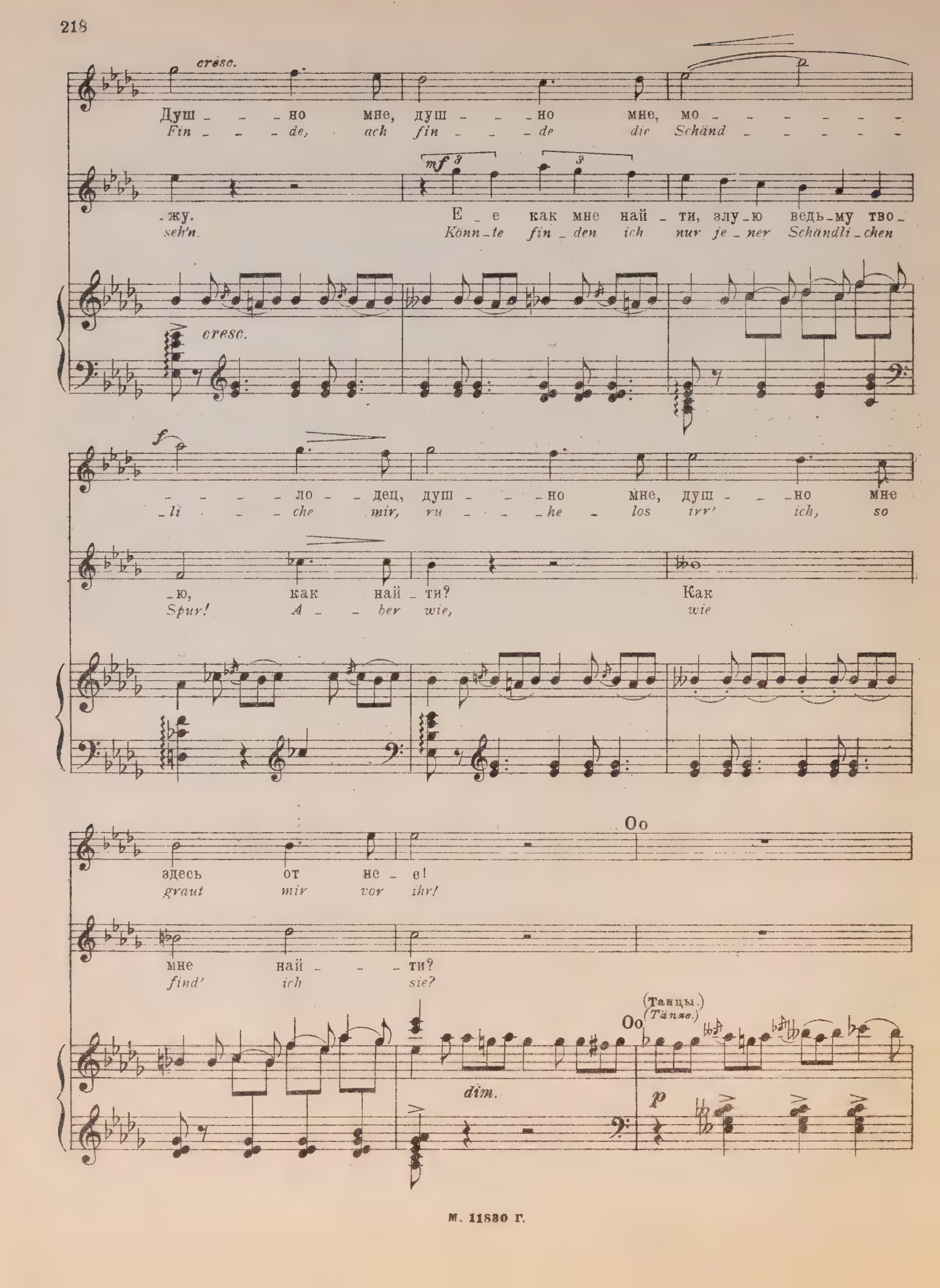
Левко. Lewko.

*mf*

О, най - ду я е - е,
*Ihn - nen nah will ich geh'n,*

- дят мо - - и о - - - чи от слез.
*Trä - - nen ver - lösch - - ten ihr Licht.*

все гла - за про - гля -
*will in's Aug' je - der*


cresc.
Душ - - - но мне, душ - - - но мне, мо - - - - - - -
Fin - - - de, ach fin - - - de die Schänd - - - - - -
mf
- жу. Е - е как мне най - ти, злу - ю ведь - му тво -
seh'n. Könn - te fin - den ich nur je - ner Schändli - chen
cresc.
f
- - - - ло - - дец, душ - - - но мне, душ - - - но мне
- li - - - che mir, ru - - - he - los irr' ich, so
- ю, как най - ти? Как
Spur! A - - ber wie, wie
здесь от не - е!
graut mir vor ihr!
Oo
мне най - - - ти?
find' ich sie?
Oo
(Танцы.)
(Tänze.)
dim.
p

cresc.

Панночка. Königin.

f espress.

Душ - - но мне, душ - - но здесь от не -
Ru - - he - los irr' ich, so graut mir vor

Левко. Lewko.

mf

О най-ду я е -
Ih - nen nah will ich

fp

- е. Я не мо - гу пла - вать
ihr. Nicht kann ich frei wie ein

- е,
geh'n,

Сопр. Sopr.

p

Русалки. Е - ще раз, де - ви - цы,
Nixen. Noch ein - mal, Mäg - de - lein,

Альт. Alt.

p

воль - - но, как рыб - - ка, я ко дну и-
*Fisch - - lein mich tum - - meln; sink' stets auf den*

все гла-за прог-ля - жу я.
*will in's Aug' je - der seh'n.*

е - ще раз в во - ро - на.
*Stellt euch zum Ra - ben - spiel!*

- ду.
*Gruná.*

2я Русалка (ворон.)
2. Nixe (*Rabe.*)

*Recit. a piacere*

Я не хо-чу быть во-ро-ном, мне жал-ко от-ни-
*Nicht län - ger will ich Ra - be sein, ich mag die Küchel*

Левко. Lewko.

Нет, то не ведь-ма.
*Die ist's ge - wiss nicht.*

- мать цы-плят у бед-ной ма - те - ри.
*nicht der ar - men Mut - ter rau - ben.*

Trombone.

Pp Allegretto. ♩= 72

3я Русалка (мачеха)
3. Nixe (Stiefmutter) a piacere

Я бу_ду
Ich will der

Сопр. Sopr.

Русалки.
Nixen.

Быть во_ро_ном ко_му?
Wer soll der Ra_be sein?

Альт. Alt.

Кто бу_дет во_ро_ном?
Wer soll der Ra_be sein?

Pp Allegretto. ♩= 72

Viol. Viol. Clar. Fag. Viol.

(Становятся, чтоб снова играть в ворона.)
(Stellen sich wieder zum Spiel auf.)

во_ро_ном.
Ra_be sein.

sfp sfp p pizz. Fag.

1я Русалка (наседка.)
1. Nixe (Henne.)

Во_рон, во_рон, что ты де_ла_ешь?
Ra_be, Ra_be, sprich, was tust du da?

Viol. Ob.

1я Русалка.
1. Nixe.

На что ро_ешь ям_ку?
*Wo_zu ei ne Gru_be?*

На
*Wo_*

3я Русалка.
3. Nixe.

*p*

Ро_ю ям_ку.
*Grab' ei_ne Gru_be.*

Чтоб день_гу най_ти.
*Ich such' ei_nen Hel_ler.*

что те_бе день_гу?
*_zu ei_nen Hel_ler?*

За_чем иг_лу?
*Wo_zu ei_ne Na_del?*

За_
*Wo_*

Qq

Иг_лу ку_пить!
*Ich kauf' ei_ne Na_del.*

Ме_шо_чек сшить
*Ein Säcklein zu näh'n.*

_чем ме_шок?
*_zu den Sack?*

За_чем те_бе соль?
*Wo_zu brauchst du Salz?*

За_
*Die*

Чтоб со_ли ку_пить.
*Ich füll'ihn mit Salz.*

Что_бы щи по_со_лить.
*Um die Sup_pe zu sal_zen.*

Viol.

*mf cresc.*
*poco string.*

Tromb.

*p*

-чем те_бе щи?
*Sup_pe wo_zu?*

(хочет броситься на птенцов.)
*(will sich auf die Küchlein stürzen.)*

*Animato*

(хищно.) Тво_им де_тям гла_за за_лить.
*(wild.) Willver_brüh'n dei_ne Kin_de_lein.*

(Мачеха освещена темно фиолетовым светом.)
*(Das Gesicht der Stiefmutter wird von einem violetten Licht beleuchtet.)*

Левко. (указывает на мачеху.)
Lewko. *(Zeigt auf die Stiefmutter.)*

Вот о_на! Вот ведь_ма!
*Das ist sie, das ist sie!*

*colla parte*

Rr Più Allegro. ♩= 92

Coup Sopr.

РУСАЛКИ.
*NIXEN.*

(Русалки бросаются на мачеху.)
*(Die Nixen stürzen sich auf die Stiefmutter.)*

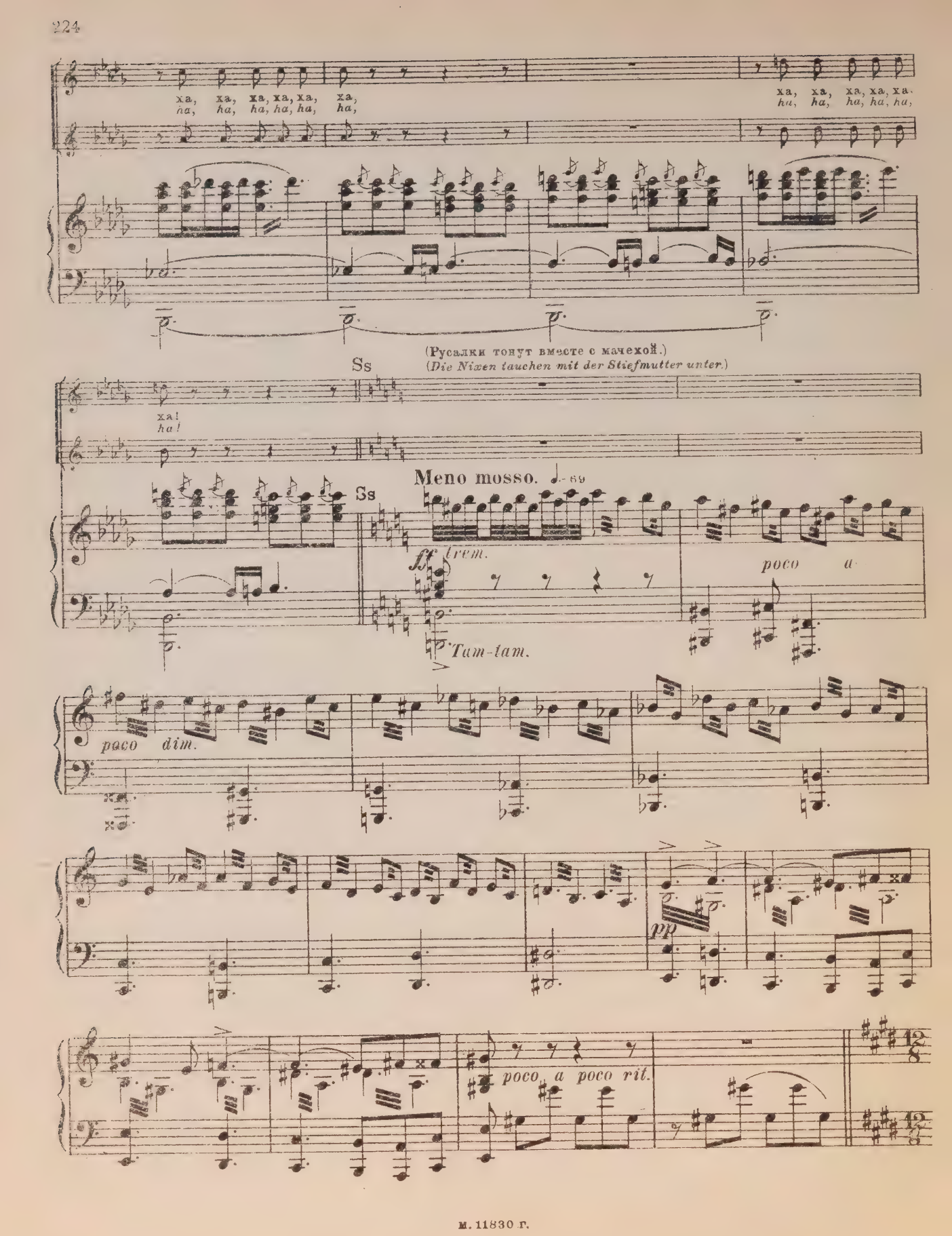
Гай.
*Hei,*

Гай
*Hei,*

Альт. Alt.

Rr Più Allegro. ♩= 92

ха. ха, ха, ха, ха, ха,
*ha, ha, ha, ha, ha, ha,*


ха, ха, ха, ха, ха, ха,
ha, ha, ha, ha, ha, ha,
ха, ха, ха, ха, ха.
ha, ha, ha, ha, ha,
(Русалки тонут вместе с мачехой.)
(Die Nixen tauchen mit der Stiefmutter unter.)
Ss
ха!
ha!
Meno mosso.
Ss
ff trem.
Tam-tam.
poco a
poco dim.
pp
poco a poco rit.

## д) Дуэтино. e) Duettino.

Poco Larghetto. ♩.=60

Clar. Fl. Violc. pizz.

Панночка.
Königin.

О, как лег - ко мне те - перь, как от - рад - - - но, о, мой —
*Oh, wie so leicht ist mir jetzt, wie so se - - - lig. Dank dir, mein*

доб - рый ка - зак! — Ста - ну от - ны - не я воль - но - ю рыб - кой,
*gu - ter Ko - sak! — Nun kann ich spie - len in sil - ber - nen Wel - len,*

Clar. Fl. Arpa. Viol.

воль - но - ю рыб - кой кру - жить - ся в вол - нах. —
*frei wie ein Fisch - lein durch kreu - zen die Flut. —*

Fl.

(Левко подходит ближе к панночке.)
(*Lewko nähert sich dem Fräulein.*)

Tt Панночка.
Königin.

mf

Чем на - гра - дить те - бя, мо - ло - дец мой? — Зна - ю, не зо - ло - то

Левко. *Doch mei - ne Frei - heit, wie lohn' ich sie dir?* — *denn nicht nach Sil - ber und*

Lewko.

mf

О, как рад я, как рад за те - бя, — мне не на - до на -

Tt *Dei - ne Frei - heit, wie gönn' ich sie dir,* — *nicht nach Sil - ber und*

pp

на - до те - бе. — Лю - бишь ты Ган - ну, счасть - ю ж ме - ша - ет

*Gold steht dein Sinn!* — *Liebst dei - ne Han - na, doch eu - rem Glü - cke*

- гра - ды тво - ей. — Да, люблю я. Ме - ня то - же

*Gold steht mein Sinn!* — *Han - na lieb' ich und sie gleichfalls*

Uu Molto Andante.

бать - ко — су - ро - вый. Мо - ло - дец доб - рый, при -

*wehrt noch — der Va - ter.* *Freund - li - cher Jüng - ling, mein*

Ган - на лю - бит.

*liebt mich wieder.*

Molto Andante.

Uu Fl.

Clar.

p

Corno.

-го-жий ка-зак.
*tapfrer Ko-sak.*

*mf* Агра.

*con Pedale*

(подает ему записку.)
*(giebt ihm ein Schreiben.)*

Возь-ми, от-дай э-то от-цу...
*Nimm dies, gieb es dem Va-ter ab,*

Viol.

*trem.*

(Занимается заря и мало-по-малу светает.)
*(Der Himmel rötet sich und es wird allmälig Tag.)*

боль-ше ме-шать он не бу-дет.
*nicht wird er fer-ner sich weigern.*

pizz.

Вот уж за-ря за-ня-ла-ся,
*Röt-lich schon schimmert der Himmel,*

ско-ро уж солнце взой-дет;
*Bald steigt die Son-ne em-por;*

па-ру-бок,
*treu-e-ster,*

па-ру-бок мой...
*treu-e-ster Freund,*

Ты ни - ког - да — боль - ше ме - ня не у - ви - дишь.
*ach, nie - mals mehr — siehst du mich wie - der im Le - ben.*

Fl

Vv Пан.
Königin.

*molto* *f* *p*

Счаст - лив будь, счаст - лив будь с Га - лей тво - ей. — Прощай!
*Se - gen und Glück euch in Fül - le er - blüh'! — Leb'wohl,*

Левко Lewko.

*f*

О, мо - я до - - бра - я, свет - ла - я панночка!
*Lieb - li - ches Fräu - - lein, du gü - ti - ge Her - kin mein!*

Vv

*m. g.*

*molto cresc.*

Celli.

*f*

*pp*

Счастлив будь с Га - лей тво - ей. Про - щай. (Исчезает.)
*Euch er - blüh' Se - gen und Glück. Leb' wohl. (Verschwindet.)*

*m.g.* *m.g.* *m.g.*

Fl.
Clar.

e.) Восход солнца. f.) Sonnenaufgang.

(Солнце восходит. Левко приходит в себя, озираясь вокруг.)
(*Die Sonne geht auf. Lewko kommt zur Besinnung und sieht um sich.*)

Ww L'istesso tempo. ♩=60.

*p cresc. poco a poco*
Tromboni.

Левко.
Lewko.

Xx

Нет, нет,
*Nein, kein*

*ff* Trombe.

Trb. Cor.

*f*

я не знал!
*Traum war das!*

Вру
*Hier*

*f*

-ке за-пис-ка... Эх, ка-бы гра-мо-те я знал!
*ist das Schreiben. Ach, könnte lesen ich es doch!*

*lunga*

*p cresc. colla parte*

*ff*

# Сцена и Русальные песни. № 14. Scene und Pfingstlied.

(Голова, Писарь, Винокур и десятские вбегают.)
(*Der Aelteste, Schreiber, Brenner und Gemeindewächter treten auf.*)

Allegro. ♩=120.

Голова. Aelt.

Не бой-тесь! Пря-мо хва-тай-те е-го! Че-го стру-си-ли? Вас два де-сят-ка бу-дет. Я дер-жу за-клад, что э-то че-ло-век, а не чорт.

*Nur vor-wärts! Packt ihn und hal-tet ihn fest, ihr bebt, Feig-lin-ge! Schämt euch, ein Dut-zend seid ihr. Se-tze mei-nen Kopf zum Pfan-de, es ist ein Mensch, kein Ge-spenst.*

(Десятские хватают Левку.)
(*Die Gemeindewächter greifen Lewko.*)

Лев-ко? сын, вишь, бе-сов-ско-е

*Lew-ko? du! welch' ein Blendwerk der*

Tromb.

на-вож-день-е! А я - то ду-ма-ю: ка - кой
Höl - le! Den Kopf zerbrach ich mir, - wer wohl

э - то вы-во-ро-чен-ный дья-вол стро - - - ит шту - ки?
die - ser ab-ge - feim-te Kerl im Schaf - - - pelz wür - re?

Так э - то ты за-бо - дишь раз-бо - - и?
So hast den Un-fug du an-ge - stif - - tet?

sf

Так э - то ты со-чи-ня-ешь пес - - ни? Вя-зать е-го.
Das Spott-lied du auf den Va-ter ge-sun - - gen? Ver-haf-tet ihn!

sf sf

Левко.
Lewko.

Пос-той, бать-ко! Ве-ле-но те-бе от-дать за-пис-ку э-ту.
*Halt' ein, Va-ter! Lies zu-vor erst die-sen Brief, der dir be-stimmt ist.*

Clar.
Fag.

Голова.
Aelt.

Не до за-пи-сок те-перь, го-луб-чик! Вя-
*Der Brief kann war-ten, mein saub'res Bürsch-lein! Ihr*

Писарь. Schreib.

(Рассматривает записку.)
(*Betrachtet das Schreiben.*)

По-стой, по-стой, пан Го-ло-ва!
*Noch nicht, noch nicht, Herr Ael-te-ster!*

-зать е-го!
*bin-det ihn!*

Corno

Писарь. Schreib.

Да э-то ко-ми-са-ро-ва ру-ка.
*Was seh' ich! Des Kommis-sa-ren Hand.*

Левко. Lewko.

(про себя)
(*für sich*)

Чуд - - - но,
*Selt - - - sam;*

Винок. Brenner.

Ко - ми - са - ра?
*Des Kom-mis - sa - ren?*

Голова. Aeltester.

Ко - ми - са - ра?
*Des Kom-mis - sa - ren?*

чуд - - но! Е - ще не - по - нят - - ней!
*selt - - sam! Wie soll ich mir's deu - - ten!*

Голова. Aeltester.

Чи - тай, чи - тай!
*Lest vor, lest vor!*

Винок. Brenner.

По - слу - ша - ем, что пи - шет ко - ми - сар.
*Lasst hö - ren, was der Kom - mis - sar denn schreibt?*

По - слу - ша - ем.
*Lasst hö - ren uns!*

Zz Sostenuto. ♩= 72.

Писарь. (читает) При - каз Го - ло - ве Ев - ту - ху Ма - ко - го - нен - ку: До - шло до нас, что
Schreiber. (*liest*) *Dem Ael - te - sten Eu - ty - chi - us Ma - ko - go - nen - ko: Es ward uns kund, dass*

ты, ста-рый ду-рак, вме-сто то-го, что-бы вес-ти в се-ле по-ря-док, о-ду-
*du, ein-fält'-ger Tor, an-statt im Dorf auf Zucht und Ord-nung recht zu hal-ten, viel mehr*

*cresc.*

-рел и стро-ишь па-ко-сти.
*selbst den ärg-sten Un-fug treibst.*

Голова. (притворяется глухим)
Aeltester. (*sich taub stellend*)

Вот, ей бо-гу, ни-че-го не слы-шу.
*Mei-ner Seel', kein Ster-bens-wört-chen hör' ich.*

Писарь. (читает громче)
Schreiber. (*liest lauter*)

При-каз Го-ло-ве Ев-ту-ху Ма-ко-го-нен-ку: До-шло до нас, что
*Dem Ael-te-sten Eu-ty-chi-us Ma-ko-go-nen-ko! Es ward uns kund, dass*

*sfpp*

ты, ста-рый ду...
*du, ein-fält'-ger...*

Голова. Aeltester.

Стой! не ну-жно! Хоть и не слы-шал,
*Halt! nicht nö-tig! zwar hört' ich gar nichts,*

*cresc.*

а зна-ю, что глав-но-го тут е-ще нет. Даль-ше чи-тай!
*doch fühl' ich, dass hier noch nichts Wich-ti-ges stand. Drum fahrt nur fort!*

Aaa Писарь. (читает)
Schreiber. (*liest*)

А вследствие то-го при-ка-зы-ва-ю те-бе сей-час же женить тво-е-го сы-на
*Er-wägend die-ses nun, be-feh-len wir dir hier mit so-fort zu ge-stat-ten deinem Soh-ne*

*p* pizz.

Лев-ка Ма-ко-го-нен-ка на ка-зач-ке из ва-ше-го се-ла Ган-не Пе-три-
*Lew-ko Ma-ko-go-nen-ko, sich zu nehmen zum e-he-li-chen Weib Han-na Pe-tri-*

-чен-ко-вой, а так-же по-чи-нить мо-сты на стол-бо-вой до-ро-ге.
*-tschenko-wa; und fer-ner tüch-tig al-le Brü-cken auf dem Weg zu bes-sern.*

Ес-ли ж до при-ез-да мо-е-го най-ду о-но-е при-ка-за-нье мо-е не-ис-
*Falls ich, bei der nächsten Re-vi-sion er-fahr' dass die-ser mein Be-fehl nicht ganz pünkt-lich voll-*

*pp* *poco a poco cresc.*

-пол-нен-ным, то те-бя од-но-го по-тре-бу-ю к от-
*-zo-gen ist, so bist du mir al-lein ver-ant-wort-lich, das*

(отчетливо)
*(mit Betonung)*

*riten. molto*

-ве-ту. Ко-ми-сар, от-ставной по-ру-чик Козь-ма Дер-кач Дриш-пан-
*merk' dir. Kom-mis-sar, Lieu-te-nant au-sser Dienst, Kos-ma Derkatsch Drisch-pan-*

*fz* *p colla parte* pizz.

Bbb Poco più mosso. ♩=92.

Писарь. Schreiber.

-тов-ский.
*-tow-sky.*

Голова. Aeltester.

Вот что!... Слы-ши-те ли вы? Слы-ши-те ли вы?
*Köst-lich!... Hör-tet ihr es wohl? Hör-tet ihr es wohl?*

1-й ХОР. *1. CHOR.*

Сопр. (Русальные песни вдали)
*Sopr. (Pfingstlied in der Ferne.)*

По-рох, по-рох по до-ро-ге,
*Grau-er Staub steigt auf vom We-ge.*

Bbb

Ob.

*p*

Голова. Aeltester.

За все с Го_ло_вы спро_сят; а по_то_му слу_шать_ся, бес_пре_ко_слов -
*Für al_les muss ich ein_steh'n, merkt euch des_halb: mir pa_rirt! oh_ne zu mu_*

Сопр. *Sopr.*

Го - - мон, го - мон по дуб - - ра - - ве. Го - - мон, го - мон
*Weh - ge - - schrei er - - schallt vom Wal - - de. Weh - - ge - schrei er - -*

- - - - но слу_шать_ся. Не - то про_шу уж из_ви_нить,
- - - - *cken mir pa_rirt! Das lasst euch nur ge_ra_ten sein!*

но дуб_ра - - - - - - ве: О - - - тец доч - - - - -
*-schallt vom Wal - - - - - - de: es er - - - - schlägt*

Clar.

Quart.

Ob.

(Левке.)
*(zu Lewko gewendet)*

а те_бя, уж так и быть, по при_ка - - за_нью ко - ми_са_ра я же_
*Du je_doch, wie es der Kom_mis_sar be - fiehlt, führst Han - na heim als dei_ne*

- - ку у - би_ва - - ет. Не - у - - бей ме - - - ня ты во ле_соч - - - ке
*sein Kind der Va - ter. Tö - dte mich, o Va_ter, nicht im Wal - - - de,*

-ню, хоть чуд-но о-чень мне, как до не-го э-то до-
*Frau, ob-gleich mich's dass er-staunt, wie er be-reits da-von er-*

во ле-соч-ке, во ле-соч-ке.
*nicht im Wal-de, nicht im Wal-de,*

Ccc

-шло! Ска-жи те-перь, где ты за-пис-ку э-ту взял, ска-жи сей-
*-fuhr! Er-zähl' mir mal, von wem den Brief du denn er-hieltst? er-zähl' mir*

у-би-вай во чис-том по-ле,
*tö-dte mich auf frei-em Fel-de,*

Ccc

Левко. Lewko.

Е-ще ве-чор мне по-встре-чал-ся ко-ми-сар и пе-ре-дать те-бе за-пи-ску при-ка-
*Noch ges-tern A-bend kam vor-bei der Kom-mis-sar, gab mir den Auf-trag, dir zu ge-ben die-sen*

Голова. Aeltester.

-час.
*das.*

по-ло-жи на край до-ро-ги, по-ло-жи на
*leg' mich hin am We-ges-ran-de, leg' mich hin am*

-зал, да на сло-вах ска-зать вел-лел...
*Brief, und liess noch münd-lich sa-gen dir...*

Голова
Aeltester.

Что он ска-зал?
*Was sa-gen mir...*

край до-ро-ги. Об-вей ме-ня
*We-ges-ran-de, und um-krän-ze*

Что на воз-врат-ном он пу-ти за-е-дет к нам хлеб-соль от-
*Dass auf der Rückfahrt er uns auf-zu-su-chen denkt, um un-ser*

Ну, го-во-ри.
*Sprich doch, geschwind!*

бар-ви-ноч-ком, бар-ви-ноч-ком, ва-силь-ка-ми,
*mich mit Ros-ma-rin, wohl mit Ros-ma-rin und Rau-te,*

-ку-шать вме-сте с на-ми. Да, бать-ко, вправ-ду го-во-
*Gast zu sein bei Ti-sche. Ja, das hat wirk-lich er ge-*

Он э-то вправ-ду го-во-рил? Не врешь ли ты?
*Hat er das wirk-lich dir ge-sagt? Und lügst du nicht?*

бар-ви-ноч-ком, ва-силь-ка-ми.
*wohl mit Ros-ma-rin und Rau-te.*

Левко.
Ddd Lewko.

- рил.
- sagt.

Голова.
Aeltester.

(важно.)
(würdevoll.)

О! Слы - ша - ли - ли вы?
O! Hör - tet ihr es auch?

1й хор. 1. Chor.
Сопр. Sopr.

2й хор.
2. Chor.
Альт. Alt.

(Оба хора мало-по-малу выходят на сцену.)
(Beide Chöre erscheinen auf der Bühne.)

Тен.
Ten.

Бас.
Bass.

Свя-та-я не-де-ля, зе-ле-ны-е свят-ки! Встава-й-ка ра-нень-ко, да пря-ди то-нень-ко,
O ihr hol-de Pfing-sten, ihr lieb-li-chen Ta-ge! Früh musst du be-gin-nen, fei-ne Fä-den spin-nen

Ddd
Corno.

p Viol.

Голова.
Aeltester.

Ко - ми - сар о - бе - дать при - е - дет к нам!
Der Herr Kom - mis - sar kommt zu uns zu Tisch!

Альт. Alt.

Тен.
Ten.

Свя-та-я не-де-ля, зе
O ihr hol-de Pfing-sten, ihr

1й хор.
1. Chor.
Бас. Bass.

да бе-ли бе-лень-ко, хо-ди хо-ро-шень-ко, хо-ди
zu dem wei-sen Lin-nen, willst du Ehr' ge-win-nen, willst du

Ведь э - то не сов - сем пус - та - я
*Nun wahr - lich, nicht ge - ring ist die - se*

- ле - мы - е свят - ки! Вста - вай - ка ра - нень - ко, да пря - ди то - нень - ко, да бе - ли бе - лень - ко,
*lieb - li - chen Ta - ge! Früh musst du be - gin - nen, fei - ne Fä - den spin - nen zu dem weissen Lin - nen,*

хо - ро - шень - ко, хо - ди хо - ро - шень - - ко, хо - ди,
*Ehr' ge - win - nen, willst du Ehr' ge - win - - nen, willst du*

Голова.
Eee Aeltester.

честь, да!
*Eh - re!*

1й ХОР. *1. CHOR.*
Сопр. Sopr.

Мо - ло - дич - ки и - дут, бар - ви - но - чек рвут
*Kom - men die jung' Weib - lein, bre - chen sie ein Zurig - - lein*

2й ХОР. *2. CHOR.*
Альт. Alt.

Тен.
Тен.

Свя - та - я не - де - ля, зе -
*O ihr hol - de Pfing - sten, ihr*

хо - ди хо - ро - шень - ко.
Бас. *willst du Ehr' ge - win - nen.*
Bass.

Свя - та - я не - де - ля, зе -
*O ihr hol - de Pfing - sten, ihr*

хо - ди хо - ро - шень - ко.
*willst du Ehr' ge - win - nen.*

Eee

Corno.

pizz.

и — ме - ня, — ме - ня вспо - мя - нут, —
*und — ge - den - - - ken, ge - den - ken mein, —*

- ле - ны - е свят - ки! Вста - вай-ка ра - нень - ко, да пря - ди то - нень - ко; да бе - ли бе - лень - ко,
*lieb - li - chen Ta - ge! Früh musst du be - gin - nen, fei - ne Fä - den spin - nen zu dem weissen Lin - nen,*

- ле - ны - е свят - ки! Вста - вай-ка ра - нень - ко, да пря - ди то - нень - ко; да бе - ли бе - лень - ко,
*lieb - li - chen Ta - ge! Früh musst du be - gin - nen, fei - ne Fä - den spin - nen zu dem weissen Lin - nen,*

Fff

ff

ме - ня вспо - - - мя - нут. Де - вуш - ки пой - дут,
*und ge - den - - - ken mein. Kom - men die Mägd - lein,*

хо - ди хо - ро - шень - ко.
*willst du Ehr' ge - win - nen.*

хо - ди хо - ро - шень - ко.
*willst du Ehr' ge - win - nen.*

Fff

Ob. Clar.

f

ва - си - лек сор - вут и ме - ня,
*Pflü - cken sie ein Blüm - lein und ge - den - - -*

Свя - та - я не - де - ля, зе - ле - ны - е свят - ки! Вста - вай - ка ра - нень - ко,
*O ihr hol - de Pfing - sten, ihr lieb - li - chen Ta - ge! Fruh musst du be - gin - nen,*

Свя - та - я не - де - ля, зе - ле - ны - е свят - ки! Вста - вай - ка ра - нень - ко,
*O ihr hol - de Pfing - sten, ihr lieb - li - chen Ta - ge! Fruh musst du be - gin - nen,*

ме - ня вспо - мя - нут, ме - ня вспо - - - мя - нут.
*- ken, ge - den - ken mein, und ge - den - - - ken mein.*

да пря - ди то - нень - ко, да бе - ли бе - лень - ко, хо - ди хо - ро - шень - ко, хо - ди хо - ро - шень - ко.
*fei - ne Fäden spin - nen zu dem weis - sen Lin - nen, willst du Ehr' ge - win - nen, willst du Ehr' ge - win - nen.*

да пря - ди то - нень - ко, да бе - ли бе - лень - ко, хо - ди хо - ро - шень - ко, хо - ди хо - ро - шень - ко.
*fei - ne Fäden spin - nen zu dem weis - sen Lin - nen, willst du Ehr' ge - win - nen, willst du Ehr' ge - win - nen.*

(Ганна показывается среди девушек. Левко бросается к ней.)
(*Hanna erscheint unter den Mädchen. Lewko stürzt auf sie zu.*)

Allegro animato. ♩=69

Левко
Lewko

*f*

Га - ля!
*Han - na!*

*p*

Ра - дость! О - тец со - гла - сен на свадь - бу
*Lieb - chen! Denk' nur, der Va - ter giebt sei - nen*

на - шу! Здра - вствуй, мо - я до - ро - га - я!
*Se - gen! Heil ü - ber dich, du mein Le - ben!*

(Голове.)
(*zum Aeltesten gewendet.*)

Ско - ро - лиж, бать - ка, свадь - бу сыг - ра - ем? Голова.
*Wann a - ber, Va - ter, wann ist die Hoch - zeit?* Aeltester.

Дал бы вам
*O die - se*

*p* *cresc.*

Голова.
Aeltester.

Ggg

свадь - бу, да не - че - го де - лать! Се - год - -
*Hoch - zeit! doch was kann ich ma - chen! Noch heut' -*

- ня вас поп об - вен - ча - ет.
*soll der Prie - ster euch trau - en.*

Левко.
Lewko.

Вправ - ду? Га - - - ля, ра -
*Wirk - lich? Han - - - na, end -*

*cresc.*

Ганна.
Hanna.

Лев - - ко!
*Lew - - ko!*

Левко.
Lewko.

- - дость ты мо -
*- - lich bist du*

*riten.*

# Финал. №15. Finale.

Ганна (Левко с Ганной с одной стороны сцены, Голова с Писарем и Винокуром-с другой)
Hanna (*Lewko und Hanna auf der einen Seite der Bühne, der Aelteste, Schreiber und Brenner auf der anderen.*)

*p*

Лев - ко, Лев - ко, ми - лый ты мой,
*Lew - ko, Lew - ko, herz - lieb - ster Schatz,*

Левко. Lewko.

*p*

- я! Га - ля, Га - ля, ра - дость ты мо -
*mein! Han - na, Han - na, herz - lieb - ster*

**Allegro.** ♩=126

*p*

счасть - е солн - цем блес - тит, зорь - кой яс - ной го - рит;
*sieh' es strahlt un - ser Glück wie das Mor - gen - rot hell.*

- я, счасть - е солн - цем блес - тит;
*Schatz, ja, es strahlt un - ser Glück.*

и на ра - дость с то - бой
*Und ein Le - ben voll Freud'*

и на ра - дость с то -
*Und ein Le - ben voll*

Hhh

Poco più animato ♩=138

за - жи - вем мы те - перь.
*war - tet un - ser fort - an.*

бой за-жи - вем мы те - перь, до-ро - га - я. О-кру-
*Freud' wartet un - ser - fort - an, du mein sü - sses Lieb. Hör'mich*

Hhh

-жен - на-я ро - ем ру - са - лок, мне я-ви - ла-ся сот - ни - ка дочь. У - га-
*an wie es kam: mir er - schien heut Nacht hier des Ssot-niks er - trun - ke - nes Kind. Von der*

-дал я е - е, ли - хо - дей - ку, и за э - то вру-чи - ла пись - мо мне: по - ве-
*He - xe befreit' ich die Aerm-ste und zum Dankward zu Teil mir ein Schreiben: An den*

-лень - е то бы - ло от - цу об - вен - чать нас с то - бо -
*Va - ter ent-hielt's den Be - fehl uns - re Hoch zeit zu vü -*

*cresc.* *f*

Kkk

-ю-
-sten.

(Парни подходят к Ганне.)
(Die Bursche gehen auf Hanna zu.)

ПАРУБКИ
BURSCHE

Тен. Ten.

Сла - ва, сла - ва, сла - ва,
Heil dir, Heil dir, drei - mal

Бас. Bass.

Свет - ло - му ме - ся - цу сла - ва! Бе - лой ле - бе - душ - ке
Heil sei dem leuch - ten - den Mon - de, Heil der weiss - schim - mernden

Kkk Tempo I

Corno

Ll1 Ганна. Hanna. (к парубкам.) (zu den Burschen.)

За по-
Für den

сла - ва. Крас - ной де - ви - це сла - ва!
Heil dir, bräut - li - ches Mäg - de - lein, Heil dir!

сла - ва! Крас - ной де - ви - це сла - ва!
Tau - be, bräut - li - ches Mäg - de - lein Heil dir!

Ll1 Grazioso.

mf f p

-чет, за честь и по - честь, до - бры мо - лод - цы, спа - си - бо.
Wunsch und für die Eh - re ha - bet Dank, ihr bra - ven Bur - sche,

Ob.

Дай вам бог та - ко - го ж счасть - я,
*ge - be Gott das - sel - be Glück euch,*

как се - год - ня мне он дал!
*das er heu - te mir be - scheert!*

**Mmm** Ганна.
Hanna.

О ду - ше у - топ - лен - ни - цы
*Für der ar - men Ni - xe See - len*

Левко.
Lewko.

*p*

О ду - ше у - топ - лен - ни - цы бед - ной
*Für der ar - men Ni - xe See - len - frie - den*

Голова. Aeltester.

Да, не всяк Го - ло - ва Го - ло - ве че - та, ни о - дин не бы
*So viel Ael - te - ste sonst es auch ge - ben mag, ward doch kei - ner noch*

**Mmm** (Голова рассуждает с собой)
*(Aeltester im Selbstgespräch.)*

*fp*

бед - ной вмес - те мы по -
*frie - den lass ver - eint uns*

вмес - те мы по - мо - лим - ся сто -
*lass ver - eint uns be - ten zu dem*

- вал в та - ко - вой че - сти, ни о - дин не ви - дал, ни о - дин не ви - дал та - ко - вой по -
*je so ge - ehrt wie ich, ward doch kei - ner noch je, ward doch kei - ner noch je so ge - ehrt wie*

Nnn

- мо - лим - ся сто - бой, вмес - те мы.
*be - ten zu dem Herrn, zu dem Herrn!*

- бой, вмес - те мы.
*Herrn, zu dem Herrn!*

(к Писарю и Винокуру.)
*(zum Schreiber u. Brenner.)*

- чет, чтоб сам пан ко - ми - сар в гос - ти жа - ло - вал. Э - тот
*ich, dass der Herr Kommis - sar ihn zu Tisch be - sucht. Da - bei*

Fl.

Nnn

слу - чай на - пом - нил мне, ког - да бла - жен - ной па - мя - ти ца -
*fällt mir auch wie - der ein! Als sel' - gen An - ge - den - kens Ka - tha -*

-ри - ца Е-ка-те-ри - на ез - ди-ла в Крым.
-ri - na, die gro-sse Za - rin, be - rei - ste die Krim,

Ooo Poco meno mosso. Maestoso. ♩= 104.

Писарь. Schreiber.

Из-
Wer

Дан был ко-ми-са-ру при-каз вы - брать из всех ка-за-ков,
gab dem Kom-mis-sar sie Be-fehl, ihr im Ko - sa - ken-ge-biet

Ooo

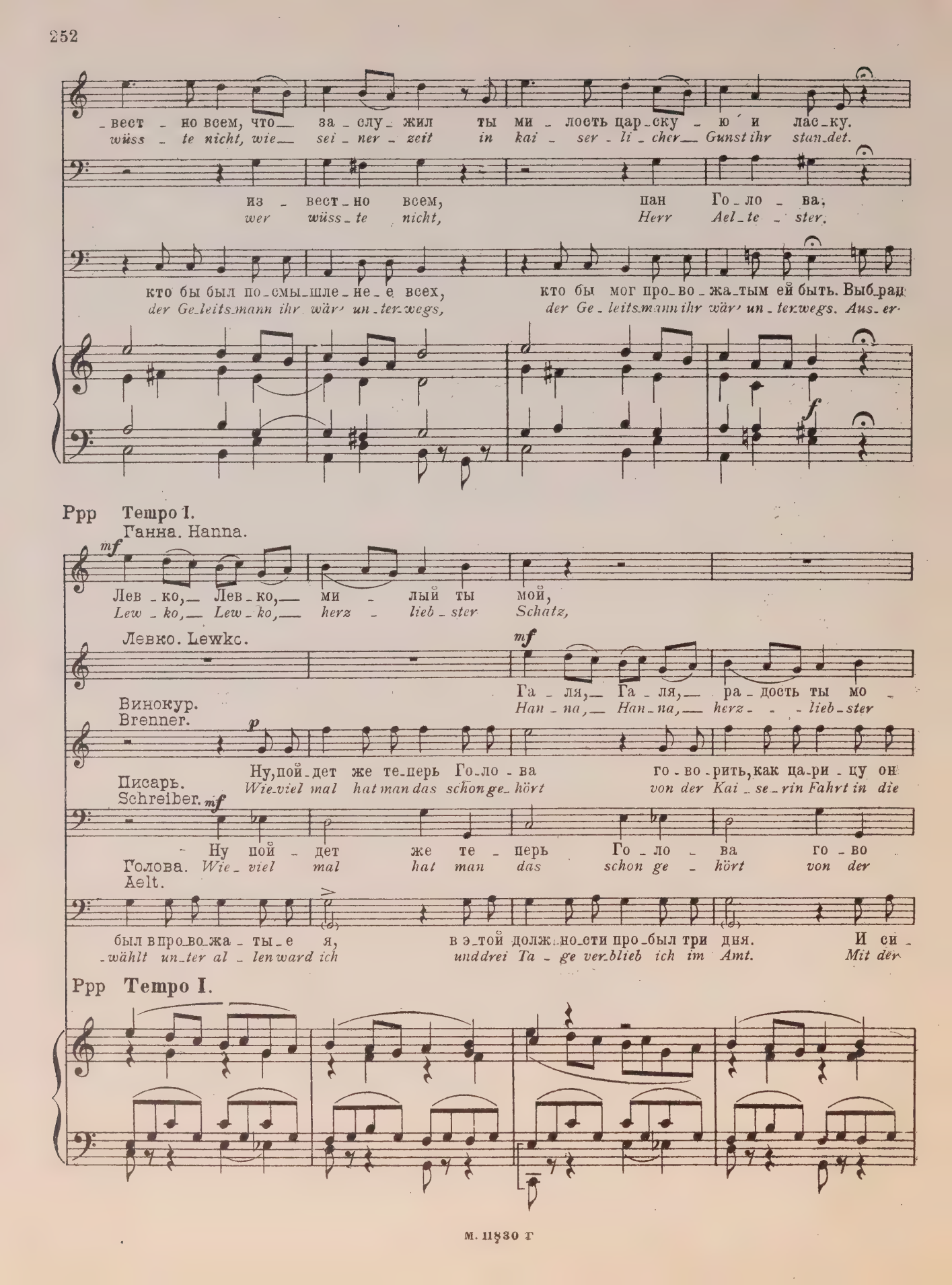
Винокур. (Писарь и Винокур слегка кланяются Голове.)
Brenner. (*Schreiber und Brenner verbeugen sich leicht vor dem Aeltesten.*)

Писарь. Из-вест-но всем, пан Го-ло - ва, из-
Schreiber. Wer wüss-te nicht, Herr Ael-te - ster, wer

-вест - но всем, что за-слу-жил ты ми - лость цар - ску - ю и — лас - ку;
wüss - te nicht, wie sei - ner - zeit in kai - ser - li - cher Gunst ihr — stan - det,

Голова. Aelt.

кто бы — был по-смы-шле-не-е всех, кто бы — мог про-во-жа-тым ей быть;
aus - zu - wäh-len den taug-lich-sten Mann, der Ge - leits-mann ihr wär' un-ter-wegs;


вест - но всем, что за - слу - жил ты ми - лость цар - ску - ю и лас - ку.
wüss - te nicht, wie sei - ner - zeit in kai - ser - li - cher Gunst ihr stan - det.
из - вест - но всем, пан Го - ло - ва;
wer wüss - te nicht, Herr Ael - te - ster.
кто бы был по - смы - шле - не - е всех, кто бы мог про - во - жа - тым ей быть. Выб - ран
der Ge - leits - mann ihr wär' un - ter - wegs, der Ge - leits - mann ihr wär' un - ter - wegs. Aus - er
Ppp Tempo I.
Ганна. Hanna.
Лев - ко, Лев - ко, ми - лый ты мой,
Lew - ko, Lew - ko, herz - lieb - ster Schatz,
Левко. Lewko.
Га - ля, Га - ля, ра - дость ты мо -
Han - na, Han - na, herz - - lieb - ster
Винокур. Brenner.
Ну, пой - дет же те - перь Го - ло - ва го - во - рить, как ца - ри - цу он
Wie - viel mal hat man das schon ge - hört von der Kai - se - rin Fahrt in die
Писарь. Schreiber.
Ну пой - дет же те - перь Го - ло - ва го - во
Wie - viel mal hat man das schon ge - hört von der
Голова. Aelt.
был в про - во - жа - ты - е я, в э - той долж - но - сти про - был три дня. И си -
- wählt un - ter al - len ward ich und drei Ta - ge ver - blieb ich im Amt. Mit der
Ppp Tempo I.

Qqq

сча стье солн_цем блес_тит, зорь_кой яс - ной го - рит.
*sieh', es_ strahlt un_ser Glück wie das Mor - gen_rot hell.*

_я! Сча - стье солн_цем блес_тит, зорь_кой яс_ной го - рит.
*Schatz, ja, es_strahlt un_ser Glück wie das Mor_gen_rot hell.*

вез. Ну пой - дет.
*Krim, wie - viel mal!*

_рить, го - во - рить, как ца - ри - цу он вез.
*Kai - se - rin Fahrt in die Krim, wie_viel mal!*

_деть у_до_сто - ил_ся я ря - дом с ку - че_ром цар_ским тог - да.
*Kai - se_rin Kut_scher sass ich all' die Zeit auf dem näm_li - chen Bock.*

ХОР CHOR

Сопр. *Sopr.*
Сол - ныш_ку крас - но_му
*Heil sei der strah_lenden*

Альт. *Alt.*

Тен. *Ten.*
Сол_ныш_ку
*Heil sei der*

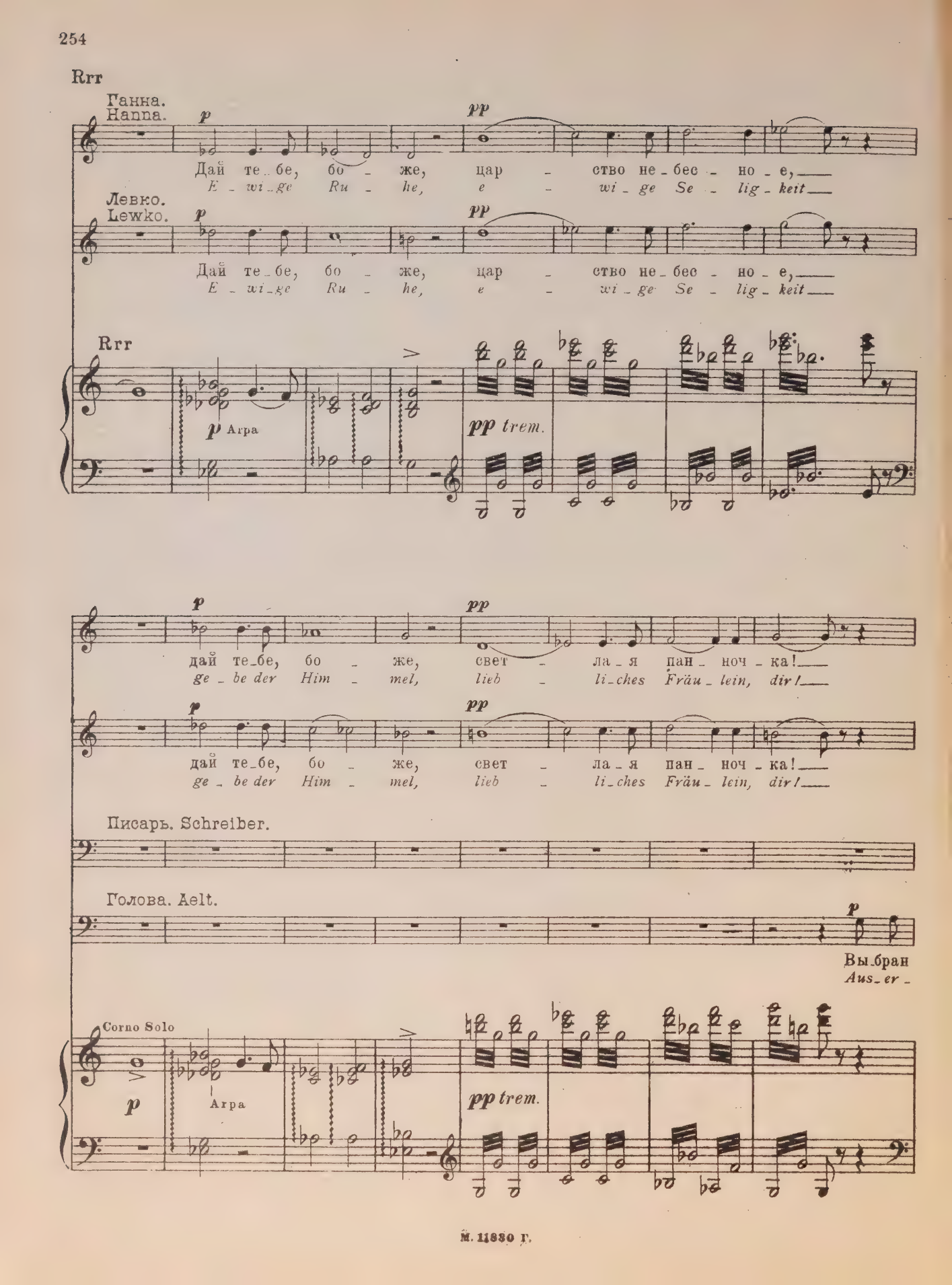
Бас. *Bass.*

Qqq *marcato la melodia*

сла - ва! Свет - ло_му ме - ся_цу сла - ва. Мо - лод_цу с де - ви_цей сла - ва!
*Son - ne! Heil_sei dem leuchten_den Mon - de. Heil_sei dem Braut_paa_re, drei_mal Heil!*

сла - ва! Свет - ло_му ме - ся_цу сла - ва. Мо - лод_цу с де - ви_цей сла - ва!
*Son - ne! Heil sei dem leuchten_den Mon - de. Heil sei dem Braut_paa_re, drei_mal Heil!*

Corno
Solo


Rrr
Ганна.
Hanna.
p
pp
Дай те_бе, бо_же, цар_ство не_бес_но_е,
E_wi_ge Ru_he, e_wi_ge Se_lig_keit
Левко.
Lewko.
Rrr
p Arpa
pp trem.
дай те_бе, бо_же, свет_ла_я пан_ноч_ка!
ge_be der Him_mel, lieb_li_ches Fräu_lein, dir!
Писарь. Schreiber.
Голова. Aelt.
Вы_бран
Aus_er_
Corno Solo
Arpa

Sss

Лев - ко,— Лев - ко,— ми - лый ты мой,
*Lew - ko,— Lew - ko,— herz - lieb - ster Schatz,*

Га - ля,— Га - ля,— ра - дость ты мо -
*Han - na,— Han - na,— herz - lieb - ster*

Ну... пой - дет же те - перь Го - ло - ва го - во -
*Wie - viel mal hat man das schon ge - hört von der*

был впро - во - жа - ты - е я, в э - той долж - но - сти про - был три дня. Ря - дом
*- wählt un - ter al - len ward ich, und drei Ta - ge ver - blieb ich im Amt. Mit der*

Сла - - - ва.
*Heil euch.*

Сопр. (корифеи.) (Soli.) *p*
*Sopr.*

Сла - - - - - ва.
*Heil euch.*

Альт. (корифеи.) (Soli.) *p*
*Alt.*

Сла - -
*Heil*

Тен. (корифеи.) (Soli.) *p*
*Ten.*

Сла -
*Heil*

Бас. (корифеи.) (Soli.) *p*
*Bass.*

CHOR.

ХОР.

Sss

Ttt Allegro assai. ♩=138.

сча - стье солн-цем блес-тит, зорь-кой яс - ной го - рит.
*sieh' es — strahlt un-ser Glück wie das Mor - gen-rot hell.*

- я! Сча - стье солн-цем блес-тит, зорь-кой яс - ной го - рит.
*Schatz, ja es — strahlt un-ser Glück wie das Mor-gen-rot hell.*

Винокур Brenner.

Ну, пой-дет Го-ло-ва го-во-рить, как ца-ри-цу он вез.
*Wie-viel mal hat man das schon ge-hört von der Kai-se-rin Fahrt.*

-рить, го-во-рить, как ца-ри-цу он вез.
*Kai-se-rin Fahrt in die Krim, wie-viel mal!*

с ку-че-ром цар-ским си-дел, я си-дел.
*Kai-se-rin Kuts-cher sass ich auf dem Bock.*

ХОР. CHOR.

Тен. *Ten.*

-ва.
*euch.*

Бас. *Bass.*

Сол-ныш-ку крас-но-му
*Heil sei der strah-len-den*

Ttt Allegro assai. ♩=138.

pizz.

ХОР. CHOR.

Сопр. *Sopr.*

1. Свет-ло-му ме-ся-цу сла-ва!
*Heil sei dem leuch-ten-den Mon-de.*

Альт. *Alt.*

2. Крас-ной де-ви-це сла-ва!
*Heil sei dem bräut-li-chen Mäd-chen.*

Тен. *Ten.*

сла-ва!
*Son-ne!*

Бас. *Bass.*

Viol.

Ob.Cl.Cor.

Viol.

Ганна.
Hanna.

f dim.

За -
Ja

Левко.
Lewko.

f dim.

За -
Ja

CHOR. ХОР.

Сопр. Sopr.

f

Сла - ва, сла - ва!
Dreimal Heil!

Альт. Alt.

f

Тен. Ten.

f

Сла - ва, сла - ва!
Dreimal Heil!

Бас. Bass.

f

Tutti. f

Ганна.
Hanna.

sempre in tempo

- - - жи - вем мы с то -
ein Le - - - ben voll

Левко.
Lewko.

- - жи - вем мы с то -
ein Le - - ben voll

Голова.
Aelt.

mf dim.

Да, не всяк Го - ло - ва Го - ло - ва че - та, Го - ло -
Ward ein Ael - te - ster je so ge - ehrt wie ich, wie

Ганна.
Hanna.

*poco riten.* *a tempo* *f*

-бой. За-жи-вем, за-жи-
*Freud'* *war-tet un-ser fort-*

Свояченица.
Schwägerin.

(подступая к Голове.)
(*auf den Aeltesten losgehend.*)

Левко.
Lewko.

*f*

-бой. За-жи-вем, за-жи-
*Freud'* *war-tet un-ser fort-*

Винок.
Bren.

*f*

Те-бе честь, Го-ло-
*Heil dir, Ael-te-ster,*

Кален. (обращаясь к Голове.)
Kalen. (*zum Aeltesten.*)

*f* *poco riten.* *a tempo* *f*

Сам се-бе я Го-ло-ва, сам се-бе я Го-ло-ва! Сам се-бе Го-ло-
*Ael-te-ster bin ich mir selbst, Ael-te-ster bin ich mir selbst, bin mir selbst Ael-te-*

Писарь.
Schreib.

*f*

Те-бе честь, Го-ло-
*Heil dir, Ael-te-ster,*

Голова.
Aelt.

*f*

-ве. Го-ло-ве че-
*ich!* *So ge-ehrt wie*

*poco riten.* *a tempo*

*f*

Uuu

Vivace. (alla breve.) 𝅗𝅥=126.

-вем.
-an!

*f*

Где ты все ша-та-ешь-ся, про-клятый, го-во-ри, где про-па-да-ешь ты всю ночь?
*Wo hast du dich, Unglücksel'ger, wie-der mal her-um-ge-trie-ben die-se gan-ze Nacht?*

-вем.
-an!

-ва.
Heil!

-ва.
-ster.

-ва.
Heil!

-та.
ich!

Vivace. (alla breve.) 𝅗𝅥=126.

Uuu

*f*

Своя ч.
Schw.

Вот у-жо расправлюсь я с то-бо-ю! Все гулять, да во-ло-чить-ся бы се-до-му ду-ра-
*Hü-te dich, nochein-mal sol-che Stückchen mir zu machen, sollst schon se-hen, wie ich sonst da-für dir*

Allegro molto animato. ♩= 152.

(Голова ошеломлен.)
Vvv (*Der Aelteste ist wie versteinert.*)
Своя. Schw.

-ку.
*komm!*

(Некоторые парни приплясывают.)
(*Einige Burschen fangen an zu tanzen.*)

ХОР. CHOR.

Сопр. Sopr. *p*
Сол - ныш - ку крас - но - му сла - ва, свет - ло - му ме - ся - цу сла - ва,
*Heil sei der strah - len - den Son - ne, Heil sei dem leuch - ten - den Mon - de,*

Альт. Alt. *p*

Тен. Ten. *p*
Сол - ныш - ку крас - но - му сла - ва, свет - ло - му ме - ся - цу сла - ва,
*Heil sei der strah - len - den Son - ne, Heil sei dem leuch - ten - den Mon - de,*

Бас. Bass. *p*

Allegro molto animato. ♩= 152.

Vvv *f* *p*

со - ко - лу яс - но - му сла - ва, бе - лой ле - бе - душ - ке сла - ва,
*Heil dem hell - äu - gi - gen Fal - ken, Heil der hell - schim - mern - den Tau - be,*

со - ко - лу яс - но - му сла - ва, бе - лой ле - бе - душ - ке сла - ва,
*Heil dem hell - äu - gi - gen Fal - ken, Heil der hell - schim - mern - den Tau - be,*

Viol.

mf

сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва!
Heil euch, Heil euch, drei - mal Heil euch!

f

сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва!
Heil euch, Heil euch, drei - mal Heil euch!

Www

f

До - бро - му мо - лод - цу сла - ва, крас - ной де - ви - це
Glück - li - cher Bräu - ti - gam, Heil dir, bräut - li - ches Mäg - de - lein,

f

До - бро - му мо - лод - цу сла - ва, крас - ной де - ви - це
Glück - li - cher Bräu - ti - gam, Heil dir, bräut - li - ches Mäg - de - lein,

Www

ff Tromb.

сла - ва, сла - ва,
Heil dir, Heil euch,

сла - ва, сла - ва,
Heil dir, Heil euch,

сла - ва, сла -
Heil euch, drei

сла - ва, сла -
Heil euch, drei

- ва, сла - ва,
- mal, Heil euch,

- ва, сла - ва,
- mal, Heil euch,

ff

сла - ва, сла - ва!
Heil euch, Heil euch!

сла - ва, сла - ва! ЗАНАВЕС.
Heil euch, Heil euch! VORHANG.

f

Конец оперы.
Ende der Oper.

МОСКНИГОТОРГ
Магазин № 40
70 р. — к.
903 14/IV-541.

M
1503
R577M3
1937

Rimskiĭ-Korsakov, Nikolaĭ Andreevich
[May night. Piano-vocal score. Russian]
Maĭskaîa noch'

M
1503
R577M3
1937

1015879

Rimskii-Korsakov, Nikolai
May night. Piano-vocal score. Russian.

4.17p.